# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 礼貌的兔子(polite Bunny) 000001

2. 礼貌的兔子(polite Bunny) 000002

3. 礼貌的兔子(polite Bunny) 000003

4. 礼貌的兔子(polite Bunny) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 礼貌的兔子(Polite bunny)
# 第1/4页

[pə'laɪt] ['bʌni]
**Polite** **Bunny**
有礼貌的 兔子

礼貌的兔子

[pə'laɪt] ['bʌni]
**Polite** **Bunny**
有礼貌的 兔子

礼貌的兔子

[baɪ]
**by**
经过

经过

['lɔ:rə] [raʊn'tri:] [smɪθ]
**Laura** **Rountree** **Smith**
劳拉 朗特里 史密斯

劳拉·朗特里·史密斯

[ ˌilə'streiʃəns ]
**Illustrations**
插图

插图

[baɪ]
**by**
经过

经过

['peni] [rɑ:s]
**Penny** **Ross**
一分钱 罗斯

佩妮·罗斯

[si:] . [eɪtʃ] . [ˌvænv'li:t] [ˌsi: 'oʊ] .
**C** **.** **H** **.** **VanVliet** **Co** **.**
C . H . 范弗利特 合作 .

CH VanVliet 公司

[ʃɪ'kɑ:goʊ]
**CHICAGO**
芝加哥

芝加哥

['kɑ:piraɪt] -
**Copyright** **1922**
版权 -

版权所有 1922 年

[si:] . [eɪtʃ] . [væn] [v'li:t] [ˌsi: 'oʊ] .
**C** **.** **H** **.** **Van** **Vliet** **Co** **.**
C . H . 范 弗利特 合作 .

CH Van Vliet 公司

[ʃɪˈkɑːgoʊ]
**Chicago**
芝加哥

芝加哥

['prɪntɪd] [ɪn][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
**Printed** **in** **United** **States** **of** **America**
打印 在 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɑːntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['tʃæptər] [wʌn] .
**Chapter** **1** **.**
章 1 .

第一章

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ænt] ['etɪkət]
**A** **Letter** **From** **Aunt** **Etiquette**
一个 信 从 阿姨 礼仪

来自姑妈的一封信：礼仪

['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː] .
**Chapter** **2** **.**
章 2 .

第二章

['prɪti] ['bʌniz] ['dʒɜːrni]
**Pretty** **Bunny's** **Journey**
漂亮的 兔子的 旅行

漂亮兔子的旅程

['tʃæptər] [θriː] .
**Chapter** **3** **.**
章 3 .

第三章

[ðə; ði][bed] - [ruːm] ['bʌni]
**The** **Bed** **-** **Room** **Bunny**
这 床 - 房间 兔子

卧室兔

['tʃæptər] [fɔːr] .
**Chapter** **4** **.**
章 4 .

第四章

['mænərz] [æt; ət] ['teɪbl]
**Manners** **At** **Table**
礼仪 在 桌子

餐桌礼仪

['tʃæptər] [faɪv] .
**Chapter** **5** **.**
章 5 .

第五章

['mænərz] [ɪn] [skuːl]
**Manners** **In** **School**
礼仪 在 学校

学校礼仪

['tʃæptər] [sɪks] .
**Chapter 6 .**
章 6 .

第六章

['ʃɑ:pɪŋ] ['mænərz]
**Shopping Manners**
购物 礼仪

购物礼仪

['tʃæptər] ['sɛvən] .
**Chapter 7 .**
章 7 .

第七章

[stri:t] ['mænərz]
**Street Manners**
街道 礼仪

街头礼仪

['tʃæptər] [eɪt] .
**Chapter 8 .**
章 8 .

第八章

[æn; ən][ɑ:n] - [taɪm] [teɪl]
**An On - Time Tale**
一个 在 - 时间 故事

准时的故事

['tʃæptər] [naɪn] .
**Chapter 9 .**
章 9 .

第九章

[ə; eɪ] [pɪk] - [ˌaɪ 'ti:] - [ʌp] [teɪl]
**A Pick - It - Up Tale**
一个 挑选 - 它 - 向上 故事

拾荒故事

['tʃæptər] - .
**Chapter 10 .**
章 - .

第十章

['kʌmpəni] ['mænərz]
**Company Manners**
公司 礼仪

公司礼仪

[lɪst] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ ˌilə'streiʃəns ] .
**List of Color Illustrations .**
列表 的 颜色 插图 .

彩色插图列表。

[pə'laɪt] ['bʌni] ( ['frʌntɪspi:s] )
**Polite Bunny ( Frontispiece )**
有礼貌的 兔子 ( 卷首插图 )

礼貌的兔子（卷首插图）

[ðer; ðər] [stʊd] ['hoʊmləs] , ['hæpi] , ['hi:dləs] , [ænd; ənd] ['helθi] ['bʌni] -
**There Stood Homeless , Happy , Heedless , and Healthy Bunny 56**
那里 站立 无家可归者 , 快乐的 , 鲁莽 , 和 健康 兔子 -

那里站着一只无家可归、快乐、无忧无虑、健康的兔子 56

[ðeɪ] [hæd; həd] [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] -
**They Had Ice Cream and Cake 96**
他们 有 冰 奶油 和 蛋糕 -

他们吃了冰淇淋和蛋糕 96

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ˈbʌni] . ” -
**“ Here I Am , the Good Luck Bunny . ” 120**
“ 这里 我 是 , 这 好的 运气 兔子 . ” -

“我就是幸运兔。”120

[pəˈlaɪt] [ˈbʌni]
**POLITE BUNNY**
有礼貌的 兔子

礼貌的兔子

[ [ˌpiː ˈdʒiː][naɪn] ]
**[ Pg 9 ]**
[ 页 9 ]

[第9页]

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ænt] [ˈetɪkət]
**A LETTER FROM AUNT ETIQUETTE**
一个 信 从 阿姨 礼仪

来自姨妈的一封信：礼仪

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈbʌni] ,
**This is the tale of Pretty Bunny ,**
这 是 这 故事 的 漂亮的 兔子 ,

这是漂亮兔子的故事，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈstɔːri] [ɪz] [ˈveri] [ˈfʌni] ,
**And though her story is very funny ,**
和 尽管 她 故事 是 非常 有趣的 ,

虽然她的故事非常搞笑，

[tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈgret]
**To read it you will not regret**
到 读 它 你 将要 不是 后悔

读了它，你绝不会后悔。

[wen] [juː; jʊ] [miːt] [oʊld] [ænt] [ˈetɪkət] !
**When you meet old Aunt Etiquette !**
什么时候 你 见面 老的 阿姨 礼仪 !

当你遇到老阿姨礼仪的时候！

[ˈprɪti] [ˈbʌni] [ˈmænərz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [bʌn] ,
**Pretty Bunny Manners lived with Old Father and Mother Bun ,**
漂亮的 兔子 礼仪 居住地 和 老的 父亲 和 母亲 包子 ,

漂亮兔礼仪和老兔爸爸兔妈妈住在一起，

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wiː] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
**in a little wee house in the woods .**
在 一个 小的 哇 房子 在 这 树林 .

在树林里一间小小的房子里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [woʊk] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [ˈhelθi] [ˈbʌni] ,
**As soon as she woke one morning she called to her brother , Healthy Bunny ,**
作为 很快 作为 她 觉醒 一 早晨 她 称为 到 她 兄弟 , 健康 兔子 ,

一天早晨，她一醒来就喊她的哥哥“健康兔”。

“ ['prɪti] ['bʌni] ['gɪvz] [fer] ['wɔ:rnɪŋ] ,
“ **Pretty** **Bunny** **gives** **fair** **warning** **,**
“ 漂亮的 兔子 给予 公平的 警告 ,

“Pretty Bunny 会给出明确的警告，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:l] , - [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] - .
**She** **will** **always** **call** **,** **'** **Good** **morning** **'** **.**
她 将要 总是 称呼 , - 好的 早晨 - .

她总是会说“早上好”。

” ['helθi] ['bʌni] ['ɔ:f(ə)n][fər'gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] “ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [ænd; ənd][bi:; bi][pə'laɪt] , [soʊ] ['prɪti]
**”** **Healthy** **Bunny** **often** **forgot** **to** **say** **“** **Good** **morning** **,** **”** **and** **be** **polite** **,** **so** **Pretty**
” 健康 兔子 经常 忘了 到 说 “ 好的 早晨 , ” 和 是 有礼貌的 , 所以 漂亮的
['bʌni] [kən'tɪnju:d] ,
**Bunny** **continued** **,**
兔子 持续 ,

“健康兔经常忘记说‘早上好’，缺乏礼貌，所以漂亮兔继续说道：”

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] - [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] [sɔ:ŋ] - ,
**“** **I** **will** **make** **up** **a** **'** **Good** **Morning** **Song** **'** **,**
“ 我 将要 制作 向上 一个 - 好的 早晨 歌曲 - ,

“我会创作一首‘早安歌’，

” [soʊ][ʃi:; ʃi] [roʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:rd][sʌm; səm][wɜ:rdz][fɔ:r; fər] ['helθi] ['bʌni] [tu:; tə] [lɜ:rn] ,
**”** **so** **she** **wrote** **on** **a** **card** **some** **words** **for** **Healthy** **Bunny** **to** **learn** **,**
” 所以 她 写道 在 一个 卡片 一些 字 为了 健康 兔子 到 学习 ,

于是，她在卡片上写了一些单词，让健康小兔学习。

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [sæŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] “ ['twɪŋk(ə)l]['lɪt(ə)l][stɑ:r] ,
**and** **soon** **they** **sang** **to** **the** **tune** **of** **“** **Twinkle** **Little** **Star** **,**
和 很快 他们 唱 到 这 调 的 “ 闪烁 小的 星星 ,

很快，他们就唱起了《一闪一闪小星星》的曲调。

” [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**” [** **Pg** **10** **]**
” [ 页 - ]

“[第 10 页]

“ [seɪ] - [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] - [wen] [ju:; jʊ] [weɪk] ,
**“** **Say** **'** **Good** **Morning** **'** **when** **you** **wake** **,**
“ 说 - 好的 早晨 - 什么时候 你 唤醒 ,

“起床后说声‘早上好’，

[bi:; bi][pə'laɪt] , [meɪk] [noʊ] [mis'teik] ,
**Be** **polite** **,** **make** **no** **mistake** **,**
是 有礼貌的 , 制作 不 错误 ,

要有礼貌，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [wen] [frendz] [ju:; jʊ] [tʃæns] [tu:; tə] [mi:t] ,
**And** **when** **friends** **you** **chance** **to** **meet** **,**
和 什么时候 朋友们 你 机会 到 见面 ,

当你偶然遇到朋友时，

[seɪ] - [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] - [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .
**Say** **'** **Good** **Morning** **'** **on** **the** **street** **.**
说 - 好的 早晨 - 在 这 街道 .

在街上说声“早上好”。

” [ðeɪ] [tʊk] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ðæt] [oʊld] ['fɑ:ðər] [bʌn] [kraɪd] ,
**”** **They** **took** **so** **long** **learning** **the** **song** **that** **Old** **Father** **Bun** **cried** **,**
” 他们 采取 所以 长的 学习 这 歌曲 那 老的 父亲 包子 哭 ,

“他们学这首歌学了太久，老邦恩爸爸都哭了。”

“ ['hɜːri] [jʊr; jər] ['dresɪŋ] , [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][skoʊld] ,
“ **Hurry your dressing , I don't like to scold ,**
“ 匆忙 你的 敷料 , 我 不 喜欢 到 骂 ,

“快点穿衣服，我不喜欢责骂你。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['kɔːfi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][koʊld] .
**But your coffee will all be cold .**
但 你的 咖啡 将要 全部 是 寒冷的 .

但你的咖啡都会凉掉。

” [oʊld] ['mʌðər] [bʌn] [sed] ,
” **Old Mother Bun said ,**
” 老的 母亲 包子 说 ,

老妈包说道：

“ ['hɜːri] [ʌp] , ['bʌniz] , [æz; əz][laɪk][æz; əz][nɑːt] ,
“ **Hurry up , Bunnies , as like as not ,**
“ 匆忙 向上 , 兔子 , 作为 喜欢 作为 不是 ,

“快点，兔子们，很可能……”

[jʊr; jər][oʊt] - [miːl] [wɪl] [get] [tuː] [hɑːt] .
**Your oat - meal will get too hot .**
你的 燕麦 - 一顿饭 将要 得到 也 热的 .

你的燕麦粥会太烫。

” [ðə; ði] ['bʌniz] [læft] [ænd; ənd] ,
” **The Bunnies laughed and ,**
” 这 兔子 笑了 和 ,

兔子们笑了，

['hɪpɪti] - [hɑːp][wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [ker] ,
**Hippety - hop with never a care ,**
嬉皮士 - 跳 和 绝不 一个 关心 ,

无忧无虑的嘻哈舞，

[ðeɪ] [keɪm] ['dænsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
**They came dancing down the stairs .**
他们 来了 跳舞 向下 这 楼梯 .

他们跳着舞从楼梯上下来了。

[ðeɪ] [sed] - [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] - [tuː; tə][oʊld] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bʌn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt]
**They said ' Good Morning ' to Old Father and Mother Bun and began to eat**
他们 说 - 好的 早晨 - 到 老的 父亲 和 母亲 包子 和 开始 到 吃
['brekfəst] .
**breakfast .**
早餐 .

他们向老爸老妈问好，然后开始吃早餐。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['poʊstmən] [keɪm] “ ['pitə] , ['pætər] , [ræp] - [ə; eɪ] - [tæp] , ” [ænd; ənd]
**At this very minute the Postman came “ pitter , patter , rap - a - tap , ” and**
在 这 非常 分钟 这 邮差 来了 “ 皮特 , 语调 , 说唱 - 一个 - 轻敲 , ” 和
[left]
**left**
左边

就在这时，邮递员“哒哒哒、噼里啪啦”地来了，然后离开了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 11 ]**
[ 页 - ]

[sʌm; səm] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][meɪl] - [bɑ:ks] ; [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][pɪŋk] ['envələʊp]

| some | letters | in | the | mail | - | box | ; | among | them | was | a | certain | pink | envelope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 信件 | 在 | 这 | 邮件 | - | 盒子 | ; | 之中 | 他们 | 曾是 | 一个 | 肯定 | 粉色的 | 信封 |

[ə'drest] [tu:; tə][oʊld] ['fɑ:ðər] [bʌn] .

| addressed | to | Old | Father | Bun | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已解决 | 到 | 老的 | 父亲 | 包子 | . |

邮箱里有一些信件；其中有一封粉红色的信封，收件人是老邦神父。

['prɪti] ['bʌni] [went] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] [keɪm] ['dænsɪŋ] [ɪn] , ['hændɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə]

| Pretty | Bunny | went | to | get | the | letters | and | came | dancing | in | , | handing | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 兔子 | 去 | 到 | 得到 | 这 | 信件 | 和 | 来了 | 跳舞 | 在 | , | 处理 | 他们 | 到 |

[oʊld] ['fɑ:ðər] [bʌn] .

| Old | Father | Bun | . |
|---|---|---|---|
| 老的 | 父亲 | 包子 | . |

漂亮兔子去取信，然后跳着舞进来，把信递给了老兔子爸爸。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ,

| As | luck | would | have | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 运气 | 会 | 有 | 它 | , |

不巧，

[oʊld] ['fɑ:ðər] [bʌn] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][pɪŋk] ['envələʊp] [fɜ:rst][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['kloʊsli] [θru:]

| Old | Father | Bun | took | up | the | pink | envelope | first | and | looked | at | it | closely | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 父亲 | 包子 | 采取 | 向上 | 这 | 粉色的 | 信封 | 第一的 | 和 | 看起来 | 在 | 它 | 密切 | 通过 |

[hɪz; ɪz][hɔ:rn] - [rɪmd] ['spektəklz] .

| his | horn | - | rimmed | spectacles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 喇叭 | - | 带边 | 眼镜 | . |

老邦神父先拿起粉红色的信封，透过他的玳瑁眼镜仔细地看了看。

[hi:; hi] [sed] ,

| He | said | , |
|---|---|---|
| 他 | 说 | , |

他说：

“ [ðɪs] ['hændraɪtɪŋ] [aɪv] [si:n] [bɪ'fɔ:r] ,

| “ | This | handwriting | I've | seen | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 手写 | 我已经 | 已见 | 前 | , |

“这种笔迹我以前见过，

[tu:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] , [sɪks][ɔ:r] [mɔ:r] .

| Two | or | four | times | , | six | or | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 四 | 时代 | , | 六 | 或者 | 更多的 | . |

两到四次，六次或更多次。

” [oʊld] ['mʌðər] [bʌn] [ri'mɑ:kt] , [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['letər] ,

| ” | Old | Mother | Bun | remarked | , | as | he | passed | her | the | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 老的 | 母亲 | 包子 | 评论 | , | 作为 | 他 | 通过了 | 她 | 这 | 信 | , |

“老妈邦一边说着，一边把信递给她，”

“ [hu:m] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][frʌm; frəm] , [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [tel] ?

| “ | Whom | can | it | be | from | , | how | can | we | tell | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 谁 | 能 | 它 | 是 | 从 | , | 如何 | 能 | 我们 | 告诉 | ? |

“它会来自谁？我们怎么知道？”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['hændraɪtɪŋ] [wel] .

| I | think | I | know | that | handwriting | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 知道 | 那 | 手写 | 出色地 | . |

我觉得我很熟悉那份笔迹。

” ['helθi] ['bʌni] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [pi:pt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] , ['seɪɪŋ] ,

| ” | Healthy | Bunny | got | up | and | peeped | over | her | shoulder | , | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 健康 | 兔子 | 得到 | 向上 | 和 | 偷窥 | 超过 | 她 | 肩膀 | , | 说 | , |

“健康兔站起身，回头看了一眼，说道：”

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 12 ]**
[ 页 - ]

[第12页]

“ [ðɪs] [ˈlɛtərz] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] [bʌn] ;
**“ This letter's addressed to Father Bun ;**
“ 这 信的 已解决 到 父亲 包子 ;

“这封信是写给邦神父的;

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn] .
**It was not meant for every one .**
它 曾是 不是 意思是 为了 每一个 一 .

它并不适合所有人。

” [ˈprɪti] [ˈbʌni] [æskt] [pəˈlaɪtli] ,
**” Pretty Bunny asked politely ,**
” 漂亮的 兔子 问 礼貌地 ,

“漂亮兔子”礼貌地问道。

“ [lets] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈletər] , [ðen] [wiːl] [siː]
**“ Let's open the letter , then we'll see**
“ 我们来吧 打开 这 信 , 然后 出色地 看

“我们打开信看看吧。”

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] .
**What it contains of mystery .**
什么 它 包含 的 神秘 .

它蕴含着怎样的神秘?

” [oʊld] [ˈmʌðər] [bʌn] [sed] ,
**” Old Mother Bun said ,**
” 老的 母亲 包子 说 ,

老妈包说道:

“ [ˈʃʊrli] , [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌni] [ɪz] [waɪz] ;
**“ Surely , this little Bunny is wise ;**
“ 一定 , 这 小的 兔子 是 明智的 ;

“这只小兔子肯定很聪明;

[ðə; ði] [ˈletər] [meɪ] [hæv; həv][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .
**The letter may have in it a surprise .**
这 信 可能 有 在 它 一个 惊喜 .

信里或许会有意想不到的事情发生。

” [oʊld] [ˈfɑːðər] [bʌn] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪf] ,
**” Old Father Bun took a knife ,**
” 老的 父亲 包子 采取 一个 刀 ,

“老邦神父拿起一把刀,

[slɪt][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][wʌns][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [tuː; tə]
**slit open the envelope and looked at once at the end of the sheet to**
缝隙 打开 这 信封 和 看起来 在 一次 在 这 结尾 的 这 床单 到
[siː] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] .
**see whom it was from .**
看 谁 它 曾是 从 .

我撕开信封，立刻看向纸的末端，看看是谁寄来的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [saɪnd] , “ [ˈbʌni] [ˈetɪkət] .
**It was signed , “ Bunny Etiquette .**
它 曾是 签名 , “ 兔子 礼仪 .

署名为“兔子礼仪”。

" [ðə; ði] ['letər] [ri:d] ,
**" The letter read ,**
" 这 信 读 ,

信中写道：

" - , [mɑ:rtʃ] 9th , - .
**" Bunnyville , March 9th , 1921 .**
" - , 行进 9th , - .

"兔子镇，1921年3月9日。

[dɪr] ['brʌðər] [bʌn] :
**Dear Brother Bun :**
亲爱的 兄弟 包子 :

亲爱的Bun哥哥：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tʃɪli] [ðɪs] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [raʊnd] [maɪ] ['kɑ:tɪdʒ] ,
**It is chilly this spring and the wind blows round my cottage ,**
它 是 寒冷 这 春天 和 这 风 打击 圆形的 我的 小屋 ,

今年春天天气寒冷，风吹过我的小屋。

[ænd; ənd][aɪ] [ni:d] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔ:tər][ænd; ənd] [tʃɪr] [ˌem 'i:][ʌp] .
**and I need some one to bring in wood and water and cheer me up .**
和 我 需要 一些 一 到 带来 在 木头 和 水 和 欢呼 我 向上 .

我需要有人送来木柴和水，让我开心起来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [sper] ['prɪti] ['bʌni] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk]
**I am writing to ask if you could spare Pretty Bunny to come and make**
我 是 写作 到 问 如果 你 可以 空闲的 漂亮的 兔子 到 来 和 制作
[ˌem 'i:][ə; eɪ]
**me a**
我 一个

我写信是想问问您是否可以安排漂亮兔子过来帮我做.....

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 13 ]**
[ 页 - ]

[第13页]

['vɪzɪt] .
**visit .**
访问 .

访问。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['loʊnsəm] [ænd; ənd][aɪ]['ɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] " ['pitə] - ['pætər] " [ʌv; əv]
**I am lonesome and I often think I can hear the " pitter - patter " of**
我 是 寂寞 和 我 经常 思考 我 能 听到 这 " 皮特 - 语调 " 的
['lɪt(ə)l] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
**little feet on the stairs .**
小的 脚 在 这 楼梯 .

我感到孤独，常常觉得能听到楼梯上"哒哒哒"的小脚步声。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [baɪ] [ɪk'spres] [ə; eɪ][wɔ:rm][kæp][ænd; ənd] [per] [ʌv; əv] ['mɪtnz] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv]
**I am sending by express a warm cap and pair of mittens for each of**
我 是 发送 经过 表达 一个 温暖的 帽 和 一对 的 连指手套 为了 每个 的
[ðə; ði] ['bʌniz] .
**the Bunnies .**
这 兔子 .

我将通过快递寄送一顶保暖帽和一副手套，每只兔子一顶。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 14 ]**
[ 页 - ]

[第14页]

[raɪt] [ˌem 'iː] [suːn] .
**Write** **me** **soon** **.**
写 我 很快 .

请尽快给我回信。

[wɪð; wɪθ][kaɪnd][rɪ'gɑːrdz][tuː; tə][oʊld] ['mʌðər] [bʌn] ,
**With** **kind** **regards** **to** **Old** **Mother** **Bun** **,**
和 种类 问候 到 老的 母亲 包子 ,

向老妈问好，

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['sɪstər] ,
**Your** **affectionate** **sister** **,**
你的 亲热 姐姐 ,

你亲爱的姐姐，

['ednə] ['etɪkət] .
**Edna** **Etiquette** **.**
埃德娜 礼仪 .

埃德娜礼仪。

〞 ['prɪti] ['bʌni] [sed] , “ [meɪ] [aɪ][goʊ] , ['mʌðər] ?
**〞** **Pretty** **Bunny** **said** **,** **“** **May** **I** **go** **,** **Mother** **?**
〞 漂亮的 兔子 说 , “ 可能 我 去 , 母亲 ?

“漂亮兔子说：‘妈妈，我可以走了吗？’

[meɪ] [aɪ][goʊ] , ['fɑːðər] ?
**May** **I** **go** **,** **Father** **?**
可能 我 去 , 父亲 ?

神父，我可以走了吗?

[meɪ] [aɪ][stɑːrt][æt; ət][wʌns] ?
**May** **I** **start** **at** **once** **?**
可能 我 开始 在 一次 ?

我可以马上开始吗?

〞 ['helθi] ['bʌni] [sed] , “ [meɪ] [aɪ][goʊ] , [tuː] ?
**〞** **Healthy** **Bunny** **said** **,** **“** **May** **I** **go** **,** **too** **?**
〞 健康 兔子 说 , “ 可能 我 去 , 也 ?

健康兔子说：“我也可以去吗？〞

[meɪ] [aɪ][goʊ] , [tuː] ?
**May** **I** **go** **,** **too** **?**
可能 我 去 , 也 ?

我可以一起去吗?

〞 ['prɪti] ['bʌni] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,
**〞** **Pretty** **Bunny** **turned** **to** **him** **and** **said** **,**
〞 漂亮的 兔子 转向 到 他 和 说 ,

“漂亮兔子转过身对他说，

“ ['helθi] ['bʌni] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][pə'laɪt]
**“** **Healthy** **Bunny** **,** **it** **is** **not** **polite**
“ 健康 兔子 , 它 是 不是 有礼貌的

“健康兔子，这样说不礼貌。”

[jʊr; jər] [oʊn] [self]['evər][tuː; tə][ɪn'vaɪt] .
**Your** **own** **self** **ever** **to** **invite** **.**
你的 自己的 自己 曾经 到 邀请 .

你永远不要邀请自己。

〞 ['helθi] ['bʌni] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
**〞** **Healthy** **Bunny** **hung** **his** **head** **,** **for** **sure** **enough** **,**
〞 健康 兔子 悬挂 他的 头 , 为了 当然 足够的 ,

“健康兔低下了头，这倒是真的。”

[ænt] ['etɪkət] [hæd; həd]['oʊnli] [æskt] ['prɪti] ['bʌni] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
**Aunt Etiquette had only asked Pretty Bunny to come for a visit .**
阿姨 礼仪 有 仅有的 问 漂亮的 兔子 到 来 为了 一个 访问 .

礼仪阿姨只是邀请漂亮兔子来做客而已。

['prɪti] ['bʌni] [ðen] [sed] [ə'gen] , " [oʊ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [meɪ] [aɪ] [pliːz] [goʊ] ?
**Pretty Bunny then said again , " Oh Father and Mother , may I please go ?**
漂亮的 兔子 然后 说 再次 , " 哦 父亲 和 母亲 , 可能 我 请 去 ?

漂亮的小兔子又说："爸爸妈妈，我可以走了吗？"

" [tuː; tə] [ðɪs] [oʊld] ['fɑːðər] [bʌn] [rɪ'plaɪd] ,
**" To this Old Father Bun replied ,**
" 到 这 老的 父亲 包子 回复 ,

老邦恩回答说：

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 15 ]**
[ 页 - ]

[第15页]

" [juː; jʊ] ['veri] ['seldəm] [niːd] [tuː; tə] [tiːz] ,
**" You very seldom need to tease ,**
" 你 非常 很少 需要 到 逗 ,

你很少需要戏弄别人，

[wen] [juː; jʊ][juːz] [ðæt] [smɔːl] [wɜːrd] - [pliːz] . -
**When you use that small word ' PLEASE . '**
什么时候 你 使用 那 小的 单词 - 请 . -

当你使用"请"这个小小的字眼时。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['prɪti] ['bʌni] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt] [ænt] ['etɪkət] [nekst]
**" So it was decided that Pretty Bunny should go and visit Aunt Etiquette next**
" 所以 它 曾是 决定 那 漂亮的 兔子 应该 去 和 访问 阿姨 礼仪 下一个
[wiːk] ,
**week ,**
星期 ,

"所以大家决定，下周让漂亮兔子去拜访礼仪阿姨。"

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌrɪŋ] [ænd; ənd] ['skɜːriːɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][get] ['redi] !
**and such a hurrying and scurrying as there was to get ready !**
和 这样的 一个 匆忙 和 匆匆忙忙 作为 那里 曾是 到 得到 准备好 !

大家忙得不可开交，赶紧准备！

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [oʊld] ['fɑːðər] [bʌnz] [suːt] [keɪs] [ænd; ənd]
**Up in the garret they went and brought down Old Father Bun's suit case and**
向上 在 这 阁楼 他们 去 和 带来 向下 老的 父亲 面包的 套装 案件 和
[bɪ'gæn][tuː; tə] [pæk] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] [kloʊðz] [fɔːr; fər] ['prɪti] ['bʌni] .
**began to pack it full of clothes for Pretty Bunny .**
开始 到 盒 它 满的 的 衣服 为了 漂亮的 兔子 .

他们上了阁楼，把老邦尼的行李箱搬了下来，开始往里面装漂亮兔子的衣服。

[ðeɪ] ['nevər] [wʌns][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] , [ʌp][ɪn] [ə'nʌðər] ['gærət] ,
**They never once imagined that at that very minute , up in another garret ,**
他们 绝不 一次 想象 那 在 那 非常 分钟 , 向上 在 其他 阁楼 ,

他们做梦也没想到，就在那一刻，在另一个阁楼里，

[ə'nʌðər] ['bʌni] [wʌz; wəz] ['pækɪŋ] [ə; eɪ] [suːt] [keɪs] [ðæt] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .
**another Bunny was packing a suit case that looked exactly like this one .**
其他 兔子 曾是 包装 一个 套装 案件 那 看起来 确切地 喜欢 这 一 .

另一只兔子正在收拾一个和这个一模一样的行李箱。

['helθi] ['bʌni] [lʊkt] [sæd][fɔːr; fər][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] [tuː] .
**Healthy Bunny looked sad for he wanted to go too .**
健康 兔子 看起来 伤心 为了 他 通缉 到 去 也 .

健康的小兔子看起来很伤心，因为它也想去。

['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] , [oʊld] ['fɑːðər] [bʌn] [klæpt] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,
**Suddenly , without any warning , Old Father Bun clapped his paws and shouted ,**
突然 , 没有 任何 警告 , 老的 父亲 包子 鼓掌 他的 爪子 和 喊叫 ,

突然，毫无预兆地，老邦爸爸拍了拍爪子，大喊道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðiːz] ,
**“ I think of little things like these ,**
“ 我 思考 的 小的 事物 喜欢 这些 ,

“我会想到这些小事，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'plaɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
**We should reply , if you please .**
我们 应该 回复 , 如果 你 请 .

如果您愿意，我们应该回复。

” [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ænt] - ['letər] [ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði] ['letərz] , “ [ɑːr] .
**” Sure enough , at the end of Aunt Etiquette's letter they found the letters , “ R .**
” 当然 足够的 , 在 这 结尾 的 阿姨 - 信 他们 成立 这 信件 , “ 拉 .
[es] . [viː] . [piː] .
**S . V . P .**
S . V . P .

果然，他们在礼仪阿姨的信末发现了“请回复”的字样。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 16 ]**
” [ 页 - ]

“[第 16 页]

[waɪl] [ðiːz] ['letərz] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][pʊt]['oʊnli][ɑːn][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]
**While these letters were usually put only on a formal invitation to a**
['pɑːrti] ,
**party ,**
派对 ,

虽然这些信件通常只出现在正式的聚会邀请函上，

[ænt] ['etɪkət] [hæd; həd] [juːst] [ðem; ðəm][dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['prɪti] ['bʌni] [wʊd]
**Aunt Etiquette had used them just for fun to see if Pretty Bunny would**
[noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] [frentʃ] [wɜːrdz] ['miːnɪŋ] ,
**know that they stood for French words meaning ,**
知道 那 他们 站立 为了 法语 字 意义 ,

礼仪阿姨只是为了好玩才用这些词，想看看漂亮兔子是否知道它们代表的是法语单词，意思是：

“ [rɪ'plaɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
**“ Reply , if you please .**
“ 回复 , 如果 你 请 .

请回复。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 17 ]**
” [ 页 - ]

“[第 17 页]

[naʊ] , [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][rɪ'plaɪ] ?
**Now , who was going to write the letter in reply ?**
现在 , WHO 曾是 去 到 写 这 信 在 回复 ?

那么，谁来写回信呢?

[sed] [oʊld] ['fɑːðər] [bʌn] , “ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər]
**Said Old Father Bun , “ Don't you think we'd better**
说 老的 父亲 包子 , “ 不 你 思考 我们会 更好的

老邦恩说：“你不觉得我们最好……”

[sɪt] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] [kaɪnd] ['letər] ?
**Sit right down to answer this kind letter ?**
坐 正确的 向下 到 回答 这 种类 信 ?

请坐下来认真回复这封信好吗?

” [ðen] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['koʊzi] ['kɔːrnər] [tuː; tə] [smoʊk] .
**” Then he went off in his cozy corner to smoke .**
” 然后 他 去 离开 在 他的 舒适 角落 到 抽烟 .

然后他就躲到自己舒适的角落里抽烟了。

[sed] [oʊld] ['mʌðər] [bʌn] , “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [saɪ] ,
**Said Old Mother Bun , “ It makes me sigh ,**
说 老的 母亲 包子 , “ 它 制作 我 叹 ,

老妈包说：“这让我叹了口气。”

['evri] ['letər] ['riːəli] [niːdz] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .
**Every letter really needs a reply .**
每一个 信 真的 需求 一个 回复 .

每封信都需要回复。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [meɪk] ['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋz] !
**” Then she went off to make apple dumplings !**
” 然后 她 去 离开 到 制作 苹果 饺子 !

然后她就去做苹果饺子了!

['helθi] ['bʌni] [sed] ,
**Healthy Bunny said ,**
健康 兔子 说 ,

健康兔子说：

“ [aɪ] [hoʊp] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪl] [nɑːt] [fər'get]
**“ I hope some one will not forget**
“ 我 希望 一些 一 将要 不是 忘记

我希望有人不会忘记

[tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [oʊld] [ænt] ['etɪkət] .
**To write to Old Aunt Etiquette .**
到 写 到 老的 阿姨 礼仪 .

给老姑妈写信的礼仪。

” [ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] ['eksərsaɪz] [ænd; ənd] ['prɪti] ['bʌni] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] ['ænsər]
**” Then he went out to take exercise and Pretty Bunny was left to answer**
” 然后 他 去 出去 到 拿 锻炼 和 漂亮的 兔子 曾是 左边 到 回答
[ðə; ði] ['letər] ,
**the letter ,**
这 信 ,

“然后他出去锻炼了，留下漂亮兔子一个人回信。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
**of course .**
的 课程 .

当然。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [stuːl] [bɪ'saɪd] [oʊld] ['fɑːðər] [bʌn] [ænd; ənd] [sed] ,
**She drew up a stool beside Old Father Bun and said ,**
她 画 向上 一个 凳子 旁 老的 父亲 包子 和 说 ,

她在老邦神父旁边拉了张凳子坐下，说道：

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 18 ]
[ 页 - ]

[第18页]

“ [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði] [ˈænsər] [naʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] ,
“ I will write the answer now , to - day ,
“ 我 将要 写 这 回答 现在 , 到 - 天 ,

“我今天就会把答案写下来。”

[bʌt; bət] , [oʊld] [ˈfɑːðər] [bʌn] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] ?
But , Old Father Bun , what shall I say ?
但 , 老的 父亲 包子 , 什么 将 我 说 ?

但是，老邦神父，我该说什么呢?

” [oʊld] [ˈfɑːðər] [bʌn] [smoʊkt] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ˈsaɪləns] [kəˈlektɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [ðen]
” Old Father Bun smoked a while in silence collecting his thoughts and then
” 老的 父亲 包子 熏制 一个 尽管 在 沉默 收集 他的 想法 和 然后
[rɪˈplaɪd] ,
replied ,
回复 ,

老邦爸爸沉默地抽了一会儿烟，整理了一下思绪，然后回答道：

“ [ˈprɪti] [ˈbʌni] , [naʊ] , [let] [ju: ˈes] [hoʊp]
“ Pretty Bunny , now , let us hope
“ 漂亮的 兔子 , 现在 , 让 我们 希望

“漂亮兔子，现在，让我们祈祷吧。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [əˈdres] [æn; ən] [ˈenvəloʊp] .
You know how to address an envelope .
你 知道 如何 到 地址 一个 信封 .

你知道如何填写信封地址。

” [ˈprɪti] [ˈbʌni] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [əˈdrest] [æn; ən] [ˈenvəloʊp] [ɪn] [ɔːl]
” Pretty Bunny did not know , for she had never addressed an envelope in all
” 漂亮的 兔子 做过 不是 知道 , 为了 她 有 绝不 已解决 一个 信封 在 全部
[hɜːr; hər] [laɪf] .
her life .
她 生活 .

“漂亮兔子不知道，因为她这辈子从来没有写过信封地址。”

[sed] [oʊld] [ˈfɑːðər] [bʌn] [ˈkaɪndli] ,
Said Old Father Bun kindly ,
说 老的 父亲 包子 亲切地 ,

老邦神父慈祥地说：

“ [ˈprɪti] [ˈbʌni] , [ˈnoʊtɪs] , [æz; əz] [jʊə(r)] [braɪt] ,
“ Pretty Bunny , notice , as you're bright ,
“ 漂亮的 兔子 , 注意 , 作为 你是 明亮的 ,

“漂亮的小兔子，请注意，你很漂亮，

[əˈdres] [iːtʃ] [laɪn] [ˈfɑːrðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .
Address each line farther to the right .
地址 每个 线 更远 到 这 正确的 .

将每一行向右移动。

” [wen] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] :
” When the envelope was addressed it looked like this :
” 什么时候 这 信封 曾是 已解决 它 看起来 喜欢 这 :

“信封写好地址后，看起来是这样的：

[mɪs] ['ednə] ['etɪkət] ,
**Miss Edna Etiquette ,**
错过 埃德娜 礼仪 ,

埃德娜小姐礼仪，

- [wʊd] ['ævənuː] ,
**106 Wood Avenue ,**
- 木头 大街 ,

伍德大道106号

- ,
**Bunnyville ,**
- ,

兔兔镇

[wɪs'kɑːnsɪn] .
**Wisconsin .**
威斯康星州 .

威斯康星州。

[oʊld] ['fɑːðər] [bʌn] [sed] ,
**Old Father Bun said ,**
老的 父亲 包子 说 ,

老邦神父说：

“ [pʊt][ə; eɪ] ['kɑːmə] ['æftər] [iːtʃ] [laɪn][bʌt; bət][wʌn] ;
**“ Put a comma after each line but one ;**
“ 放 一个 逗号 后 每个 线 但 一 ;

除了最后一行之外，每行后面都要加逗号；

[pleɪs] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ðen] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dʌn] .
**Place a period then when you are done .**
地方 一个 时期 然后 什么时候 你 是 完毕 .

完成后，打个句号。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 19 ]**
” [ 页 - ]

“[第 19 页]

['prɪti] ['bʌni] [sed] ,
**Pretty Bunny said ,**
漂亮的 兔子 说 ,

漂亮兔子说：

“ ['fɑːðər] [bʌn] , [hæd; həd][aɪ][nɑːt] ['betər]
**“ Father Bun , had I not better**
“ 父亲 包子 , 有 我 不是 更好的

“邦神父，如果我不是更好……”

[bai] [ə; eɪ][stæmp][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['letər] ?
**Buy a stamp to carry the letter ?**
买 一个 邮票 到 携带 这 信 ?

买张邮票寄信?

” [oʊld] ['fɑːðər] [bʌn] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]['æftər][kwaɪt][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [faʊnd] [ə; eɪ]
**” Old Father Bun looked in his coat pocket and after quite a search found a**
” 老的 父亲 包子 看起来 在 他的 外套 口袋 和 后 相当 一个 搜索 成立 一个
['poʊstɪdʒ][stæmp] .
**postage stamp .**
邮资 邮票 .

“老邦神父在衣袋里翻找了好一会儿，才找到一枚邮票。”

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,
**He** **remarked** **,**
他 评论 ,

他评论道：

“ [raɪt] [saɪd] [ʌp] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈgriː] ,
**“** **Right** **side** **up** **you** **will** **agree** **,**
“ 正确的 边 向上 你 将要 同意 ,

“你会同意，只要方向正确就行了。”

[ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ˈkɔːrnər] [ə; eɪ] [stæmp] [juː; jʊ] [siː] .
**On** **the** **right** **hand** **corner** **a** **stamp** **you** **see** **.**
在 这 正确的 手 角落 一个 邮票 你 看 .

在右下角可以看到一个邮票。

” [naʊ] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈprɪti] [ˈbʌni] [pʊt] [ðə; ði] [stæmp] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**”** **Now** **,** **do** **you** **know** **Pretty** **Bunny** **put** **the** **stamp** **on** **the** **right** **hand** **corner** **of** **the**
” 现在 , 做 你 知道 漂亮的 兔子 放 这 邮票 在 这 正确的 手 角落 的 这
[ˈenvələʊp] ,
**envelope** **,**
信封 ,

“你知道吗，漂亮兔子把邮票贴在了信封的右上角？”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈloʊər] [raɪt] [hænd] [ˈkɔːrnər] ,
**but** **she** **put** **it** **on** **the** **lower** **right** **hand** **corner** **,**
但 她 放 它 在 这 降低 正确的 手 角落 ,

但她把它放在了右下角。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌpər] [raɪt] [hænd] [ˈkɔːrnər] , [baɪ] [mɪsˈteɪk] ,
**instead** **of** **on** **the** **upper** **right** **hand** **corner** **,** **by** **mistake** **,**
反而 的 在 这 上 正确的 手 角落 , 经过 错误 ,

误放在了右上角，

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [soʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [stæmp] [ænd; ənd] [peɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈleɪtər] [ɪn] [ɪts] [ˈprɑːpər]
**and** **so** **she** **had** **to** **soak** **off** **the** **stamp** **and** **paste** **it** **later** **in** **its** **proper**
和 所以 她 有 到 浸泡 离开 这 邮票 和 粘贴 它 之后 在 它是 恰当的
[pleɪs] .
**place** **.**
地方 .

所以她不得不把邮票泡掉，然后再把它贴到合适的位置上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər] [ˈletər] .
**She** **was** **now** **ready** **to** **write** **her** **letter** **.**
她 曾是 现在 准备好 到 写 她 信 .

她现在可以开始写信了。

[oʊld] [ˈfɑːðər] [bʌn] [sed] , “ [naʊ] , [aɪ] [ges] ,
**Old** **Father** **Bun** **said** **,** **“** **Now** **,** **I** **guess** **,**
老的 父亲 包子 说 , “ 现在 , 我 猜测 ,

老邦神父说：“现在，我想……”

[æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] , [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [pʊt] [jʊr; jər] [əˈdres] .
**At** **the** **top** **,** **to** **the** **right** **,** **put** **your** **address** **.**
在 这 顶部 , 到 这 正确的 , 放 你的 地址 .

在右上角，填写您的地址。

” [soʊ] [ˈprɪti] [ˈbʌni] [roʊt] ,
**”** **So** **Pretty** **Bunny** **wrote** **,**
” 所以 漂亮的 兔子 写道 ,

“所以Pretty Bunny写道，

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 20 ]**
[ 页 - ]

[第20页]

“ ['wʊdˌvɪl] , [wɪs'kɑːnsɪn] ,
**“ Woodville , Wisconsin ,**
“ 伍德维尔 , 威斯康星州 ,

“威斯康星州伍德维尔，

[mɑːrtʃ] 10th , - .
**March 10th , 1921 .**
行进 10th , - .

1921年3月10日。

[maɪ] [dɪr] [ænt] ['etɪkət] ,
**My dear Aunt Etiquette ,**
我的 亲爱的 阿姨 礼仪 ,

我亲爱的礼仪阿姨，

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letər] [wɪð; wɪθ][ɪts][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [seɪ]
**We received your letter with its kind invitation and Mother and Father say**
我们 已收到 你的 信 和 它是 种类 邀请 和 母亲 和 父亲 说
[aɪ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] [suːn] .
**I may go to visit you soon .**
我 可能 去 到 访问 你 很快 .

我们收到了您热情邀请的来信，爸爸妈妈说我可能很快就会去看望您。

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kʌm] ,
**I can hardly wait for the time to come ,**
我 能 几乎 等待 为了 这 时间 到 来 ,

我迫不及待地盼望着那一天的到来。

[ænd; ənd] ['helθi] ['bʌni] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [juː; jʊ]
**and Healthy Bunny and I are anxious to receive the pretty things you**
和 健康 兔子 和 我 是 焦虑的 到 收到 这 漂亮的 事物 你
[ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] .
**are sending us .**
是 发送 我们 .

我和健康兔子都非常期待收到你寄来的漂亮礼物。

['fɑːðər] ['bʌni] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər][hoʊm][ɑːn]['fraɪdeɪ] .
**Father Bunny says he will bring me to your home on Friday .**
父亲 兔子 说道 他 将要 带来 我 到 你的 家 在 星期五 .

兔爸爸说他星期五会带我去你家。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər]['riːəl] [wel] ,
**I hope you are real well ,**
我 希望 你 是 真实的出色地 ,

希望你一切都好。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][duː]['eni]
**and I will be very happy to come and keep you company and do any**
和 我 将要 是 非常 快乐的 到 来 和 保持 你 公司 和 做 任何
['erəndz] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**errands I can for you .**
跑腿 我 能 为了 你 .

我非常乐意来陪伴你，并为你做任何力所能及的事情。

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [niːs] ,
**Your loving niece ,**
你的 爱 侄女 ,

你亲爱的侄女，

['prɪti] ['bʌni] .
**Pretty Bunny .**
漂亮的 兔子 .

漂亮的小兔子。

[pi:] . [es] . [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [dɪd] [hɪr] - ['pitə] , ['pætər] - [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz]
**P . S . I wonder if you really did hear ' pitter , patter ' of little feet on the stairs**
P . S . 我 想知道 如果 你 真的 做过 听到 - 皮特 , 语调 - 的 小的 脚 在 这 楼梯
,
,
,

PS：我想知道你是否真的听到了楼梯上"哒哒哒"的脚步声？

[ɔ:r][kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l] - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] - ?
**or could it have been what we call ' imagination ' ?**
或者 可以 它 有 到过 什么 我们 称呼 - 想像力 - ?

或者，这会不会只是我们所说的"想象"呢?

" [oʊld] ['fɑ:ðər] [bʌn] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['letər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['ænsər] [ænt]
**" Old Father Bun said this was a very good letter for it answered Aunt**
" 老的 父亲 包子 说 这 曾是 一个 非常 好的 信 为了 它 回答 阿姨
-
**Etiquette's**
-

老邦神父说这是一封非常好的信，因为它回答了礼仪阿姨的问题。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 21 ]**
[ 页 - ]

[第21页]

['kwestʃənz] [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] [wʌt] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] .
**questions and told her what she wanted to know .**
问题 和 讲述 她 什么 她 通缉 到 知道 .

问了她问题，并告诉了她她想知道的事情。

[oʊld] ['fɑ:ðər] [bʌn] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][paɪp] [wen] [oʊld] ['mʌðər] [bʌn] [kɔ:ld] ,
**Old Father Bun had just finished his pipe when Old Mother Bun called ,**
老的 父亲 包子 有 只是 完成的 他的 管道 什么时候 老的 母亲 包子 称为 ,

老邦爸爸刚抽完烟斗，老邦妈妈就打电话来了。

" ['dɪnər] [ɪz] ['redi] [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] ;
**" Dinner is ready for every one ;**
" 晚餐 是 准备好 为了 每一个 一 ;

"大家的晚餐都准备好了;

[maɪ] ['dʌmplɪŋz] , [tu:] , [ɑ:r; ər][ɪg'zæktli] [dʌn] .
**My dumplings , too , are exactly done .**
我的 饺子 , 也 , 是 确切地 完毕 .

我的饺子也完全熟透了。

" ['prɪti] ['bʌni] [went] [aʊt][tu:; tə][kɔ:l] ['helθi] ['bʌni] [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ɪk'spresmən] [keɪm]
**" Pretty Bunny went out to call Healthy Bunny and just then the expressman came**
" 漂亮的 兔子 去 出去 到 称呼 健康 兔子 和 只是 然后 这 快递员 来了
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæps][ænd; ənd] ['mɪtnz] .
**with the caps and mittens .**
和 这 帽子 和 连指手套 .

"漂亮兔子出去叫健康兔子，就在这时，快递员带着帽子和手套来了。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['bʌniz] [hæd; həd][tu:; tə][traɪ][ðem; ðəm][ɑ:n][æt; ət][wʌns] .
**Of course , the Bunnies had to try them on at once .**
的 课程 , 这 兔子 有 到 尝试 他们 在 在 一次 .

当然，小兔子们迫不及待地想试穿一下。

['mʌðər] [bʌn] [sed] , “ [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][skoʊld] ,
**Mother Bun said , “ I don't mean to scold ,**
母亲 包子 说 , “ 我 不 意思是 到 骂 ,

包妈妈说：“我不是要责骂，

[bʌt; bət][maɪ] ['dɪnər] [wɪl] [ɔːl][get][koʊld] .
**But my dinner will all get cold .**
但 我的 晚餐 将要 全部 得到 寒冷的 .

但是我的晚餐都会凉掉。

” [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] ['veri] [bæd] ['mænərz] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [tuː; tə] [miːlz]
**” She might have added that it shows very bad manners to be late to meals**
” 她 可能 有 额外 那 它 演出 非常 坏的 礼仪 到 是 晚的 到 餐
[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
**if we can possibly help it .**
如果 我们 能 可能 帮助 它 .

她或许还会补充说，如果可以避免的话，吃饭迟到是非常没礼貌的行为。

[ðə; ði] ['bʌniz] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər] [nuː] [θɪŋz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['dɪnər] .
**The Bunnies took off their new things and came to dinner .**
这 兔子 采取 离开 他们的 新的 事物 和 来了 到 晚餐 .

兔子们脱下新衣服，来吃晚饭了。

[sed] ['prɪti] ['bʌni] ,
**Said Pretty Bunny ,**
说 漂亮的 兔子 ,

漂亮兔子说道：

“ [ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es] , ['mʌðər] , [wiː; wi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] ;
**“ Excuse us , Mother , we just had to wait ;**
“ 原谅 我们 , 母亲 , 我们 只是 有 到 等待 ;

“对不起，妈妈，我们得等等；

[tuː; tə] ['dɪnər] [wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] .
**To dinner we do not mean to be late .**
到 晚餐 我们 做 不是 意思是 到 是 晚的 .

我们并非有意迟到。

” [ðæt] [naɪt] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , ['prɪti] ['bʌni] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər]
**” That night after they had all gone to bed , Pretty Bunny began to wonder**
” 那 夜晚 后 他们 有 全部 已消失 到 床 , 漂亮的 兔子 开始 到 想知道

那天晚上，大家都睡下之后，漂亮兔子开始胡思乱想。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 22 ]**
[ 页 - ]

[第22页]

[ə'baʊt][ðə; ði] “ ['pitə] , ['pætər] ” [ʌv; əv] [fʊt] - [steps] [ɑːn] [ænt] - [ster] - [keɪs] .
**about the “ pitter , patter ” of foot - steps on Aunt Etiquette's stair - case .**
关于 这 “ 皮特 , 语调 ” 的 脚 - 步骤 在 阿姨 - 楼梯 - 案件 .

关于礼仪阿姨家楼梯上“轻快、轻快”的脚步声。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['bʌni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
**She wondered if there really was another Bunny in the house .**
她 想知道 如果 那里 真的 曾是 其他 兔子 在 这 房子 .

她想知道家里是不是真的还有另一只兔子。

[sed] [ðə; ði][oʊld]['fæməli] [klɑːk] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
**Said the Old Family Clock in reply ,**
说 这 老的 家庭 钟 在 回复 ,

老家钟回答道：

“ [aɪ] [nuː] [wʌns] , [bʌt; bət][aɪ][fər'get] ,
“ I knew once , but I forget ,
“ 我 知道 一次 , 但 我 忘记 ,

我曾经知道，但我忘记了，

[aɪ] [lɪvd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ] [ænt] ['etɪkət] .
I lived long ago with Aunt Etiquette .
我 居住地 长的 前 和 阿姨 礼仪 .

很久以前，我和礼仪阿姨一起生活。

” ['prɪti] ['bʌni] [krept] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] [feɪs] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]
” Pretty Bunny crept out of bed and pressed her face close to the Old
” 漂亮的 兔子 悄悄地爬 出去 的 床 和 按下 她 脸 关闭 到 这 老的
['fæməli] [klɑːk] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
Family Clock and whispered ,
家庭 钟 和 低声说道 ,

“漂亮兔子悄悄地从床上爬起来，把脸贴近老式家钟，低声说道：

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 23 ]
[ 页 - ]

[第23页]

“ [aɪm][ə'freɪd] [aɪl] [biː; bi] ['loʊnsəm] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ,
“ I'm afraid I'll be lonesome , don't you see ,
“ 我是 害怕的 患病的 是 寂寞 , 不 你 看 ,

“我怕我会感到孤独，你难道看不出来吗？”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['bʌni] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ;
Without a young Bunny for company ;
没有 一个 年轻的 兔子 为了 公司 ;

没有小兔子作伴；

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['riːəli] ['truːli] [ker]
You see , I really truly care
你 看 , 我 真的 真的 关心

你看，我真的很在乎。

[ɪf] [ə; eɪ] ['bʌni] ['trævlz] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
If a Bunnie travels on the stairs .
如果 一个 邦妮 旅行 在 这 楼梯 .

如果一只兔子走楼梯。

” [ðə; ði][oʊld]['fæməli] [klɑːk] [ tikt ] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ænd; ənd] [ðen] [sæŋ]
” The Old Family Clock ticked in the usual way for some time and then sang
” 这 老的 家庭 钟 勾选 在 这 通常 方式 为了 一些 时间 和 然后 唱
,
,
,

“那座老式家用钟像往常一样滴答滴答地响了一会儿，然后开始唱歌，

“ [aɪ] [nuː] [wʌns] , [bʌt; bət] [aɪv] [fər'gɑːt] ,
“ I knew once , but I've forgot ,
“ 我 知道 一次 , 但 我已经 忘了 ,

我曾经知道，但我已经忘记了。

[æz; əz][laɪk][æz; əz][nɑːt] , [æz; əz][laɪk][æz; əz][nɑːt] .
As like as not , as like as not .
作为 喜欢 作为 不是 , 作为 喜欢 作为 不是 .

很有可能，很有可能。

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**" [ Pg 24 ]**
" [ 页 - ]

"[第 24 页]

['tʃæptər] [iː] .
**CHAPTER II .**
章 二 .

第二章

['prɪti] ['bʌniz] ['dʒɜːrni]
**PRETTY BUNNY'S JOURNEY**
漂亮的 兔子的 旅行

漂亮兔子的旅程

['prɪti] ['bʌni] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'freɪn]
**Pretty Bunny should refrain**
漂亮的 兔子 应该 避免

漂亮兔子应该克制自己

[frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] ['piːnʌts] [ɑːn][ðə; ðiː] [treɪn] ;
**From eating peanuts on the train ;**
从 吃 花生 在 这 火车 ;

从在火车上吃花生开始;

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ster] [æt; ət]['eni][wʌn] ,
**She should not stare at any one ,**
她 应该 不是 盯 在 任何 一 ,

她不应该盯着任何人看。

[soʊ] [sez] [gʊd] [oʊld] ['fɑːðər] [bʌn] .
**So says good Old Father Bun .**
所以 说道 好的 老的 父亲 包子 .

这是慈祥的老邦神父说的。

[ðə; ðiː] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['dʒɜːrni] [keɪm] [æt; ət][læst][ænd; ənd][oʊld] ['fɑːðər] [bʌn] [ænd; ənd] ['prɪti]
**The day for the journey came at last and Old Father Bun and Pretty**
这 天 为了 这 旅行 来了 在 最后的 和 老的 父亲 包子 和 漂亮的
['bʌni] [weɪvd] [ðer; ðər] [pɔːz] [ænd; ənd][kraɪd] ,
**Bunny waved their paws and cried ,**
兔子 挥手 他们的 爪子 和 哭 ,

出发的日子终于到了，老兔爸爸和漂亮兔挥舞着爪子哭了起来。

" [gʊd] [baɪ] , [gʊd] [baɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
**" Good bye , good bye , we are happy , you know ;**
" 好的 再见 , 好的 再见 , 我们 是 快乐的 , 你 知道 ;

"再见，再见，我们很高兴，你知道的;

[gʊd] [baɪ] , [gʊd] [baɪ] , [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [wiː; wi][goʊ] .
**Good bye , good bye , on a journey we go .**
好的 再见 , 好的 再见 , 在 一个 旅行 我们 去 .

再见，再见，我们要踏上旅途。

" [ðeɪ] [went] ['brɪskli] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ,
**" They went briskly along until they came to town ,**
" 他们 去 轻快地 沿着 直到 他们 来了 到 镇 ,

他们一路轻快地赶路，直到进城。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðiː] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː] [striːt] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [striːt] [kɑːr] .
**and stood on the right side of the street watching for a street car .**
和 站立 在 这 正确的 边 的 这 街道 观看 为了 一个 街道 车 .

然后站在街道右侧，等待有轨电车。

['prɪti] ['bʌni] [wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd] ,

| Pretty | Bunny | was | so | excited | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 兔子 | 曾是 | 所以 | 兴奋的 | , |

漂亮兔子非常兴奋，

[ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɜ:r; hər] [red] ['pɑ:kɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [spɑ:ts][ɪn][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]

| she | waved | her | red | pocket | handkerchief | with | the | white | spots | in | it | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 挥手 | 她 | 红色的 | 口袋 | 手帕 | 和 | 这 | 白色的 | 地点 | 在 | 它 | 在 | 这 |

[stri:t] [kɑ:r] [kən'dʌktər] ,

| street | car | conductor | , |
|---|---|---|---|
| 街道 | 车 | 导体 | , |

她朝电车售票员挥了挥手里那块带白点的红色口袋手帕。

[ænd; ənd][oʊld] ['fɑ:ðər] [bʌn] [sed] [hi:; hi]

| and | Old | Father | Bun | said | he |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 老的 | 父亲 | 包子 | 说 | 他 |

老邦神父说他

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 25 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第25页]

[wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [pʊr] ['mænərz] ,

| was | surprised | to | find | she | had | such | poor | manners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 她 | 有 | 这样的 | 贫穷的 | 礼仪 | , |

很惊讶地发现她竟然如此缺乏礼貌。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [ə; eɪ] [stri:t] [kɑ:r] [bɪ'fɔ:r] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

| but | as | she | had | never | seen | a | street | car | before | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 她 | 有 | 绝不 | 已见 | 一个 | 街道 | 车 | 前 | , | 的 | 课程 | , |

但她以前从未见过有轨电车，当然了。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] .

| she | did | not | know | how | to | behave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 | 到 | 表现 | . |

她不知道该如何表现。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [kɑ:r][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] !

| What | a | crowded | car | it | was | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 挤 | 车 | 它 | 曾是 | ! |

车里真是挤满了人!

[oʊld] ['fɑ:ðər] [bʌn] [sed] , “ [weɪt] - [tɪl] [ðə; ði][kɑ:r]['stɑ:ps][tu:; tə][get][ɑ:n] [bɔ:rd] .

| Old | Father | Bun | said | , | “ | Wait | ' | till | the | car | stops | to | get | on | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 父亲 | 包子 | 说 | , | “ | 等待 | - | 直到 | 这 | 车 | 停止 | 到 | 得到 | 在 | 木板 | . |

老邦神父说：“等车停稳了再上车。”

” [hi:; hi][wʌz; wəz][pər'tɪkjələr][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [fer] ['redi] [soʊ][ðə; ði] [kən'dʌktər] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv]

| ” | He | was | particular | to | have | the | fare | ready | so | the | conductor | did | not | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 特别的 | 到 | 有 | 这 | 票价 | 准备好 | 所以 | 这 | 导体 | 做过 | 不是 | 有 |

[tu:; tə][weɪt] .

| to | wait | . |
|---|---|---|
| 到 | 等待 | . |

“他特意提前准备好车费，这样售票员就不用等了。”

[hi:; hi][toʊld] ['prɪti] ['bʌni] , [ɪn][sʌm; səm] [stri:t] [kɑ:rz][ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [æz; əz][ju:; jʊ]['entər] ,

| He | told | Pretty | Bunny | , | in | some | street | cars | you | had | to | pay | as | you | enter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 漂亮的 | 兔子 | , | 在 | 一些 | 街道 | 汽车 | 你 | 有 | 到 | 支付 | 作为 | 你 | 进入 | , |

他告诉Pretty Bunny，有些有轨电车需要上车时付费。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ðə; ði] [kən'dʌktər] [keɪm] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ferz] .

| and | in | some | the | conductor | came | to | get | the | fares | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一些 | 这 | 导体 | 来了 | 到 | 得到 | 这 | 票价 | . |

有些车厢里，售票员会来收取车费。

['prɪti] ['bʌni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ,

| Pretty | Bunny | began | to | stare | at | the | passengers | for | they | were | so | interesting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 兔子 | 开始 | 到 | 盯 | 在 | 这 | 乘客 | 为了 | 他们 | 是 | 所以 | 有趣的 | , |

漂亮兔子开始盯着乘客们看，因为他们都很有趣。

[bʌt; bət][oʊld] ['fɑːðər] [bʌn] [ri'mɑːkt] ['kwaɪətli] ,

| but | Old | Father | Bun | remarked | quietly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 老的 | 父亲 | 包子 | 评论 | 悄悄 | , |

但老邦神父平静地说道：

“ [gʊd] ['mænərz] [help] [ˌjuː 'es] ['evriwer] ,

| “ Good | manners | help | us | everywhere | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” 好的 | 礼仪 | 帮助 | 我们 | 到处 | , |

良好的礼仪在任何地方都对我们有益。

[ænd; ənd][wʌn][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['ruːdli] [ster] .

| And | one | should | never | rudely | stare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 应该 | 绝不 | 粗鲁地 | 盯 | . |

而且，绝对不应该粗鲁地盯着别人看。

” [wʌn] ['pæsɪndʒər] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəstɪd] ['prɪti] ['bʌni] .

| ” One | passenger | in | particular | interested | Pretty | Bunny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 一 | 乘客 | 在 | 特别的 | 感兴趣的 | 漂亮的 | 兔子 | . |

“其中一位乘客引起了漂亮兔子的特别兴趣。”

[hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [fə'mɪliər] ['mænər] .

| He | sat | beside | her | and | began | to | talk | in | a | most | familiar | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 旁 | 她 | 和 | 开始 | 到 | 讲话 | 在 | 一个 | 最多 | 熟悉的 | 方式 | . |

他坐在她旁边，开始用非常亲昵的语气和她说话。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['bʌni] [bræg] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ]

| He | said | his | name | was | Bunny | Brag | , | and | he | was | going | on | a | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他的 | 姓名 | 曾是 | 兔子 | 吹牛 | , | 和 | 他 | 曾是 | 去 | 在 | 一个 | 长的 |

['dʒɜːrni] .

| journey | . |
|---|---|
| 旅行 | . |

他说他名叫邦尼·布拉格，他要开始一段漫长的旅程。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [oʊld][suːt] [keɪs] [tuː; tə] ['kæri] .

| He | said | he | had | his | Father's | old | suit | case | to | carry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 有 | 他的 | 父亲的 | 老的 | 套装 | 案件 | 到 | 携带 | . |

他说他要带他父亲的旧行李箱。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 26 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第26页]

['prɪti] ['bʌni] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][pæst][hɜːr; hər]

| Pretty | Bunny | was | so | interested | talking | that | she | would | have | gone | on | past | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 兔子 | 曾是 | 所以 | 感兴趣的 | 说 | 那 | 她 | 会 | 有 | 已消失 | 在 | 过去的 | 她 |

['krɔːsɪŋ] [ɪf] ['fɑːðər] [bʌn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] ,

| crossing | if | Father | Bun | had | not | been | looking | out | for | her | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过境 | 如果 | 父亲 | 包子 | 有 | 不是 | 到过 | 寻找 | 出去 | 为了 | 她 | 和 | 说 | , |

漂亮的小兔子太爱说话了，如果不是兔爸爸看着她，说：“你看，你肯定会一直走过路口。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [gʊd] ['mænərz] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ;
**“ You can have good manners if you choose ;**
“ 你 能 有 好的 礼仪 如果 你 选择 ;

“只要你愿意，你完全可以有良好的礼仪；

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [maɪnd][jʊr; jər][piː][ænd; ənd][kjuː] .
**You had better mind your P's and Q's .**
你 有 更好的 头脑 你的 P 的 和 问题 .

你最好谨言慎行。

” [hiː; hi] [ment] [ðæt] ['prɪti] ['bʌni] [hæd; həd] ['betər] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt]
**” He meant that Pretty Bunny had better pay attention when the car stopped**
” 他 意思是 那 漂亮的 兔子 有 更好的 支付 注意力 什么时候 这 车 停止

他的意思是，当车停下来的时候，漂亮兔子最好集中注意力。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 27 ]**
[ 页 - ]

[第27页]

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][get] [ɔːf] ,
**and be ready to get off ,**
和 是 准备好 到 得到 离开 ,

做好下车的准备。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] .
**and he also wanted to remind her not to talk to strangers .**
和 他 还 通缉 到 提醒 她 不是 到 讲话 到 陌生人 .

他还想提醒她不要和陌生人说话。

[sed] ['fɑːðər] [bʌn] ['plezntli] ,
**Said Father Bun pleasantly ,**
说 父亲 包子 愉快 ,

邦神父愉快地说：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ 'staːtiŋ ] [ɑːn][ə; eɪ]['riːəl][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
**“ You are starting on a real vacation ,**
“ 你 是 开始 在 一个 真实的 假期 ,

“你即将开始真正的假期，”

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .
**And here we are at the Railroad Station .**
和 这里 我们 是 在 这 铁路 车站 .

我们现在到了火车站。

” ['prɪti] ['bʌni] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['bʌniz] [huː] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['laʊdli] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]
**” Pretty Bunny noticed a group of Bunnies who were talking loudly in the station**
” 漂亮的 兔子 注意到 一个 团体 的 兔子 WHO 是 说 高声 在 这 车站
[ænd; ənd][oʊld] ['fɑːðər] [bʌn] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
**and Old Father Bun remarked to her ,**
和 老的 父亲 包子 评论 到 她 ,

“漂亮兔注意到一群兔子在车站里大声说话，老兔爸爸对她说，

“ [ðoʊz] ['bʌniz] [ɔːt] [tuː; tə][haɪd][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
**“ Those Bunnies ought to hide their faces ,**
“ 那些 兔子 应该 到 隐藏 他们的 面孔 ,

“那些兔子应该把脸遮起来。”

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [ɪn]['pʌblɪk]['pleɪsɪz] .
**They have no business in public places .**
他们 有 不 商业 在 民众 地方 .

他们不应该出现在公共场所。

” [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [tʃek] [ðer; ðər] [suːt] - [keɪs] , [ðen] [ðeɪ] [gɑːt]

| ” | He | went | to | get | their | tickets | and | check | their | suit | - | case | , | then | they | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 去 | 到 | 得到 | 他们的 | 门票 | 和 | 查看 | 他们的 | 套装 | - | 案件 | , | 然后 | 他们 | 得到 |

[əˈbɔːrd] [ðə; ði] [treɪn] .

| aboard | the | train | . |
|---|---|---|---|
| 船上 | 这 | 火车 | . |

他去帮他们买了车票，检查了他们的行李，然后他们就上了火车。

['prɪti] ['bʌni] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [wer] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [sɪt] ?

| Pretty | Bunny | was | so | excited | she | cried | , | “ | Where | shall | we | sit | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 兔子 | 曾是 | 所以 | 兴奋的 | 她 | 哭 | , | “ | 在哪里 | 将 | 我们 | 坐 | ? |

漂亮兔子兴奋地喊道：“我们坐在哪里呢？”

[meɪ] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [nekst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ?

| May | I | take | a | seat | next | the | window | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 拿 | 一个 | 座位 | 下一个 | 这 | 窗户 | ? |

我可以坐在靠窗的位置吗?

[ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] [siːts] [rɪ'zɜːrvd] ?

| Are | all | the | seats | reserved | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 这 | 座位 | 预订的 | ? |

所有座位都预订了吗?

[haʊ] [suːn] [wɪl] [wiː; wi] [stɑːrt] ?

| How | soon | will | we | start | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很快 | 将要 | 我们 | 开始 | ? |

我们什么时候开始?

” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['nɔɪzi] [ðæt] ['sevrəl] ['pæsndʒə˞] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ stɛərd ] .

| ” | She | was | so | noisy | that | several | passengers | turned | and | stared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 曾是 | 所以 | 嘈杂 | 那 | 一些 | 乘客 | 转向 | 和 | 凝视 | . |

“她太吵闹了，以至于好几个乘客都转过头来看她。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 28 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第28页]

[oʊld] ['fɑːðər] [bʌn] [sed] ,

| Old | Father | Bun | said | , |
|---|---|---|---|---|
| 老的 | 父亲 | 包子 | 说 | , |

老邦神父说：

“ ['prɪti] ['bʌni] , [let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] ,

| “ | Pretty | Bunny | , | let | me | explain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 漂亮的 | 兔子 | , | 让 | 我 | 解释 | , |

“漂亮兔子，让我解释一下，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gʊd] ['mænərz] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] ;

| We | should | have | good | manners | on | the | train | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 有 | 好的 | 礼仪 | 在 | 这 | 火车 | ; |

我们在火车上应该有良好的礼仪；

[let] [noʊ] [wʌn] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] ,

| Let | no | one | know | where | you | wish | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 不 | 一 | 知道 | 在哪里 | 你 | 希望 | 到 | 去 | , |

不要让任何人知道你想去哪里，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kwaɪt] [loʊ] .

| And | always | speak | in | a | voice | quite | low | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 说话 | 在 | 一个 | 嗓音 | 相当 | 低的 | . |

说话时声音一定要低。

” ['prɪti] ['bʌni] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
**” Pretty Bunny was sorry she had made enough noise to attract the attention**
” 漂亮的 兔子 曾是 对不起 她 有 制成 足够的 噪音 到 吸引 这 注意力
[ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ,
**of other people ,**
的 其他 人们 ,

“漂亮兔子很后悔自己弄出的动静引起了其他人的注意。”

[soʊ][ʃi:; ʃi][sæt] ['veri] [stɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑ:rtɪd] .
**so she sat very still until the train started .**
所以 她 卫星 非常 仍然 直到 这 火车 开始 .

于是她一直静静地坐着，直到火车启动。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['vɪzɪt][tu:; tə] [ænt] ['etɪkət] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [hu:] [ðə; ði]
**She began to think of her visit to Aunt Etiquette and wondered who the**
她 开始 到 思考 的 她 访问 到 阿姨 礼仪 和 想知道 WHO 这
[streɪndʒ] ['ræbɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hu:] [went] [soʊ]['kwaɪətli][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
**strange Rabbit could be who went so quietly on the stairs .**
奇怪的 兔子 可以 是 WHO 去 所以 悄悄 在 这 楼梯 .

她开始回想起拜访礼仪阿姨的情景，不禁纳闷，那只悄无声息地走上楼梯的奇怪兔子究竟是谁。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [wi:lz] ['sʌd(ə)nli] [sed] ,
**She thought that the wheels suddenly said ,**
她 想法 那 这 车轮 突然 说 ,

她觉得车轮突然说：

“ [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , [ʌp] [ðə; ði] [sterz] ,
**“ Up the stairs , up the stairs ,**
“ 向上 这 楼梯 , 向上 这 楼梯 ,

“上楼梯，上楼梯，

['noʊbɑ:di] ['kɛrz] , ['noʊbɑ:di] ['kɛrz] .
**Nobody cares , nobody cares .**
无人 关心 , 无人 关心 .

没人关心，没人关心。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [ðæt] [oʊld] ['fɑ:ðər] [bʌn] [æskt] ['prɪti] ['bʌni] [ɪf] [ʃi:; ʃi]
**” It was at this very minute that Old Father Bun asked Pretty Bunny if she**
” 它 曾是 在 这 非常 分钟 那 老的 父亲 包子 问 漂亮的 兔子 如果 她
[kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃek] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][su:t] - [keɪs] .
**could take care of the check for her suit - case .**
可以 拿 关心 的 这 查看 为了 她 套装 - 案件 .

就在这时，老邦尼问漂亮兔子能不能帮她结账。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['prɪti] ['bʌni] [sed] , “ [jes] , ” [ænd; ənd][oʊld] ['fɑ:ðər] [bʌn] ['ædɪd] ,
**Of course , Pretty Bunny said , “ Yes , ” and Old Father Bun added ,**
的 课程 , 漂亮的 兔子 说 , “ 是的 , ” 和 老的 父亲 包子 额外 ,

当然，漂亮兔子说：“是的”，老兔子爸爸补充道：

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 29 ]**
[ 页 - ]

[第29页]

“ [let] [ˌem 'i:]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [ə'gen] ,
**“ Let me mention this again ,**
“ 让 我 提到 这 再次 ,

我再说一遍，

[dəunt] [tɔ:k] [tu:; tə][st'reɪndʒəz][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] .
**Don't talk to strangers on the train .**
不 讲话 到 陌生人 在 这 火车 .

不要在火车上和陌生人说话。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['prɪti] ['bʌni] [felt] [ə; eɪ][tæp][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] .

| " | In | a | few | minutes | , | Pretty | Bunny | felt | a | tap | on | her | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | 漂亮的 | 兔子 | 毛毡 | 一个 | 轻敲 | 在 | 她 | 后退 | . |

几分钟后，漂亮兔子感觉背部被人轻轻拍了一下。

[ðer; ðər] [stʊd] ['bʌni] [bræg] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['noʊtɪsɪŋ]

| There | stood | Bunny | Brag | who | had | come | on | the | same | train | without | their | noticing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 站立 | 兔子 | 吹牛 | WHO | 有 | 来 | 在 | 这 | 相同的 | 火车 | 没有 | 他们的 | 注意到 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

邦尼·布拉格站在那里，他乘坐同一列火车而来，但他们都没有注意到他。

[æz; əz] ['prɪti] ['bʌni] [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] [kɑːr] ,

| As | Pretty | Bunny | had | talked | with | him | in | the | street | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 漂亮的 | 兔子 | 有 | 谈话 | 和 | 他 | 在 | 这 | 街道 | 车 | , |

正如Pretty Bunny在有轨电车上和他交谈时那样，

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

| somehow | she | did | not | look | upon | him | as | a | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 她 | 做过 | 不是 | 看 | 之上 | 他 | 作为 | 一个 | 陌生人 | . |

她不知为何并没有把他当成陌生人。

['bʌni] [bræg][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] ,

| Bunny | Brag | sat | down | in | the | seat | beside | her | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兔子 | 吹牛 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 座位 | 旁 | 她 | 和 | 说 | , |

邦尼·布拉格在她旁边的座位上坐了下来，说道：

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][maɪ][suːt] - [keɪs] , [tuː] ;

| " | I | have | a | check | for | my | suit | - | case | , | too | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 查看 | 为了 | 我的 | 套装 | - | 案件 | , | 也 | ; |

"我还有一张行李箱的支票；

[aɪ][taɪd] [maɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪbən] [bluː] .

| I | tied | mine | with | a | ribbon | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 系 | 矿 | 和 | 一个 | 丝带 | 蓝色的 | . |

我用蓝色丝带系了起来。

" [hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bluː] ['rɪbən] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

| " | He | felt | in | his | pocket | and | found | a | piece | of | blue | ribbon | and | tied | it | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 毛毡 | 在 | 他的 | 口袋 | 和 | 成立 | 一个 | 片 | 的 | 蓝色的 | 丝带 | 和 | 系 | 它 | 在 |

['prɪti] ['bʌniz] [tʃek] .

| Pretty | Bunny's | check | . |
|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 兔子的 | 查看 | . |

"他摸了摸口袋，找到一块蓝色丝带，把它系在漂亮兔子的脸颊上。"

['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [tʃeks] [dʒʌst][fɔːr; fər][fʌn] ,

| Every | once | in | a | while | they | exchanged | checks | just | for | fun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | 他们 | 交换 | 检查 | 只是 | 为了 | 乐趣 | , |

他们偶尔会为了好玩而互相寄支票。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm][soʊ] [mɪkst] [ʌp] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋd]

| and | soon | they | had | them | so | mixed | up | they | did | not | know | which | really | belonged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 他们 | 有 | 他们 | 所以 | 混合 | 向上 | 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 哪个 | 真的 | 属于 |

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

| to | them | . |
|---|---|---|
| 到 | 他们 | . |

很快，他们就把这些东西混在一起了，以至于他们都不知道哪个才是自己的了。

['bʌni] [bræg] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] ['eni] [wei] , [ðə; ði] [tʃeks] [lʊkt] [dʒʌst][ə'laɪk] .

| Bunny | Brag | said | it | made | no | difference | any | way | , | the | checks | looked | just | alike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兔子 | 吹牛 | 说 | 它 | 制成 | 不 | 不同之处 | 任何 | 方式 | , | 这 | 检查 | 看起来 | 只是 | 同样 | . |

Bunny Brag 说这根本没区别，支票看起来都一样。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kəm'per] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑːn][ðem; ðəm] .
**They did not compare the numbers on them .**
他们 做过 不是 比较 这 数字 在 他们 .

他们没有比较上面的数字。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 30 ]**
[ 页 - ]

[第30页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 31 ]**
[ 页 - ]

[第31页]

['bʌni] [bræg] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk]
**Bunny Brag said he was going on a long journey but he knew how to take**
兔子 吹牛 说 他 曾是 去 在 一个 长的 旅行 但 他 知道 如何 到 拿
[ker] [ʌv; əv][hɪm'self][fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz] [bɪ'fɔːr] .
**care of himself for he had been in the cars before .**
关心 的 他自己 为了 他 有 到过 在 这 汽车 前 .

邦尼·布拉格说他要去远方旅行，但他知道如何照顾自己，因为他以前坐过车。

[hiː; hi] [brægd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][trɪp] .
**He bragged a great deal about his trip .**
他 吹嘘 一个 伟大的 交易 关于 他的 旅行 .

他大肆吹嘘自己的旅行。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] ['prɪti] ['bʌni] [sʌm; səm] ['piːnʌts] [ænd; ənd] [wen] [oʊld] ['fɑːðər] [bʌn] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi]
**He offered Pretty Bunny some peanuts and when Old Father Bun returned he**
他 提供 漂亮的 兔子 一些 花生 和 什么时候 老的 父亲 包子 返回 他
[faʊnd] ['piːnʌt] ['ʃɛlz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][kɑːr] [siːt] .
**found peanut shells on the floor and car seat .**
成立 花生 贝壳 在 这 地面 和 车 座位 .

他给了漂亮兔子一些花生，当老兔子爸爸回来时，他发现地板和汽车座椅上都是花生壳。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['bʌniz] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [æskt] ['bʌni] [bræg][tuː; tə] [gɪv]
**He made the two little Bunnies pick them up and asked Bunny Brag to give**
他 制成 这 二 小的 兔子 挑选 他们 向上 和 问 兔子 吹牛 到 给
[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [siːt] .
**him his seat .**
他 他的 座位 .

他让两只小兔子把它们捡起来，然后让兔子布拉格把座位让给他。

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə] ['prɪti] ['bʌni] ,
**He then said to Pretty Bunny ,**
他 然后 说 到 漂亮的 兔子 ,

然后他对漂亮兔子说：

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ,
**“ I thought I told you this before ,**
“ 我 想法 我 讲述 你 这 前 ,

“我以为我之前跟你说过这件事了，

[dəunt] [θroʊ] [θɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;
**Don't throw things upon the floor ;**
不 扔 事物 之上 这 地面 ;

不要把东西扔到地上；

[ɪf] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] ,
**If anything you have to eat ,**
如果 任何事物 你 有 到 吃 ,

如果你必须吃东西的话，

['ɔ:lweɪz] [ki:p] [ðə; ði][kɑ:r] - [si:t] [ni:t] .
**Always keep the car - seat neat .**
总是 保持 这 车 - 座位 整洁的 .

务必保持汽车座椅整洁。

" [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['prɪti] ['bʌni] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [tʃek] [ɑ:n][ə; eɪ] ['rɪbən] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek]
**" He saw that Pretty Bunny had her check on a ribbon round her neck**
" 他 锯 那 漂亮的 兔子 有 她 查看 在 一个 丝带 圆形的 她 脖子
[ænd; ənd] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] .
**and thought no more about the matter .**
和 想法 不 更多的 关于 这 事情 .

"他看到漂亮兔子脖子上系着一条丝带，便不再想这件事了。"

['bʌni] [bræg][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv]['wɔ:tər] .
**Bunny Brag ran up and down the aisle for a drink of water .**
兔子 吹牛 跑 向上 和 向下 这 走道 为了 一个 喝 的 水 .

邦妮·布拉格在过道里跑来跑去，想喝点水。

['prɪti] ['bʌni] [sed] , " [meɪ][aɪ][get][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv]['wɔ:tər] , [tu:] ?
**Pretty Bunny said , " May I get a drink of water , too ?**
漂亮的 兔子 说 , " 可能 我 得到 一个 喝 的 水 , 也 ?

漂亮兔子说："我也可以喝杯水吗？"

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**" [ Pg 32 ]**
" [ 页 - ]

"[第 32 页]

[oʊld] ['fɑ:ðər] [bʌn] [rɪ'plaɪd] ,
**Old Father Bun replied ,**
老的 父亲 包子 回复 ,

老邦神父回答说：

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [weɪt] [ʌn'tɪl]
**" Can't you really wait until**
" 不能 你 真的 等待 直到

"你真的不能等到那时吗？"

[wi:; wi] [ə'raɪv] [æt; ət] - ?
**We arrive at Bunnyville ?**
我们 到达 在 - ?

我们到达兔兔镇了吗?

" [hi:; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [get][tu:; tə][ðer; ðər] ['dʒɜ:rniz] [end]
**" He took out his little watch and said they would get to their journey's end**
" 他 采取 出去 他的 小的 手表 和 说 他们 会 得到 到 他们的 旅程 结尾
[ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .
**in half an hour .**
在 一半 一个 小时 .

他拿出自己的小手表，说他们半小时后就能到达旅程的终点。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪlvər] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][æz; əz][oʊld] ['fɑ:ðər] [bʌn] [held][ˌaɪ 'ti:]
**The little silver watch was a magic watch and as Old Father Bun held it**
这 小的 银 手表 曾是 一个 魔法 手表 和 作为 老的 父亲 包子 握住 它

那块小小的银表是一块神奇的表，老邦神父拿着它

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 33 ]**
[ 页 - ]

[第33页]

[ʌp][tuː; tə] ['prɪti] ['bʌniz] [ɪr] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ tikt ] ['merəli] [ə'lɔːŋ] ,

| up | to | Pretty | Bunny's | ear | it | said | , | as | it | ticked | merrily | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 漂亮的 | 兔子的 | 耳朵 | 它 | 说 | , | 作为 | 它 | 勾选 | 兴高采烈地 | 沿着 | , |

它一边欢快地滴答作响，一边说，声音一直传到漂亮兔子的耳朵边。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['seɪɪŋ] , [duː][nɑːt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | Here | is | a | true | saying | , | do | not | doubt | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 是 | 一个 | 真的 | 说 | , | 做 | 不是 | 怀疑 | 它 | , |

“这是一句真理，不要怀疑它。”

[jʊə(r)] [nɑːt] ['θɜːrsti] [ən'les] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| You're | not | thirsty | unless | you | think | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 不是 | 渴 | 除非 | 你 | 思考 | 关于 | 它 | . |

除非你想到口渴，否则你不会感到口渴。

” [oʊld] ['fɑːðər] [bʌn] [kən'tɪnjuːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'nɔɪəns] [fɔːr; fər] ['jʌŋstəz] [tuː; tə]

| ” | Old | Father | Bun | continued | it | was | a | great | annoyance | for | youngsters | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 老的 | 父亲 | 包子 | 持续 | 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 烦恼 | 为了 | 年轻人 | 到 |

['ɔːlweɪz][wɑːnt][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv]['wɔːtər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

| always | want | a | drink | of | water | when | they | were | away | from | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 想 | 一个 | 喝 | 的 | 水 | 什么时候 | 他们 | 是 | 离开 | 从 | 家 | . |

“老邦神父接着说，孩子们离家在外时总是想喝水，这让他们非常烦恼。”

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] - .

| In | a | short | time | they | arrived | at | Bunnyville | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 他们 | 到达的 | 在 | - | . |

不久，他们就到达了兔兔镇。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][treɪn] [stɑːpt] [tuː; tə][get] [ɔːf][ænd; ənd][oʊld] ['fɑːðər] [bʌn] [helpt] ['prɪti]

| They | waited | until | the | train | stopped | to | get | off | and | Old | Father | Bun | helped | Pretty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 等待 | 直到 | 这 | 火车 | 停止 | 到 | 得到 | 离开 | 和 | 老的 | 父亲 | 包子 | 帮助 | 漂亮的 |

['bʌni] [daʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] .

| Bunny | down | as | she | was | so | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兔子 | 向下 | 作为 | 她 | 曾是 | 所以 | 小的 | . |

他们等到火车停稳后才下车，老邦爸爸扶着年纪很小的漂亮兔子下了车。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃek] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪbən] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði]

| Then | he | took | the | check | from | the | ribbon | round | her | neck | and | got | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 采取 | 这 | 查看 | 从 | 这 | 丝带 | 圆形的 | 她 | 脖子 | 和 | 得到 | 这 |

[suːt] - [keɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [trɪpt] [ɔːf] ['merəli] [tuː; tə] [ænt] - [hoʊm] .

| suit | - | case | and | they | tripped | off | merrily | to | Aunt | Etiquette's | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 套装 | - | 案件 | 和 | 他们 | 绊倒了 | 离开 | 兴高采烈地 | 到 | 阿姨 | - | 家 | . |

然后他从她脖子上的丝带上取下支票，拿上手提箱，他们兴高采烈地前往礼仪阿姨家。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ðer; ðər] [stʊd] [ænt] ['etɪkət] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] - [weɪ] .

| When | they | arrived | , | there | stood | Aunt | Etiquette | in | the | door | - | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 到达的 | , | 那里 | 站立 | 阿姨 | 礼仪 | 在 | 这 | 门 | - | 方式 | . |

他们到达时，礼仪阿姨正站在门口。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm][bəuθ][ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] .

| She | kissed | them | both | and | they | soon | sat | down | to | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 亲吻 | 他们 | 两个都 | 和 | 他们 | 很快 | 卫星 | 向下 | 到 | 晚餐 | . |

她吻了他们俩，然后他们很快就坐下来吃饭了。

[oʊld] ['fɑːðər] [bʌn] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [kætʃ] [ðə; ði][nekst][treɪn] [hoʊm] ,

| Old | Father | Bun | said | he | must | catch | the | next | train | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 父亲 | 包子 | 说 | 他 | 必须 | 抓住 | 这 | 下一个 | 火车 | 家 | , |

老邦神父说他必须赶下一班火车回家。

[soʊ][hiː; hi] [suːn] [beɪd] [ænt] ['etɪkət] [gʊd] [baɪ] , [ænd; ənd] ['prɪti]

| so | he | soon | bade | Aunt | Etiquette | good | bye | , | and | Pretty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 很快 | 巴德 | 阿姨 | 礼仪 | 好的 | 再见 | , | 和 | 漂亮的 |

于是他很快就向礼仪阿姨道别，还有漂亮阿姨。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 34 ]**
[ 页 - ]

[第34页]

['bʌni] [stʊd] [ænd; ənd] [weɪvd] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
**Bunny stood and waved at him as long as he was in sight .**
兔子 站立 和 挥手 在 他 作为 长的 作为 他 曾是 在 视线 .

只要他出现在视线范围内，兔子就一直站着向他挥手。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**Then she said ,**
然后 她 说 ,

然后她说，

“ [ænt] ['etɪkət] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
**“ Aunt Etiquette , what is the matter ?**
“ 阿姨 礼仪 , 什么 是 这 事情 ?

“礼仪阿姨，您怎么了？”

[aɪ][dəunt] [hɪr] [jʊr; jər] ['bʌni] - ['pitə] , ['pætər] - .
**I don't hear your Bunny ' pitter , patter ' .**
我 不 听到 你的 兔子 - 皮特 , 语调 - .

我没听到你家兔子“嗒嗒嗒”的叫声。

” [naʊ] , [ænt] ['etɪkət] [hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænərz] ,
**” Now , Aunt Etiquette had beautiful manners ,**
” 现在 , 阿姨 礼仪 有 美丽的 礼仪 ,

“姨妈礼仪举止非常优雅。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr]
**but when she did not want to answer a question she pretended she did not hear**
但 什么时候 她 做过 不是 想 到 回答 一个 问题 她 假装 她 做过 不是 听到
,
**,**
,

但当她不想回答问题时，她就假装没听见。

[soʊ][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [æn; ən] [ɑːd] [rɪ'plaɪ] .
**so she often made an odd reply .**
所以 她 经常 制成 一个 奇怪的 回复 .

所以她经常做出一些奇怪的回答。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**Now she said ,**
现在 她 说 ,

她接着说，

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ʌp] [sterz] , ['nevər] [fɪr] ,
**“ We will go up stairs , never fear ,**
“ 我们 将要 去 向上 楼梯 , 绝不 害怕 ,

“我们会上楼的，别担心。”

[ænd; ənd] [ˌʌn'pæk] [jʊr; jər][suːt] - [keɪs] , [dɪr] .
**And unpack your suit - case , dear .**
和 解包 你的 套装 - 案件 , 亲爱的 .

亲爱的，把你的行李箱打开吧。

” [ʌp] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [ster] - [keɪs] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [bɔːrd] [kriːkt] ['æftər][ðem; ðəm] ,
**” Up the mysterious stair - case they went , and each board creaked after them ,**
” 向上 这 神秘 楼梯 - 案件 他们 去 , 和 每个 木板 嘎吱作响 后 他们 ,

他们沿着神秘的楼梯向上走去，每一块木板都发出吱嘎作响的声音。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['veri] [oʊld] ,
**for** **the** **house** **was** **very** **old** **,**
为了 这 房子 曾是 非常 老的 ,

因为房子很旧了，

[ænd; ənd] ['prɪti] ['bʌni] [dɪd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [els] [bɪ'saɪd] [ænt] ['etɪkət] [bɪ'haɪnd]
**and** **Pretty** **Bunny** **did** **think** **she** **heard** **some** **one** **else** **beside** **Aunt** **Etiquette** **behind**
和 漂亮的 兔子 做过 思考 她 听到 一些 一 别的 旁 阿姨 礼仪 在后面
[hɜːr; hər] ,
**her** **,**
她 ,

漂亮兔子确实觉得她听到除了礼仪阿姨之外，身后还有其他人的声音。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] ['ʌðər] ['bʌni] .
**but** **as** **she** **turned** **she** **saw** **no** **other** **Bunny** **.**
但 作为 她 转向 她 锯 不 其他 兔子 .

但她转过身时，却没看到其他兔子。

['prɪti] ['bʌni] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði][suːt] [keɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][fɜːrst]['gɑːrmənt] .
**Pretty** **Bunny** **unlocked** **the** **suit** **case** **and** **took** **out** **the** **first** **garment** **.**
漂亮的 兔子 已解锁 这 套装 案件 和 采取 出去 这 第一的 服装 .

漂亮兔子打开了行李箱，取出了第一件衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][suːt][æz; əz] ['helθi] ['bʌni] [wʊd] [wer] .
**It** **was** **such** **a** **suit** **as** **Healthy** **Bunny** **would** **wear** **.**
它 曾是 这样的 一个 套装 作为 健康 兔子 会 穿 .

这是健康兔会穿的那种衣服。

[æz; əz] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] [ 'ʌn'pækiŋ ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ;
**As** **they** **kept** **on** **unpacking** **it** **grew** **worse** **and** **worse** **;**
作为 他们 保留 在 拆包 它 生长 更糟 和 更糟 ;

随着他们不断打开行李，情况变得越来越糟;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʌni] [gɜːrl][tuː; tə] [wer] .
**there** **was** **not** **a** **thing** **for** **a** **Bunny** **Girl** **to** **wear** **.**
那里 曾是 不是 一个 事物 为了 一个 兔子 女孩 到 穿 .

没有一件兔女郎的衣服可穿。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **35** **]**
[ 页 - ]

[第35页]

['prɪti] ['bʌni] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪd] .
**Pretty** **Bunny** **sat** **down** **and** **cried** **.**
漂亮的 兔子 卫星 向下 和 哭 .

漂亮的小兔子坐下来哭了起来。

[oʊld] [ænt] ['etɪkət] [sed] ,
**Old** **Aunt** **Etiquette** **said** **,**
老的 阿姨 礼仪 说 ,

老姑妈礼仪说:

“ ['prɪti] ['bʌni] , [pliːz] [ɪk'spleɪn] ,
**“** **Pretty** **Bunny** **,** **please** **explain** **,**
“ 漂亮的 兔子 , 请 解释 ,

“漂亮兔子，请解释一下。”

[dɪd][juː; jʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tʃeks] [ɑːn][ðə; ði][treɪn] ?
**Did** **you** **exchange** **checks** **on** **the** **train** **?**
做过 你 交换 检查 在 这 火车 ?

你们在火车上兑换支票了吗?

" [ænt] ['etɪkət] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
**" Aunt Etiquette thought of this ,**
" 阿姨 礼仪 想法 的 这 ,

"礼仪阿姨想到了这一点,"

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
**for she had once done the same thing when she was a little girl .**
为了 她 有 一次 完毕 这 相同的 事物 什么时候 她 曾是 一个 小的 女孩 .

因为她小时候也做过同样的事。

[ðen] ['prɪti] ['bʌni] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ,
**Then Pretty Bunny explained the whole matter ,**
然后 漂亮的 兔子 解释 这 所有的 事情 ,

然后，漂亮兔子解释了整件事的来龙去脉。

[ænd; ənd] [ænt] ['etɪkət] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][faɪnd] ['bʌni] [bræg][fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd]
**and Aunt Etiquette said they would try to find Bunny Brag for he had**
和 阿姨 礼仪 说 他们 会 尝试 到 寻找 兔子 吹牛 为了 他 有
[hɜ:r; hər][su:t] - [keɪs] ,
**her suit - case ,**
她 套装 - 案件 ,

礼仪阿姨说她们会去找吹牛兔，因为他拿了她的行李箱。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] !
**of course !**
的 课程 !

当然!

[ænt] ['etɪkət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] ,
**Aunt Etiquette was a cheerful person and remarked ,**
阿姨 礼仪 曾是 一个 快乐 人 和 评论 ,

礼仪阿姨是个开朗的人，她说道：

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 36 ]**
[ 页 - ]

[第36页]

" [wi:; wi] [wɪl] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mis'teik] ,
**" We will learn from a mistake ,**
" 我们 将要 学习 从 一个 错误 ,

我们会从错误中吸取教训，

[ə'nʌðər] [wʌn][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] .
**Another one we will not make .**
其他 一 我们 将要 不是 制作 .

又一个我们不会做的。

" [ænt] ['etɪkət] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər] [oʊn] ['tɪkɪt]
**" Aunt Etiquette then explained that it was important to keep your own ticket**
" 阿姨 礼仪 然后 解释 那 它 曾是 重要的 到 保持 你的 自己的 票
[ænd; ənd] [tʃek] [ɑ:n][ə; eɪ][treɪn] ,
**and check on a train ,**
和 查看 在 一个 火车 ,

"礼仪阿姨接着解释说，保管好自己的车票并查验火车票很重要。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [tʃeks] [lʊkt] [ə'laɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪfrənt] ['nʌmbərz] [ə'pɑ:n]
**and that though the checks looked alike they had different numbers upon**
和 那 尽管 这 检查 看起来 同样 他们 有 不同的 数字 之上
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [i:tʃ] [tʃek] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ɪts] [oʊn] [su:t] - [keɪs] .
**them and each check belonged to its own suit - case .**
他们 和 每个 查看 属于 到 它是自己的 套装 - 案件 .

虽然支票看起来很相似，但上面的号码却不同，而且每张支票都属于一个单独的手提箱。

[wen] [bed] [taɪm] [keɪm] , [ænt] ['etɪkət] [tʌkt] ['prɪti] ['bʌni] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn]
**When bed time came , Aunt Etiquette tucked Pretty Bunny up in one of her own**
什么时候 床 时间 来了 , 阿姨 礼仪 塞进去 漂亮的 兔子 向上 在 一 的 她 自己的
['naitiz] ,
**nighties ,**
睡衣 ,

到了睡觉时间，礼仪阿姨给漂亮兔子穿上了自己的一件睡衣。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪlz] [tuː] [bɪg] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] ,
**though it was miles too big , and she kissed her , saying ,**
尽管 它 曾是 英里 也 大的 , 和 她 亲吻 她 , 说 ,

虽然它大了好几英里，但她还是吻了她，说道：

“ ['trʌb(ə)l] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['bɔːroʊ] ;
**“ Trouble now we will not borrow ;**
“ 麻烦 现在 我们 将要 不是 借 ;

“现在遇到麻烦，我们不会借贷；

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [dres] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
**I'll make you a dress to - morrow .**
患病的 制作 你 一个 裙子 到 - 明天 .

我明天给你做一件裙子。

” [oʊld] [ænt] ['etɪkət] [went] [daʊn] [sterz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] ,
**” Old Aunt Etiquette went down stairs to read the evening paper ,**
” 老的 阿姨 礼仪 去 向下 楼梯 到 读 这 晚上 纸 ,

“老姨妈礼仪下楼去看晚报了。”

[ænd; ənd] ['prɪti] ['bʌni] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd]
**and Pretty Bunny tried to remember some of the things she had learned**
和 漂亮的 兔子 尝试 到 记住 一些 的 这 事物 她 有 学习
[ɑːn] [hɜːr; hər] [trɪp] .
**on her trip .**
在 她 旅行 .

漂亮兔子努力回忆起她在旅途中学到的一些东西。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] “ ['pitə] , ['pætər] ” [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] .
**She wondered if she would hear the “ pitter , patter ” again on the stairs .**
她 想知道 如果 她 会 听到 这 “ 皮特 , 语调 ” 再次 在 这 楼梯 .

她想知道自己是否还会再次听到楼梯上传来“哒哒哒”的声音。

[ðə; ði] [oʊld] ['grænfɑːðər] [klɑːk] [ tikt ] [ə'weɪ] , ['sɪŋɪŋ] ,
**The Old Grandfather Clock ticked away , singing ,**
这 老的 祖父 钟 勾选 离开 , 歌唱 ,

老式落地钟滴答作响，发出歌声。

“ ['aʊər; ɑːr] [bɪg] [frʌnt] [dɔːr] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [lɑːk] ,
**“ Our big front door we always lock ,**
“ 我们的 大的 正面 门 我们 总是 锁 ,

“我们总是锁好大门，

[tɪk] , [tɔk] , [tɪk] , [tɔk] .
**Tick , tock , tick , tock .**
打钩 , 滴答 , 打钩 , 滴答 .

滴答，滴答，滴答。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 37 ]**
” [ 页 - ]

“[第 37 页]

['prɪti] ['bʌni] [felt] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kaɪndli] [oʊld] ['grænfɑ:ðər] [klɑ:k]

| Pretty | Bunny | felt | quite | at | home | when | she | heard | the | kindly | Old | Grandfather | Clock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 兔子 | 毛毡 | 相当 | 在 | 家 | 什么时候 | 她 | 听到 | 这 | 亲切地 | 老的 | 祖父 | 钟 |

['tɔ:kɪŋ] [raɪt] [ˌaʊt'saɪd] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] ,

| talking | right | outside | her | door | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 正确的 | 外部 | 她 | 门 | , |

当漂亮的小兔子听到和蔼的老爷钟在她门外说话时，她感到很安心。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [sed] ['sli:pɪli] ,

| so | she | said | sleepily | , |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 说 | 昏昏欲睡地 | , |

她睡眼惺忪地说：

“ [aɪl] [seɪ] [maɪ] ['les(ə)n] ['oʊvər] [ə'gen] ,

| “ I'll | say | my | lesson | over | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 患病的 | 说 | 我的 | 课 | 超过 | 再次 | , |

“我再讲一遍我的教训。”

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [i:t] ['pi:nʌts] [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪn] ;

| We | should | not | eat | peanuts | on | the | train | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 不是 | 吃 | 花生 | 在 | 这 | 火车 | ; |

我们不应该在火车上吃花生；

[ænd; ənd] [ɪf] [fɔ:r; fər] ['mænərz] [wi:; wi] ['ri:əli] [ker] ,

| And | if | for | manners | we | really | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 为了 | 礼仪 | 我们 | 真的 | 关心 | , |

如果我们真的在意礼仪，

[æt; ət] [st'reɪndʒəz] [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] ['ru:dli] [ster] ;

| At | strangers | we | will | not | rudely | stare | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 陌生人 | 我们 | 将要 | 不是 | 粗鲁地 | 盯 | ; |

我们不会粗鲁地盯着陌生人看；

[ænd; ənd] [wi:; wi] [kæn; kən] [rɪ'membər] [tu:; tə] [spi:k] [loʊ] ,

| And | we | can | remember | to | speak | low | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 能 | 记住 | 到 | 说话 | 低的 | , |

我们应该记住说话要轻声细语。

[wen] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] .

| When | on | a | journey | we | have | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 一个 | 旅行 | 我们 | 有 | 到 | 去 | . |

踏上旅途，我们必须前行。

['weðər] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [raɪd] [ɔ:r] [wɔ:k] ,

| Whether | we | have | to | ride | or | walk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 我们 | 有 | 到 | 骑 | 或者 | 走 | , |

无论我们是骑车还是步行，

[ðɪs] ['les(ə)n] [aɪ] [hoʊp] [ju:v] ['lɜ:rnɪd] [bɪ'fɔ:r] ,

| This | lesson | I | hope | you've | learned | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 课 | 我 | 希望 | 你已经 | 学习 | 前 | , |

希望你之前已经吸取过这个教训。

[pli:z] [dəunt] [θroʊ] [θɪŋz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] ;

| Please | don't | throw | things | upon | the | floor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 不 | 扔 | 事物 | 之上 | 这 | 地面 | ; |

请不要把东西扔到地上；

[ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [wel] - ['mænərd] [sʌn] [ɔ:r] ['dɔ:tər] ,

| If | you're | a | well | - | mannered | son | or | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你是 | 一个 | 出色地 | - | 有礼貌的 | 儿子 | 或者 | 女儿 | , |

如果你是一个举止得体的儿子或女儿，

[juːl] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv]['wɔːtər] ;
**You'll not ALWAYS ask for a drink of water ;**
你会 不是 总是 问 为了 一个 喝 的 水 ;

你不会总是要一杯水;

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌp] [ðiːz] ['dʒɪŋgəlz][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
**To sum up these jingles as a whole ,**
到 和 向上 这些 广告歌 作为 一个 所有的 ,

总而言之，这些广告歌是这样的:

[hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv][self] - [kən'troʊl] ?
**Have you learned the lesson of Self - control ?**
有 你 学习 这 课 的 自己 - 控制 ?

你是否学会了自律?

" [ðə; ði][oʊld] ['grænfɑːðər] [klɑːk] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [sæŋ] ,
**" The Old Grandfather Clock enjoyed that very much and sang ,**
" 这 老的 祖父 钟 享受 那 非常 很多 和 唱 ,

"老爷钟非常喜欢这个声音，唱起了歌，"

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 38 ]**
[ 页 - ]

[第38页]

" [jʊr; jər][əd'vaɪs][ɪz] [gʊd] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][saʊndz] ['fʌni] ;
**" Your advice is good but it sounds funny ;**
" 你的 建议 是 好的 但 它 声音 有趣的 ;

"你的建议很好，但听起来很有趣;

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , ['prɪti] ['bʌni] ;
**Go to sleep now , Pretty Bunny ;**
去 到 睡觉 现在 , 漂亮的 兔子 ;

快去睡觉吧，漂亮的小兔子;

[ðə; ði]['sændmæn]['nevər]['stɑːps][tuː; tə] [nɑːk] ,
**The Sandman never stops to knock ,**
这 睡魔 绝不 停止 到 敲 ,

睡魔从未停止敲门,

[tɪk] , [tɔk] , [tɪk] , [tɔk] .
**Tick , tock , tick , tock .**
打钩 , 滴答 , 打钩 , 滴答 .

滴答，滴答，滴答。

" [bɪ'fɔːr] ['prɪti] ['bʌni] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌp] [ə'nʌðər] ['dʒɪŋgl][ʃiː; ʃi] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .
**" Before Pretty Bunny could think up another jingle she fell fast asleep .**
" 前 漂亮的 兔子 可以 思考 向上 其他 铃铛 她 跌倒 快速地 睡着了 .

"漂亮兔子还没来得及想出另一首广告歌，就睡着了。"

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 39 ]**
[ 页 - ]

[第39页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER III .**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði][bed] - [ruːm] ['bʌni]
**THE BED - ROOM BUNNY**
这 床 - 房间 兔子

卧室兔子

['prɪti] ['bʌni] , [pliːz] [dəunt][fər'get]
**Pretty Bunny , please don't forget**
漂亮的 兔子 , 请 不 忘记

漂亮的小兔子，请不要忘记

[ðɪs] [bed] - [ruːm] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ænt] ['etɪkət] ,
**This Bed - Room belongs to Aunt Etiquette ,**
这 床 - 房间 属于 到 阿姨 礼仪 ,

这间卧室属于礼仪阿姨，

[soʊ] , ['prɪti] ['bʌni] , [dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz]
**So , Pretty Bunny , don't you suppose**
所以 , 漂亮的 兔子 , 不 你 认为

所以，漂亮兔子，你不觉得吗?

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [kloʊðz] ?
**You can put it in order and pick up clothes ?**
你 能 放 它 在 命令 和 挑选 向上 衣服 ?

你可以整理一下，然后挑选衣服吗?

['prɪti] ['bʌni] [woʊk] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn]
**Pretty Bunny woke early next morning and sprang out of bed and looked in**
漂亮的 兔子 觉醒 早期的 下一个 早晨 和 弹簧 出去 的 床 和 看起来 在
[ðə; ði] ['mɪrər] .
**the mirror .**
这 镜子 .

第二天早上，漂亮兔子醒得很早，她跳下床，照了照镜子。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'nʌðər] ['bʌni] [dʒʌst][hɜːr; hər][saɪz][ænd; ənd] [kɔːld] , " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
**She saw another Bunny just her size and called , " Who are you ?**
她 锯 其他 兔子 只是 她 尺寸 和 称为 , " WHO 是 你 ?

她看到另一只和她体型一样大的兔子，便喊道："你是谁？"

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['bʌni] [rɪ'plaɪd] ,
**" The other Bunny replied ,**
" 这 其他 兔子 回复 ,

另一只兔子回答说：

" [sed] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ['bʌni] , - [its] ['fʌni] [bʌt; bət] [truː] ,
**" Said the Looking - Glass Bunny , ' it's funny but true ,**
" 说 这 寻找 - 玻璃 兔子 , - 它是 有趣的 但 真的 ,

"镜子里的兔子说，'这很有趣，但却是真的，"

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] . -
**The more you see me , the more I see you . '**
这 更多的 你 看 我 , 这 更多的 我 看 你 . -

你越是见到我，我就越是见到你。

" ['prɪti] ['bʌni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ['bʌni] [dɪd][ðə; ði]
**" Pretty Bunny nodded her head and the Looking - Glass Bunny did the**
" 漂亮的 兔子 点头 她 头 和 这 寻找 - 玻璃 兔子 做过 这
[seɪm] .
**same .**
相同的 .

"漂亮兔子点了点头，镜中兔子也点了点头。"

" [haʊ] ['meni] ['bʌniz] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs]
**" How many Bunnies live in this**
" 如何 许多 兔子 居住 在 这

"这里住着多少只兔子？"

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 40 ]**
[ 页 - ]

[第40页]

[haʊs] ? ” [æskt] [ˈprɪti] [ˈbʌni] .
**house ? ” asked Pretty Bunny .**
房子 ? ” 问 漂亮的 兔子 .

“房子？”漂亮兔子问道。

[ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [ˈbʌni] [ˈænsər] ,
**The Looking - Glass Bunny answered ,**
这 寻找 - 玻璃 兔子 回答 ,

镜中兔回答说：

“ [aɪ][kɑːnt] [kaʊnt] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfʌni] ;
**“ I can't count , though you think it funny ;**
“ 我 不能 数数 , 尽管 你 思考 它 有趣的 ;

“我不会数数，虽然你觉得这很有趣；

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ˈbʌni] .
**Perhaps you will meet the Shadow Bunny .**
也许 你 将要 见面 这 阴影 兔子 .

或许你会遇到影子兔。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɜːrli] ,
**” It was very early ,**
” 它 曾是 非常 早期的 ,

”当时还很早，

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈbʌni] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhoʊmsɪk] [wen] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] -
**and Pretty Bunny was beginning to feel a little homesick when the Looking -**
和 漂亮的 兔子 曾是 开始 到 感觉 一个 小的 想家 什么时候 这 寻找 -
[glæs] [ˈbʌni] [sed] ,
**Glass Bunny said ,**
玻璃 兔子 说 ,

漂亮兔开始有点想家了，这时镜中兔说道：

“ [ˈprɪti] [ˈbʌni] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈdʒɔɪs] ,
**“ Pretty Bunny , you should rejoice ,**
“ 漂亮的 兔子 , 你 应该 麾 ,

“漂亮兔子，你应该高兴才对。”

[ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [hæz; həz][ə; eɪ] [vɔɪs] .
**Everything in this room has a voice .**
一切 在 这 房间 有 一个 嗓音 .

房间里的一切都会说话。

” [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs]
**” Right then and there , there was a humming sound and a voice**
” 正确的 然后 和 那里 , 那里 曾是 一个 哼唱 声音 和 一个 嗓音
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [kɔːld] ,
**from the window called ,**
从 这 窗户 称为 ,

就在那时，传来一阵嗡嗡声，窗户里传来一个声音喊道：

“ [ˈprɪti] [ˈbʌni] , [dəunt][juː; jʊ] [ker]
**“ Pretty Bunny , don't you care**
“ 漂亮的 兔子 , 不 你 关心

“漂亮兔子，你不在乎吗？”

[ə'baʊt] ['letɪŋ] [ɪn] [freʃ] [er] ?
**About** **letting** **in** **fresh** **air** **?**
关于 出租 在 新鲜的 空气 ?

关于引入新鲜空气?

" ['prɪti] ['bʌni] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
**"** **Pretty** **Bunny** **had** **forgotten** **to** **open** **the** **window** **.**
" 漂亮的 兔子 有 被遗忘的 到 打开 这 窗户 .

"漂亮兔子忘记开窗户了。"

[maɪ] ! [haʊ] [kloʊz][ænd; ənd] ['stʌfi] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] !
**My** **!** **How** **close** **and** **stuffy** **the** **room** **was** **!**
我的 ! 如何 关闭 和 闷 这 房间 曾是 !

我的天！房间好闷好挤啊！

[ʃi:; ʃi][ræn] [naʊ] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:][nekst]
**She** **ran** **now** **and** **opened** **the** **window** **and** **was** **wondering** **what** **to** **do** **next**
她 跑 现在 和 打开 这 窗户 和 曾是 好奇 什么 到 做 下一个
[tu:; tə]
**to**
到

她跑过去打开窗户，心想接下来该怎么办。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **41** **]**
[ 页 - ]

[第41页]

[pʊt][ðə; ði][bed] - [ru:m] [ɪn]['ɔ:rdər] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:ld] ,
**put** **the** **bed** **-** **room** **in** **order** **when** **a** **voice** **called** **,**
放 这 床 - 房间 在 命令 什么时候 一个 嗓音 称为 ,

正在整理卧室时，有人喊了一声。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [fʊt] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [hed] ,
**"** **Here** **is** **the** **foot** **,** **and** **here** **is** **the** **head** **,**
" 这里 是 这 脚 , 和 这里 是 这 头 ,

"这是脚，这是头，

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bed] ?
**Do** **you** **know** **the** **way** **to** **make** **a** **bed** **?**
做 你 知道 这 方式 到 制作 一个 床 ?

你知道怎么铺床吗?

" [ðə; ði] ['piləuz] [dɑ:nst] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['kɑ:mɪk(ə)l] ['mænər] [ænd; ənd] [sæŋ] ,
**"** **The** **pillows** **danced** **round** **in** **the** **most** **comical** **manner** **and** **sang** **,**
" 这 枕头 跳舞 圆形的 在 这 最多 滑稽 方式 和 唱 ,

"枕头们以最滑稽的方式跳舞唱歌，

" ['prɪti] ['bʌni] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [braɪt] ,
**"** **Pretty** **Bunny** **,** **if** **you** **are** **bright** **,**
" 漂亮的 兔子 , 如果 你 是 明亮的 ,

"漂亮兔子，如果你聪明的话，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [faɪt] .
**You** **will** **enjoy** **a** **pillow** **fight** **.**
你 将要 享受 一个 枕头 斗争 .

你会喜欢枕头大战的。

" [maɪ] ! [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [bed][tu:; tə] [meɪk] !
**"** **My** **!** **that** **was** **a** **difficult** **bed** **to** **make** **!**
" 我的 ! 那 曾是 一个 难的 床 到 制作 !

"哎呀！铺这张床真不容易！"

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] ['prɪti] ['bʌni] [hæd; həd] ['ɛrd] [ðə; ði] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd]

| But | in | the | course | of | time | Pretty | Bunny | had | aired | the | bedding | and | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 时间 | 漂亮的 | 兔子 | 有 | 播出 | 这 | 寝具 | 和 | 制成 |

[ðə; ði][bed][ʌp] ['niːtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piləuz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] .

| the | bed | up | neatly | with | the | pillows | at | the | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 床 | 向上 | 整齐地 | 和 | 这 | 枕头 | 在 | 这 | 头 | . |

但随着时间的推移，漂亮兔子把被褥晾晒干净，把床铺整齐，枕头放在床头。

['prɪti] ['bʌni] [nekst] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][kəʊld] [bæθ] [ænd; ənd] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [θɔːt] [tuː; tə]

| Pretty | Bunny | next | enjoyed | a | cold | bath | and | never | for | a | minute | thought | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 兔子 | 下一个 | 享受 | 一个 | 寒冷的 | 洗澡 | 和 | 绝不 | 为了 | 一个 | 分钟 | 想法 | 到 |

[pɪk] [ʌp] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] ,

| pick | up | anything | until | a | voice | cried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 向上 | 任何事物 | 直到 | 一个 | 嗓音 | 哭 | , |

漂亮兔子接下来享受了一次冷水澡，一刻也没想过要收拾东西，直到听到一声哭喊。

“ [sed] [ðə; ði] ['pɪtʃər] , - [aɪv] [hɜːrd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] ,

| “ | Said | the | pitcher | , | ' | I've | heard | such | things | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 说 | 这 | 投手 | , | - | 我已经 | 听到 | 这样的 | 事物 | 前 | , |

投手说：“我以前也听过这种话。”

['kerləs] ['piːp(ə)l] [liːv] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . -

| Careless | people | leave | me | on | the | floor | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗心 | 人们 | 离开 | 我 | 在 | 这 | 地面 | . | - |

粗心的人把我丢在地上。

” ['prɪti] ['bʌni] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['pɪtʃər] [tuː; tə][set][ɑːn][ðə; ði] [wɑːʃ] [stænd] [wen] , [tuː; tə][hɜːr; hər]

| ” | Pretty | Bunny | picked | up | the | pitcher | to | set | on | the | wash | stand | when | , | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 漂亮的 | 兔子 | 挑选 | 向上 | 这 | 投手 | 到 | 放 | 在 | 这 | 洗 | 站立 | 什么时候 | , | 到 | 她 |

[sər'praɪz] ,

| surprise | , |
|---|---|
| 惊喜 | , |

“漂亮兔子拿起水壶准备放在洗漱台上，这时，令她惊讶的是，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 42 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第42页]

[ðə; ði] [wɑːʃ] [boʊl] [sed] , “ [dʒʌst]['lɪs(ə)n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

| The | wash | bowl | said | , | “ | Just | listen | a | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洗 | 碗 | 说 | , | “ | 只是 | 听 | 一个 | 分钟 | , |

洗脸盆说：“请听我说一会儿，

[waɪ] [liːv] [ðə; ði] [boʊl] [fʊl] , [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

| Why | leave | the | bowl | full | , | with | water | in | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 离开 | 这 | 碗 | 满的 | , | 和 | 水 | 在 | 它 | ? |

为什么要让碗里一直盛着水呢?

” ['prɪti] ['bʌni] [ 'emptid ] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] ,

| ” | Pretty | Bunny | emptied | the | water | out | of | the | bowl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 漂亮的 | 兔子 | 清空 | 这 | 水 | 出去 | 的 | 这 | 碗 | , |

“漂亮兔子把碗里的水倒掉了。”

[draɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [set][ðə; ði] ['pɪtʃər] ['niːtli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| dried | it | and | set | the | pitcher | neatly | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干燥 | 它 | 和 | 放 | 这 | 投手 | 整齐地 | 在 | 它 | . |

擦干后，将水壶整齐地放在里面。

['tauəlz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['tauəlz] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .

| Towels | were | on | the | floor | and | towels | were | on | a | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛巾 | 是 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 毛巾 | 是 | 在 | 一个 | 椅子 | . |

地板上有毛巾，椅子上也有毛巾。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] ['prɪti] ['bʌni] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] ,
**To her surprise Pretty Bunny heard a voice say ,**
到 她 惊喜 漂亮的 兔子 听到 一个 嗓音 说 ,

令她惊讶的是，漂亮兔子听到一个声音说：

“ ['prɪti] ['bʌni] , [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [næk]
**“ Pretty Bunny , have you the knack**
“ 漂亮的 兔子 , 有 你 这 诀窍

“漂亮兔子，你有这本事吗？”

[ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] ['tauəlz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ræk] ?
**Of hanging towels upon a rack ?**
的 绞刑 毛巾 之上 一个 架子 ?

把毛巾挂在架子上?

” [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [skəuldid] ,
**” Then in a voice that scolded ,**
” 然后 在 一个 嗓音 那 责骂 ,

然后，他用责备的语气说道：

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪz] [iːtʃ] ['taʊəl] ['foʊldɪd] ?
**She said , “ Is each towel folded ?**
她 说 , “ 是 每个 毛巾 折叠 ?

她说：“每条毛巾都叠好了吗？”

” ['prɪti] ['bʌni] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][ðə; ði] ['tauəlz] [ænd; ənd] [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ræk] .
**” Pretty Bunny laughed as she folded the towels and put them on the rack .**
” 漂亮的 兔子 笑了 作为 她 折叠 这 毛巾 和 放 他们 在 这 架子 .

“漂亮兔子一边笑着一边叠好毛巾，把它们放在架子上。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dæns] [daʊn] [sterz] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] ,
**She was ready to dance down stairs when a voice cried out ,**
她 曾是 准备好 到 舞蹈 向下 楼梯 什么时候 一个 嗓音 哭 出去 ,

她正准备跳着舞下楼，这时一个声音喊道：

“ [ðoʊ] [ə; eɪ][meɪd][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][bed] - [ruːm] ['kiːpər] ,
**“ Though a maid is really the bed - room keeper ,**
“ 尽管 一个 女佣 是 真的 这 床 - 房间 守门员 ,

“虽然女佣实际上是卧室的管家，

[juː; jʊ] [maɪt] [plæn][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ['swiːpər] .
**You might plan to use the carpet sweeper .**
你 可能 计划 到 使用 这 地毯 清扫器 .

您或许打算使用地毯清扫器。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 43 ]**
” [ 页 - ]

“[第 43 页]

['prɪti] ['bʌni] [faʊnd] [ðə; ði]['kɑːrpɪt] ['swiːpər] [ænd; ənd][ræn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [rʌg] [wer] [ʃiː; ʃi]
**Pretty Bunny found the carpet sweeper and ran it over the rug where she**
漂亮的 兔子 成立 这 地毯 清扫器 和 跑 它 超过 这 小地毯 在哪里 她
[hæd; həd] ['gɑːtn] [lɪnt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tauəlz] .
**had gotten lint from the towels .**
有 获得 皮棉 从 这 毛巾 .

漂亮兔子找到了地毯清扫器，用它清扫了地毯上沾有毛巾绒毛的地方。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['dʌstɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['redi] [wen] [ænt] ['etɪkət] [ræŋ] [ðə; ði]

| She | then | dusted | the | room | and | was | just | ready | when | Aunt | Etiquette | rang | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 然后 | 掸去灰尘 | 这 | 房间 | 和 | 曾是 | 只是 | 准备好 | 什么时候 | 阿姨 | 礼仪 | 响铃 | 这 |

[bel] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

| bell | for | breakfast | . |
|---|---|---|---|
| 钟 | 为了 | 早餐 | . |

然后她打扫了房间，一切准备就绪，这时礼仪阿姨按响了早餐铃。

['prɪti] ['bʌni] [sed] , “ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [slept] [wel] , [ænt] ['etɪkət] ,

| Pretty | Bunny | said | , | “ | Good | morning | , | I | hope | you | slept | well | , | Aunt | Etiquette | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 兔子 | 说 | , | “ | 好的 | 早晨 | , | 我 | 希望 | 你 | 睡着了 | 出色地 | , | 阿姨 | 礼仪 | , |

漂亮兔子说：“早上好，希望您睡得好，礼仪阿姨。”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ɑːn] [bəuθ] [tʃiːks] , [ri'mɑːkɪŋ] , [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [breθ] , [æz; əz] ['lɪt(ə)l]

| ” | and | she | kissed | her | on | both | cheeks | , | remarking | , | all | in | one | breath | , | as | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 她 | 亲吻 | 她 | 在 | 两个都 | 脸颊 | , | 评论 | , | 全部 | 在 | 一 | 气息 | , | 作为 | 小的 |

['bʌniz] [duː] ,

| Bunnies | do | , |
|---|---|---|
| 兔子 | 做 | , |

“然后她亲吻了她的双颊，一口气说道，就像小兔子们那样，

“ [haʊ] ['meni] ['bʌniz] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

| “ | How | many | Bunnies | live | with | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 许多 | 兔子 | 居住 | 和 | 你 | ? |

你家养了多少只兔子?

[tel] [ˌem 'iː] , [ænt] ['etɪkət] , [pliːz] [duː] .

| Tell | me | , | Aunt | Etiquette | , | please | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | , | 阿姨 | 礼仪 | , | 请 | 做 | . |

请告诉我吧，礼仪阿姨。

” [ænt] ['etɪkət] [rɪ'plaɪd] ,

| ” | Aunt | Etiquette | replied | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 阿姨 | 礼仪 | 回复 | , |

“礼仪阿姨回答说：”

“ [spiːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['laʊdər] , [dɪr] ,

| “ | Speak | a | little | louder | , | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 说话 | 一个 | 小的 | 更大声 | , | 亲爱的 | , |

“亲爱的，请大声点说话。”

[soʊ] [ænt] ['etɪkət] [kæn; kən] [hɪr] .

| So | Aunt | Etiquette | can | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 阿姨 | 礼仪 | 能 | 听到 | . |

这样，礼仪阿姨就能听到了。

” [traɪ] [hɑːrd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

| ” | Try | hard | as | she | would | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尝试 | 难的 | 作为 | 她 | 会 | , |

“她会尽全力，

['prɪti] ['bʌni] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [ænt] ['etɪkət] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] !

| Pretty | Bunny | could | not | make | Aunt | Etiquette | understand | a | word | of | what | she | said | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 兔子 | 可以 | 不是 | 制作 | 阿姨 | 礼仪 | 理解 | 一个 | 单词 | 的 | 什么 | 她 | 说 | ! |

漂亮兔子说的话，礼仪阿姨一个字也听不懂!

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði] [moʊst] [sər'praɪzɪŋ]

| They | had | a | happy | day | together | and | when | night | came | the | most | surprising |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 快乐的 | 天 | 一起 | 和 | 什么时候 | 夜晚 | 来了 | 这 | 最多 | 奇怪 |

[θɪŋ] ['hæpənd] !

| thing | happened | ! |
|---|---|---|
| 事物 | 发生 | ! |

他们一起度过了快乐的一天，但当夜幕降临时，最令人惊讶的事情发生了!

['prɪti] ['bʌni] [hɜ:rd] [ðə; ði] “ ['pitə] , ['pætər]
**Pretty Bunny heard the “ pitter , patter**
漂亮的 兔子 听到 这 “ 皮特 , 语调

漂亮兔子听到了“淅淅沥沥”的声音

” [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**” [ Pg 44 ]**
” [ 页 - ]

“[第 44 页]

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fi:t] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ʌp] [sterz] .
**of little feet behind her as she went up stairs .**
的 小的 脚 在后面 她 作为 她 去 向上 楼梯 .

她上楼时，身后传来一阵小小的脚步声。

['tɜ:rnɪŋ] [ə'gen] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ][wʌn] .
**Turning again , she could see no one .**
转弯 再次 , 她 可以 看 不 一 .

她再次转身，却看不到任何人。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['meri] [vɔɪs] [seɪ] ,
**As usual , she threw her clothes on the floor and heard a merry voice say ,**
作为 通常 , 她 扔 她 衣服 在 这 地面 和 听到 一个 欢乐 嗓音 说 ,

她像往常一样把衣服扔在地板上，听到一个欢快的声音说：

“ [fɔ:r; fər][bed] - [ru:m] ['mænərz] [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] ,
**“ For Bed - Room Manners if you care ,**
“ 为了 床 - 房间 礼仪 如果 你 关心 ,

“如果你在意卧室礼仪的话，

[foʊld][jʊr; jər] [kloʊðz] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] .
**Fold your clothes up on a chair .**
折叠 你的 衣服 向上 在 一个 椅子 .

把衣服叠好放在椅子上。

” ['prɪti] ['bʌni] ['ɔ:lweɪz]['maɪndɪd] , [fɔ:r; fər]['maɪndɪŋ][ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz] ,
**” Pretty Bunny always minded , for minding is a part of good manners ,**
” 漂亮的 兔子 总是 有思想 , 为了 介意 是 一个 部分 的 好的 礼仪 ,

“漂亮兔子总是很听话，因为听话是良好礼仪的一部分。”

[soʊ][ʃi:; ʃi] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd]['foʊldɪd][hɜ:r; hər] [kloʊðz] ['ni:tli] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] .
**so she sprang out of bed and folded her clothes neatly on a chair .**
所以 她 弹簧 出去 的 床 和 折叠 她 衣服 整齐地 在 一个 椅子 .

于是她猛地从床上跳起来，把衣服整齐地叠放在椅子上。

[ʃi:; ʃi] [hɑ:pt] [bæk] ['ɪntu:][bed] ,
**She hopped back into bed ,**
她 跳跃 后退 进入 床 ,

她跳回床上，

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [sər'praɪz] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌni] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bed][poʊsts] .
**and to her surprise saw a little Bunny sitting on one of the bed posts .**
和 到 她 惊喜 锯 一个 小的 兔子 坐着 在 一 的 这 床 帖子 .

令她惊讶的是，她看到一只小兔子坐在床柱上。

[hi:; hi] [sed] ,
**He said ,**
他 说 ,

他说：

“ [maɪ'self] [aɪl] [ˌɪntrə'du:s] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
**“ Myself I'll introduce to you ;**
“ 我 患病的 介绍 到 你 ;

“我来向你们介绍我自己；

[aɪm][ðə; ðiˌ][bed] - [ruːm] ['bʌni] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
**I'm** **the** **Bed** **-** **Room** **Bunny** **,** **how** **do** **you** **do** **?**
我是 这 床 - 房间 兔子 , 如何 做 你 做 ?

我是卧室兔，你好吗?

" ['prɪti] ['bʌni] [boʊd] [pə'laɪtli] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ][bed] - [ruːm] ['bʌni] [kən'tɪnjuːd] ,
**"** **Pretty** **Bunny** **bowed** **politely** **and** **the** **Bed** **-** **Room** **Bunny** **continued** **,**
" 漂亮的 兔子 鞠躬 礼貌地 和 这 床 - 房间 兔子 持续 ,

"漂亮兔子礼貌地鞠了一躬，卧室兔子继续说道:"

" [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] ['mænərz] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ;
**"** **You** **can** **learn** **manners** **if** **you** **choose** **;**
" 你 能 学习 礼仪 如果 你 选择 ;

"只要你愿意，你可以学习礼仪;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 礼貌的兔子(Polite bunny)
# 第2/4页

[tel] [ˌem 'iː] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər] [ʃuːz] ?
**Tell me , where did you put your shoes ?**
告诉 我 , 在哪里 做过 你 放 你的 鞋 ?

告诉我，你的鞋子放在哪里了?

" ['prɪti] ['bʌni] [hæd; həd][left][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wer] ['eni][wʌn] [maɪt] ['stʌmb(ə)l]
**" Pretty Bunny had left her shoes on the floor where any one might stumble**
" 漂亮的 兔子 有 左边 她 鞋 在 这 地面 在哪里 任何 一 可能 绊倒

"漂亮兔子把鞋子留在地板上，任何人都有可能绊倒。"

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 45 ]**
[ 页 - ]

[第45页]

['oʊvər][ðem; ðəm] .
**over them .**
超过 他们 .

凌驾于他们之上。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] [naʊ] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ʌndər][ðə; ði] [tʃer] [baɪ][hɜːr; hər] [kloʊðz] , ['seɪɪŋ] ,
**She got up now and put them under the chair by her clothes , saying ,**
她 得到 向上 现在 和 放 他们 在下面 这 椅子 经过 她 衣服 , 说 ,

她起身把它们放在椅子底下的衣服旁边，说道:

" [aɪ] [lɜːrn] [bed] - [ruːm] ['mænərz] [baɪ][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ;
**" I learn Bed - Room manners by day and night ;**
" 我 学习 床 - 房间 礼仪 经过 天 和 夜晚 ;

"我日夜学习卧室礼仪;

[aɪ] ['riːəli] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [pə'laɪt] .
**I really like to be called polite .**
我 真的 喜欢 到 是 称为 有礼貌的 .

我非常喜欢别人称赞我有礼貌。

" [ðə; ði][bed] - [ruːm] ['bʌni] ['ænsər] ,
**" The Bed - Room Bunny answered ,**
" 这 床 - 房间 兔子 回答 ,

"卧室兔回答道:"

" ['oʊpən][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] , ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][waɪd] ,
**" Open your window , open it wide ,**
" 打开 你的 窗户 , 打开 它 宽的 ,

打开窗户，大开。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [sliːp] [ˌɪn'saɪd] .
**If you really must sleep inside .**
如果 你 真的 必须 睡觉 里面 .

如果你真的必须在室内睡觉的话。

" ['prɪti] ['bʌni] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd]['oʊpənd][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [waɪd] ,
**" Pretty Bunny got up and opened her window wide ,**
" 漂亮的 兔子 得到 向上 和 打开 她 窗户 宽的 ,

"漂亮兔子起身，把窗户大开，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][æsk] [haʊ] ['meni] ['bʌniz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

| and | before | she | had | time | to | ask | how | many | Bunnies | lived | in | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 她 | 有 | 时间 | 到 | 问 | 如何 | 许多 | 兔子 | 居住地 | 在 | 这 | 房子 | , |

她还没来得及问这房子里住了多少只兔子，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ 'driːmiŋ ] [ðæt] ['evri] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['niːdɪd]

| she | had | fallen | asleep | and | was | dreaming | that | every | room | in | the | house | needed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 倒下 | 睡着了 | 和 | 曾是 | 做梦 | 那 | 每一个 | 房间 | 在 | 这 | 房子 | 需要 |

[tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn]['ɔːrdər] .

| to | be | put | in | order | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 放 | 在 | 命令 | . |

她睡着了，梦见家里的每个房间都需要整理。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːl] ,

| She | heard | a | voice | call | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 一个 | 嗓音 | 称呼 | , |

她听到一个声音在呼唤，

“ [aɪm][ðə; ði] [gʊd] ['mænərd] ['bʌni] , [aɪ] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

| “ | I'm | the | Good | Mannered | Bunny | , | I | sing | , | and | sing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 这 | 好的 | 有礼貌的 | 兔子 | , | 我 | 唱歌 | , | 和 | 唱歌 | , |

“我是乖巧的兔子，我会唱歌，一直唱下去，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

| We | should | have | a | place | for | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 有 | 一个 | 地方 | 为了 | 一切 | . |

我们应该给每样东西都安排一个固定的位置。

” [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['prɪti] ['bʌni] [tʊk] [praɪd][ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [ruːm] ,

| ” | Next | morning | Pretty | Bunny | took | pride | in | picking | up | her | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 下一个 | 早晨 | 漂亮的 | 兔子 | 采取 | 自豪 | 在 | 挑选 | 向上 | 她 | 房间 | , |

第二天早上，漂亮兔子自豪地收拾好了自己的房间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [ænt] ['etɪkət] [huː] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd]

| and | she | asked | to | do | the | same | for | Aunt | Etiquette | who | was | old | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 问 | 到 | 做 | 这 | 相同的 | 为了 | 阿姨 | 礼仪 | WHO | 曾是 | 老的 | 和 |

[stɪf] [ænd; ənd] [leɪm] .

| stiff | and | lame | . |
|---|---|---|---|
| 僵硬的 | 和 | 瘸 | . |

她还请求为年老、僵硬、跛脚的礼仪阿姨做同样的事。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 46 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第46页]

[ænt] ['etɪkət] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][help][bʌt; bət] [riˈmɑːkt] ,

| Aunt | Etiquette | was | glad | of | a | little | help | but | remarked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 礼仪 | 曾是 | 高兴的 | 的 | 一个 | 小的 | 帮助 | 但 | 评论 | , |

礼仪阿姨很高兴得到一些帮助，但她说道：

“ [bed] - [ruːm] ['mænərz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [əˈgoʊ]

| “ | Bed | - | Room | Manners | taught | me | long | ago |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 床 | - | 房间 | 礼仪 | 教授 | 我 | 长的 | 前 |

“卧室礼仪是我很久以前就学到的。”

[sed] , - [er] [jʊr; jər][bed][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] - .

| Said | , | ' | Air | your | bed | for | an | hour | or | so | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | - | 空气 | 你的 | 床 | 为了 | 一个 | 小时 | 或者 | 所以 | - | . |

他说：“把床晾晒一个小时左右。”

" ['prɪti] ['bʌni] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][bedz] ['erɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ʌp]['leɪtər][ɪn]
" Pretty Bunny learned to leave the beds airing and made them up later in
" 漂亮的 兔子 学习 到 离开 这 床 播出 和 制成 他们 向上 之后 在
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

"漂亮兔子学会了把床铺晾晒一会儿，然后在当天晚些时候再整理床铺。"

[ʃi:; ʃi] [helpt] [ænt] ['etɪkət] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [sed] ,
She helped Aunt Etiquette all day long and said ,
她 帮助 阿姨 礼仪 全部 天 长的 和 说 ,

她整天都在帮礼仪阿姨的忙，然后说道：

" [aɪ][hæv; həv][met][ðə; ði][bed] - [ru:m] ['bʌni] ,
" I have met the Bed - Room Bunny ,
" 我 有 遇见 这 床 - 房间 兔子 ,

"我见过卧室兔子，

[aɪ][dəunt] [si:] [hɪm; ɪm]['ɔ:f(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fʌni] ;
I don't see him often , it is funny ;
我 不 看 他 经常 , 它 是 有趣的 ;

我很少见到他，这真奇怪；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][mɪnt][ʌv; əv] ['mʌni] ,
And I would give a mint of money ,
和 我 会 给 一个 薄荷 的 钱 ,

我会拿出很多钱来，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ['bʌni] .
If I could play with Looking - Glass Bunny .
如果 我 可以 玩 和 寻找 - 玻璃 兔子 .

如果我能和镜中兔一起玩就好了。

" [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ['bʌni] [wʊd] [nɑ:t][step]['oʊvər][ðə; ði] ['mɪrər] [freɪm] ,
" The Looking - Glass Bunny would not step over the mirror frame ,
" 这 寻找 - 玻璃 兔子 会 不是 步 超过 这 镜子 框架 ,

"镜中兔不愿跨过镜框。"

[ðoʊ] ['prɪti] ['bʌni] [traɪd][tu:; tə][koʊks][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [pleɪ] .
though Pretty Bunny tried to coax him to come out and play .
尽管 漂亮的 兔子 尝试 到 哄 他 到 来 出去 和 玩 .

虽然漂亮兔子试图哄他出来玩。

[wʌn] [deɪ] ['prɪti] ['bʌni] [tækt] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði][bed] - [ru:m]
One day Pretty Bunny tacked some pictures up on the wall and the Bed - Room
一 天 漂亮的 兔子 已钉住 一些 图片 向上 在 这 墙 和 这 床 - 房间
['bʌni] [pi:pt] [aʊt][frʌm; frəm][æn; ən]['oʊpən] ['bjʊroʊ] [drɔ:r] [ænd; ənd] [sed] ,
Bunny peeped out from an open bureau drawer and said ,
兔子 偷窥 出去 从 一个 打开 局 抽屉 和 说 ,

有一天，漂亮兔子在墙上贴了几张照片，卧室兔子从打开的抽屉里探出头来说：

" [dəunt][ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] ['ri:əli] ['skoʊldɪŋ] ?
" Don't you hear me really scolding ?
" 不 你 听到 我 真的 责骂 ?

"你没听见我严厉训斥你吗？"

[hæŋ] ['pɪktʃərz] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['moʊldɪŋ] .
Hang pictures only from the moulding .
悬挂 图片 仅有的 从 这 成型 .

只能将画作悬挂在画框上。

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**" [ Pg 47 ]**
" [ 页 - ]

"[第 47 页]

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpɪktʃər] [ˈmoʊldɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
**Sure enough , there was picture moulding all around the room .**
当然 足够的 , 那里 曾是 图片 成型 全部 大约 这 房间 .

果然，房间四周都装饰着画框线条。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [hʊks] [tuː; tə] [hæŋ] [ˈpɪktʃərz] [ɑːn][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [ə; eɪ]
**There were plenty of hooks to hang pictures on and it did seem a**
那里 是 很多 的 钩子 到 悬挂 图片 在 和 它 做过 似乎 一个
[ʃeɪm] [tuː; tə][draɪv] [tæks] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] .
**shame to drive tacks in the wall .**
耻辱 到 驾驶 图钉 在 这 墙 .

墙上有很多挂钩可以用来挂画，在墙上钉图钉似乎有点可惜。

[ðə; ði][bed] - [ruːm] [ˈbʌni] [ˈɔːlsoʊ] [riˈmɑːkt] ,
**The Bed - Room Bunny also remarked ,**
这 床 - 房间 兔子 还 评论 ,

卧室兔也评论道：

" [ə; eɪ] [ˈbjʊroʊ] [drɔːr] , [æz; əz][aɪ] [səˈpoʊz] ,
**" A bureau drawer , as I suppose ,**
" 一个 局 抽屉 , 作为 我 认为 ,

"我想，应该是抽屉柜吧。"

[ɪz] [ˈriːəli] [ment] [tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd] [kloʊz] .
**Is really meant to open and CLOSE .**
是 真的 意思是 到 打开 和 关闭 .

它原本是用来打开和关闭的。

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][wɜːrd] " [kloʊz] " ,
**" He shouted the word " CLOSE " ,**
" 他 喊叫 这 单词 " 关闭 " ,

他喊道："关门！"

[fɔːr; fər] ['evri] [ˈbjʊroʊ] [drɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [ruːm] [æn; ən]
**for every bureau drawer was open a little and it gave the room an**
为了 每一个 局 抽屉 曾是 打开 一个 小的 和 它 给予 这 房间 一个
[ʌn'taɪdi] [ə'pɪrəns] .
**untidy appearance .**
凌乱 外貌 .

每个抽屉都敞开着一条缝，使房间显得凌乱不堪。

['prɪti] ['bʌni] [kloʊzd] [ʌp][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [drɔːrz] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ]
**Pretty Bunny closed up the bureau drawers and went about dancing and singing**
漂亮的 兔子 关闭 向上 这 局 抽屉 和 去 关于 跳舞 和 歌唱
[ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] ,
**a happy little song ,**
一个 快乐的 小的 歌曲 ,

漂亮的小兔子关上抽屉，一边跳舞一边唱着欢快的小歌。

" [bed] - [ruːm] ['mænərz] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
**" Bed - Room Manners if you please ,**
" 床 - 房间 礼仪 如果 你 请 ,

请讲讲卧室礼仪，

[tel] [ˌjuː 'es] ['meni] [θɪŋz] [laɪk] [ðiːz] ,
**Tell us many things like these ,**
告诉 我们 许多 事物 喜欢 这些 ,

请告诉我们许多类似的事情。

[let] [ðə; ði] [freʃ] [er] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] ,
**Let the fresh air come inside ,**
让 这 新鲜的 空气 来 里面 ,

让新鲜空气进来。

[er] [jʊr; jər][bed][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] ,
**Air your bed and make it neatly ,**
空气 你的 床 和 制作 它 整齐地 ,

将床铺晾干并整理好。

[traɪ][tuː; tə][duː][jʊr; jər]['tæsks] [kəm'pliːtli] ,
**Try to do your tasks completely ,**
尝试 到 做 你的 任务 完全地 ,

尽量把任务全部完成。

[foʊld] ['tauəlz] ['niːtli] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ]
**Fold towels neatly , for you know**
折叠 毛巾 整齐地 , 为了 你 知道

把毛巾叠得整整齐齐，你知道的。

[ðeɪ] [lʊk] [best] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,
**They look best hung in a row ,**
他们 看 最好的 悬挂 在 一个 排 ,

它们并排挂起来最好看。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 48 ]**
[ 页 - ]

[第48页]

[ɪn]['ɔːrdər][pʊt][jʊr; jər] [wɑːʃ] - [stænd] [tuː] ,
**In order put your wash - stand too ,**
在 命令 放 你的 洗 - 站立 也 ,

为了放置你的洗漱台，

[ðɪs] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] ,
**This any one can learn to do ,**
这 任何 一 能 学习 到 做 ,

这是任何人都能学会的。

[brʌʃ] [jʊr; jər] [ruːm] , [wiː; wi] [gɪv] [fer] ['wɔːrnɪŋ] ,
**Brush your room , we give fair warning ,**
刷子 你的 房间 , 我们 给 公平的 警告 ,

请打扫房间，我们事先已发出警告。

[ðæt] [juː; jʊ] [ðen] [meɪ] [kɔːl] “ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
**That you then may call “ Good Morning .**
那 你 然后 可能 称呼 “ 好的 早晨 .

然后你可以说“早上好”。

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [θruː]
**” And before you are quite through**
” 和 前 你 是 相当 通过

”在你完全结束之前

[ə; eɪ] ['dʌstər] [wiːl] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
**A duster we'll introduce to you ;**
一个 除尘器 出色地 介绍 到 你 ;

我们将向您介绍一款除尘器；

[ðiːz] [ruːlz] [wiː; wi] [θɪŋk] [juːl] [nɑːt][fər'get] ,
**These rules we think you'll not forget ,**
这些 规则 我们 思考 你会 不是 忘记 ,

我们相信您不会忘记这些规则。

[ðeɪ] [meɪk] [ʌp] [bed] - [ruːm] ['etɪkət] .
**They make up Bed - Room Etiquette .**
他们 制作 向上 床 - 房间 礼仪 .

它们制定了卧室礼仪。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [noʊ] [wɜːrd] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['bʌni] [bræg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːst] [suːt] [keɪs] .
**" All this time no word had come from Bunny Brag and the lost suit case .**
" 全部 这 时间 不 单词 有 来 从 兔子 吹牛 和 这 丢失的 套装 案件 .

"这段时间以来，一直没有邦尼·布拉格和丢失的行李箱的消息。"

['meni] [taɪmz] ['prɪti] ['bʌni] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi]
**Many times Pretty Bunny wondered how he**
许多 时代 漂亮的 兔子 想知道 如何 他

很多次，漂亮兔子都想知道他是怎么做到的。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 49 ]**
[ 页 - ]

[第49页]

[felt] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [suːt] [keɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['dresɪz] .
**felt when he opened her suit case and found it filled with dresses .**
毛毡 什么时候 他 打开 她 套装 案件 和 成立 它 已填 和 连衣裙 .

当他打开她的行李箱，发现里面装满了裙子时，他感觉到了。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] ['prɪti] ['bʌni] [hɜːrd] [ðə; ði] " ['pætər] , ['pætər] " [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [fiːt] , [ænd; ənd] [kɔːld]
**Late that night Pretty Bunny heard the " patter , patter " of little feet , and called**
晚的 那 夜晚 漂亮的 兔子 听到 这 " 语调 , 语调 " 的 小的 脚 , 和 称为
,
**,**
,

那天深夜，漂亮兔子听到了"嗒嗒嗒"的小脚步声，便喊道：

" [huː] [ɪz] [ðer; ðər] ?
**" Who is there ?**
" WHO 是 那里 ?

"谁在那里？"

" [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ænsər] , " [huː] [ɪz] [ðer; ðər] ?
**" A voice answered , " Who is there ?**
" 一个 嗓音 回答 , " WHO 是 那里 ?

一个声音回答道："谁在那里？"

" ['prɪti] ['bʌni] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [fer] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] ['ænsər] , " [nɑːt] [fer] .
**" Pretty Bunny continued , " That is not fair , " and the voice answered , " not fair .**
" 漂亮的 兔子 持续 , " 那 是 不是 公平的 , " 和 这 嗓音 回答 , " 不是 公平的 .

"漂亮兔子"继续说道："这不公平，"那个声音回答道："不公平。"

" ['prɪti] ['bʌni] ['wʌndɚd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bʌni] [huː] [wʌz; wəz]
**" Pretty Bunny wondered more and more who was the Bunny who was**
" 漂亮的 兔子 想知道 更多的 和 更多的 WHO 曾是 这 兔子 WHO 曾是
[rɪ'piːtɪŋ] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] .
**repeating everything she said .**
重复 一切 她 说 .

"漂亮兔子越来越想知道，那个重复她说过的话的兔子是谁。"

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , " [aɪ] [lʌv] [ðɪs] [oʊld] [haʊs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
**She said to herself , " I love this old house and everything in it ,**
她 说 到 她自己 , " 我 爱 这 老的 房子 和 一切 在 它 ,

她对自己说："我喜欢这栋老房子和里面的一切。"

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [dʒʌst][sɪt] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kætʃ]

| and | to | - | morrow | I | will | just | sit | out | there | on | the | stairs | and | try | to | catch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | - | 明天 | 我 | 将要 | 只是 | 坐 | 出去 | 那里 | 在 | 这 | 楼梯 | 和 | 尝试 | 到 | 抓住 |

[ðə; ði] ['bʌni] [huː] [goʊz] - ['pitə] ['pætər] ,

| the | Bunny | who | goes | ' | pitter | patter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兔子 | WHO | 去 | - | 皮特 | 语调 | , |

明天我就坐在楼梯上，试着抓住那只“哒哒哒”跑来跑去的兔子。

- [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ( [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [aʊt] [laʊd] )

| ' | but | now | I | will | say | ( | and | she | spoke | out | loud | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 现在 | 我 | 将要 | 说 | ( | 和 | 她 | 辐 | 出去 | 大声 | ) |

但现在我要说（她大声说道）

[gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [driːmz] .

| Good | night | and | pleasant | dreams | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 夜晚 | 和 | 令人愉快的 | 梦境 | . |

晚安，祝你做个好梦。

” [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ['ænsər] , “ ['plez(ə)nt] [driːmz] .

| ” | A | sweet | voice | answered | , | “ | Pleasant | dreams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 甜的 | 嗓音 | 回答 | , | “ | 令人愉快的 | 梦境 | . |

一个甜美的声音回答道：“祝你做个好梦。”

” [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| ” | [ | Pg | 50 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 50 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .

| CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

['mænərz] [æt; ət] ['teɪbl] .

| MANNERS | AT | TABLE | . |
|---|---|---|---|
| 礼仪 | 在 | 桌子 | . |

餐桌礼仪。

['evri] ['bʌni] [ɪz] ['ʃʊrli] ['eɪb(ə)l]

| Every | Bunny | is | surely | able |
|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 兔子 | 是 | 一定 | 有能力的 |

每只兔子肯定都能

[tuː; tə] [lɜːrn] [gʊd] ['mænərz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

| To | learn | good | manners | at | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 学习 | 好的 | 礼仪 | 在 | 这 | 桌子 | , |

学习餐桌礼仪

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn][tɜːrn] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'gret]

| And | you | in | turn | will | not | regret |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 在 | 转动 | 将要 | 不是 | 后悔 |

而你也不会后悔。

[ɪf] [juː; jʊ] [lɜːrn] ['teɪbl] ['etɪkət] .

| If | you | learn | table | etiquette | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 学习 | 桌子 | 礼仪 | . |

如果你学会餐桌礼仪。

[nekst] [deɪ] ['prɪti] ['bʌni] [pʊt] [hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd] [went] - [skɪp] [daʊn] [sterz] ,

| Next | day | Pretty | Bunny | put | her | room | in | order | and | went | hoppety | - | skip | down | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 天 | 漂亮的 | 兔子 | 放 | 她 | 房间 | 在 | 命令 | 和 | 去 | | - | 跳过 | 向下 | 楼梯 | , |

第二天，漂亮兔子收拾好房间，蹦蹦跳跳地下了楼。

[ænd; ənd] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .
**and straight to the breakfast table .**
和 直的 到 这 早餐 桌子 .

然后直接去吃早餐。

[ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] , [wen] [tuː; tə][hɜːr; hər][sər'praɪz][ðə; ði] [tʃer] [sed] ,
**She started to slip into her chair , when to her surprise the chair said ,**
她 开始 到 滑 进入 她 椅子 , 什么时候 到 她 惊喜 这 椅子 说 ,

她正要滑进椅子里，却惊讶地发现椅子竟然开口说话了。

“ [tuː; tə] [lɜːrn] [sʌm; səm] ['mænərz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best] ,
**“ To learn some manners it is best ,**
“ 到 学习 一些 礼仪 它 是 最好的 ,

“学习一些礼仪是件好事，

[duː][nɑːt][sɪt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][rest] .
**Do not sit down before the rest .**
做 不是 坐 向下 前 这 休息 .

不要比其他人先坐下。

” ['prɪti] ['bʌni] [sed] ,
**” Pretty Bunny said ,**
” 漂亮的 兔子 说 ,

“漂亮兔子”说道：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [haʊs] [aɪ][wʌz; wəz]['evər][ɪn][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [tɔːks]
**“ This is the most wonderful house I was ever in for even the furniture talks**
” 这 是 这 最多 精彩的 房子 我 曾是 曾经 在 为了 甚至 这 家具 会谈
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
**to me .**
到 我 .

“这是我住过的最棒的房子，就连家具都会跟我说话。”

” [dʒʌst] [ðen] [ænt] ['etɪkət] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] .
**” Just then Aunt Etiquette came in with a steaming cup of coffee .**
” 只是 然后 阿姨 礼仪 来了 在 和 一个 蒸煮 杯子 的 咖啡 .

就在这时，礼仪阿姨端着一杯热气腾腾的咖啡走了进来。

['prɪti] ['bʌni] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi]
**Pretty Bunny pulled out a chair for her and waited to sit down until she**
漂亮的 兔子 拉 出去 一个 椅子 为了 她 和 等待 到 坐 向下 直到 她
[wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] “ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
**was seated and said a pleasant “ Good morning .**
曾是 坐着 和 说 一个 令人愉快的 “ 好的 早晨 .

漂亮兔子为她拉开椅子，等她坐下后才坐下，并亲切地说了句“早上好”。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 51 ]**
” [ 页 - ]

“[第 51 页]

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][duː][laɪk] [keɪks] [ænd; ənd] ['hʌni] ;
**She said , “ I do like cakes and honey ;**
她 说 , “ 我 做 喜欢 蛋糕 和 蜂蜜 ;

她说：“我喜欢蛋糕和蜂蜜；

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [frend] , [ðə; ði][bed] - [ruːm] ['bʌni] ?
**Where's my friend , the Bed - Room Bunny ?**
在哪里? 我的 朋友 , 这 床 - 房间 兔子 ?

我的朋友，卧室兔在哪里?

" [ænt] ['etɪkət] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [kwaɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [hɜ:rd] [ðɪs]
" **Aunt** **Etiquette** **smiled** **and** **said** **quite** **as** **though** **she** **had** **not** **heard** **this**
" 阿姨 礼仪 微笑 和 说 相当 作为 尽管 她 有 不是 听到 这
['kwestʃən] ,
**question** **,**
问题 ,

"礼仪阿姨微笑着，仿佛没听到这个问题似的，平静地说："

" ['prɪti] ['bʌni] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['eɪb(ə)l]
" **Pretty** **Bunny** **,** **are** **you** **able**
" 漂亮的 兔子 , 是 你 有能力的

"漂亮兔子，你能……"

[tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər] ['elbəuz] [ɔ:f] [ðə; ði] ['teɪbl] ?
**To** **keep** **your** **elbows** **off** **the** **table** **?**
到 保持 你的 肘部 离开 这 桌子 ?

为了避免手肘放在桌子上?

" ['prɪti] ['bʌni] [blʌʃt] ['roʊzi] [red] , [ən'foʊldəd][hɜ:r; hər]['næpkɪn][ænd; ənd][sæt] ['veri] [streɪt] .
" **Pretty** **Bunny** **blushed** **rosy** **red** **,** **unfolded** **her** **napkin** **and** **sat** **very** **straight** **.**
" 漂亮的 兔子 脸红了 红润 红色的 , 展开 她 餐巾 和 卫星 非常 直的 .

"漂亮兔子脸颊泛起红晕，展开餐巾，笔直地坐好。"

[wen] [helpt] [tu:; tə] ['kɔ:fi] , [keɪks] [ænd; ənd] ['hʌni] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [i:t] ['rædər] ['nɔɪzɪli]
**When** **helped** **to** **coffee** **,** **cakes** **and** **honey** **,** **she** **began** **to** **eat** **rather** **noisily**
什么时候 帮助 到 咖啡 , 蛋糕 和 蜂蜜 , 她 开始 到 吃 相当 喧闹地
[ænd; ənd] [ænt] ['etɪkət] [sed] ,
**and** **Aunt** **Etiquette** **said** **,**
和 阿姨 礼仪 说 ,

当有人给她端来咖啡、蛋糕和蜂蜜时，她开始吃得津津有味，发出很大的声响。礼仪阿姨说：

" ['bʌniz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['gɝ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] ,
" **Bunnies** **,** **as** **well** **as** **girls** **and** **boys** **,**
" 兔子 , 作为 出色地 作为 女孩们 和 男孩们 ,

"兔子，以及女孩和男孩，

[kæn; kən] [i:t] [ðer; ðər] [mi:lz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] .
**Can** **eat** **their** **meals** **with** **little** **noise** **.**
能 吃 他们的 餐 和 小的 噪音 .

他们吃饭时几乎没有噪音。

" ['prɪti] ['bʌni] [sed] , " [haʊ] [aɪ][du:] [lʌv] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['lesnz; 'lesənz][baɪ] ['seɪɪŋ] ['dʒɪŋgəlz]['oʊvər]
" **Pretty** **Bunny** **said** **,** " **How** **I** **do** **love** **to** **learn** **lessons** **by** **saying** **jingles** **over**
" 漂亮的 兔子 说 , " 如何 我 做 爱 到 学习 课程 经过 说 广告歌 超过
[ænd; ənd]['oʊvər] ,
**and** **over** **,**
和 超过 ,

"漂亮兔子说：'我多么喜欢通过一遍又一遍地唱广告歌来学习课程啊！'"

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [raɪmz] [aɪ][kɑ:nt] [fər'get] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'i:] [rɪ'membər] ['ju:sf(ə)l]
**for** **the** **funny** **little** **rhymes** **I** **can't** **forget** **,** **and** **they** **make** **me** **remember** **useful**
为了 这 有趣的 小的 韵律 我 不能 忘记 , 和 他们 制作 我 记住 有用
[θɪŋz] .
**things** **.**
事物 .

那些有趣的小韵律让我难以忘怀，它们还能让我记住一些有用的东西。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [kræʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['prɪti] ['bʌni] [wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd][ʃiː; ʃi][left]
" **Just** **then** **a** **crash** **was** **heard** **and** **Pretty** **Bunny** **was** **so** **excited** **she** **left**
" 只是 然后 一个 碰撞 曾是 听到 和 漂亮的 兔子 曾是 所以 兴奋的 她 左边
[ðə; ðɪ]['teɪbl] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][seɪ] ,
**the** **table** **without** **stopping** **to** **say** **,**
这 桌子 没有 停止 到 说 ,

"就在这时，传来一声巨响，漂亮兔子兴奋极了，连话都没说就离开了桌子。"

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
" **Excuse** **me** **.**
" 原谅 我 .

"打扰一下。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
" **[** **Pg** **52** **]**
" [ 页 - ]

"[第 52 页]

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['mɪrər] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [hæd; həd]['fɔːlən][ænd; ənd]
**She** **ran** **up** **stairs** **and** **found** **the** **mirror** **in** **her** **room** **had** **fallen** **and**
她 跑 向上 楼梯 和 成立 这 镜子 在 她 房间 有 倒下 和
['broʊkən]['ɪntuː] ['meni] ['piːsɪz] .
**broken** **into** **many** **pieces** **.**
破碎的 进入 许多 件 .

她跑上楼，发现房间里的镜子掉下来摔成了碎片。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ['bʌni] [bʌt; bət] [kɔːt] ['oʊnli][ə; eɪ] [glɪmps]
**She** **looked** **all** **about** **for** **the** **Looking** **-** **Glass** **Bunny** **but** **caught** **only** **a** **glimpse**
她 看起来 全部 关于 为了 这 寻找 - 玻璃 兔子 但 捕捉 仅有的 一个 一瞥
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ɪrz] ,
**of** **her** **long** **ears** **,**
的 她 长的 耳朵 ,

她四处寻找镜中兔，却只瞥见了它长长的耳朵。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] .
**and** **though** **she** **called** **him** **again** **and** **again** **she** **received** **no** **answer** **.**
和 尽管 她 称为 他 再次 和 再次 她 已收到 不 回答 .

她一次又一次地给他打电话，但始终没有得到回应。

[ænt] ['etɪkət] [kɔːld] ,
**Aunt** **Etiquette** **called** **,**
阿姨 礼仪 称为 ,

礼仪阿姨来电了

" [pər'hæps][ðə; ðɪ] ['mɪrər] [kæn; kən][biː; bi] ['mɛndɪd] ;
" **Perhaps** **the** **mirror** **can** **be** **mended** **;**
" 也许 这 镜子 能 是 已修复 ;

"或许这面镜子可以修补好；

[duː][nɑːt] [liːv] [ðə; ðɪ] [miːl] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['endɪd] .
**Do** **not** **leave** **the** **meal** **'** **till** **it** **is** **ended** **.**
做 不是 离开 这 一顿饭 - 直到 它 是 结束 .

不要等到饭菜吃完才离开。

" ['prɪti] ['bʌni] [slɪpt] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sed] , " [pliːz]
" **Pretty** **Bunny** **slipped** **back** **into** **her** **place** **at** **the** **table** **and** **said** **,** **"** **Please**
" 漂亮的 兔子 滑倒了 后退 进入 她 地方 在 这 桌子 和 说 , " 请
[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,
**excuse** **me** **,**
原谅 我 ,

"漂亮兔子"悄悄地回到桌边的位置，说道："请原谅，

[ænt] ['etɪkət] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] .
**Aunt Etiquette , I was so excited by the noise .**
阿姨 礼仪 , 我 曾是 所以 兴奋的 经过 这 噪音 .

姨妈，我被这噪音吓坏了。

" [ænt] ['etɪkət] ['ænsər] ,
**" Aunt Etiquette answered ,**
" 阿姨 礼仪 回答 ,

"礼仪阿姨回答说："

" ['mænərz] [æt; ət] ['teɪbl] , ['mænərz] [æt; ət] ['teɪbl]
**" Manners at table , manners at table**
" 礼仪 在 桌子 , 礼仪 在 桌子

餐桌礼仪，餐桌礼仪

[ju:; jʊ][kæn; kən] [lɜ:rn] [fɔ:r; fər] [jʊə(r)] ['plenti] ['eɪb(ə)l] .
**You can learn for you're plenty able .**
你 能 学习 为了 你是 很多 有能力的 .

你完全有能力学会。

" ['prɪti] ['bʌni] [sed] , " [pli:z] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] [gʊd] ['teɪbl] ['mænərz] , [ænt] ['etɪkət] , [soʊ][aɪ] [wɪl]
**" Pretty Bunny said , " Please teach me good table manners , Aunt Etiquette , so I will**
" 漂亮的 兔子 说 , " 请 教 我 好的 桌子 礼仪 , 阿姨 礼仪 , 所以 我 将要
['nevər][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] .
**never be ashamed .**
绝不 是 羞愧 .

"漂亮兔子说：'请教我餐桌礼仪，礼仪阿姨，这样我就不会感到羞愧了。'

" [ænt] ['etɪkət] [ðen] [sed] [ə; eɪ]['mædʒɪk]
**" Aunt Etiquette then said a magic**
" 阿姨 礼仪 然后 说 一个 魔法

"礼仪阿姨接着说了一句咒语

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 53 ]**
[ 页 - ]

[第53页]

[vɜ:rs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['teɪbl] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər]
**verse and everything on the table received a voice and one thing after another**
诗 和 一切 在 这 桌子 已收到 一个 嗓音 和 一 事物 后 其他
[bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] .
**began to talk .**
开始 到 讲话 .

诗句和桌上的一切事物都发出了声音，一件接一件地开始说话。

[sed] [ðə; ði] ['prɪti] ['sɪlvər] [naɪf] ,
**Said the pretty silver knife ,**
说 这 漂亮的 银 刀 ,

那把漂亮的银刀说道：

" [aɪv] [hæd; həd] ['trʌblz] [ɔ:l][maɪ][laɪf] ;
**" I've had troubles all my life ;**
" 我已经 有 麻烦 全部 我的 生活 ;

"我一生都饱受磨难；

[ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] [aɪ][dəunt] [bɪ'lɔ:ŋ] ;
**In your mouth I don't belong ;**
在 你的 嘴 我 不 属于 ;

我不属于你的嘴里；

[tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [raɪm] , [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sɔːŋ] .
**Tell it in rhyme , tell it in song .**
告诉 它 在 韵 , 告诉 它 在 歌曲 .

用韵文讲述，用歌谣讲述。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 54 ]**
" [ 页 - ]

"[第 54 页]

['prɪti] ['bʌni] [juːst] [hɜːr; hər] [naɪf] [tuː; tə] [kʌt] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['prɑːpər] ,
**Pretty Bunny used her knife to cut butter with , which was perfectly proper ,**
漂亮的 兔子 用过的 她 刀 到 切 黄油 和 , 哪个 曾是 完美 恰当的 ,

漂亮兔子用刀切黄油，这完全没问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər] [fuːd] ['niːtli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːrk][ænd; ənd] [spuːn] .
**and she ate her food neatly with her fork and spoon .**
和 她 吃 她 食物 整齐地 和 她 叉 和 勺子 .

她用叉子和勺子整齐地吃着食物。

[ðen] [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] [paɪpt] [ʌp] ,
**Then a new voice piped up ,**
然后 一个 新的 嗓音 管道 向上 ,

这时，另一个声音响起：

" [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [ə; eɪ]['les(ə)n] ['veri] [suːn] ,
**" I will teach a lesson very soon ,**
" 我 将要 教 一个 课 非常 很快 ,

我很快就会给他们一个教训。

[iːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [spuːn] .
**Eat from the side of your spoon .**
吃 从 这 边 的 你的 勺子 .

用勺子侧面吃。

" [ðə; ði] [spuːn] [went] [ɑːn] ['telɪŋ] [ə'baʊt][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [teɪk] [suːp] [ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] ,
**" The spoon went on telling about some people who will take soup the wrong way ,**
" 这 勺子 去 在 讲述 关于 一些 人们 WHO 将要 拿 汤 这 错误的 方式 ,

"勺子继续讲述着有些人喝汤的方式不对，

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spuːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sipɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]
**putting the point of the spoon into the mouth instead of sipping it from**
[ðə; ði][saɪd] .
**the side .**
这 边 .

把勺尖放进嘴里，而不是从侧面啜饮。

['prɪti] ['bʌni] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [tʃer] [sed] ,
**Pretty Bunny twisted round a good deal in her chair until the chair said ,**
漂亮的 兔子 扭曲 圆形的 一个 好的 交易 在 她 椅子 直到 这 椅子 说 ,

漂亮兔子在椅子上扭来扭去，直到椅子说：

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['restləs] ['bʌni] , [aɪ] [dɪ'kler] ;
**" You're a restless Bunny , I declare ;**
" 你是 一个 不安 兔子 , 我 宣布 ;

"我敢说，你是一只不安分的小兔子；

[traɪ][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ɪn][jʊr; jər] [tʃer] .
**Try to sit still in your chair .**
尝试 到 坐 仍然 在 你的 椅子 .

尽量保持坐姿不动。

" [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [sʌm; səm] [krʌmz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌg] ['ʌndər][hɜːr; hər] [fiːt] [sæŋ]
" She dropped some crumbs on the floor and the rug under her feet sang
" 她 掉落 一些 面包屑 在 这 地面 和 这 小地毯 在下面 她 脚 唱
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

她不小心把一些面包屑掉在了地板上，脚下的地毯发出了一声轻响。

" [gʊd] ['mænərz] [rɪ'kwaɪər][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] ,
" Good manners require one thing more ,
" 好的 礼仪 要求 一 事物 更多的 ,

"良好的礼仪还需要做到一点，

[dəunt][drɑːp] [krʌmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Don't drop crumbs upon the floor .
不 降低 面包屑 之上 这 地面 .

不要把面包屑掉在地上。

" ['prɪti] ['bʌni] [wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðiːz] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri]
" Pretty Bunny was excited to hear all these voices and she was very hungry
" 漂亮的 兔子 曾是 兴奋的 到 听到 全部 这些 声音 和 她 曾是 非常 饥饿的
,
,
,

"漂亮兔子听到这些声音很兴奋，而且她很饿。"

[tuː] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , " [gɪv] [ˌem 'iː] ['kɔːfi] , [pliːz] .
too , so she said , " Give me coffee , please .
也 , 所以 她 说 , " 给 我 咖啡 , 请 .

她也说道："请给我一杯咖啡。"

[meɪ] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] ['hʌni] ?
May I have more honey ?
可能 我 有 更多的 蜂蜜 ?

我可以再要些蜂蜜吗?

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
" [ Pg 55 ]
" [ 页 - ]

"[第 55 页]

[ðə; ði] ['hʌni] ['pɪtʃər] [ri'mɑːkt] ['swiːtli] ,
The honey pitcher remarked sweetly ,
这 蜂蜜 投手 评论 甜蜜地 ,

蜂蜜罐甜甜地说道：

" [weɪt] - [tɪl] [fuːd] [ɪz] [pæst] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" Wait ' till food is passed to you ,
" 等待 - 直到 食物 是 通过了 到 你 ,

"等食物递给你之后再吃。"

[æz; əz][ə; eɪ] [wel] ['mænərd] ['bʌni] [wʊd] [duː] .
As a well mannered Bunny would do .
作为 一个 出色地 有礼貌的 兔子 会 做 .

就像一只举止得体的兔子会做的那样。

" ['prɪti] ['bʌni] [sed] , " [ænt] ['etɪkət] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɜːrn] ,
" Pretty Bunny said , " Aunt Etiquette , there are so many things to learn ,
" 漂亮的 兔子 说 , " 阿姨 礼仪 , 那里 是 所以 许多 事物 到 学习 ,

"漂亮兔子说，'阿姨的礼仪，有很多东西要学，'"

[aɪ][duː] ['wʌndər] [wʌt] [broʊk] [ðə; ði] ['mɪrər] ?
**I do wonder what broke the mirror ?**
我 做 想知道 什么 打破 这 镜子 ?

我很好奇是什么打碎了镜子?

" [ænt] ['etɪkət] [sed] ,
**" Aunt Etiquette said ,**
" 阿姨 礼仪 说 ,

"礼仪阿姨说，

" [ðə; ði][kɔːrd][wʌz; wəz]['broʊkən][wʌns] [bɪ'fɔːr] ;
**" The cord was broken once before ;**
" 这 绳索 曾是 破碎的 一次 前 ;

"这条绳子之前断过一次；

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
**I think it fell upon the floor .**
我 思考 它 跌倒 之上 这 地面 .

我想它掉到地上了。

" ['prɪti] ['bʌni] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [teɪk] [tuː] ['kʊkiz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm]
**" Pretty Bunny was still hungry and started to take two cookies at a time**
" 漂亮的 兔子 曾是 仍然 饥饿的 和 开始 到 拿 二 曲奇饼 在 一个 时间
[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp][hɜːr; hər] ['brekfəst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊki] [pleɪt] [kɔːld] [aʊt] ,
**to finish up her breakfast and the cookie plate called out ,**
到 结束 向上 她 早餐 和 这 曲奇饼 盘子 称为 出去 ,

"漂亮兔子还饿着肚子，开始一次拿两块饼干吃完早餐，饼干盘发出了一声叫喊：

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [raɪm] ,
**" If you can learn a simple rhyme ,**
" 如果 你 能 学习 一个 简单的 韵 ,

"如果你能学会一首简单的童谣，

[teɪk] [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
**Take just one thing at a time .**
拿 只是 一 事物 在 一个 时间 .

一次只处理一件事。

" ['prɪti] ['bʌni] [pʊt][wʌn] ['kʊki] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] .
**" Pretty Bunny put one cookie back on the plate .**
" 漂亮的 兔子 放 一 曲奇饼 后退 在 这 盘子 .

"漂亮兔子把一块饼干放回了盘子里。"

[naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['kerf(ə)l][tuː; tə] [tʃuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] [kloʊzd] , [ænt]
**Now , as she was not always careful to chew with her mouth closed , Aunt**
现在 , 作为 她 曾是 不是 总是 小心 到 嚼 和 她 嘴 关闭 , 阿姨
['etɪkət] [ri'mɑːkt] ,
**Etiquette remarked ,**
礼仪 评论 ,

鉴于她吃饭时并不总是注意闭嘴咀嚼，礼仪阿姨评论道：

" [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['mænərd] - [tɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
**" To be well mannered ' tis supposed**
" 到 是 出色地 有礼貌的 - 的 据称

"举止得体是理所当然的。"

[tuː; tə] [iːt] [jʊr; jər] [fuːd] [wɪð; wɪθ] [maʊθ] [wel] [kloʊzd] .
**To eat your food with mouth well closed .**
到 吃 你的 食物 和 嘴 出色地 关闭 .

吃饭时要闭紧嘴巴。

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**" [ Pg 56 ]**
" [ 页 - ]

"[第 56 页]

['prɪti] ['bʌni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [sed] ,
**Pretty Bunny began to drum upon the plate and the table said ,**
漂亮的 兔子 开始 到 鼓 之上 这 盘子 和 这 桌子 说 ,

漂亮兔子开始敲打盘子，桌子也跟着响了起来。

" ['bʌni] , - [tɪz][ə; eɪ][sæd] [mis'teik]
**" Bunny , ' tis a sad mistake**
" 兔子 , - 的 一个 伤心 错误

"兔子，这是个令人遗憾的错误。"

['drʌmɪŋ] ['nɔɪzɪz] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] .
**Drumming noises now to make .**
打鼓 噪音 现在 到 制作 .

现在要发出鼓声。

" ['prɪti] ['bʌni] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] .
**" Pretty Bunny finished breakfast .**
" 漂亮的 兔子 完成的 早餐 .

"漂亮兔子吃完早餐了。"

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,
**Now , I am happy to relate ,**
现在 , 我 是 快乐的 到 涉及 ,

现在，我很乐意分享。

[hɜːr; hər] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [pleɪt]
**Her knife and fork lay on her plate**
她 刀 和 叉 躺 在 她 盘子

她的刀叉放在盘子上。

[saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] ,
**Side by side , and the proper thing ,**
边 经过 边 , 和 这 恰当的 事物 ,

并排而立，而且恰到好处，

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər]['næpkɪn][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .
**She put her napkin in the ring .**
她 放 她 餐巾 在 这 戒指 .

她把餐巾放在了戒指里。

[dʒʌst][æz; əz] ['prɪti] ['bʌni] [sed] , " [ænt] ['etɪkət] , [meɪ] [aɪ][biː; bi][ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl]
**Just as Pretty Bunny said , " Aunt Etiquette , may I be excused from the table**
只是 作为 漂亮的 兔子 说 , " 阿姨 礼仪 , 可能 我 是 已原谅 从 这 桌子
? "
**? "**

正如漂亮兔子所说："礼仪阿姨，我可以离开餐桌了吗？"

" [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] , " [ræŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bel] , [ænd; ənd] ['prɪti] ['bʌni] [went] [tuː; tə] ['ænsər] .
**" Ting - a - ling , " rang the door bell , and Pretty Bunny went to answer .**
" 婷 - 一个 - 凌 , " 响铃 这 门 钟 , 和 漂亮的 兔子 去 到 回答 .

"叮铃铃，"门铃响了，漂亮兔子去开门。

[ðer; ðər][tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [stʊd] ['hoʊmləs] ['bʌni] , [ænd; ənd] ['hæpi] ['bʌni] , [ænd; ənd]

| There | to | her | surprise | stood | Homeless | Bunny | , | and | Happy | Bunny | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 到 | 她 | 惊喜 | 站立 | 无家可归者 | 兔子 | , | 和 | 快乐的 | 兔子 | , | 和 |

['helθi] ['bʌni] [ænd; ənd] ['hiːdləs] ['bʌni] ;

| Healthy | Bunny | and | Heedless | Bunny | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 健康 | 兔子 | 和 | 鲁莽 | 兔子 | ; |

令她惊讶的是，那里站着无家可归的兔子、快乐的兔子、健康的兔子和粗心的兔子；

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ][haɪk][ɔːl][ðə; ði] [wei] .

| they | had | come | on | a | hike | all | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 来 | 在 | 一个 | 远足 | 全部 | 这 | 方式 | . |

他们一路徒步来的。

['prɪti] ['bʌni] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst]

| Pretty | Bunny | bowed | to | her | visitors | and | asked | them | in | and | introduced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 兔子 | 鞠躬 | 到 | 她 | 访客 | 和 | 问 | 他们 | 在 | 和 | 介绍 |

[ðem; ðəm][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [ænt] ['etɪkət] .

| them | one | at | a | time | to | Aunt | Etiquette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 一 | 在 | 一个 | 时间 | 到 | 阿姨 | 礼仪 | . |

漂亮兔子向来访者鞠躬，邀请他们进来，并逐一将他们介绍给礼仪阿姨。

[ænt] ['etɪkət] [sed] ,

| Aunt | Etiquette | said | , |
|---|---|---|---|
| 阿姨 | 礼仪 | 说 | , |

礼仪阿姨说：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [deɪ] ;

| “ | You | are | welcome | to | stay | a | year | and | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 欢迎 | 到 | 停留 | 一个 | 年 | 和 | 天 | ; |

欢迎您留下来住一年零一天；

[juː; jʊ] [meɪ] [ə'tend] [skuːl] [dʒʌst] [daʊn] [ðə; ði] [wei] .

| You | may | attend | school | just | down | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 出席 | 学校 | 只是 | 向下 | 这 | 方式 | . |

你可以去附近的学校上学。

” [ðer; ðər] [stʊd] ['hoʊmləs] , ['hæpi] , ['hiːdləs] , [ænd; ənd] ['helθi] ['bʌni]

| ” | There | Stood | Homeless | , | Happy | , | Heedless | , | and | Healthy | Bunny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 站立 | 无家可归者 | , | 快乐的 | , | 鲁莽 | , | 和 | 健康 | 兔子 |

那里站着一只无家可归、快乐、无忧无虑、健康的兔子

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 57 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第57页]

“ [skuːl] ! ” [sed] ['hoʊmləs] ['bʌni] .

| “ | School | ! | ” | said | Homeless | Bunny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 学校 | ! | ” | 说 | 无家可归者 | 兔子 | . |

“上学！”流浪兔说道。

“ [skuːl] ! ” [sed] ['hæpi] ['bʌni] .

| “ | School | ! | ” | said | Happy | Bunny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 学校 | ! | ” | 说 | 快乐的 | 兔子 | . |

“上学啦！”快乐兔说道。

['helθi] ['bʌni] [æskt] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ 'skuːltaim ] ?

| Healthy | Bunny | asked | , | “ | Is | it | schooltime | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 健康 | 兔子 | 问 | , | “ | 是 | 它 | 上学时间 | ? |

健康兔子问道：“现在是上学时间吗？”

" ['hiːdləs] ['bʌni] [sed] , " [wʊd] [wiː; wi] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ?
**" Heedless Bunny said , " Would we really have to go to school ?**
" 鲁莽 兔子 说 , " 会 我们 真的 有 到 去 到 学校 ?

鲁莽的兔子说："我们真的非得去上学吗？"

" [ænt] ['etɪkət] ['ænsər] ,
**" Aunt Etiquette answered ,**
" 阿姨 礼仪 回答 ,

"礼仪阿姨回答说："

" [skuːl] [ɪz][ɪn] ['seʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ;
**" School is in session , as a rule ;**
" 学校 是 在 会议 , 作为 一个 规则 ;

"学校照常上课；

[faɪn] ['mænərz] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [ɪn] [skuːl] .
**Fine manners you can learn in school .**
美好的 礼仪 你 能 学习 在 学校 .

良好的礼仪可以在学校学到。

" [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ,
**" Then , without a word of warning ,**
" 然后 , 没有 一个 单词 的 警告 ,

然后，没有任何警告，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 58 ]**
[ 页 - ]

[第58页]

['ɪnstəntli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][taɪm] ,
**instantly and in a moment of time ,**
即刻 和 在 一个 片刻 的 时间 ,

瞬间，在一瞬间，

['hiːdləs] ['bʌni] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] [ænd; ənd][ræn][ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd]
**Heedless Bunny turned a somersault and ran off as fast as his legs could**
鲁莽 兔子 转向 一个 空翻 和 跑 离开 作为 快速地 作为 他的 腿 可以
['kæri] [hɪm; ɪm] .
**carry him .**
携带 他 .

鲁莽的兔子翻了个跟头，然后飞快地跑开了。

['hæpi] ['bʌni] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ænt] ['etɪkət] , [aɪ] [wɪl] ['hɜːri] ['hoʊmwərd] .
**Happy Bunny said , " If you will excuse me , Aunt Etiquette , I will hurry homeward .**
快乐的 兔子 说 , " 如果 你 将要 原谅 我 , 阿姨 礼仪 , 我 将要 匆忙 回家 .

快乐兔说："如果礼仪阿姨不介意的话，我要赶紧回家了。"

" ['hiːdləs] ['bʌni] [sed] , " [gʊd] [baɪ] ,
**" Heedless Bunny said , " Good bye ,**
" 鲁莽 兔子 说 , " 好的 再见 ,

鲁莽的兔子说："再见，

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [siː] ['oʊnli] ['helθi] ['bʌni] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]
**" and so you see only Healthy Bunny was willing to stay and go to**
" 和 所以 你 看 仅有的 健康 兔子 曾是 愿意的 到 停留 和 去 到
[skuːl] .
**school .**
学校 .

所以你看，只有健康的兔子愿意留下来上学。

['helθi] ['bʌni] [ænd; ənd] ['prɪti] ['bʌni] [tɔ:kt] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] [ðæt] [naɪt]
**Healthy Bunny and Pretty Bunny talked after they had gone to bed that night**
健康 兔子 和 漂亮的 兔子 谈话 后 他们 有 已消失 到 床 那 夜晚
[ænd; ənd] ['prɪti] ['bʌni] [sed] ,
**and Pretty Bunny said ,**
和 漂亮的 兔子 说 ,

那天晚上，健康兔和漂亮兔睡下后聊了起来，漂亮兔说：

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [lɜ:rn] ， [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l] ,
**“ You can learn , if you are able ,**
“ 你 能 学习 , 如果 你 是 有能力的 ,

“只要有能力，你就能学会。”

['veri] [gʊd] ['mænərz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ;
**Very good manners at the table ;**
非常 好的 礼仪 在 这 桌子 ;

餐桌礼仪非常好；

[pər'hæps] [ju:v] [hɜ:rd] [ˌem 'i:] [seɪ] [bɪ'fɔ:r] ,
**Perhaps you've heard me say before ,**
也许 你已经 听到 我 说 前 ,

或许你以前听我说过，

[dəunt][drɑ:p] [krʌmz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ;
**Don't drop crumbs upon the floor ;**
不 降低 面包屑 之上 这 地面 ;

不要把面包屑掉在地板上；

[ju:z][jʊr; jər] [naɪf] [tu:; tə] ['bʌtər] [bred] ,
**Use your knife to butter bread ,**
使用 你的 刀 到 黄油 面包 ,

用刀在面包上抹黄油。

[fɔ:r; fər] [fu:d] [ju:z][fɔ:rk][ænd; ənd] [spu:n] [ɪn'sted] ;
**For food use fork and spoon instead ;**
为了 食物 使用 叉 和 勺子 反而 ;

吃饭时请使用叉子和勺子；

[ki:p] [jʊr; jər][lɪps] [kloʊzd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
**Keep your lips closed , if you please ,**
保持 你的 嘴唇 关闭 , 如果 你 请 ,

请你闭上嘴。

[dəunt] [meɪk] ['nɔɪzɪz] — [du:][nɑ:t] [ti:z] .
**Don't make noises — do not tease .**
不 制作 噪音 — 做 不是 逗 .

不要发出声音，不要戏弄。

[ðɪs] ['les(ə)n][ju:; jʊ][kæn; kən] [lɜ:rn] [kwaɪt] [su:n] ,
**This lesson you can learn quite soon ,**
这 课 你 能 学习 相当 很快 ,

你很快就能明白这个道理。

[drɪŋk] [su:p] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [spu:n] ;
**Drink soup from the side of the spoon ;**
喝 汤 从 这 边 的 这 勺子 ;

用勺子侧面喝汤；

[tu:; tə][foʊld][jʊr; jər]['næpkɪn][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l] ,
**To fold your napkin you are able ,**
到 折叠 你的 餐巾 你 是 有能力的 ,

你可以这样折叠餐巾：

[ænd; ənd] [seɪ] “ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

| And | say | “ | Excuse | me | from | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | “ | 原谅 | 我 | 从 | 这 | 桌子 | . |

然后说“请允许我离开餐桌”。

” ['prɪti] ['bʌniz] [hed] [went] [nɪd] - [nɪd] , ['nɑːdɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] ,

| ” | Pretty | Bunny's | head | went | nid | - | nid | , | nodding | , | and | she | was | soon | fast | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 漂亮的 | 兔子的 | 头 | 去 | 巢 | - | 巢 | , | 点头 | , | 和 | 她 | 曾是 | 很快 | 快速地 | 睡着了 | , |

“漂亮兔子的头微微点了点头，很快就睡着了。”

[bʌt; bət] ['helθi] ['bʌni] [hɜːrd] [ðə; ði] “ ['pætər] ,

| but | Healthy | Bunny | heard | the | “ | patter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 健康 | 兔子 | 听到 | 这 | “ | 语调 | , |

但健康兔子听到了“节奏”，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 59 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第59页]

['pætər] , ['pætər] , ” [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sterz] .

| patter | , | patter | , | ” | of | little | feet | upon | the | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 语调 | , | 语调 | , | ” | 的 | 小的 | 脚 | 之上 | 这 | 楼梯 | . |

“哒哒哒，小脚丫在楼梯上走来走去。”

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['bʌni] [bræg] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][suːt] [keɪs] .

| He | wondered | if | it | could | be | Bunny | Brag | coming | with | the | suit | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 如果 | 它 | 可以 | 是 | 兔子 | 吹牛 | 未来 | 和 | 这 | 套装 | 案件 | . |

他心想，会不会是兔子布拉格带着行李箱来了？

[hiː; hi][ræn][aʊt][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [sɔː] [noʊ][wʌn] ,

| He | ran | out | in | the | hall | and | saw | no | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 出去 | 在 | 这 | 大厅 | 和 | 锯 | 不 | 一 | , |

他跑到走廊里，却没看到任何人。

[soʊ][hiː; hi] [sed] “ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [bɪn] [ 'driːmiŋ ] ['æftər][ɔːl] .

| so | he | said | “ | I | must | have | fallen | asleep | and | been | dreaming | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 说 | “ | 我 | 必须 | 有 | 倒下 | 睡着了 | 和 | 到过 | 做梦 | 后 | 全部 | . |

所以他说：“我一定是睡着了，而且是在做梦。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ['bʌni] ,

| I | wish | I | could | see | the | Looking | - | Glass | Bunny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 可以 | 看 | 这 | 寻找 | - | 玻璃 | 兔子 | , |

我真希望我能见到镜中兔，

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][broʊk][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd][ræn][ə'weɪ] .

| but | I | suppose | he | broke | the | mirror | and | ran | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 认为 | 他 | 打破 | 这 | 镜子 | 和 | 跑 | 离开 | . |

但我猜他打碎了镜子然后逃走了。

” ['helθi] ['bʌni] [krept] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd]

| ” | Healthy | Bunny | crept | down | into | the | hall | and | danced | before | the | mirror | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 健康 | 兔子 | 悄悄地爬 | 向下 | 进入 | 这 | 大厅 | 和 | 跳舞 | 前 | 这 | 镜子 | 和 |

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ['bʌni] ['dænsɪŋ] ['merəli] .

| there | he | saw | the | Looking | - | Glass | Bunny | dancing | merrily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 锯 | 这 | 寻找 | - | 玻璃 | 兔子 | 跳舞 | 兴高采烈地 | . |

“健康兔子悄悄溜进大厅，在镜子前跳舞，他看到镜子里的兔子也在快乐地跳舞。”

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ['bʌni] [huː] [went] “ ['pitə] , ['pætər] , ” [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,

| He | asked | the | Looking | - | Glass | Bunny | who | went | “ | pitter | , | patter | , | ” | on | the | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 这 | 寻找 | - | 玻璃 | 兔子 | WHO | 去 | “ | 皮特 | , | 语调 | , | ” | 在 | 这 | 楼梯 | , |

他问镜中兔，为什么它会在楼梯上“哒哒哒”地走来走去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ['bʌni] ['oʊnli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [dɑːnst] ,

| but | the | Looking | - | Glass | Bunny | only | nodded | and | smiled | and | danced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 寻找 | - | 玻璃 | 兔子 | 仅有的 | 点头 | 和 | 微笑 | 和 | 跳舞 | , |

但镜中兔只是点点头、微笑、跳舞。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌsɪks'tiːn] ['mɪnɪts] , [ðen] [hiː; hi] ['wɪspəd] ,

| and | did | not | answer | a | word | for | sixteen | minutes | , | then | he | whispered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 回答 | 一个 | 单词 | 为了 | 十六 | 分钟 | , | 然后 | 他 | 低声说道 | , |

他一言不发地沉默了十六分钟，然后低声说道：

“ [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] ,

| “ | I | could | tell | you | , | if | I | choose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 可以 | 告诉 | 你 | , | 如果 | 我 | 选择 | , |

“如果我愿意，我可以告诉你，

[bʌt; bət] [juːd] ['skætər] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] [ðə; ði] [nuːz] .

| But | you'd | scatter | far | and | wide | the | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你会 | 分散 | 远的 | 和 | 宽的 | 这 | 消息 | . |

但你会把消息四处散播。

” ['helθi] ['bʌni] [læft] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] ,

| ” | Healthy | Bunny | laughed | and | went | back | to | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 健康 | 兔子 | 笑了 | 和 | 去 | 后退 | 到 | 床 | , |

健康兔子笑着回到了床上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ['bʌni] [kʊd; kəd] [kiːp] [sʌm; səm] ['siːkrɪts] ['æftər][ɔːl] .

| for | the | Looking | - | Glass | Bunny | could | keep | some | secrets | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 寻找 | - | 玻璃 | 兔子 | 可以 | 保持 | 一些 | 秘密 | 后 | 全部 | . |

看来镜中兔或许真的能保守一些秘密。

['helθi] ['bʌni] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][sæt][æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['etɪkət] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə]

| Healthy | Bunny | dreamed | that | he | sat | at | table | with | Aunt | Etiquette | and | sang | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 健康 | 兔子 | 梦见 | 那 | 他 | 卫星 | 在 | 桌子 | 和 | 阿姨 | 礼仪 | 和 | 唱 | 到 |

[ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] “ ['twɪŋk(ə)l]['lɪt(ə)l][stɑːr] ,

| the | tune | of | “ | Twinkle | Little | Star | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 调 | 的 | “ | 闪烁 | 小的 | 星星 | , |

健康兔子梦见自己和礼仪阿姨坐在桌旁，唱着“一闪一闪小星星”的曲调。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| ” | [ | Pg | 60 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

[第 60 页]

“ ['bʌniz] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'gret]

| “ | Bunnies | , | you | will | not | regret |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 兔子 | , | 你 | 将要 | 不是 | 后悔 |

“兔子们，你们不会后悔的。”

['lesnz; 'lesənz] ['lɜːrnɪd] [ɪn] ['etɪkət] ;

| Lessons | learned | in | Etiquette | ; |
|---|---|---|---|---|
| 课程 | 学习 | 在 | 礼仪 | ; |

礼仪方面的经验教训；

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ker]

| At | the | table | have | a | care |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 桌子 | 有 | 一个 | 关心 |

餐桌上要小心谨慎

[tuː; tə][sɪt] [streɪt] [ʌp][ɪn][jʊr; jər] [tʃer] .

| To | sit | straight | up | in | your | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 坐 | 直的 | 向上 | 在 | 你的 | 椅子 | . |

坐直。

” [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] ['helθi] ['bʌni] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [sɔːŋ] .
” **Next morning at breakfast Healthy Bunny asked if he might repeat the song .**
” 下一个 早晨 在 早餐 健康 兔子 问 如果 他 可能 重复 这 歌曲 .

第二天早上吃早餐时，健康兔问他是否可以再唱一遍那首歌。

[ænt] ['etɪkət] [sed] , “ [jes] , ” [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
**Aunt Etiquette said , “ Yes , ” and added ,**
阿姨 礼仪 说 , “ 是的 , ” 和 额外 ,

礼仪阿姨说：“是的，”并补充道：

“ ['mænərz] [æt; ət] ['teɪbl] , ['mænərz] [æt; ət] ['teɪbl] ,
**“ Manners at table , manners at table ,**
“ 礼仪 在 桌子 , 礼仪 在 桌子 ,

餐桌礼仪，餐桌礼仪，

[ɑːr; ər] [tɔːt] [baɪ] ['feri] [teɪl] [ænd; ənd]['feɪb(ə)l] ;
**Are taught by Fairy Tale and Fable ;**
是 教授 经过 仙女 故事 和 寓言 ;

通过童话和寓言故事来教导；

[ɪf] [wiː; wi][traɪ] , [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l]
**If we try , we all are able**
如果 我们 尝试 , 我们 全部 是 有能力的

只要我们努力，我们都能做到

[tuː; tə] [lɜːrn] [gʊd] ['mænərz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
**To learn good manners at the table .**
到 学习 好的 礼仪 在 这 桌子 .

学习餐桌礼仪。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 61 ]**
” [ 页 - ]

“[第 61 页]

['tʃæptər] [viː] .
**CHAPTER V .**
章 V .

第五章

['mænərz] [ɪn] [skuːl]
**MANNERS IN SCHOOL**
礼仪 在 学校

学校礼仪

[ænt] ['etɪkət] [sed] , “ [aɪ] [rɪ'membər]
**Aunt Etiquette said , “ I remember**
阿姨 礼仪 说 , “ 我 记住

礼仪阿姨说：“我记得

[skuːl] [bɪ'gæn] [hɪr] [læst] [sep'tembər] ,
**School began here last September ,**
学校 开始 这里 最后的 九月 ,

这所学校去年九月开学。

[ænd; ənd] ['mænərz] [ðæt] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ɪn] [skuːl]
**And manners that you learn in school**
和 礼仪 那 你 学习 在 学校

还有你在学校学到的礼仪。

[wɪl] ['ɔːlweɪz] [help] [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .
**Will always help you , as a rule .**
将要 总是 帮助 你 , 作为 一个 规则 .

一般来说，我总会帮助你。

” [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænt] ['etɪkət] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [jɪr]
” **Next morning Aunt Etiquette said , “ If you are going to visit me a year**
” 下一个 早晨 阿姨 礼仪 说 , “ 如果 你 是 去 到 访问 我 一个 年
[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,
**and a day ,**
和 一个 天 ,

第二天早上，礼仪阿姨说：“如果你打算一年零一天后来看我，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə] [skuːl] .
**you will have to start to school .**
你 将要 有 到 开始 到 学校 .

你得开始上学了。

” ['helθi] ['bʌni] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [hoʊm] , [bʌt; bət] ['prɪti] ['bʌni] [kæn; kən] [steɪ] [ænd; ənd]
” **Healthy Bunny said , “ I will go back home , but Pretty Bunny can stay and**
” 健康 兔子 说 , “ 我 将要 去 后退 家 , 但 漂亮的 兔子 能 停留 和
[goʊ][tuː; tə] [skuːl] .
**go to school .**
去 到 学校 .

健康兔说：“我要回家了，但是漂亮兔可以留下来上学。”

” ['prɪti] ['bʌni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hoʊmsɪk] [æt; ət] [ðæt]
” **Pretty Bunny began to feel a little homesick at that**
” 漂亮的 兔子 开始 到 感觉 一个 小的 想家 在 那

“这时，漂亮兔子开始有点想家了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [helpt] [ænt] ['etɪkət] [fɪl] [ʌp][hɜːr; hər] ['dɪnər] [peɪl][ænd; ənd] [beɪd] [gʊd] [baɪ] [tuː; tə]
**but she helped Aunt Etiquette fill up her dinner pail and bade good bye to**
但 她 帮助 阿姨 礼仪 充满 向上 她 晚餐 桶 和 巴德 好的 再见 到
['helθi] ['bʌni] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] [ænd; ənd] [sæŋ] ,
**Healthy Bunny at the crossroads and sang ,**
健康 兔子 在 这 十字路口 和 唱 ,

但她帮礼仪阿姨把饭盒装满，在十字路口和健康兔道别，然后唱起了歌。

“ [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ][baɪ] ,
“ **Sing a song as you go by ,**
“ 唱歌 一个 歌曲 作为 你 去 经过 ,

边走边唱首歌，

[ænd; ənd]['nevər] , ['nevər] , ['nevər][kraɪ] .
**And never , never , never cry .**
和 绝不 , 绝不 , 绝不 哭 .

永远，永远，永远不要哭。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
” **[ Pg 62 ]**
” [ 页 - ]

“[第 62 页]

[ə; eɪ] ['meri] [vɔɪs] ['ænsər] ,
**A merry voice answered ,**
一个 欢乐 嗓音 回答 ,

一个欢快的声音回答道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [raɪmz] [ɑːr; ər] ['fʌni] .
“ **I think your little rhymes are funny .**
“ 我 思考 你的 小的 韵律 是 有趣的 .

我觉得你写的那些小韵文很有趣。

[tɜːrn] [ə'raʊnd] — [siː] ['ʃædoʊ] ['bʌni] .
**Turn around — see Shadow Bunny .**
转动 大约 — 看 阴影 兔子 .

转身——你会看到影子兔。

" ['prɪti] ['bʌni] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:] ['ʃædoʊ] ['bʌni] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] .
" **Pretty Bunny turned around and saw Shadow Bunny behind her .**
" 漂亮的 兔子 转向 大约 和 锯 阴影 兔子 在后面 她 .

"漂亮兔子转过身，看到影子兔子在她身后。"

[ʃi:; ʃi] [læft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ɪrz] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [sed] ,
**She laughed at his long ears , but he said ,**
她 笑了 在 他的 长的 耳朵 , 但 他 说 ,

她嘲笑他那对长耳朵，但他却说：

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 63 ]**
[ 页 - ]

[第63页]

" [aɪ] ['fɑ:loʊ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [deɪ] ;
" **I follow you about all day ;**
" 我 跟随 你 关于 全部 天 ;

我整天都跟着你；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ʃædoʊ] ['bʌni] — [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [pleɪ] .
**I am Shadow Bunny — I like to play .**
我 是 阴影 兔子 — 我 喜欢 到 玩 .

我是影子兔——我喜欢玩耍。

" ['prɪti] ['bʌni] [hɑ:pt] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ,
" **Pretty Bunny hopped along and said to herself ,**
" 漂亮的 兔子 跳跃 沿着 和 说 到 她自己 ,

"漂亮兔子蹦蹦跳跳地走着，自言自语道：

" [aɪ] [fi:l] ['ræðər] [streɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [maɪ] [fɜ:rst] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] [sku:l] .
" **I feel rather strange for this will be my first day in the new school .**
" 我 感觉 相当 奇怪的 为了 这 将要 是 我的 第一的 天 在 这 新的 学校 .

"我感觉有点奇怪，因为这将是我在新学校的第一天。"

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['bʌni] [bræg] [meɪ] ['pɑ:səbli] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [sku:l] .
**I wonder if Bunny Brag may possibly come to this school .**
我 想知道 如果 兔子 吹牛 可能 可能 来 到 这 学校 .

我想知道 Bunny Brag 是否有可能来这所学校。

" ['bʌni] [bræg] [dɪd] [nɑ:t] [ə'pɪr] [æt; ət] [sku:l] ,
" **Bunny Brag did not appear at school ,**
" 兔子 吹牛 做过 不是 出现 在 学校 ,

"邦妮·布拉格没有到校。"

[ænd; ənd] ['prɪti] ['bʌni] [dɪd] [nɑ:t] [mi:t] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] .
**and Pretty Bunny did not meet him for days and days .**
和 漂亮的 兔子 做过 不是 见面 他 为了 天 和 天 .

漂亮兔子好几天都没见到他。

['prɪti] ['bʌni] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] ; ['ʃædoʊ]
**Pretty Bunny looked around when she came to the door of the school ; Shadow**
漂亮的 兔子 看起来 大约 什么时候 她 来了 到 这 门 的 这 学校 ; 阴影
['bʌni] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
**Bunny had disappeared .**
兔子 有 消失 .

漂亮兔子来到学校门口时环顾四周；影子兔子不见了。

['prɪti] ['bʌni] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌniz] [ɪn] [mɪs] [-] [skuːl]

| Pretty | Bunny | hesitated | a | minute | , | but | the | Bunnies | in | Miss | Manner's | school |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 兔子 | 犹豫了一下 | 一个 | 分钟 | , | 但 | 这 | 兔子 | 在 | 错过 | 礼仪 | 学校 |

[wɜːr; wər] ['veri] [pə'laɪt] .

| were | very | polite | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 有礼貌的 | . |

漂亮兔子犹豫了一会儿，但礼仪小姐学校里的兔子们都很有礼貌。

[ðeɪ] [toʊld] ['prɪti] ['bʌni] [wer] [tuː; tə] [hæŋ] [hɜːr; hər] [ræps] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɪnər] - [peɪl] ,

| They | told | Pretty | Bunny | where | to | hang | her | wraps | and | her | dinner | - | pail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 讲述 | 漂亮的 | 兔子 | 在哪里 | 到 | 悬挂 | 她 | 卷饼 | 和 | 她 | 晚餐 | - | 桶 | , |

他们告诉漂亮兔子应该把她的裹布和餐盒挂在哪里，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [kwaɪt][æt; ət][hoʊm] .

| and | made | her | feel | quite | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 她 | 感觉 | 相当 | 在 | 家 | . |

让她感觉宾至如归。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [taɪm][fɔːr; fər] [skuːl] [tuː; tə][bɪ'gɪn] ,

| As | it | was | not | yet | time | for | school | to | begin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 不是 | 然而 | 时间 | 为了 | 学校 | 到 | 开始 | , |

由于当时还没有到上课时间，

[ðə; ði] ['bʌniz] [went] [ænd; ənd] [kliːnd] [ðə; ði] ['blækbɔːrd] [ænd; ənd] [ɪ'reɪsəz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [ɔːl]

| the | Bunnies | went | and | cleaned | the | blackboard | and | erasers | and | hung | up | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兔子 | 去 | 和 | 已清洗 | 这 | 黑板 | 和 | 橡皮擦 | 和 | 悬挂 | 向上 | 全部 |

[ðə; ði] [ɪ'reɪsəz] ['niːtli] [ɑːn][ðə; ði] [hʊks] .

| the | erasers | neatly | on | the | hooks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 橡皮擦 | 整齐地 | 在 | 这 | 钩子 | . |

小兔子们去擦干净了黑板和板擦，然后把所有的板擦都整齐地挂在了挂钩上。

[ðeɪ] [sed] ,

| They | said | , |
|---|---|---|
| 他们 | 说 | , |

他们说，

“ [wiː; wi][help][ðə; ði] ['tiːtʃər] ['evri] [deɪ]

| “ | We | help | the | teacher | every | day |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 帮助 | 这 | 老师 | 每一个 | 天 |

我们每天都帮助老师。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ɪn] ['evri] [weɪ] .

| In | our | work | in | every | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 工作 | 在 | 每一个 | 方式 | . |

在我们的工作中，方方面面都是如此。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| ” | [ | Pg | 64 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 64 页]

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] “ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

| The | teacher | came | in | with | a | pleasant | “ | Good | Morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老师 | 来了 | 在 | 和 | 一个 | 令人愉快的 | “ | 好的 | 早晨 | . |

老师走了进来，愉快地说了声“早上好”。

” [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [deɪ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [laɪkt] .

| ” | She | read | a | story | that | day | that | every | one | liked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 读 | 一个 | 故事 | 那 | 天 | 那 | 每一个 | 一 | 喜欢 | . |

“那天她读了一个故事，大家都喜欢听。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [kɔːld] , “ ['lɪt(ə)l] [ræg] - [tæg] . ”

| The | story | was | called | , | “ | Little | Rag | - | Tag | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 曾是 | 称为 | , | “ | 小的 | 抹布 | - | 标签 | . | ” |

这个故事叫做《小杂物》。

“ [wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] , ['lɪt(ə)l] [ræg] - [tæg] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] .

| “ | Once | upon | a | time | , | Little | Rag | - | Tag | came | to | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | , | 小的 | 抹布 | - | 标签 | 来了 | 到 | 学校 | . |

从前，有个叫小破烂的家伙来上学。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['rægɪd] [dres] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌtnz] [wɜːr; wər] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ʃuːz] .

| She | had | on | a | ragged | dress | and | the | buttons | were | off | her | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 在 | 一个 | 破烂不堪 | 裙子 | 和 | 这 | 按钮 | 是 | 离开 | 她 | 鞋 | . |

她穿着一件破烂的连衣裙，鞋子的扣子也掉了。

['lɪt(ə)l] [mɪs] [bræg] [sed] , “ [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [dres] , ” [ænd; ənd] ['θɔːtləs] [tɑːm] [sed] , “ [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ʃuːz] .

| Little | Miss | Brag | said | , | “ | Look | at | her | dress | , | ” | and | Thoughtless | Tom | said | , | “ | Look | at | her | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 错过 | 吹牛 | 说 | , | “ | 看 | 在 | 她 | 裙子 | , | ” | 和 | 轻率 | 汤姆 | 说 | , | “ | 看 | 在 | 她 | 鞋 | . |

爱炫耀的小小姐说：“看看她的裙子。”粗心的汤姆说：“看看她的鞋子。”

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| ” | [ | Pg | 65 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 65 页]

[ðeɪ] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [ræg] - [tæg] ['veri] [ʌn'hæpi] .

| They | made | so | much | fun | of | her | that | it | made | Little | Rag | - | Tag | very | unhappy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 所以 | 很多 | 乐趣 | 的 | 她 | 那 | 它 | 制成 | 小的 | 抹布 | - | 标签 | 非常 | 不开心 | . |

他们嘲笑她，这让小破布娃娃非常不开心。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [ʃaɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [wer] [tuː; tə] [sɪt] ,

| I | don't | know | what | she | would | have | done | but | Little | Miss | Shy | came | and | hugged | her | and | showed | her | where | to | sit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 什么 | 她 | 会 | 有 | 完毕 | 但 | 小的 | 错过 | 害羞的 | 来了 | 和 | 拥抱 | 她 | 和 | 显示 | 她 | 在哪里 | 到 | 坐 | , |

我不知道她会怎么做，但害羞的小姑娘走过来抱住了她，并告诉她该坐在哪里。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] .

| and | made | her | feel | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 她 | 感觉 | 在 | 家 | . |

让她感觉像在家里一样。

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [ləund] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [nuː] [bluː] ['pens(ə)l] .

| She | even | loaned | her | a | new | blue | pencil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 甚至 | 借出的 | 她 | 一个 | 新的 | 蓝色的 | 铅笔 | . |

她甚至还借给她一支新的蓝色铅笔。

['lɪt(ə)l] [ræg] - [tæg] [meɪd] [ðə; ði] [bluː] ['pens(ə)l] [spel] ;

| Little | Rag | - | Tag | made | the | blue | pencil | spell | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 抹布 | - | 标签 | 制成 | 这 | 蓝色的 | 铅笔 | 拼写 | ; |

小杂碎用蓝色铅笔拼出了单词；

['lɪt(ə)l] [ræg] - [tæg] [dɪd] [hɜːr; hər] ['nʌmbərz] [wel] .

| Little | Rag | - | Tag | did | her | numbers | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 抹布 | - | 标签 | 做过 | 她 | 数字 | 出色地 | . |

小杂牌军表现出色。

[ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][hɜ:r; hər][tɔ:rn] [dres] [ænd; ənd][oʊld] [ʃu:z] , [bʌt; bət][æt; ət] ['ri:ses]

| She | forgot | her | torn | dress | and | old | shoes | , | but | at | recess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 忘了 | 她 | 撕裂 | 裙子 | 和 | 老的 | 鞋 | , | 但 | 在 | 凹陷处 |

她忘了带破旧的裙子和旧鞋子，但课间休息时，她……

[sʌm; səm] ['θɔ:tləs] ['tʃɪldrən] [meɪd] [hɜ:r; hər][kraɪ] ,

| Some | thoughtless | children | made | her | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 轻率 | 孩子们 | 制成 | 她 | 哭 | , |

有些没心没肺的孩子把她弄哭了，

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [hɜ:r; hər][aʊt][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [baɪ] .

| They | pointed | her | out | as | she | passed | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 尖 | 她 | 出去 | 作为 | 她 | 通过了 | 经过 | . |

她经过时，他们指着她说道。

['lɪt(ə)l] [mɪs] [ʃaɪ] [si:md] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] ,

| Little | Miss | Shy | seemed | to | understand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 错过 | 害羞的 | 似乎 | 到 | 理解 | , |

小害羞小姐似乎明白了。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] .

| She | walked | beside | her | , | and | took | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 步行 | 旁 | 她 | , | 和 | 采取 | 她 | 手 | . |

她走到她身边，牵起了她的手。

['æftər] [ðæt] ,

| After | that | , |
|---|---|---|
| 后 | 那 | , |

在那之后，

['lɪt(ə)l] [ræg] - [tæg][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [sku:l] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:tʃər]

| Little | Rag | - | Tag | did | not | come | to | school | for | days | and | days | and | the | teacher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 抹布 | - | 标签 | 做过 | 不是 | 来 | 到 | 学校 | 为了 | 天 | 和 | 天 | 和 | 这 | 老师 |

[faʊnd] [aʊt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] .

| found | out | she | was | ill | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 出去 | 她 | 曾是 | 患病的 | . |

小拉格塔格好几天没来上学了，老师才知道她生病了。

[ðə; ði] [sku:l] [ru:m] [klɑ:k] [sed] , “ [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] ,

| The | school | room | Clock | said | , | “ | If | you | don't | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学校 | 房间 | 钟 | 说 | , | “ | 如果 | 你 | 不 | 头脑 | , |

教室里的钟说：“如果你不介意的话，

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] ['bi:ɪŋ] [kaɪnd] ;

| I'll | give | you | a | lesson | in | being | kind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 给 | 你 | 一个 | 课 | 在 | 存在 | 种类 | ; |

我来教你如何做一个善良的人；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌn'hæpi] , [tu:] ,

| It | would | make | you | unhappy | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 制作 | 你 | 不开心 | , | 也 | , |

这也会让你不开心。

[ɪf] ['eni][wʌn][wɜ:r; wər][tu:; tə] [læf] [æt; ət][ju:; jʊ] ;

| If | any | one | were | to | laugh | at | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 一 | 是 | 到 | 笑 | 在 | 你 | ; |

如果有人嘲笑你；

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][traɪ] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [ʃaɪ] ,

| Why | don't | you | try | , | like | Little | Miss | Shy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | 你 | 尝试 | , | 喜欢 | 小的 | 错过 | 害羞的 | , |

你为什么不试试像害羞的小姑娘那样呢?

[tuː; tə][duː][ə; eɪ]['kaɪndnəs][æz; əz][juː; jʊ][pæs][baɪ] ?
**To do a kindness as you pass by ?**
到 做 一个 仁慈 作为 你 经过 经过 ?

路过时做件好事?

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 66 ]**
" [ 页 - ]

"[第 66 页]

['lɪt(ə)l] [mɪs] [bræg][ænd; ənd] ['θɔːtləs] [tɑːm][wɜːr; wər] ['sɑːri] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd]
**Little Miss Brag and Thoughtless Tom were sorry they had been unkind and**
小的 错过 吹牛 和 轻率 汤姆 是 对不起 他们 有 到过 不友善 和
['lɪt(ə)l] [mɪs] [ʃaɪ] [sed] ,
**Little Miss Shy said ,**
小的 错过 害羞的 说 ,

爱炫耀的小小姐和粗心的汤姆都后悔自己之前不够友善，害羞的小小姐说：

" [ɪn] [skuːl] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ]['veri]['meni] ,
**" In school there are so very many ,**
" 在 学校 那里 是 所以 非常 许多 ,

"学校里有很多，

[wʌt] [ɪf] [iːtʃ] [wʌn] [geɪv] [ə; eɪ] ['peni] ?
**What if each one gave a penny ?**
什么 如果 每个 一 给予 一个 一分钱 ?

如果每个人都捐一分钱呢?

[wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'membər] , [ɪf] [wiː; wi][traɪ] ,
**We can remember , if we try ,**
我们 能 记住 , 如果 我们 尝试 ,

只要我们努力，就能记住。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [dres] [wiː; wi][kæn; kən] [baɪ] .
**And a new dress we can buy .**
和 一个 新的 裙子 我们 能 买 .

还有一件我们可以买的新裙子。

" [ðə; ði] ['peniz] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd][fæst][ænd; ənd] [ðeɪ] [helpt] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [dres] [ɔːl] ['redi]
**" The pennies came thick and fast and they helped to buy a dress all ready**
" 这 便士 来了 厚的 和 快速地 和 他们 帮助 到 买 一个 裙子 全部 准备好
[meɪd] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][ræg] - [tæg] ,
**made for Little Rag - Tag ,**
制成 为了 小的 抹布 - 标签 ,

"零钱很快就到账了，我们用这些钱给小破布娃娃买了一件现成的裙子。"

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [nuː] [dres] ,
**and the next time she came to school she had on the new dress ,**
和 这 下一个 时间 她 来了 到 学校 她 有 在 这 新的 裙子 ,

下次她来学校时，就穿上了那件新裙子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃuːz] [wɜːr; wər] ['niːtli] ['bʌtnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] " [aɪ] [lʌv] ['evri] [wʌn] .
**and her shoes were neatly buttoned , and she said " I love every one .**
和 她 鞋 是 整齐地 纽扣 , 和 她 说 " 我 爱 每一个 一 .

她的鞋子扣子扣得整整齐齐，她说："我爱每一个人。"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kaɪndnəs][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ɔːl] [smaɪlz][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .
**" A little kindness had made her all smiles and sunshine .**
" 一个 小的 仁慈 有 制成 她 全部 微笑 和 阳光 .

"一点点善意就能让她笑容满面，容光焕发。"

[ðə; ði] ['bʌniz] [laɪkt] [ðɪs] ['stɔːri] [soʊ] [wel] [ðæt] [fɔːr; fər] [θriː] [hoʊl] [deɪz] [ðeɪ] [rɪ'membər] [nɑːt]
**The** **Bunnies** **liked** **this** **story** **so** **well** **that** **for** **three** **whole** **days** **they** **remembered** **not**
这 兔子 喜欢 这 故事 所以 出色地 那 为了 三 所有的 天 他们 记得 不是
[tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['mænərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['kaɪndnəs]
**to** **make** **fun** **of** **any** **one** **as** **a** **lesson** **in** **manners** **and** **a** **lesson** **in** **kindness**
到 制作 乐趣 的 任何 一 作为 一个 课 在 礼仪 和 一个 课 在 仁慈
.
**.**
.

兔子们非常喜欢这个故事，以至于整整三天，它们都谨记不去嘲笑任何人，以此来学习礼仪和善良。

[nekst] [deɪ] , [wen] ['prɪti] ['bʌni] [gɑːt] [tuː; tə] [skuːl] ,
**Next** **day** **,** **when** **Pretty** **Bunny** **got** **to** **school** **,**
下一个 天 , 什么时候 漂亮的 兔子 得到 到 学校 ,

第二天，当漂亮兔子到学校时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌniz] [ɪn] [ə; eɪ] [gruːp] ['læfɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] [dʒoʊk] [ðeɪ] [dɪd]
**she** **saw** **some** **of** **the** **Bunnies** **in** **a** **group** **laughing** **at** **some** **joke** **they** **did**
她 锯 一些 的 这 兔子 在 一个 团体 笑 在 一些 开玩笑 他们 做过
[nɑːt] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .
**not** **explain** **to** **the** **others** **.**
不是 解释 到 这 其他的 .

她看到一群兔子聚在一起大笑，她们在讲一个没有向其他兔子解释的笑话。

[ʃiː; ʃi] [sed] ,
**She** **said** **,**
她 说 ,

她说，

“ [gʊd] ['mænərd] ['bʌniz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ker]
**“** **Good** **mannered** **Bunnies** **have** **a** **care**
“ 好的 有礼貌的 兔子 有 一个 关心

“举止得体的兔子有爱心

[ðer; ðər] [dʒoʊks] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [ʃer] .
**Their** **jokes** **with** **every** **one** **to** **share** **.**
他们的 笑话 和 每一个 一 到 分享 .

他们和每个人都分享着他们的笑话。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**”** **[** **Pg** **67** **]**
” [ 页 - ]

“[第 67 页]

[ðə; ði] ['bʌniz] [ɪn] [ðɪs] [skuːl] [dɪd] ['riːəli] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɜːrn] [gʊd] ['mænərz] ,
**The** **Bunnies** **in** **this** **school** **did** **really** **want** **to** **learn** **good** **manners** **,**
这 兔子 在 这 学校 做过 真的 想 到 学习 好的 礼仪 ,

这所学校里的兔子们确实很想学习良好的礼仪。

[soʊ] [naʊ] [ðeɪ] [ʃerd] [ðer; ðər] [dʒoʊk] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['bʌni] .
**so** **now** **they** **shared** **their** **joke** **with** **Pretty** **Bunny** **.**
所以 现在 他们 共享 他们的 开玩笑 和 漂亮的 兔子 .

所以现在他们把这个笑话分享给了漂亮兔子。

[ðen] ['prɪti] ['bʌni] [sed] , “ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [dʒoʊk] , [tuː] . ”
**Then** **Pretty** **Bunny** **said** **,** **“** **I** **know** **a** **joke** **,** **too** **.** **”**
然后 漂亮的 兔子 说 , “ 我 知道 一个 开玩笑 , 也 . ”

然后，漂亮兔子说：“我也知道一个笑话。”

“ ['jestərdeɪ] , - [twʌz] ['riːəli] ['fʌni] ,
**“** **Yesterday** **,** **'** **twas** **really** **funny** **,**
“ 昨天 , - 那是 真的 有趣的 ,

“昨天真是太搞笑了，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] ['ʃædoʊ] ['bʌni] ;
**I came to school with Shadow Bunny ;**
我 来了 到 学校 和 阴影 兔子 ;

我和影子兔一起来上学;

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] [wiːd] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] ,
**I thought to - day we'd run a race ,**
我 想法 到 - 天 我们会 跑步 一个 种族 ,

我原以为今天我们会赛跑,

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [hɜːr; hər] ['eni] [pleɪs] .
**But could not find her any place .**
但 可以 不是 寻找 她 任何 地方 .

但无论去哪里都找不到她。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 68 ]**
" [ 页 - ]

"[第 68 页]

[ðə; ði] ['bʌniz] [sed] ,
**The Bunnies said ,**
这 兔子 说 ,

兔子们说:

" ['ʃædoʊ] ['bʌni] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] ,
**" Shadow Bunny is full of fun ,**
" 阴影 兔子 是 满的 的 乐趣 ,

"暗影兔充满了乐趣,

[bʌt; bət] ['oʊnli] [kʌmz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] .
**But only comes out with the sun .**
但 仅有的 来 出去 和 这 太阳 .

但只有在太阳升起时才会出现。

" [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['klaʊdi] , [ænd; ənd] ['prɪti] ['bʌni] [sed] , " [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [lɜːrn]
**" The day was cloudy , and Pretty Bunny said , " How much there is to learn**
" 这 天 曾是 多云 , 和 漂亮的 兔子 说 , " 如何 很多 那里 是 到 学习
[ɪn] [skuːl] ,
**in school ,**
在 学校 ,

"那天阴天,漂亮兔子说:'学校里要学的东西真多啊!'"

[ænd; ənd] [aʊt] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [skuːl] [ruːm] [klɑːk] [kwaɪt] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [baɪ]
**and out , " and the School Room Clock quite agreed with her , for by**
和 出去 , " 和 这 学校 房间 钟 相当 同意 和 她 , 为了 经过
[ænd; ənd] [baɪ] ,
**and by ,**
和 经过 ,

然后就出去了,"教室里的钟表也赞同她的说法,因为不久之后,

[wen] [ðə; ði] ['bʌniz] [wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['penslz] [ænd; ənd] [ɪ'reɪsəz] [ænd; ənd] ['rʊlər] ,
**when the Bunnies were asking to borrow pencils and erasers and rulers ,**
什么时候 这 兔子 是 问 到 借 铅笔 和 橡皮擦 和 统治者 ,
[ðə; ði] [skuːl] [ruːm] [klɑːk] [sæŋ] ,
**the School Room Clock sang ,**
这 学校 房间 钟 唱 ,

当小兔子们向老师借铅笔、橡皮和尺子时,教室里的钟唱起了歌。

" [prə'vaɪd] [jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
**" Provide yourselves with things to - morrow ,**
" 提供 你们自己 和 事物 到 - 明天 ,

"要为自己明天预备东西,

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] ['bɔːroʊ] .
**Then you will not have to borrow .**
然后 你 将要 不是 有 到 借 .

这样你就不用借钱了。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌniz] ['wɪspəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [ruːm] [klɑːk] [ tikt ] ['laʊdli]
**" Some of the Bunnies whispered and the School Room Clock ticked loudly**
" 一些 的 这 兔子 低声说道 和 这 学校 房间 钟 勾选 高声
[ænd; ənd] [sed] ,
**and said ,**
和 说 ,

"一些兔子窃窃私语，教室里的钟也响亮地滴答作响，说道：

" [gʊd] ['mænərz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [ə'gen] ,
**" Good manners you must learn again ,**
" 好的 礼仪 你 必须 学习 再次 ,

你必须重新学习良好的礼仪。

[frʌm; frəm] ['wɪspərɪŋ] [ðen] [pliːz] [rɪ'freɪn] .
**From whispering then please refrain .**
从 耳语 然后 请 避免 .

请不要窃窃私语。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌniz] [hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði]
**" Some of the Bunnies had to look in the dictionary to see what the**
" 一些 的 这 兔子 有 到 看 在 这 字典 到 看 什么 这
[læst][wɜːrd] [ment] .
**last word meant .**
最后的 单词 意思是 .

"有些兔子不得不查字典才能知道最后一个词的意思。"

[duː][juː; jʊ] ?
**Do you ?**
做 你 ?

你?

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'keɪm] [soʊ] [stɪl] [ɪn] [skuːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [klɑːk] ['tɪkɪŋ] .
**They all became so still in school they could hear the Clock ticking .**
他们 全部 成为 所以 仍然 在 学校 他们 可以 听到 这 钟 滴答 .

学校里一片寂静，连钟声都能听见了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 69 ]**
[ 页 - ]

[第69页]

[ðæt] [deɪ] [soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] ['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][soʊ]
**That day so many children wanted to go out for a drink of water and so**
那 天 所以 许多 孩子们 通缉 到 去 出去 为了 一个 喝 的 水 和 所以
['meni] ['tʃɪldrən] [æskt] ['niːdləs] ['kwestʃənz] [ðæt] [mɪs] ['mænərz] [sed] ,
**many children asked needless questions that Miss Manners said ,**
许多 孩子们 问 不必要 问题 那 错过 礼仪 说 ,

那天，很多孩子想出去喝水，很多孩子问了很多不必要的问题，以至于礼仪小姐说：

" [self] - [kən'troʊl][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [tæsk] ;
**" Self - control is a mighty task ;**
" 自己 - 控制 是 一个 强大的 任务 ;

"自制是一项艰巨的任务；

[θɪŋk] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm] [θɪŋz] [juː; jʊ][æsk] .
**Think before some things you ask .**
思考 前 一些 事物 你 问 .

问问题之前要三思。

" [wen] [ðə; ði] ['bʌniz] [stɑ:pt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [faʊnd] ['meni] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [æskt] [wɜ:r; wər]
" **When** **the** **Bunnies** **stopped** **to** **think** **they** **found** **many** **questions** **they** **asked** **were**
" 什么时候 这 兔子 停止 到 思考 他们 成立 许多 问题 他们 问 是
['ni:dləs] .
**needless** **.**
不必要 .

"当兔子们停下来思考时，他们发现自己提出的许多问题都是不必要的。"

[ðə; ði] [klɑ:k] [tɔ:kt] [ə'gen] ,
**The** **Clock** **talked** **again** **,**
这 钟 谈话 再次 ,

时钟又说话了。

" [du:][nɑ:t] ['ʃʌf(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fi:t] ;
" **Do** **not** **shuffle** **with** **your** **feet** **;**
" 做 不是 洗牌 和 你的 脚 ;

"不要拖着脚走路;

[ki:p] [ðə; ði] [aɪlz] [ə'baʊt][ju:; jʊ] [ni:t] .
**Keep** **the** **aisles** **about** **you** **neat** **.**
保持 这 过道 关于 你 整洁的 .

保持周围过道整洁。

" [ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] ,
" **It** **continued** **,**
" 它 持续 ,

"它继续说道，

" [dəunt][snæp][jʊr; jər]['fɪŋgərz] ; [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [ru:l]
" **Don't** **snap** **your** **fingers** **;** **observe** **the** **rule**
" 不 折断 你的 手指 ; 观察 这 规则

不要打响指；遵守规则

[bi:; bi][pə'laɪt][ɔ:l] [deɪ] [ɪn] [sku:l] .
**Be** **polite** **all** **day** **in** **school** **.**
是 有礼貌的全部 天 在 学校 .

在学校里要始终保持礼貌。

" [mɪs] ['mænərz] [tɔ:t] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [pleɪ] [geɪmz] [ænd; ənd] [ri'maindid] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]
" **Miss** **Manners** **taught** **them** **all** **to** **play** **games** **and** **reminded** **them** **to** **be**
" 错过 礼仪 教授 他们 全部 到 玩 游戏 和 提醒 他们 到 是
['ɑ:nɪst] .
**honest** **.**
诚实的 .

"礼仪小姐教他们玩游戏，并提醒他们要诚实。"

[ʃi:; ʃi] [sed] ,
**She** **said** **,**
她 说 ,

她说，

" [teɪk] [jʊr; jər][tɜ:rn] , [pər'hæps] [ju:l] [bi:t] ,
" **Take** **your** **turn** **,** **perhaps** **you'll** **beat** **,**
" 拿 你的 转动 , 也许 你会 打 ,

"轮到你了，或许你能赢。"

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] [tʃi:t] .
**No** **one** **can** **endure** **a** **cheat** **.**
不 一 能 忍受 一个 欺骗 .

没有人能容忍欺骗。

" [sʌm; səm] ['bʌniz] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [geɪm] [ɔ:l'redi] ['stɑ:rtɪd][ænd; ənd][sʌm; səm]
" Some Bunnies wanted to break into a game already started and some
" 一些 兔子 通缉 到 休息 进入 一个 游戏 已经 开始 和 一些
[ʌv; əv][ðem; ðəm]
of them
的 他们

"有些兔子想加入已经开始的游戏，而有些兔子....."

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
[ Pg 70 ]
[ 页 - ]

[第70页]

['boʊstɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rʌn]['fæstər][ðæn; ðən]['eni][wʌn] [els] .
boasted they could run faster than any one else .
吹嘘 他们 可以 跑步 快点 比 任何 一 别的 .

他们吹嘘自己跑得比任何人都快。

[mɪs] ['mænərz] [sed] ,
Miss Manners said ,
错过 礼仪 说 ,

礼仪小姐说：

" [wi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] - ['mænərd] ['poʊstər] ;
" We'll make a good - mannered poster ;
" 出色地 制作 一个 好的 - 有礼貌的 海报 ;

"我们会制作一张举止得体的海报；

[noʊ][wʌn]['evər] [lʌvz] [ə; eɪ]['boʊstər] .
No one ever loves a boaster .
不 一 曾经 爱 一个 自夸者 .

没有人喜欢爱吹牛的人。

" [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r][tɜ:rn][ɪn] ['pleɪɪŋ]
" She continued to say that we should be willing to take our turn in playing
" 她 持续 到 说 那 我们 应该 是 愿意的 到 拿 我们的 转动 在 玩耍
[ə; eɪ] [geɪm] [ænd; ənd][bi:; bi] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['weðər] [wi:; wi] [wʌn] [ɔ:r][nɑ:t] .
a game and be good - natured whether we won or not .
一个 游戏 和 是 好的 - 自然 无论 我们 韩元 或者 不是 .

她接着说，我们应该愿意轮流玩游戏，无论输赢都要保持友善的态度。

['tæt(ə)l] - [teɪl] ['bʌni] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:]
Tattle - Tale Bunny stood in the corner of the play - ground talking to a new
告密 - 故事 兔子 站立 在 这 角落 的 这 玩 - 地面 说 到 一个 新的
['bʌni] ,
Bunny ,
兔子 ,

爱告状的兔子站在操场角落里，和一个新来的兔子说话。

[ænd; ənd] [mɪs] ['mænərz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər]['kwaɪətli][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]
and Miss Manners called him to her quietly and said that we should
和 错过 礼仪 称为 他 到 她 悄悄 和 说 那 我们 应该
[nɑ:t] [rɪ'pi:t] [teɪlz; 'teɪˌliz][tu:; tə]['eni][wʌn] ,
not repeat tales to any one ,
不是 重复 故事 到 任何 一 ,

礼仪小姐悄悄地把他叫到身边，说我们不应该把故事告诉任何人。

['i:v(ə)n]['æftər] [sku:l] ; [ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [seɪf] [tu:; tə][kən'faɪd][ɪn][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ti:tʃər] , [ɔ:r] [wʌnz]

| even | after | school | ; | the | only | ones | safe | to | confide | in | were | the | teacher | , | or | one's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 后 | 学校 | ; | 这 | 仅有的 | 一个 | 安全的 | 到 | 信任 | 在 | 是 | 这 | 老师 | , | 或者 | 一个人的 |

[oʊn] ['mʌðər] .

| own | mother | . |
|---|---|---|
| 自己的 | 母亲 | . |

即使放学后，唯一可以放心倾诉的人也只有老师或自己的母亲。

[wen] [ðə; ði] ['ri:ses] [geɪmz] [wɜ:r; wər]['oʊvər][ðə; ði] ['bʌniz] [keɪm] [ tru:p ] [ɪn] , [stɪl] ['nɔɪzi] [ænd; ənd]

| When | the | recess | games | were | over | the | Bunnies | came | trooping | in | , | still | noisy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 凹陷处 | 游戏 | 是 | 超过 | 这 | 兔子 | 来了 | 军队集结 | 在 | , | 仍然 | 嘈杂 | 和 |

[aʊt][ʌv; əv] [breθ] .

| out | of | breath | . |
|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 气息 | . |

课间游戏结束后，兔子们气喘吁吁地走了进来，仍然吵吵闹闹的。

[ðen] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] “ ['sɪtɪŋ] ['les(ə)n] .

| Then | the | teacher | gave | them | a | “ | Sitting | Lesson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 老师 | 给予 | 他们 | 一个 | “ | 坐着 | 课 | . |

然后老师给他们上了一堂“坐姿课”。

” [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][foʊld][ðer; ðər] [pɔ:z] [ænd; ənd][sɪt][soʊ] [stɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [klɑ:k]

| ” | They | had | to | fold | their | paws | and | sit | so | still | they | could | hear | the | Clock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 有 | 到 | 折叠 | 他们的 | 爪子 | 和 | 坐 | 所以 | 仍然 | 他们 | 可以 | 听到 | 这 | 钟 |

[tɪk] .

| tick | . |
|---|---|
| 打钩 | . |

“他们不得不把爪子折叠起来，一动不动地坐着，甚至能听到钟表滴答作响的声音。”

[mɪs] ['mænərz] [hæd; həd][ðem; ðəm] [raɪt] , [æz; əz][ə; eɪ]['les(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] ['æftər]

| Miss | Manners | had | them | write | , | as | a | lesson | , | something | to | remember | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 礼仪 | 有 | 他们 | 写 | , | 作为 | 一个 | 课 | , | 某物 | 到 | 记住 | 后 |

[sku:l] .

| school | . |
|---|---|
| 学校 | . |

礼仪小姐让他们写一些放学后要记住的东西，作为一次教训。

[ðeɪ] [roʊt] ,

| They | wrote | , |
|---|---|---|
| 他们 | 写道 | , |

他们写道：

“ [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t]['lɪŋgər] [ə'baʊt][tu:; tə] [pleɪ] ,

| “ | We | will | not | linger | about | to | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 将要 | 不是 | 萦绕 | 关于 | 到 | 玩 | , |

“我们不会逗留玩耍，

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [sku:l] [i:tʃ] [deɪ] .

| We | will | go | home | from | school | each | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 去 | 家 | 从 | 学校 | 每个 | 天 | . |

我们每天放学后都会回家。

” [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| ” | [ | Pg | 71 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 71 页]

[ɪf] ['prɪti] ['bʌni] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [əd'vaɪs][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ]
**If Pretty Bunny had followed this advice she would not have met with**
如果 漂亮的 兔子 有 随后 这 建议 她 会 不是 有 遇见 和
[ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
**misfortune .**
不幸 .

如果漂亮兔子听从了这个建议，她就不会遭遇不幸了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [skuːl] [graʊndz] [sʌm; səm][taɪm][ænd; ənd] [ðen]
**As it was , she hung around the school grounds some time and then**
作为 它 曾是 , 她 悬挂 大约 这 学校 理由 一些 时间 和 然后
[went] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['sɪŋɪŋ] ,
**went loitering along , singing ,**
去 游荡 沿着 , 歌唱 ,

结果，她在学校附近徘徊了一会儿，然后开始闲逛，边走边唱歌。

“ [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] [aɪl] [kiːp] [iːtʃ] [ruːl] ,
**“ When I grow up I'll keep each rule ,**
“ 什么时候 我 生长 向上 患病的 保持 每个 规则 ,

“等我长大后，我会遵守每一条规则。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [gʊd] ['mænərz] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn] [skuːl] ;
**And have good manners each day in school ;**
和 有 好的 礼仪 每个 天 在 学校 ;

每天在学校都要有良好的礼仪；

[aɪl] [teɪk] [tuː] ['penslz] , [soʊ] [aɪl] [nɑːt] ['bɔːroʊ]
**I'll take two pencils , so I'll not borrow**
患病的 拿 二 铅笔 , 所以 患病的 不是 借

我带两支铅笔，这样就不用借了。

[wʌn][frʌm; frəm][maɪ] [siːt] - [meit] , [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;
**One from my seat - mate , to - day or to - morrow ;**
一 从 我的 座位 - 伴侣 , 到 - 天 或者 到 - 明天 ;

今天或明天，我的邻座会给我发一条；

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['wɪspər] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ,
**I will not whisper , you understand ,**
我 将要 不是 耳语 , 你 理解 ,

我不会低声细语，你明白吗?

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [aɪl] [reɪz] [maɪ][hænd] ;
**And quietly I'll raise my hand ;**
和 悄悄 患病的 增加 我的 手 ;

我会悄悄地举起手；

[aɪl] [kiːp] [maɪ] [desk] [ænd; ənd] [aɪl] [soʊ] [niːt] ,
**I'll keep my desk and aisle so neat ,**
患病的 保持 我的 桌子 和 走道 所以 整洁的 ,

我会保持我的办公桌和过道整洁。

[ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] ['nɔɪzɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːt] ;
**And not make noises with my feet ;**
和 不是 制作 噪音 和 我的 脚 ;

而且我的脚不会发出任何声音；

[ɑːn][ðə; ði] [pleɪ] [graʊnd] ['evri] [deɪ] ,
**On the play ground every day ,**
在 这 玩 地面 每一个 天 ,

每天在操场上，

[aɪ] [wɪl] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər] [fer] [pleɪ] ;
**I** **will** **stand** **up** **for** **fair** **play** **;**
我 将要 站立 向上 为了 公平的 玩 ;

我将捍卫公平竞争;

" ['prɪti] ['bʌni] [bɪ'heɪvd] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl]
**"** **Pretty** **Bunny** **behaved** **well** **as** **a** **rule**
" 漂亮的 兔子 表现 出色地 作为 一个 规则

"漂亮兔子一向表现良好。"

[bʌt; bət] [went] [ɑːn] ['sɪŋɪŋ] , " ['mænərz] [ɪn] [skuːl] .
**But** **went** **on** **singing** **,** **"** **Manners** **in** **School** **.**
但 去 在 歌唱 , " 礼仪 在 学校 .

但他继续唱着《学校礼仪》。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['hʌmɪŋ] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [sed] ,
**"** **She** **went** **on** **humming** **until** **some** **one** **said** **,**
" 她 去 在 哼唱 直到 一些 一 说 ,

她一直哼着歌，直到有人说:

" [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [maɪ] [rʌn] - [ə; eɪ] - [wei] ;
**"** **Here** **you** **are** **,** **my** **run** **-** **a** **-** **way** **;**
" 这里 你 是 , 我的 跑步 - 一个 - 方式 ;

"你在这里，我的逃亡者;

[aɪv] [lʊkt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [moʊst] [ɔːl] [deɪ] .
**I've** **looked** **for** **you** **most** **all** **day** **.**
我已经 看起来 为了 你 最多 全部 天 .

我几乎找了你一整天。

" ['prɪti] ['bʌni] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bʌni]
**"** **Pretty** **Bunny** **looked** **around** **and** **before** **she** **could** **say** **a** **word** **a** **large** **Bunny**
" 漂亮的 兔子 看起来 大约 和 前 她 可以 说 一个 单词 一个 大的 兔子
[wʌz; wəz] ['liːdɪŋ] ['ledɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf] .
**was** **leading** **her** **off** **.**
曾是 领导 她 离开 .

"漂亮兔子环顾四周，还没来得及开口，一只大兔子就领着她走了。"

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **72** **]**
[ 页 - ]

[第72页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
**CHAPTER** **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['ʃɑːpɪŋ] ['mænərz]
**SHOPPING** **MANNERS**
购物 礼仪

购物礼仪

[hæv; həv] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ,
**Have** **you** **thought** **of** **this** **before** **,**
有 你 想法 的 这 前 ,

你之前想过这个问题吗?

[tuː; tə] [hæv; həv] [gʊd] ['mænərz] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] ?
**To** **have** **good** **manners** **in** **the** **store** **?**
到 有 好的 礼仪 在 这 店铺 ?

在商店里要有良好的礼仪吗?

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] ,
**If you go there day or night ,**
如果 你 去 那里 天 或者 夜晚 ,

无论白天还是晚上，你去那里

['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] .
**Always try to be polite .**
总是 尝试 到 是 有礼貌的 .

务必保持礼貌。

['prɪti] ['bʌni] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][streɪndʒ] ['bʌni] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] ;
**Pretty Bunny said to the strange Bunny , " I am sure you are mistaken ;**
漂亮的 兔子 说 到 这 奇怪的 兔子 , " 我 是 当然 你 是 错误 ;

漂亮的兔子对奇怪的兔子说："我确信你弄错了；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] .
**I am on my way home from school .**
我 是 在 我的 方式 家 从 学校 .

我正从学校回家。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] ['bʌni] [sed] , " [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [fuːl] [ˌem 'iː]
**" The stranger Bunny said , " Ha , ha , ha , so you think you can fool me**
" 这 陌生人 兔子 说 , " 哈 , 哈 , 哈 , 所以 你 思考 你 能 傻子 我
[ə'gen] ;
**again ;**
再次 ;

陌生人邦尼说："哈哈哈哈，你以为你又能骗过我吗？"

[ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
**indeed , I have never had such a search in all my life .**
的确 , 我 有 绝不 有 这样的 一个 搜索 在 全部 我的 生活 .

的确，我一生中从未有过这样的寻找经历。

" [ðə; ði][streɪndʒ] ['bʌni] [wʌz; wəz]['veri] [nɪr] - ['saɪtɪd] ,
**" The strange Bunny was very near - sighted ,**
" 这 奇怪的 兔子 曾是 非常 靠近 - 目击者 ,

"这只奇怪的兔子近视很严重。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] [mis'teik] ['prɪti] ['bʌni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [rʌn] - [ə'weɪ] ['græntʃaɪld] !
**and she really did mistake Pretty Bunny for her own run - away Grandchild !**
和 她 真的 做过 错误 漂亮的 兔子 为了 她 自己的 跑步 - 离开 孙子 !

她真的把漂亮兔子错认成了自己离家出走的孙女！

[ɑːn] [ðeɪ] [went] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['groʊsəri] [stɔːr] , [ðen] [ɪn] [ðeɪ] [went] .
**On they went until they came to the grocery store , then in they went .**
在 他们 去 直到 他们 来了 到 这 杂货店 店铺 , 然后 在 他们 去 .

他们继续前行，直到来到杂货店，然后走了进去。

['prɪti] ['bʌni] [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .
**Pretty Bunny was very hungry .**
漂亮的 兔子 曾是 非常 饥饿的 .

漂亮的小兔子很饿。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['evər] ['hʌŋgri] ['æftər] [skuːl] ?
**Are you ever hungry after school ?**
是 你 曾经 饥饿的 后 学校 ?

你放学后会感到饥饿吗?

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 73 ]**
[ 页 - ]

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] ['piːnʌts] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

| She | picked | up | a | few | peanuts | that | were | in | a | box | on | the | counter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 挑选 | 向上 | 一个 | 很少 | 花生 | 那 | 是 | 在 | 一个 | 盒子 | 在 | 这 | 柜台 | , |

她从柜台上的盒子里拿起几颗花生。

['riːəli] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] ['bʌni] [bɑːkst][hɜːr; hər] [ɪrz] , ['seɪɪŋ] ,

| really | without | thinking | , | and | the | strange | Bunny | boxed | her | ears | , | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 没有 | 思维 | , | 和 | 这 | 奇怪的 | 兔子 | 盒装 | 她 | 耳朵 | , | 说 | , |

那只奇怪的兔子真的没怎么思考，就拍了拍自己的耳朵，说道：

“ [jʊr; jər] [weɪz] [siːm] ['veri] [ruːd] [ænd; ənd] ['fʌni] ;

| “ | Your | ways | seem | very | rude | and | funny | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 方式 | 似乎 | 非常 | 粗鲁的 | 和 | 有趣的 | ; |

“你的做法看起来非常粗鲁可笑；

[dəunt][help] [jɔːr'self] , [bʌt; bət][peɪ] [jʊr; jər] ['mʌni] .

| Don't | help | yourself | , | but | pay | your | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 帮助 | 你自己 | , | 但 | 支付 | 你的 | 钱 | . |

不要自救，但要付钱。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| ” | [ | Pg | 74 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 74 页]

[ə'nʌðər] ['bʌni] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [klɜːrk][ænd; ənd] [kept] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]

| Another | Bunny | was | ordering | of | another | clerk | and | kept | asking | questions | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 兔子 | 曾是 | 订购 | 的 | 其他 | 职员 | 和 | 保留 | 问 | 问题 | 和 |

[sed] [ðə; ði]['praɪsɪz][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]

| said | the | prices | were | much | too | high | and | talked | so | as | to | take | up | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 这 | 价格 | 是 | 很多 | 也 | 高的 | 和 | 谈话 | 所以 | 作为 | 到 | 拿 | 向上 | 全部 | 这 |

['klɜːks] [taɪm] .

| clerk's | time | . |
|---|---|---|
| 职员的 | 时间 | . |

另一只兔子正在给另一个店员点餐，不停地问问题，说价格太高，喋喋不休地占用店员的所有时间。

[ðə; ði][streɪndʒ] ['bʌni] [æskt] ['prɪti] ['bʌni] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðɪs] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][left]

| The | strange | Bunny | asked | Pretty | Bunny | if | she | had | noticed | this | after | they | had | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 兔子 | 问 | 漂亮的 | 兔子 | 如果 | 她 | 有 | 注意到 | 这 | 后 | 他们 | 有 | 左边 |

[ðə; ði] [stɔːr] ,

| the | store | , |
|---|---|---|
| 这 | 店铺 | , |

那只古怪的兔子问漂亮的兔子，她们离开商店后，她是否注意到了这件事。

[ænd; ənd] [riˈmɑːkt] ,

| and | remarked | , |
|---|---|---|
| 和 | 评论 | , |

并评论道：

“ [tuː; tə][biː; bi] [wel] - ['mænərd] [aɪ][hoʊp] [juːl] [traɪ] ;

| “ | To | be | well | - | mannered | I | hope | you'll | try | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 是 | 出色地 | - | 有礼貌的 | 我 | 希望 | 你会 | 尝试 | ; |

“我希望你能努力做到举止得体；

[dəunt]['hænd(ə)l] [θɪŋz] [ən'les] [juː; jʊ] [baɪ] .

| Don't | handle | things | unless | you | buy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 处理 | 事物 | 除非 | 你 | 买 | . |

除非购买，否则不要触摸任何东西。

" ['prɪti] ['bʌni] [sed] , " [let] [ˌem 'i:][goʊ][hoʊm] , [pli:z] [let][ˌem 'i:][goʊ][hoʊm] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd]
" **Pretty Bunny said , " Let me go home , please let me go home ; you have made**
" 漂亮的 兔子 说 , " 让 我 去 家 , 请 让 我 去 家 ; 你 有 制成
[ə; eɪ] [mis'teik] ,
**a mistake ,**
一个 错误 ,

"漂亮兔子说：'让我回家吧，求求你让我回家吧；你犯了个错误，'"

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][jʊr; jər] ['græntʃaɪld] [æt; ət][ɔ:l] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['vɪzɪtɪŋ] [ænt] ['etɪkət] .
**I am not your grandchild at all , I am visiting Aunt Etiquette .**
我 是 不是 你的 孙子 在 全部 , 我 是 访问 阿姨 礼仪 .

我根本不是你的孙子/孙女，我是来拜访礼仪阿姨的。

" [ðə; ði] [streɪndʒ] ['bʌni] [went] ['hʌrɪŋ] [ɑ:n][æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .
" **The strange Bunny went hurrying on as though nothing had been said .**
" 这 奇怪的 兔子 去 匆忙 在 作为 尽管 没有什么 有 到过 说 .

"那只奇怪的兔子仿佛什么都没发生一样，匆匆走开了。"

[ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][læst][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [lætʃt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
**They went into a house at last and the door latched behind them .**
他们 去 进入 一个 房子 在 最后的 和 这 门 锁扣 在后面 他们 .

他们终于走进了一间房子，门在他们身后砰地一声关上了。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['bʌni] [lʊkt] [æt; ət] ['prɪti] ['bʌni] ['veri] [hɑ:rd][ænd; ənd] [sed] ,
**The strange Bunny looked at Pretty Bunny very hard and said ,**
这 奇怪的 兔子 看起来 在 漂亮的 兔子 非常 难的 和 说 ,

那只奇怪的兔子仔细地看了漂亮兔子一眼，说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [trikt]
" **I think perhaps I have been tricked**
" 我 思考 也许 我 有 到过 被骗了

"我觉得我可能被骗了。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][jʊr; jər] ['bɪznəs] [tu:; tə][ˌkɑ:ntrə'dɪkt] .
**But it is not your business to contradict .**
但 它 是 不是 你的 商业 到 顶撞 .

但你没有资格反驳。

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
" **[ Pg 75 ]**
" [ 页 - ]

"[第 75 页]

[ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [dis'pju:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]
**She went on to say we should be very careful about disputing with our**
[ 'eldəz ] ;
**elders ;**
长者 ;

她接着说，我们应该非常小心地避免与长辈争论；

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [fi:l] [ʃʊr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [raɪt] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [pə'laɪtli] ,
**even if we feel sure we are right , we should say politely ,**
甚至 如果 我们 感觉 当然 我们 是 正确的 , 我们 应该 说 礼貌地 ,

即使我们确信自己是对的，我们也应该礼貌地说：

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] .
" **I think it was this way .**
" 我 思考 它 曾是 这 方式 .

"我想应该是这样。"

" ['prɪti] ['bʌni] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] .
" **Pretty** **Bunny** **sat** **down** **and** **cried** **.**
" 漂亮的 兔子 卫星 向下 和 哭 .

"漂亮兔子坐下来哭了。"

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['bʌni] [sed] ,
**The** **stranger** **Bunny** **said** **,**
这 陌生人 兔子 说 ,

陌生人邦尼说:

" [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][traɪ] , [ɪn][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] ,
" **We** **should** **try** **,** **in** **all** **times** **and** **places** **,**
" 我们 应该 尝试 , 在 全部 时代 和 地方 ,

"我们应该在任何时间、任何地点都尝试,

[tu:; tə][bi:; bi] ['tʃɪrf(ə)l] , [wɪð; wɪθ]['smaɪlɪŋ]['feɪsɪz] ;
**To** **be** **cheerful** **,** **with** **smiling** **faces** **;**
到 是 快乐 , 和 微笑 面孔 ;

心情愉快,面带笑容;

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [sə'spekt] ;
**You** **don't** **know** **some** **things** **I** **suspect** **;**
你 不 知道 一些 事物 我 怀疑 ;

我怀疑你并不了解某些事情;

[tu:; tə]['oʊldər]['pi:p(ə)l] [ʃoʊ] [rɪ'spekt] .
**To** **older** **people** **show** **respect** **.**
到 老 人们 展示 尊重 .

对长辈要表示尊重。

" [ðen] ['prɪti] ['bʌni] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] [ænd; ənd] [sed] ,
" **Then** **Pretty** **Bunny** **got** **up** **and** **bowed** **low** **and** **said** **,**
" 然后 漂亮的 兔子 得到 向上 和 鞠躬 低的 和 说 ,

"然后,漂亮兔子站起来,深深鞠了一躬,说道:

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['ri:əli] [wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] ;
" **I** **did** **not** **really** **want** **to** **come** **;**
" 我 做过 不是 真的 想 到 来 ;

"我其实并不想来;

[let] [ˌem 'i:][goʊ][hoʊm] , [let][ˌem 'i:][goʊ][hoʊm] .
**Let** **me** **go** **home** **,** **let** **me** **go** **home** **.**
让 我 去 家 , 让 我 去 家 .

让我回家,让我回家。

" [ðə; ði][streɪndʒ] ['bʌni] [sed] ,
" **The** **strange** **Bunny** **said** **,**
" 这 奇怪的 兔子 说 ,

"那只奇怪的兔子说,

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌni] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ti:z] ,
" **A** **little** **Bunny** **should** **not** **tease** **,**
" 一个 小的 兔子 应该 不是 逗 ,

小兔子不应该戏弄别人,

[bʌt; bət][ju:z][wɜ:rdz][laɪk] - [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] - .
**But** **use** **words** **like** **'** **If** **you** **please** **'** **.**
但 使用 字 喜欢 - 如果 你 请 - .

但请使用"如果可以的话"之类的措辞。

" ['æftər] [ðɪs] ,
" **After** **this** **,**
" 后 这 ,

"此后,

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['bʌni] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ækt] [waɪld] [ænd; ənd] [sed] “ [hu:] [broʊk] [maɪ] ['wɔ:tər] ['pɪtʃər] [ðɪs]

| the | strange | Bunny | began | to | act | wild | and | said | “ | Who | broke | my | water | pitcher | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 兔子 | 开始 | 到 | 行为 | 荒野 | 和 | 说 | “ | WHO | 打破 | 我的 | 水 | 投手 | 这 |

['mɔ:rnɪŋ] ?

| morning | ? |
|---|---|
| 早晨 | ? |

这只奇怪的兔子开始变得狂野起来，说道：“今天早上谁打碎了我的水壶？”

[ænd; ənd] [hu:] [hɪd] [maɪ] [koʊl] ['skʌt(ə)l] ?

| and | who | hid | my | coal | scuttle | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 隐藏 | 我的 | 煤炭 | 偷偷溜走 | ? |

谁藏起了我的煤斗？

[hu:] [ræn] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [bɪg] ['kæbɪdʒ] ?

| Who | ran | off | with | my | big | cabbage | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 跑 | 离开 | 和 | 我的 | 大的 | 卷心菜 | ? |

谁偷走了我的大白菜？

” [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| ” | [ | Pg | 76 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 76 页]

[naʊ] ['prɪti] ['bʌni] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɔ:n] [raɪt] [hoʊm]

| Now | Pretty | Bunny | wished | for | the | hundredth | time | she | had | gone | right | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 漂亮的 | 兔子 | 希望 | 为了 | 这 | 百分之一 | 时间 | 她 | 有 | 已消失 | 正确的 | 家 |

[frʌm; frəm] [sku:l] [ænd; ənd] ['tru:li] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] ,

| from | school | and | truly | she | did | not | know | what | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 学校 | 和 | 真的 | 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | , |

现在，漂亮兔子第一百次希望自己放学后就直接回家了，她真的不知道该怎么办了。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ,

| for | she | had | done | none | of | these | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 完毕 | 没有任何 | 的 | 这些 | 事物 | , |

因为她一件也没做过。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðə; ði] [rʌn] [ə'weɪ]

| and | I | don't | know | what | in | the | world | would | have | happened | if | the | Run | Away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 在 | 这 | 世界 | 会 | 有 | 发生 | 如果 | 这 | 跑步 | 离开 |

['bʌni] [hæd; həd] [nɑ:t] [kʌm] ['baʊndɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] .

| Bunny | had | not | come | bounding | in | at | that | very | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兔子 | 有 | 不是 | 来 | 边界 | 在 | 在 | 那 | 非常 | 片刻 | . |

我真不知道如果逃跑的小兔子没有在那一刻蹦蹦跳跳地跑进来，会发生什么事。

[hi:; hi] [sed] ,

| He | said | , |
|---|---|---|
| 他 | 说 | , |

他说：

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , [aɪ] [wɑ:nt] ['hʌni] ,

| “ | I | am | hungry | , | I | want | honey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 饥饿的 | , | 我 | 想 | 蜂蜜 | , |

我饿了，我想吃蜂蜜，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [bæk] , [rʌn] [ə'weɪ] ['bʌni] .

| I | am | back | , | Run | Away | Bunny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 后退 | , | 跑步 | 离开 | 兔子 | . |

我回来了，逃跑的小兔子。

” [ðə; ði] [streɪndʒ] ['bʌni] [pʊt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [best] ['spektəklz] [ænd; ənd] [sed] ,

| ” | The | strange | Bunny | put | on | her | best | spectacles | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 奇怪的 | 兔子 | 放 | 在 | 她 | 最好的 | 眼镜 | 和 | 说 | , |

“那只古怪的兔子戴上她最好的眼镜，说道：

“ [aɪ][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [aɪ] [siː] ,
**“ I did make a mistake I see ,**
“ 我 做过 制作 一个 错误 我 看 ,

“我承认我犯了个错误，

[bʌt; bət] ['bʌniz] [lʊk] [ə'laɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**But Bunnies look alike to me .**
但 兔子 看 同样 到 我 .

但我觉得兔子长得都一样。

” [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let] ['prɪti] ['bʌni] [goʊ][hoʊm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
**” For all that , she would not let Pretty Bunny go home in the dark ,**
” 为了 全部 那 , 她 会 不是 让 漂亮的 兔子 去 家 在 这 黑暗的 ,

尽管如此，她还是不会让漂亮兔子在黑暗中回家。

[fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .
**for evening had come .**
为了 晚上 有 来 .

夜幕降临了。

[rʌn] [ə'weɪ] ['bʌni] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌɪmpə'laɪt][ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði][streɪndʒ] ['bʌni] [baɪ][hɜːr; hər][fɜːrst]
**Run Away Bunny was very impolite and called the strange Bunny by her first**
跑步 离开 兔子 曾是 非常 不礼貌 和 称为 这 奇怪的 兔子 经过 她 第一的
[neɪm] .
**name .**
姓名 .

逃跑的兔子非常没礼貌，直呼那只奇怪的兔子的名字。

[ʃiː; ʃi][bɑːkst][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [sed] ,
**She boxed his ears and said ,**
她 盒装 他的 耳朵 和 说 ,

她扇了他一巴掌，说道：

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 77 ]**
[ 页 - ]

[第77页]

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm]
**“ I have told you before , it is a shame**
“ 我 有 讲述 你 前 , 它 是 一个 耻辱

我之前就跟你说过，这很可惜。

[tuː; tə][kɔːl][æn; ən]['oʊldər]['pɜːrs(ə)n][baɪ][ðer; ðər][fɜːrst] [neɪm] .
**To call an older person by their first name .**
到 称呼 一个 老 人 经过 他们的 第一的 姓名 .

直呼长辈的名字。

” ['prɪti] ['bʌni] [sed] , “ [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə'nʌðər] ['les(ə)n][wʌn] [deɪ] [ɪn] [pə'laɪtnəs] .
**” Pretty Bunny said , “ I learned another lesson one day in politeness .**
” 漂亮的 兔子 说 , “ 我 学习 其他 课 一 天 在 礼貌 .

“漂亮兔子说：‘有一天，我又学到了关于礼貌的另一个教训。’

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
**Shall I tell it to you ? ”**
将 我 告诉 它 到 你 ? ”

要我告诉你吗?

“ [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [læf] [æt; ət][ə; eɪ]['stɔːri][wiː; wi] [tel] ,
**“ We should not laugh at a story we tell ,**
“ 我们 应该 不是 笑 在 一个 故事 我们 告诉 ,

我们不应该嘲笑自己讲述的故事，

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

| Not | even | if | we | relate | it | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 如果 | 我们 | 涉及 | 它 | 出色地 | . |

即使我们描述得很好也不行。

" [ðə; ði] [streɪndʒ] ['bʌni] [æskt] [hɜːr; hər] ['græntʃaɪld] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [bɔːl] [ʌv; əv] [jɑːrn] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi]

| " | The | strange | Bunny | asked | her | grandchild | for | another | ball | of | yarn | , | for | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 奇怪的 | 兔子 | 问 | 她 | 孙子 | 为了 | 其他 | 球 | 的 | 纱 | , | 为了 | 她 |

[wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['nɪtɪŋ] .

| was | busily | knitting | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 忙碌地 | 针织 | . |

"奇怪的兔子向她的孙子要了一团毛线，因为她正在忙着织毛衣。"

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

| She | was | surprised | to | have | it | tossed | to | her | from | across | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 有 | 它 | 抛掷 | 到 | 她 | 从 | 穿过 | 这 | 房间 | . |

她很惊讶地发现球是从房间另一头扔过来的。

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

| She | said | , |
|---|---|---|
| 她 | 说 | , |

她说，

" [duː] [nɑːt] [tɔːs] [θɪŋz] , [ðæts] ['rerli] [dʌn] ;

| " | Do | not | toss | things | , | that's | rarely | done | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 不是 | 折腾 | 事物 | , | 那就是 | 很少 | 完毕 | ; |

"不要乱扔东西，这种情况很少发生；

['ɔːlweɪz] [hænd] [ðem; ðəm] , [pliːz] , [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

| Always | hand | them | , | please | , | to | every | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 手 | 他们 | , | 请 | , | 到 | 每一个 | 一 | . |

请务必将它们分发给每个人。

" [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɜːrsti] [ænd; ənd] [æskt] ['prɪti] ['bʌni] [tuː; tə] [goʊ]

| " | Just | then | she | remembered | she | was | thirsty | and | asked | Pretty | Bunny | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 然后 | 她 | 记得 | 她 | 曾是 | 渴 | 和 | 问 | 漂亮的 | 兔子 | 到 | 去 |

[ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

| and | get | her | a | pitcher | of | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 她 | 一个 | 投手 | 的 | 水 | , |

"这时她才想起自己口渴了，便让漂亮兔子去给她拿一壶水来。"

[wɪtʃ] ['prɪti] ['bʌni] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [duː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| which | pretty | Bunny | was | glad | to | do | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 漂亮的 | 兔子 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 做 | , | 的 | 课程 | , |

当然，漂亮的小兔子很乐意这么做。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['mænər] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] ['ɑːntə] [ðə; ði]

| but | she | handed | her | the | pitcher | in | the | wrong | manner | , | still | holding | onto | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 递交 | 她 | 这 | 投手 | 在 | 这 | 错误的 | 方式 | , | 仍然 | 保持 | 到 | 这 |

['hænd(ə)l] [hɜːr'self] .

| handle | herself | . |
|---|---|---|
| 处理 | 她自己 | . |

但她把水壶递给她的方式不对，自己还握着壶柄。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 78 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第78页]

[sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['bʌni] ,

| Said | the | strange | Bunny | , |
|---|---|---|---|---|
| 说 | 这 | 奇怪的 | 兔子 | , |

那只奇怪的兔子说道：

“ [sʌm; səm] ['mænərz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [aɪ] [siː] ,
**“ Some manners you have learned I see ,**
“ 一些 礼仪 你 有 学习 我 看 ,

“看来你学到了一些礼仪。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['hænd(ə)l] [pliːz] [tɜːrn] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .
**But the handle please turn toward me .**
但 这 处理 请 转动 朝向 我 .

但请把把手转向我这边。

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [pæs] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə] [ə'nʌðər]
**” She continued by saying that we should always pass an article to another**
” 她 持续 经过 说 那 我们 应该 总是 经过 一个 文章 到 其他
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ;
**with the handle toward them ;**
和 这 处理 朝向 他们 ;

她接着说，我们应该始终将物品的把手朝向对方；

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
**that was the correct thing to do .**
那 曾是 这 正确的 事物 到 做 .

这样做是对的。

['prɪti] ['bʌni] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ænt] ['etɪkət] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət]
**Pretty Bunny said , “ I am afraid Aunt Etiquette will be looking for me at**
漂亮的 兔子 说 , “ 我 是 害怕的 阿姨 礼仪 将要 是 寻找 为了 我 在
[hoʊm] .
**home .**
家 .

漂亮兔子说：“我怕礼仪阿姨会在家里找我。”

” [ðə; ði][streɪndʒ] ['bʌni] [sed] ,
**” The strange Bunny said ,**
” 这 奇怪的 兔子 说 ,

那只奇怪的兔子说道：

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['wɜːri] , [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**“ She will worry , I do not doubt it ,**
“ 她 将要 担心 , 我 做 不是 怀疑 它 ,

她会担心，这一点我毫不怀疑。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi] ['riːəli] [duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
**But what can we really do about it ?**
但 什么 能 我们 真的 做 关于 它 ?

但我们究竟能做些什么呢?

” ['prɪti] ['bʌni] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
**” Pretty Bunny said she was not afraid of the dark and was anxious to**
” 漂亮的 兔子 说 她 曾是 不是 害怕的 的 这 黑暗的 和 曾是 焦虑的 到
[get] [bæk] [tuː; tə] [ænt] ['etɪkət] ,
**get back to Aunt Etiquette ,**
得到 后退 到 阿姨 礼仪 ,

“漂亮兔子说她不怕黑，而且很想回到礼仪阿姨身边。”

[bʌt; bət][ðə; ði][streɪndʒ] ['bʌni] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] [fɔːr; fər] ['jʌŋstəz] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] [leɪt] ,
**but the strange Bunny said , “ It is not safe for youngsters to be out late ,**
但 这 奇怪的 兔子 说 , “ 它 是 不是 安全的 为了 年轻人 到 是 出去 晚的 ,

但奇怪的兔子却说：“孩子们晚上在外面不安全，

” [soʊ] [ðeɪ] [sæt][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['mætər] .
**” so they sat for an hour and ten minutes thinking over the matter .**
” 所以 他们 卫星 为了 一个 小时 和 十 分钟 思维 超过 这 事情 .

于是他们坐了一个小时十分钟，仔细思考这个问题。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['bʌni] [sed] , “ [ðɪs] [θɪŋ] [aɪl] [duː] ,
**The strange Bunny said , “ This thing I'll do ,**
这 奇怪的 兔子 说 , “ 这 事物 患病的 做 ,

那只奇怪的兔子说：“我要做的这件事，

[aɪ] [wɪl] [wɔːk] [ɑːn] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
**I will walk on home to - night with you .**
我 将要 走 在 家 到 - 夜晚 和 你 .

今晚我会和你一起走回家。

” [noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
**” No sooner said than done .**
” 不 很快 说 比 完毕 .

”说到做到。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 79 ]**
[ 页 - ]

[第79页]

[ðə; ði] [rʌn] [ə'weɪ] ['bʌni] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði]
**The Run Away Bunny was left to keep house , and the other went off in the**
这 跑步 离开 兔子 曾是 左边 到 保持 房子 , 和 这 其他 去 离开 在 这
[dɑːrk] ,
**dark ,**
黑暗的 ,

那只逃跑的小兔子被留下来留在家里，另一只则在夜色中离开了。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['bʌni] ['seɪɪŋ] ,
**the strange Bunny saying ,**
这 奇怪的 兔子 说 ,

奇怪的兔子说：

“ [aɪ] ['lɜːrnɪd] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [gruː] [soʊ] [oʊld] ,
**“ I learned , before I grew so old ,**
“ 我 学习 , 前 我 生长 所以 老的 ,

“在我变老之前，我学到了……”

[tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [duː] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] .
**To always do as I was told .**
到 总是 做 作为 我 曾是 讲述 .

总是听从吩咐。

” ['prɪti] ['bʌni] [rɪ'plaɪd] ,
**” Pretty Bunny replied ,**
” 漂亮的 兔子 回复 ,

“漂亮兔子”回答道：

“ [aɪ] ['riːəli] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ruːl] ,
**“ I really meant to keep the rule ,**
“ 我 真的 意思是 到 保持 这 规则 ,

“我真的打算遵守这条规则，

[ænd; ənd] [nɑːt] ['lɪŋgər] ['æftər] [skuːl] .
**And not linger after school .**
和 不是 萦绕 后 学校 .

放学后不要逗留。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 80 ]**
” [ 页 - ]

“[第 80 页]

[ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm] [ænt] - [dɔːr] - [wei] .
**A** **light** **shone** **from** **Aunt** **Etiquette's** **door** **-** **way** **.**
一个 光 闪耀 从 阿姨 - 门 - 方式 .

礼仪阿姨的门口透出一道光。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] - [wei] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ]
**She** **stood** **in** **her** **own** **door** **-** **way** **,** **and** **as** **they** **drew** **near** **they** **heard** **her** **say**
她 站立 在 她 自己的 门 - 方式 , 和 作为 他们 画 靠近 他们 听到 她 说
,
,
,

她站在自家门口，当他们走近时，听到她说：

“ [wer] , [oʊ] , [wer] , [ɪz] ['prɪti] ['bʌni] ?
**“** **Where** **,** **oh** **,** **where** **,** **is** **Pretty** **Bunny** **?**
“ 在哪里 , 哦 , 在哪里 , 是 漂亮的 兔子 ?

“漂亮兔子在哪里，哦，在哪里？”

[aɪ] ['wʊdnt] [luːz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪnt] [ʌv; əv] ['mʌni] .
**I** **wouldn't** **lose** **her** **for** **a** **mint** **of** **money** **.**
我 不会 失去 她 为了 一个 薄荷 的 钱 .

就算给我一大笔钱，我也不会失去她。

” ['sevrəl] ['bʌniz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ænt] ['etɪkət] .
**”** **Several** **Bunnies** **crowded** **round** **Aunt** **Etiquette** **.**
” 一些 兔子 挤 圆形的 阿姨 礼仪 .

几只兔子围在礼仪阿姨身边。

[sed] ['hoʊmləs] ['bʌni] , “ [aɪ] [hɪr] [fʊt] - [steps] .
**Said** **Homeless** **Bunny** **,** **“** **I** **hear** **foot** **-** **steps** **.**
说 无家可归者 兔子 , “ 我 听到 脚 - 步骤 .

流浪兔说：“我听到脚步声。”

” [sed] ['hiːdləs] ['bʌni] , “ [pər'hæps][ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .
**”** **Said** **Heedless** **Bunny** **,** **“** **Perhaps** **she** **is** **coming** **home** **.**
” 说 鲁莽 兔子 , “ 也许 她 是 未来 家 .

“粗心的兔子说：‘也许她要回家了。’”

” [sed] ['hæpi] ['bʌni] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
**”** **Said** **Happy** **Bunny** **,** **“** **I** **think** **I** **hear** **her** **voice** **.**
” 说 快乐的 兔子 , “ 我 思考 我 听到 她 嗓音 .

快乐兔说：“我好像听到她的声音了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 礼貌的兔子(Polite bunny)
# 第3/4页

" [sed] ['helθi] ['bʌni] , " [hɪr] [kʌm] [tuː] ['bʌniz] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , - , - , [klɪp] .
**" Said Healthy Bunny , " Here come two Bunnies down the road , clippety , clippety , clip .**
" 说 健康 兔子 , " 这里 来 二 兔子 向下 这 路 , - , - , 夹子 .

健康兔子说："两只兔子沿着路走过来，咔哒咔哒咔哒。"

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][streɪndʒ] ['bʌni] [ænd; ənd] ['prɪti] ['bʌni] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] ['evri]
**" Sure enough the strange Bunny and Pretty Bunny were coming nearer every**
" 当然 足够的 这 奇怪的 兔子 和 漂亮的 兔子 是 未来 更近 每一个
['mɪnɪt] ,
**minute ,**
分钟 ,

果然，那只奇怪的兔子和漂亮的兔子每分钟都在靠近。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['bʌni] [wʌz; wəz][ɪn] [ænt]
**and in less time than it takes to tell it Pretty Bunny was in Aunt**
和 在 较少的 时间 比 它 需要 到 告诉 它 漂亮的 兔子 曾是 在 阿姨
-
**Etiquette's**
-

比讲述"漂亮兔子在礼仪阿姨那里"所需的时间还要短。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 81 ]**
[ 页 - ]

[第 81 页]

[ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] ['bʌni] [keɪm] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd]
**arms and the strange Bunny came inside and had a cup of tea and**
武器 和 这 奇怪的 兔子 来了 里面 和 有 一个 杯子 的 茶 和
[sed] ,
**said ,**
说 ,

手臂和那只奇怪的兔子走了进来，喝了杯茶，然后说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [meɪd] [ðɪs] [mis'teik] ;
**" I am sorry I made this mistake ;**
" 我 是 对不起 我 制成 这 错误 ;

"我很抱歉犯了这个错误；

['veri] [gʊd] [tiː] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [meɪk] .
**Very good tea , indeed , you make .**
非常 好的 茶 , 的确 , 你 制作 .

你泡的茶真好喝。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pə'laɪt][tuː; tə]['kɑːmplɪmənt][ə; eɪ]['hoʊstəs][ɑːn][hɜːr; hər] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
**" It is polite to compliment a hostess on her food and drink .**
" 它 是 有礼貌的 到 赞扬 一个 女主人 在 她 食物 和 喝 .

"称赞女主人提供的食物和饮料是一种礼貌。"

[ðə; ði][streɪndʒ] ['bʌni] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ['saɪtɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ]
**The strange Bunny said she was very near sighted and had been looking**
这 奇怪的 兔子 说 她 曾是 非常 靠近 目击者 和 有 到过 寻找
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rʌn] - [ə'weɪ] ['græntʃaɪld] [ɔːl] [deɪ] .
**for her Run - Away grandchild all day .**
为了 她 跑步 - 离开 孙子 全部 天 .

这只古怪的兔子说她近视很严重，而且一整天都在寻找她离家出走的孙子/孙女。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] .

| She | was | sorry | , | indeed | , | she | had | made | such | a | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 对不起 | , | 的确 | , | 她 | 有 | 制成 | 这样的 | 一个 | 错误 | . |

她确实很后悔，她犯了这样一个错误。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 82 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 82 页]

[ænt] ['etɪkət] [pə'laɪtli] [æskt] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] ,

| Aunt | Etiquette | politely | asked | her | visitor | to | stay | all | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 礼仪 | 礼貌地 | 问 | 她 | 游客 | 到 | 停留 | 全部 | 夜晚 | , |

礼仪阿姨礼貌地邀请访客留宿一晚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ænt] ['etɪkət] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] [suːn] , [went] ['hoʊmwərd] .

| but | she | declined | and | asking | Aunt | Etiquette | to | call | on | her | soon | , | went | homeward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 拒绝 | 和 | 问 | 阿姨 | 礼仪 | 到 | 称呼 | 在 | 她 | 很快 | , | 去 | 回家 | . |

但她拒绝了，并嘱咐礼仪阿姨尽快来拜访她，然后回家了。

['prɪti] ['bʌni] [sed] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ə'baʊt] ['mænərz] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

| Pretty | Bunny | said | she | learned | more | about | manners | every | day | of | her | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 兔子 | 说 | 她 | 学习 | 更多的 | 关于 | 礼仪 | 每一个 | 天 | 的 | 她 | 生活 | . |

漂亮兔子说她每天都在学习礼仪。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [mɔːr] ,

| She | said | , | “ | I | am | learning | more | , | and | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | , | “ | 我 | 是 | 学习 | 更多的 | , | 和 | 更多的 | , |

她说：“我正在学习越来越多的知识，

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [gʊd] ['mænərz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ;

| We | can | have | good | manners | in | the | store | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 有 | 好的 | 礼仪 | 在 | 这 | 店铺 | ; |

在商店里，我们可以有良好的礼仪；

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][kəm'pleɪn] [ə'baʊt][ðə; ði][praɪs] ,

| We | should | not | complain | about | the | price | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 不是 | 抱怨 | 关于 | 这 | 价格 | , |

我们不应该抱怨价格，

[ɔːr][æsk][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər] [twaɪs] ;

| Or | ask | the | same | thing | over | twice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 问 | 这 | 相同的 | 事物 | 超过 | 两次 | ; |

或者问同一个问题两次；

[ɪf] [θɪŋz] [wiː; wi][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə] [bai] ,

| If | things | we | don't | intend | to | buy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 事物 | 我们 | 不 | 打算 | 到 | 买 | , |

如果我们不打算购买某些东西，

[tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr][hændz][ɔːf][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] ;

| To | keep | our | hands | off | we | must | try | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 我们的 | 双手 | 离开 | 我们 | 必须 | 尝试 | ; |

为了克制自己不去干涉他人，我们必须努力；

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['sæmp(ə)l] [θɪŋz] , - [tɪz] [truː] ,

| We | should | not | sample | things | , | ' | tis | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 不是 | 样本 | 事物 | , | - | 的 | 真的 | , |

我们不应该尝试各种东西，这是真的。

[ən'les] [ðə; ði][klɜːrk][ʃʊd; ʃəd][æsk][juː 'es][tuː; tə] .
**Unless the clerk should ask us to .**
除非 这 职员 应该 问 我们 到 .

除非店员要求我们这样做。

" [ænt] ['etɪkət] [kɪst] ['prɪti] ['bʌni] [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [sed] ,
**" Aunt Etiquette kissed Pretty Bunny good night , and said ,**
" 阿姨 礼仪 亲吻 漂亮的 兔子 好的 夜晚 , 和 说 ,

"礼仪阿姨吻了吻漂亮兔子道晚安，然后说，

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [ðɪs] [taɪm] , [its] [truː] ;
**" You are fortunate this time , it's true ;**
" 你 是 幸运 这 时间 , 它是 真的 ;

"你这次确实很幸运；

[noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**No telling what might have happened to you .**
不 讲述 什么 可能 有 发生 到 你 .

谁也说不准你身上会发生什么事。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['bʌniz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] [naɪt] [kɪs] [ænd; ənd] [ænt] ['etɪkət]
**" The other Bunnies crowded round for their good night kiss and Aunt Etiquette**
" 这 其他 兔子 挤 圆形的 为了 他们的 好的 夜晚 吻 和 阿姨 礼仪
[sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,
**said to them all ,**
说 到 他们 全部 ,

其他兔子们围过来，要和她互道晚安吻。礼仪阿姨对她们说：

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] ,
**" To - morrow , if we chance to meet ,**
" 到 - 明天 , 如果 我们 机会 到 见面 ,

"如果明天我们有机会见面，

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['mænərz] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .
**I'll teach you manners on the street .**
患病的 教 你 礼仪 在 这 街道 .

我会教你街头礼仪。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 83 ]**
" [ 页 - ]

"[第 83 页]

['prɪti] ['bʌni] [went] [tuː; tə] [sliːp] , ['sɪŋɪŋ] ,
**Pretty Bunny went to sleep , singing ,**
漂亮的 兔子 去 到 睡觉 , 歌唱 ,

漂亮的小兔子一边唱歌一边睡着了。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [sɪŋz] ,
**" There's something in my heart that sings ,**
" 有 某物 在 我的 心 那 唱歌 ,

"我心中有种歌唱的冲动，

[wiː; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] [gʊd] ['mænərz] [ɪn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ;
**We can show good manners in little things ;**
我们 能 展示 好的 礼仪 在 小的 事物 ;

我们可以在小事上展现良好的礼仪；

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pə'laɪt][ænd; ənd]['nevər][boʊld] ,
**We should be polite and never bold ,**
我们 应该 是 有礼貌的 和 绝不 大胆的 ,

我们应该彬彬有礼，切忌鲁莽行事。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [du:] [wʌt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [toʊld] .
**And always do what we are told .**
和 总是 做 什么 我们 是 讲述 .

永远服从命令。

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**" [ Pg 84 ]**
" [ 页 - ]

[第 84 页]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
**CHAPTER VII .**
章 七 .

第七章

[stri:t] ['mænərz] .
**STREET MANNERS .**
街道 礼仪 .

街头礼仪。

[ɪf] ['evri] ['bʌni] [ðæt] [wi:; wi] [mi:t]
**If every Bunny that we meet**
如果 每一个 兔子 那 我们 见面

如果我们遇到的每一只兔子

[hæd; həd] [gʊd] ['mænərz] [ɑ:n] [ðə; ði] [stri:t] ,
**Had good manners on the street ,**
有 好的 礼仪 在 这 街道 ,

在街上举止得体，

[wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜ:rld] - [twʊd] [bi:; bi]
**What a pleasant world ' twould be**
什么 一个 令人愉快的 世界 - 特沃德 是

那将是一个多么美好的世界啊！

[fɔ:r; fər] ['ʌðər] [foʊks] [laɪk] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] .
**For other folks like you and me .**
为了 其他 各位 喜欢 你 和 我 .

为像你我这样的其他人。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɜ:rli] , [ænt] ['etɪkət] [kɔ:ld] ,
**Next morning early , Aunt Etiquette called ,**
下一个 早晨 早期的 , 阿姨 礼仪 称为 ,

第二天一大早，礼仪阿姨打来了电话。

" [kʌm] , ['bʌniz] , [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ə; eɪ] [tri:t] ,
**" Come , Bunnies , I'll give you all a treat ,**
" 来 , 兔子 , 患病的 给 你 全部 一个 对待 ,

"来吧，小兔子们，我会给你们每人一份好吃的。"

[wi:l] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [stri:t] .
**We'll take a walk upon the street .**
出色地 拿 一个 走 之上 这 街道 .

我们将到街上散步。

" [ɔ:l] [ðə; ði] ['bʌniz] , [ɪk'sept] ['prɪti] ['bʌni] ,
**" All the Bunnies , except Pretty Bunny ,**
" 全部 这 兔子 , 除了 漂亮的 兔子 ,

"除了漂亮兔子之外，所有的兔子

[wɜ:r; wər] ['redi] [su:n] [ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɜ:ri] [ðeɪ] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['bænɪstəz] .
**were ready soon and in their hurry they slid down the banisters .**
是 准备好 很快 和 在 他们的 匆忙 他们 滑行 向下 这 栏杆 .

他们很快就准备好了，匆忙之中顺着栏杆滑了下来。

['prɪti] ['bʌni] [stɑ:pt] [tu:; tə][pʊt][hɜ:r; hər] [ru:m] [ɪn]['ɔ:rdər] .

| **Pretty** | **Bunny** | **stopped** | **to** | **put** | **her** | **room** | **in** | **order** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 兔子 | 停止 | 到 | 放 | 她 | 房间 | 在 | 命令 | . |

漂亮的小兔子停下来收拾房间。

[ðɪs] [tʊk] [hɜ:r; hər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bʌniz] [hæd; həd]['stɑ:rtɪd][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [wen] [ʃi:; ʃi]

| **This** | **took** | **her** | **so** | **long** | **the** | **other** | **Bunnies** | **had** | **started** | **on** | **their** | **way** | **when** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 采取 | 她 | 所以 | 长的 | 这 | 其他 | 兔子 | 有 | 开始 | 在 | 他们的 | 方式 | 什么时候 | 她 |

[wʌz; wəz] ['redi] .

| **was** | **ready** | **.** |
|---|---|---|
| 曾是 | 准备好 | . |

她花了很长时间，等她准备好时，其他兔子都已经开始出发了。

[æz; əz][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [fi:t] [went] “ ['pitə] , ['pætər] ” [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə'nʌðər] “ ['pitə]

| **As** | **her** | **little** | **feet** | **went** | **“** | **pitter** | **,** | **patter** | **”** | **down** | **the** | **stairs** | **she** | **heard** | **another** | **“** | **pitter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 小的 | 脚 | 去 | “ | 皮特 | , | 语调 | ” | 向下 | 这 | 楼梯 | 她 | 听到 | 其他 | “ | 皮特 |

, ['pætər] ” [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

| **,** | **patter** | **”** | **behind** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 语调 | ” | 在后面 | 她 | . |

当她的小脚“哒哒哒”地走下楼梯时，她听到身后又传来“哒哒哒”的声音。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] , [bʌt; bət] [sɔ:] [noʊ][wʌn] .

| **She** | **turned** | **,** | **but** | **saw** | **no** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | , | 但 | 锯 | 不 | 一 | . |

她转过身，却没看到任何人。

[ʃi:; ʃi][ræn][aʊt] [ dɔ:z ] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌniz] [wɜ:r; wər][ɪn] [saɪt] .

| **She** | **ran** | **out** | **doors** | **and** | **none** | **of** | **the** | **Bunnies** | **were** | **in** | **sight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑 | 出去 | 门 | 和 | 没有任何 | 的 | 这 | 兔子 | 是 | 在 | 视线 | . |

她跑出门外，却发现一只兔子也不见了踪影。

[ʃi:; ʃi] [stʊd]

| **She** | **stood** |
|---|---|
| 她 | 站立 |

她站着

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| **[** | **Pg** | **85** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 85 页]

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kɔ:ld] , “ [bu:] - [hu:] .

| **by** | **the** | **side** | **of** | **the** | **house** | **and** | **called** | **,** | **“** | **Boo** | **-** | **Hoo** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 房子 | 和 | 称为 | , | “ | 嘘 | - | 胡 | . |

在房子旁边喊道：“呜呜呜。”

” [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ænsər] , “ [bu:] - [hu:] .

| **”** | **A** | **voice** | **answered** | **,** | **“** | **Boo** | **-** | **Hoo** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 嗓音 | 回答 | , | “ | 嘘 | - | 胡 | . |

一个声音回答道：“呜呜呜。”

” ['prɪti] ['bʌni] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ” [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'pi:tɪd] , “ [hu:]

| **”** | **Pretty** | **Bunny** | **cried** | **excitedly** | **,** | **“** | **Who** | **are** | **you** | **?** | **”** | **and** | **the** | **voice** | **repeated** | **,** | **“** | **Who** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 漂亮的 | 兔子 | 哭 | 兴奋地 | , | “ | WHO | 是 | 你 | ? | ” | 和 | 这 | 嗓音 | 重复 | , | “ | WHO |

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

| **are** | **you** | **?** |
|---|---|---|
| 是 | 你 | ? |

“漂亮兔子”兴奋地喊道：“你是谁？”那个声音重复道：“你是谁？”

” ['prɪti] ['bʌni] [sed] , “ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði] ['bʌni] [hu:] [goʊz] ['pitə] , ['pætər] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ?

| **”** | **Pretty** | **Bunny** | **said** | **,** | **“** | **Are** | **you** | **the** | **Bunny** | **who** | **goes** | **pitter** | **,** | **patter** | **on** | **the** | **stairs** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 漂亮的 | 兔子 | 说 | , | “ | 是 | 你 | 这 | 兔子 | WHO | 去 | 皮特 | , | 语调 | 在 | 这 | 楼梯 | ? |

“漂亮兔子说：‘你是那只在楼梯上轻快地走来走去的兔子吗？’

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['ænsər] , " [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
" The voice answered , " On the stairs .
" 这 嗓音 回答 , " 在 这 楼梯 .

"那个声音回答说：'在楼梯上。'"

" ['sʌd(ə)nli] ['prɪti] ['bʌni] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed]
" Suddenly Pretty Bunny sat down and laughed until she cried , and then she said
" 突然 漂亮的 兔子 卫星 向下 和 笑了 直到 她 哭 , 和 然后 她 说
,
,
,

"突然，漂亮兔子坐了下来，笑得眼泪都出来了，然后她说：

" [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['ʃʊrli] ['veri] ['fʌni] ;
" Some things are surely very funny ;
" 一些 事物 是 一定 非常 有趣的 ;

"有些事情确实很有趣；

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['ekoʊ] ['bʌni] .
I think you are the Echo Bunny .
我 思考 你 是 这 回声 兔子 .

我觉得你就是回声兔。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] , " ['ekoʊ] ['bʌni] .
" The voice replied , " Echo Bunny .
" 这 嗓音 回复 , " 回声 兔子 .

"那个声音回答说：'回声兔。'"

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
" [ Pg 86 ]
" [ 页 - ]

[第 86 页]

['prɪti] ['bʌni] [sed] , " [gʊd] [baɪ] , " [ænd; ənd]['ekoʊ] ['bʌni] , ( [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [hiː; hi] ,
Pretty Bunny said , " Good bye , " and Echo Bunny , ( for it was really he ,
漂亮的 兔子 说 , " 好的 再见 , " 和 回声 兔子 , ( 为了 它 曾是 真的 他 ,

漂亮兔子说："再见"，而回声兔子（因为那其实是他）

) ['ænsər] , " [gʊd] [baɪ] .
) answered , " Good bye .
) 回答 , " 好的 再见 .

）回答说："再见。"

" [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ['helθi] ['bʌni] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [ænt] ['etɪkət] [hæd; həd]
" At this very minute Healthy Bunny came back and said Aunt Etiquette had
" 在 这 非常 分钟 健康 兔子 来了 后退 和 说 阿姨 礼仪 有
[dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['prɪti] ['bʌni] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] .
just found out that Pretty Bunny had been left behind .
只是 成立 出去 那 漂亮的 兔子 有 到过 左边 在后面 .

"就在这时，健康兔回来了，说礼仪阿姨刚刚发现漂亮兔被落下了。"

['helθi] ['bʌni] [ænd; ənd] ['prɪti] ['bʌni] [bʌmpt] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] [ʌn'tɪl] ['prɪti]
Healthy Bunny and Pretty Bunny bumped into several people on the walk until Pretty
健康 兔子 和 漂亮的 兔子 撞 进入 一些 人们 在 这 走 直到 漂亮的
['bʌni] [riː'mɑːkt] ,
Bunny remarked ,
兔子 评论 ,

健康兔和漂亮兔在散步时碰到了好几个人，直到漂亮兔说道：

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌni] [huː] [ɪz] [braɪt]
" A little Bunny who is bright
" 一个 小的 兔子 WHO 是 明亮的

一只聪明的小兔子

[wɪl] ['ɔːlweɪz] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .
**Will always turn out to the right .**
将要 总是 转动 出去 到 这 正确的 .

总是向右转。

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**" [ Pg 87 ]**
" [ 页 - ]

"[第 87 页]

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðen] [ðæt] ['piːp(ə)l] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [tiːmz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
**They noticed then that people turned to the right and teams turned to the**
他们 注意到 然后 那 人们 转向 到 这 正确的 和 团队 转向 到 这
[raɪt] ['ɔːlsoʊ] .
**right also .**
正确的 还 .

他们当时注意到，人们都向右转，队伍也向右转。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ænt] ['etɪkət]
**By this time they had caught up with the others and noticed Aunt Etiquette**
经过 这 时间 他们 有 捕捉 向上 和 这 其他的 和 注意到 阿姨 礼仪
[ 'bəuiŋ ] [pə'laɪtli] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [met] .
**bowing politely to people she met .**
鞠躬 礼貌地 到 人们 她 遇见 .

这时，他们追上了其他人，注意到礼仪阿姨会礼貌地向遇到的每个人鞠躬。

[ʃiː; ʃi] [sed] ,
**She said ,**
她 说 ,

她说，

" [haʊ] ['meni] ['bʌniz] ['noʊtɪst] [ðæt] ?
**" How many Bunnies noticed that ?**
" 如何 许多 兔子 注意到 那 ?

"有多少只兔子注意到了这一点？"

[haʊ] ['meni] ['bʌniz] [reɪzd] [ðer; ðər] [hæt] ?
**How many Bunnies raised their hat ?**
如何 许多 兔子 提高 他们的 帽子 ?

有多少只兔子举起了帽子?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒent(ə)lmən] ['ɔːlweɪz] [reɪzd] [ðer; ðər] [hæts] [wen] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ]
**" She said gentlemen always raised their hats when a lady they were walking**
" 她 说 先生们 总是 提高 他们的 帽子 什么时候 一个 女士 他们 是 步行
[wɪð; wɪθ] [spoʊk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
**with spoke to any one .**
和 辐 到 任何 一 .

她说，男士们在与女士同行时，如果她和别人说话，总是会脱帽致敬。

['hiːdləs] ['bʌni] [traɪd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʌni] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt]
**Heedless Bunny tried to attract the attention of a Bunny across the street**
鲁莽 兔子 尝试 到 吸引 这 注意力 的 一个 兔子 穿过 这 街道
[ænd; ənd] [ænt] ['etɪkət] [sed] ,
**and Aunt Etiquette said ,**
和 阿姨 礼仪 说 ,

粗心的兔子试图引起街对面一只兔子的注意，礼仪阿姨说：

" [spiːk] [wen] ['eni] [wʌn] [juː; jʊ] [miːt] ,
**" Speak when any one you meet ,**
" 说话 什么时候 任何 一 你 见面 ,

"遇到任何人就和他们说话，

[bʌt; bət] [pliːz] [dəunt] [ʃaʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .
**But please don't shout across the street .**
但 请 不 喊 穿过 这 街道 .

但请不要在街对面大喊大叫。

" ['hoʊmləs] ['bʌni] [sed] , " [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [weɪt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['oʊldər] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə]
**" Homeless Bunny said , " Should we always wait for an older person to**
" 无家可归者 兔子 说 , " 应该 我们 总是 等待 为了 一个 老 人 到
[spiːk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ?
**speak to us ?**
说话 到 我们 ?

流浪兔子说："我们是不是总要等到老年人来跟我们说话呢？"

" [ænt] ['etɪkət] [rɪ'plaɪd] ,
**" Aunt Etiquette replied ,**
" 阿姨 礼仪 回复 ,

"礼仪阿姨回答说："

" [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [striːt] ['mænərz] [naʊ] ;
**" You may learn street manners now ;**
" 你 可能 学习 街道 礼仪 现在 ;

"你现在可以学习街头礼仪了；

[tuː; tə] [æn; ən] ['oʊldər] ['pɜːrs(ə)n] [fɜːrst] [juːl] [baʊ; boʊ] .
**To an older person first you'll bow .**
到 一个 老 人 第一的 你会 弓 .

先向长辈鞠躬。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 88 ]**
" [ 页 - ]

"[第 88 页]

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [meɪ] ['rekəgnaɪz] [æn; ən] ['oʊldər] ['pɜːrs(ə)n] [fɜːrst] ,
**She said a young person may recognize an older person first ,**
她 说 一个 年轻的 人 可能 认出 一个 老 人 第一的 ,

她说，年轻人可能首先认出老年人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [juː; jʊ]
**and that it is right to always be ready to speak to a person you**
和 那 它 是 正确的 到 总是 是 准备好 到 说话 到 一个 人 你
[noʊ] .
**know .**
知道 .

随时准备好与认识的人交谈是正确的。

" [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænt] ['etɪkət] ? " [æskt] ['helθi] ['bʌni] .
**" Where are we going to - day , Aunt Etiquette ? " asked Healthy Bunny .**
" 在哪里 是 我们 去 到 - 天 , 阿姨 礼仪 ? " 问 健康 兔子 .

"我们今天要去哪里，礼仪阿姨？"健康兔问道。

['hæpi] ['bʌni] ['ʃaʊtɪd] , " [wer] ? [wer] ?
**Happy Bunny shouted , " Where ? where ?**
快乐的 兔子 喊叫 , " 在哪里 ? 在哪里 ?

快乐兔大喊："在哪儿？在哪儿？"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
**" and they soon had a crowd around them , they made so much noise .**
" 和 他们 很快 有 一个 人群 大约 他们 , 他们 制成 所以 很多 噪音 .

"他们很快就吸引了一群人围观，他们制造了很大的噪音。"

[wen] [ðə; ði] [kraʊd] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .
**When the crowd found there was nothing the matter they went on their way .**
什么时候 这 人群 成立 那里 曾是 没有什么 这 事情 他们 去 在 他们的 方式 .

人群发现没什么事后，就继续前行了。

[ænt] ['etɪkət] [lʊkt] [kwaɪt] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [sed] ,
**Aunt Etiquette looked quite severe and said ,**
阿姨 礼仪 看起来 相当 严重 和 说 ,

礼仪阿姨神情严肃地说：

“ [haʊ] ['meni] [taɪmz] [mʌst; məst][aɪ] [rɪ'piːt] ;
**“ How many times must I repeat ;**
“ 如何 许多 时代 必须 我 重复 ;

我还要重复多少遍?

[dəunt] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .
**Don't attract attention on the street .**
不 吸引 注意力 在 这 街道 .

不要在街上引起注意。

” [ðə; ði] ['bʌniz] [lʊkt] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['prɪti] ['bʌni] [sed] ['veri] [pə'laɪtli] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]
**” The Bunnies looked quite ashamed and Pretty Bunny said very politely , in a low**
” 这 兔子 看起来 相当 羞愧 和 漂亮的 兔子 说 非常 礼貌地 , 在 一个 低的
[vɔɪs] ,
**voice ,**
嗓音 ,

兔子们看起来很羞愧，漂亮兔子很有礼貌地低声说道：

“ [pliːz] [tel] [juː 'es] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [ænt] ['etɪkət] .
**“ Please tell us where we are going , Aunt Etiquette .**
“ 请 告诉 我们 在哪里 我们 是 去 , 阿姨 礼仪 .

“请告诉我们我们要去哪里，礼仪阿姨。”

” [ænt] ['etɪkət] ['ænsər] ,
**” Aunt Etiquette answered ,**
” 阿姨 礼仪 回答 ,

“礼仪阿姨回答说：”

“ [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][tuː; tə][get][ə; eɪ] [bʊk] ;
**“ To the library to get a book ;**
“ 到 这 图书馆 到 得到 一个 书 ;

去图书馆借书;

[wiː; wi] [wɪl] [siːk] [ə; eɪ]['koʊzi] [nʊk] .
**We will seek a cozy nook .**
我们 将要 寻找 一个 舒适 角落 .

我们将找个舒适的角落。

” [æt; ət] [ðɪs] , ['hiːdləs] ['bʌni] [sed] , “ [oʊ] , [noʊ] , [pliːz] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] .
**” At this , Heedless Bunny said , “ Oh , no , please take us to the Park .**
” 在 这 , 鲁莽 兔子 说 , “ 哦 , 不 , 请 拿 我们 到 这 公园 .

“这时，鲁莽的兔子说：‘哦，不，请带我们去公园。’

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 89 ]**
” [ 页 - ]

“[第 89 页]

['hoʊmləs] ['bʌni] [sed] , “ [pliːz] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['restrɑːnt] .
**Homeless Bunny said , “ Please take us to the restaurant .**
无家可归者 兔子 说 , “ 请 拿 我们 到 这 餐厅 .

流浪兔子说：“请带我们去餐馆。”

" ['hæpi] ['bʌni] [sed] , " [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][moʊst]['eni] [pleɪs] ,

| " | **Happy** | **Bunny** | **said** | **,** | **"** | **We** | **can** | **have** | **a** | **good** | **time** | **most** | **any** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 快乐的 | 兔子 | 说 | , | " | 我们 | 能 | 有 | 一个 | 好的 | 时间 | 最多 | 任何 | 地方 | , |

快乐兔说："我们几乎在任何地方都能玩得很开心。"

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ]['laɪbreri] .

| **but** | **we** | **have** | **to** | **keep** | **still** | **in** | **a** | **library** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 到 | 保持 | 仍然 | 在 | 一个 | 图书馆 | . |

但在图书馆里我们必须保持安静。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ænt] ['etɪkət] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] ['evri] ['lɪt(ə)l]

| " | **There** | **were** | **so** | **many** | **of** | **them** | **Aunt** | **Etiquette** | **had** | **to** | **say** | **every** | **little** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 的 | 他们 | 阿姨 | 礼仪 | 有 | 到 | 说 | 每一个 | 小的 |

[waɪl] ,

| **while** | **,** |
|---|---|
| 尽管 | , |

"礼仪阿姨时不时要说的太多了，简直说不完。"

" [step] [bɪ'haɪnd] [ə'nʌðər] , [læd] [ænd; ənd] [læs] ,

| " | **Step** | **behind** | **another** | **,** | **lad** | **and** | **lass** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 步 | 在后面 | 其他 | , | 小伙子 | 和 | 小姐 | , |

"小伙子们，跟在别人后面。"

[step] [bɪ'haɪnd] [tu:; tə] [let] [ə'nʌðər] [pæs] .

| **Step** | **behind** | **to** | **let** | **another** | **pass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 在后面 | 到 | 让 | 其他 | 经过 | . |

退到后面，让别人过去。

" ['hi:dləs] ['bʌni] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

| " | **Heedless** | **Bunny** | **began** | **to** | **whistle** | **and** | **sing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲁莽 | 兔子 | 开始 | 到 | 哨 | 和 | 唱歌 | , |

"鲁莽的兔子开始吹口哨唱歌，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðə; ði][rest] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] [daʊn] [ə; eɪ] [krɔ:s] [stri:t] .

| **and** | **the** | **first** | **thing** | **the** | **rest** | **knew** | **he** | **had** | **gone** | **off** | **down** | **a** | **cross** | **street** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 事物 | 这 | 休息 | 知道 | 他 | 有 | 已消失 | 离开 | 向下 | 一个 | 叉 | 街道 | . |

其他人还没反应过来，他就已经沿着一条十字路走开了。

['hoʊmləs] ['bʌni] [dɪd][nɑ:t] [lɜ:rn] [gʊd] ['mænərz] ['i:zəli] [soʊ][hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ]

| **Homeless** | **Bunny** | **did** | **not** | **learn** | **good** | **manners** | **easily** | **so** | **he** | **stopped** | **to** | **talk** | **to** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无家可归者 | 兔子 | 做过 | 不是 | 学习 | 好的 | 礼仪 | 容易地 | 所以 | 他 | 停止 | 到 | 讲话 | 到 | 一个 |

['pɜ:rs(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] [stri:t] ['kɔ:rnər] .

| **person** | **on** | **a** | **street** | **corner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 人 | 在 | 一个 | 街道 | 角落 | . |

流浪兔不太会礼貌，所以他停下来和街角的一个人说话。

['hæpi] ['bʌni] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['helθi] ['bʌni] ,

| **Happy** | **Bunny** | **took** | **hold** | **of** | **Healthy** | **Bunny** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 兔子 | 采取 | 抓住 | 的 | 健康 | 兔子 | , |

快乐兔抓住了健康兔，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [tu:] [mʌtʃ] [ru:m] [ðæt] [weɪ] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['saɪdwɔ:k] , [soʊ] [ænt] ['etɪkət]

| **but** | **they** | **took** | **too** | **much** | **room** | **that** | **way** | **walking** | **on** | **the** | **sidewalk** | **,** | **so** | **Aunt** | **Etiquette** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 采取 | 也 | 很多 | 房间 | 那 | 方式 | 步行 | 在 | 这 | 人行道 | , | 所以 | 阿姨 | 礼仪 |

[ri'mɑ:kt] ,

| **remarked** | **,** |
|---|---|
| 评论 | , |

但是他们那样走在人行道上占用了太多空间，所以礼仪阿姨评论道：

" ['hæpi] ['bʌni] , [ju:; jʊ] [mi:n] [noʊ][hɑ:rm] ,

| " | **Happy** | **Bunny** | **,** | **you** | **mean** | **no** | **harm** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 快乐的 | 兔子 | , | 你 | 意思是 | 不 | 伤害 | , |

快乐兔，你没有恶意。

[ɑːn][ðə; ði] [striːt] [dəunt] [teɪk] [əˈnʌðɚz] [ɑːrm] ;
**On the street don't take another's arm ;**
在 这 街道 不 拿 另一个的 手臂 ;

在街上不要挽着别人的胳膊;

[tuː; tə] ['prɑːpərli] [wɔːk] , [pliːz] [dəunt] [fər'get] ,
**To properly walk , please don't forget ,**
到 适当地 走 , 请 不 忘记 ,

为了正确行走，请不要忘记:

[ɪz][pɑːrt][ʌv; əv] [gʊd] [striːt] ['etɪkət] ;
**Is part of good street Etiquette ;**
是 部分 的 好的 街道 礼仪 ;

这是良好街头礼仪的一部分;

[wɔːk] [streɪt] [ə'hed] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz]
**Walk straight ahead , and I suppose**
走 直的 前方 , 和 我 认为

径直往前走，我想.....

[juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][tuː; tə][tɜːrn][aʊt][jʊr; jər][toʊz] .
**You learned long ago to turn out your toes .**
你 学习 长的 前 到 转动 出去 你的 脚趾 .

你很久以前就学会了向外转脚趾。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 90 ]**
" [ 页 - ]

"[第 90 页]

['hæpi] ['bʌni] [ænd; ənd] ['prɪti] ['bʌni] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['tɜːrnɪŋ]
**Happy Bunny and Pretty Bunny looked down to see if they were really turning**
快乐的 兔子 和 漂亮的 兔子 看起来 向下 到 看 如果 他们 是 真的 转弯
[aʊt][ðer; ðər][toʊz] .
**out their toes .**
出去 他们的 脚趾 .

快乐兔和漂亮兔低头看看自己是不是真的把脚趾头翘了起来。

[ðeɪ] [toʊld] [ænt] ['etɪkət] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][hoʊm] [ðeɪ] ['præktɪst] ['wɔːkɪŋ] [streɪt]
**They told Aunt Etiquette that sometimes at home they practised walking straight**
他们 讲述 阿姨 礼仪 那 有时 在 家 他们 已实践 步行 直的
[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][stænd][soʊ] [ɪ'rekt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'baʊt] ['kæriŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn]
**and tried to stand so erect that they could walk about carrying a book on**
和 尝试 到 站立 所以 直立 那 他们 可以 走 关于 携带 一个 书 在
[ðer; ðər] ['hedz] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][drɑːp] .
**their heads without letting it drop .**
他们的 头部 没有 出租 它 降低 .

他们告诉礼仪阿姨，有时在家他们会练习笔直行走，努力站得笔直，这样他们就可以头顶着一本书走来走去而不让它掉下来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 91 ]**
[ 页 - ]

[第91页]

[ðeɪ] [met][sʌm; səm] ['bʌniz] [huː] [wɜːr; wər] [drest] [ 'geili ][ænd; ənd][baɪ] [dres] [ænd; ənd] ['mænər]
**They met some Bunnies who were dressed gayly and by dress and manner**
他们 遇见 一些 兔子 WHO 是 穿着 同性恋地 和 经过 裙子 和 方式
[traɪd] ['riːəli] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
**tried really to attract attention .**
尝试 真的 到 吸引 注意力 .

她们遇到了一些穿着艳丽的兔女郎，这些兔女郎通过穿着打扮和举止来吸引人们的注意。

[ænt] ['etɪkət] [sed] , “ [niːd] [aɪ]['menʃ(ə)n] ?
**Aunt Etiquette said , “ Need I mention ?**
阿姨 礼仪 说 , “ 需要 我 提到 ?

礼仪阿姨说：“还需要我多说吗？”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][traɪ][tuː; tə][ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
**We should never try to attract attention .**
我们 应该 绝不 尝试 到 吸引 注意力 .

我们绝不应该试图引人注目。

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
**” She continued ,**
” 她 持续 ,

她继续说道：“

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli][glæd][tuː; tə] [siː]
**“ I am truly glad to see**
“ 我 是 真的 高兴的 到 看

“我真的很高兴看到

[ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [step][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
**That you keep step with me .**
那 你 保持 步 和 我 .

你跟我保持步调一致。

” [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kiːpɪŋ] [step] .
**” Sure enough , they were all keeping step .**
” 当然 足够的 , 他们 是 全部 保持 步 .

“果然，他们都步调一致。”

['hæpi] ['bʌni] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['bʌniz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd]
**Happy Bunny turned to look after a group of Bunnies they had passed and**
快乐的 兔子 转向 到 看 后 一个 团体 的 兔子 他们 有 通过了 和
[ænt] ['etɪkət] [sed] ,
**Aunt Etiquette said ,**
阿姨 礼仪 说 ,

快乐兔转过身去看望他们经过的一群兔子，礼仪阿姨说道：

“ [dəunt][tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət] [ðoʊz] [juː; jʊ] [miːt] ;
**“ Don't turn to look back at those you meet ;**
“ 不 转动 到 看 后退 在 那些 你 见面 ;

“不要回头看你遇到的人；

[pliːz] [əb'zɜːrv] [gʊd] ['mænərz] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ;
**Please observe good manners on the street ;**
请 观察 好的 礼仪 在 这 街道 ;

请在街上注意礼仪；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] ,
**And a youngster may be in danger ,**
和 一个 青少年 可能 是 在 危险 ,

一个孩子可能正处于危险之中。

[ɪf] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][ə; eɪ] ['begər] [ɔːr]['streɪndʒər] .
**If he speaks to a beggar or stranger .**
如果 他 说话 到 一个 乞丐 或者 陌生人 .

如果他跟乞丐或陌生人说话。

” [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] ['hæpi] ['bʌni] [bɪ'gæn][tuː; tə][æsk]
” By the time they had come to the library Happy Bunny began to ask
” 经过 这 时间 他们 有 来 到 这 图书馆 快乐的 兔子 开始 到 问
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

“当他们来到图书馆时，快乐兔就开始问问题了。”

“ [wʌt] [bʊk] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , [ænt] ['etɪkət] ?
“ What book are you looking for , Aunt Etiquette ?
“ 什么 书 是 你 寻找 为了 , 阿姨 礼仪 ?

“礼仪阿姨，您在找哪本书呢？”

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
” [ Pg 92 ]
” [ 页 - ]

“[第 92 页]

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ænsər] .
She smiled and answered .
她 微笑 和 回答 .

她笑着回答了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [hoʊm] - [meɪd] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
“ I am looking for a book of Home - Made Fairy Tales .
“ 我 是 寻找 为了 一个 书 的 家 - 制成 仙女 故事 .

“我正在寻找一本自制童话故事集。”

” ['prɪti] ['bʌni] [sed] , “ [hə'rɑː] , [hə'rɑː] .
” Pretty Bunny said , “ Hurrah , hurrah .
” 漂亮的 兔子 说 , “ 欢呼 , 欢呼 .

“漂亮兔子说：‘万岁，万岁。’”

” [ænt] ['etɪkət] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [gʊd] ['mænərz] [juː; jʊ] [wɪl] [duː]
” Aunt Etiquette said , “ If you really want to learn good manners you will do
” 阿姨 礼仪 说 , “ 如果 你 真的 想 到 学习 好的 礼仪 你 将要 做
[sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] .
some thinking .
一些 思维 .

礼仪阿姨说：“如果你真的想学习良好的礼仪，你就会好好思考一番。”

[ɪn][ə; eɪ]['laɪbreri]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] . ”
In a library people are reading . ”
在 一个 图书馆 人们 是 阅读 . ”

在图书馆里，人们正在阅读。

“ [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][kwaɪt][laɪk] [skuːl] ,
“ Though it is not quite like school ,
“ 尽管 它 是 不是 相当 喜欢 学校 ,

“虽然它和学校不太一样，

[biː; bi] ['veri] [stɪl] — [əb'zɜːrv] [ðɪs] [ruːl] .
Be very still — observe this rule .
是 非常 仍然 — 观察 这 规则 .

保持绝对静止——遵守这条规则。

” [ænt] ['etɪkət] [gɑːt][ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['hoʊmwərd] .
” Aunt Etiquette got the book she wanted and they started homeward .
” 阿姨 礼仪 得到 这 书 她 通缉 和 他们 开始 回家 .

“礼仪阿姨买到了她想要的书，然后她们就启程回家了。”

['hæpi] ['bʌni] [went] [ɔːf] [baɪ] [hɪm'self] [bʌt; bət] ['helθi] ['bʌni] [ænd; ənd] ['prɪti] ['bʌni] [went] [ɑːn]
**Happy** **Bunny** **went** **off** **by** **himself** **but** **Healthy** **Bunny** **and** **Pretty** **Bunny** **went** **on**
快乐的 兔子 去 离开 经过 他自己 但 健康 兔子 和 漂亮的 兔子 去 在
[wɪð; wɪθ] [ænt] ['etɪkət] .
**with** **Aunt** **Etiquette** **.**
和 阿姨 礼仪 .

快乐兔独自离开了，而健康兔和漂亮兔则和礼仪阿姨一起继续前行。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [tuː] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['bʌniz] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .
**She** **gave** **the** **two** **cunning** **little** **Bunnies** **a** **surprise** **.**
她 给予 这 二 狡猾 小的 兔子 一个 惊喜 .

她给了那两只狡猾的小兔子一个惊喜。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] ['ɔːrdər] [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] .
**She** **took** **them** **into** **a** **restaurant** **and** **let** **them** **order** **ice** **cream** **and** **cake** **.**
她 采取 他们 进入 一个 餐厅 和 让 他们 命令 冰 奶油 和 蛋糕 .

她带他们去了一家餐馆，让他们点了冰淇淋和蛋糕。

['helθi] ['bʌni] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [teɪst] [hɪz; ɪz] [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] ['prɪti] ['bʌni]
**Healthy** **Bunny** **was** **in** **such** **a** **hurry** **to** **taste** **his** **ice** **cream** **and** **Pretty** **Bunny**
健康 兔子 曾是 在 这样的 一个 匆忙 到 品尝 他的 冰 奶油 和 漂亮的 兔子
[wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [teɪst] [hɜːr; hər] [keɪk] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [bɪ'fɔːr] [ænt]
**was** **in** **such** **a** **hurry** **to** **taste** **her** **cake** **that** **they** **began** **to** **eat** **before** **Aunt**
曾是 在 这样的 一个 匆忙 到 品尝 她 蛋糕 那 他们 开始 到 吃 前 阿姨
['etɪkət] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [goʊld] [rɪmd] ['spektəklz] ,
**Etiquette** **had** **put** **on** **her** **gold** **rimmed** **spectacles** **,**
礼仪 有 放 在 她 金子 带边 眼镜 ,

健康兔急着尝他的冰淇淋，漂亮的兔急着尝她的蛋糕，以至于在礼仪阿姨戴上金边眼镜之前，他们就开始吃了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] ,
**and** **she** **said** **quietly** **,**
和 她 说 悄悄 ,

她轻声说道：

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **93** **]**
[ 页 - ]

[第93页]

“ [tuː; tə] [kiːp] [gʊd] ['mænərz] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
**“** **To** **keep** **good** **manners** **at** **the** **table** **,**
“ 到 保持 好的 礼仪 在 这 桌子 ,

“为了在餐桌上保持良好的礼仪，

[dʒʌst] [weɪt] [tuː; tə] [stɑːrt] - [tɪl] [ɔːl] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] .
**Just** **wait** **to** **start** **'** **till** **all** **are** **able** **.**
只是 等待 到 开始 - 直到 全部 是 有能力的 .

等所有人都能够开始的时候再开始。

” [ðə; ði] ['bʌniz] [naʊ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ænt] ['etɪkət] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [tuː] ,
**”** **The** **Bunnies** **now** **waited** **until** **Aunt** **Etiquette** **was** **ready** **to** **eat** **too** **,**
” 这 兔子 现在 等待 直到 阿姨 礼仪 曾是 准备好 到 吃 也 ,

“兔子们现在等着礼仪阿姨也准备好吃饭了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [lɜːrn] [soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [weɪ]
**and** **they** **said** **they** **were** **glad** **to** **learn** **so** **many** **little** **things** **in** **a** **pleasant** **way**
和 他们 说 他们 是 高兴的 到 学习 所以 许多 小的 事物 在 一个 令人愉快的 方式
.
**:**
.

他们说很高兴能以这种愉快的方式学到这么多小知识。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [hoʊm] [æt; ət] [læst] ,
**When they arrived home at last ,**
什么时候 他们 到达的 家 在 最后的 ,

当他们终于回到家时，

['prɪti] ['bʌni] [druː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪd] [wɔːk] [ænd; ənd] [roʊt] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [ruːl]
**Pretty Bunny drew a picture of a side walk and wrote below it every rule**
漂亮的 兔子 画 一个 图片 的 一个 边 走 和 写道 以下 它 每一个 规则
[ʌv; əv] [striːt] ['mænərz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] .
**of street manners she could remember .**
的 街道 礼仪 她 可以 记住 .

漂亮的小兔子画了一幅人行道的图画，并在下面写下了她能记住的所有街头礼仪规则。

['helθi] ['bʌni] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] " ['twɪŋk(ə)l]
**Healthy Bunny made a little song and sang it to the tune of " Twinkle**
健康 兔子 制成 一个 小的 歌曲 和 唱 它 到 这 调 的 " 闪烁
['lɪt(ə)l] [stɑːr] . "
**Little Star . "**
小的 星星 . "

健康小兔创作了一首小歌，并用"一闪一闪小星星"的曲调演唱了它。

" [wen] [jʊə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] ,
**" When you're walking on the street ,**
" 什么时候 你是 步行 在 这 街道 ,

"当你走在街上时，

[biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ɔːl] [juː; jʊ] [miːt] ;
**Be polite to all you meet ;**
是 有礼貌的 到 全部 你 见面 ;

要礼貌对待你遇到的每一个人；

[wen] [jʊə(r)] [groʊn] [juːl] [nɑːt] [rɪ'gret]
**When you're grown you'll not regret**
什么时候 你是 生长 你会 不是 后悔

长大后你不会后悔的。

[ðæt] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [striːt] ['etɪkət] .
**That you learned street Etiquette .**
那 你 学习 街道 礼仪 .

你学会了街头礼仪。

" [leɪt] [ðæt] [naɪt] ['prɪti] ['bʌni] [toʊld] ['helθi] ['bʌni] [ə'baʊt] ['hɪrɪŋ] ['ekoʊ] ['bʌni] [spiːk] .
**" Late that night Pretty Bunny told Healthy Bunny about hearing Echo Bunny speak .**
" 晚的 那 夜晚 漂亮的 兔子 讲述 健康 兔子 关于 听力 回声 兔子 说话 .

"那天晚上很晚的时候，漂亮兔子告诉健康兔子她听到回声兔子说话了。"

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] ['kɛrz]
**She said , " I wonder if he cares**
她 说 , " 我 想知道 如果 他 关心

她说："我不知道他是否在意。"

[ðæt] [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['pætər] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] .
**That I hear him patter on the stairs .**
那 我 听到 他 语调 在 这 楼梯 .

我听到他在楼梯上轻快地走着。

" ['helθi] ['bʌni] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'sliːp] .
**" Healthy Bunny did not answer ; he was already asleep .**
" 健康 兔子 做过 不是 回答 ; 他 曾是 已经 睡着了 .

"健康兔子没有回答；它已经睡着了。"

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 94 ]
[ 页 - ]

[第94页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[æn; ən][ɑːn] [taɪm] [teɪl] .
AN ON TIME TALE .
一个 在 时间 故事 .

准时的故事。

[tuː; tə][biː; bi][ɑːn][taɪm] [ɪf] [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n][feɪl] ,
To be on time if you often fail ,
到 是 在 时间 如果 你 经常 失败 ,

如果你经常迟到，那就努力准时吧。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [riːd] [ðɪs] [ɑːn] - [taɪm] [teɪl] ;
You had better read this On - time Tale ;
你 有 更好的 读 这 在 - 时间 故事 ;

你最好读读这篇关于准时的故事;

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [wel] [treɪnd] ['ræbɪt] ,
If you would be a well trained Rabbit ,
如果 你 会 是 一个 出色地 受过训练 兔子 ,

如果你想成为一只训练有素的兔子,

[tuː; tə][biː; bi][ɑːn][taɪm] [pliːz] [fɔːrm][ðə; ði]['hæbɪt] .
To be on time please form the habit .
到 是 在 时间 请 形式 这 习惯 .

请养成准时的习惯。

[nekst] [deɪ] [ænt] ['etɪkət] [kɔːld] ,
Next day Aunt Etiquette called ,
下一个 天 阿姨 礼仪 称为 ,

第二天，礼仪阿姨打来了电话。

“ [kʌm] , [biː; bi][ɑːn][taɪm][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ;
“ Come , be on time at the table ;
“ 来 , 是 在 时间 在 这 桌子 ;

“请准时到餐桌旁就座;

[tuː; tə][biː; bi][prɑːmpt][juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] .
To be prompt you are able .
到 是 迅速的 你 是 有能力的 .

你能够及时做到。

” [ðen] , ['prɪti] ['bʌni] [ænd; ənd] ['helθi] ['bʌni] [nuː] [ðæt] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd]
” Then , Pretty Bunny and Healthy Bunny knew that breakfast was ready , and
” 然后 , 漂亮的 兔子 和 健康 兔子 知道 那 早餐 曾是 准备好 , 和
[ðeɪ] [went] - - [skɪp] [daʊn] [sterz] .
they went hoppety - skip down stairs .
他们 去 - - 跳过 向下 楼梯 .

“然后，漂亮兔子和健康兔子就知道早餐准备好了，于是它们蹦蹦跳跳地跑下楼去。”

['helθi] ['bʌni] [dɪd] ['meni] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər][oʊld] [ænt] ['etɪkət] .
Healthy Bunny did many useful things for Old Aunt Etiquette .
健康 兔子 做过 许多 有用 事物 为了 老的 阿姨 礼仪 .

健康兔子为老姑妈的礼仪做了很多有用的事情。

[hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər] [pʊt] [hɜːr; hər] [haʊs] [ɪn] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] ['prɪti] ['bʌni] [wɑːʃt] [hɜːr; hər]

| He | helped | her | put | her | house | in | order | and | Pretty | Bunny | washed | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 帮助 | 她 | 放 | 她 | 房子 | 在 | 命令 | 和 | 漂亮的 | 兔子 | 洗过 | 她 |

['dɪʃɪz] ,

| dishes | , |
|---|---|
| 菜肴 | , |

他帮她收拾房子，漂亮兔子帮她洗碗。

[bʌt; bət] , [sæd] [tuː; tə] [seɪ] ,

| but | , | sad | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 伤心 | 到 | 说 | , |

但遗憾的是，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [sloʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] ['prɪti] ['bʌni] [wʌz; wəz] [leɪt] [tuː; tə] [skuːl] .

| they | were | so | slow | about | the | work | that | Pretty | Bunny | was | late | to | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 慢的 | 关于 | 这 | 工作 | 那 | 漂亮的 | 兔子 | 曾是 | 晚的 | 到 | 学校 | . |

他们工作效率太低，以至于漂亮兔子上学迟到了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [skuːl] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

| That | evening | she | had | to | stay | in | school | to | make | up | the | time | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 晚上 | 她 | 有 | 到 | 停留 | 在 | 学校 | 到 | 制作 | 向上 | 这 | 时间 | 她 | 有 |

[mɪst] ,

| missed | , |
|---|---|
| 错过 | , |

那天晚上她必须留在学校补上落下的课时。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['helθi] ['bʌni] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [skuːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

| and | as | Healthy | Bunny | was | visiting | school | he | had | to | wait | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 健康 | 兔子 | 曾是 | 访问 | 学校 | 他 | 有 | 到 | 等待 | 为了 | 她 |

.

:

.

由于健康兔正在学校访问，他不得不等她。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 95 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第95页]

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [oʊld] [ænt] ['etɪkət] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [best] ['spektəklz] [ænd; ənd] [sed] ,

| When | evening | came | Old | Aunt | Etiquette | put | on | her | best | spectacles | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 晚上 | 来了 | 老的 | 阿姨 | 礼仪 | 放 | 在 | 她 | 最好的 | 眼镜 | 和 | 说 | , |

夜幕降临，老姨妈礼仪戴上她最好的眼镜，说道：

“ [huː] [wʌz; wəz] [leɪt] , [tel] [ˌem 'iː] [preɪ] ?

| “ | Who | was | late | , | tell | me | pray | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 曾是 | 晚的 | , | 告诉 | 我 | 祈祷 | ? |

“谁迟到了？告诉我，祈祷吧？”

[huː] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ?

| Who | was | right | on | time | to | - | day | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 正确的 | 在 | 时间 | 到 | - | 天 | ? |

今天谁准时到场了？

” ['prɪti] ['bʌni] [sed] ,

| ” | Pretty | Bunny | said | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 漂亮的 | 兔子 | 说 | , |

“漂亮兔子”说道：

“ [tuː; tə] [biː; bi] [leɪt] [tuː; tə] [skuːl] [aɪl] [nɑːt] [fɔːrm] [ðə; ði] ['hæbɪt] ;

| “ | To | be | late | to | school | I'll | not | form | the | habit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 是 | 晚的 | 到 | 学校 | 患病的 | 不是 | 形式 | 这 | 习惯 | ; |

“我绝不会养成上学迟到的习惯；

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerləs] , [fər'getfl] ['ræbɪt] .

| I | was | a | careless | , | forgetful | Rabbit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 一个 | 粗心 | , | 健忘 | 兔子 | . |

我曾是一只粗心大意、健忘的兔子。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 96 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

"[第 96 页]

['helθi] ['bʌni] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] [tuː] , [aɪ] [sə'poʊz] .

| Healthy | Bunny | said | , | " | I | am | to | blame | too | , | I | suppose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 健康 | 兔子 | 说 | , | " | 我 | 是 | 到 | 责备 | 也 | , | 我 | 认为 | . |

健康兔子说："我想，我也有责任。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][rʌn][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə][get][jʊr; jər] ['lɔːndri] [soʊp] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [taɪm]

| I | should | have | run | to | the | store | to | get | your | laundry | soap | long | before | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 跑步 | 到 | 这 | 店铺 | 到 | 得到 | 你的 | 洗衣店 | 肥皂 | 长的 | 前 | 时间 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə][kloʊz] .

| for | the | store | to | close | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 店铺 | 到 | 关闭 | . |

我应该在商店关门前很久就去买你的洗衣皂。

" [bəuθ][ðə; ði] ['bʌniz] ['bɛgd] [ænt] ['etɪkət] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | Both | the | Bunnies | begged | Aunt | Etiquette | to | tell | a | story | and | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两个都 | 这 | 兔子 | 乞求 | 阿姨 | 礼仪 | 到 | 告诉 | 一个 | 故事 | 和 | 她 | 说 | , |

两只兔子都恳求礼仪阿姨讲故事，阿姨说：

" [aɪ] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [aɪ][gɑːt][æt; ət][ðə; ði]['laɪbreri] ['jestərdeɪ] .

| " | I | will | read | you | a | story | from | the | book | I | got | at | the | library | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 读 | 你 | 一个 | 故事 | 从 | 这 | 书 | 我 | 得到 | 在 | 这 | 图书馆 | 昨天 | . |

"我将为你朗读我昨天在图书馆借的一本书里的一个故事。"

[soʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] " [æn; ən][ɑːn] - [taɪm] [teɪl] . "

| So | she | began | to | read | " | An | On | - | Time | Tale | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 开始 | 到 | 读 | " | 一个 | 在 | - | 时间 | 故事 | . | " |

于是她开始阅读《准时的故事》。

" [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ['tɑːrdi] [ted] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| " | Once | upon | a | time | Tardy | Ted | talked | to | his | father | one | evening | , | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | 迟迟 | 泰德 | 谈话 | 到 | 他的 | 父亲 | 一 | 晚上 | , | 和 | 他的 |

['fɑːðər] [ri'mɑːkt] ,

| father | remarked | , |
|---|---|---|
| 父亲 | 评论 | , |

从前，一天晚上，迟到的泰德和他父亲聊天，他父亲说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] [tuː; tə] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['dɪnər] ;

| " | You | are | late | to | breakfast | , | and | supper | and | dinner | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 晚的 | 到 | 早餐 | , | 和 | 晚餐 | 和 | 晚餐 | ; |

"你早餐、午餐和晚餐都迟到了；

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər] ;

| I | know | you | don't | mean | to | be | a | great | sinner | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你 | 不 | 意思是 | 到 | 是 | 一个 | 伟大的 | 罪人 | ; |

我知道你并非有意作恶；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] ;

| You | are | willing | to | learn | if | you | know | the | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 愿意的 | 到 | 学习 | 如果 | 你 | 知道 | 这 | 方式 | ; |

只要知道方法，你就愿意学习；

[tuː; tə] [wʌt] [els] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [leɪt] [tuː; tə] - [deɪ] ?
**To what else were you late to - day ?**
到 什么 别的 是 你 晚的 到 - 天 ?

今天你还有什么事迟到了?

" ['tɑːrdi] [ted] [lʌvd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
**" Tardy Ted loved to talk to his father .**
" 迟迟 泰德 喜爱 到 讲话 到 他的 父亲 .

"迟到的泰德喜欢和父亲聊天。"

['tɑːrdi] [ted] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
**Tardy Ted hung his head ,**
迟迟 泰德 悬挂 他的 头 ,

迟到的泰德低下了头。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] ,
**To his father this he said ,**
到 他的 父亲 这 他 说 ,

他对父亲说了这番话:

[ðeɪ] [hæd; həd][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk]
**They Had Ice Cream and Cake**
他们 有 冰 奶油 和 蛋糕

他们吃了冰淇淋和蛋糕

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 97 ]**
[ 页 - ]

[第97页]

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][taɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
**" I want to be on time as a rule ,**
" 我 想 到 是 在 时间 作为 一个 规则 ,

"我希望自己能养成准时的习惯。"

[bʌt; bət] ['fɑːðər] , [aɪ][wʌz; wəz] [leɪt] [tuː; tə] [skuːl] .
**But father , I was late to school .**
但 父亲 , 我 曾是 晚的 到 学校 .

父亲，我上学迟到了。

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rɪ'plaɪd] ,
**" His father replied ,**
" 他的 父亲 回复 ,

他父亲回答说:

" [ɪf] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [leɪt] ,
**" If every one in the world was late ,**
" 如果 每一个 一 在 这 世界 曾是 晚的 ,

"如果全世界每个人都迟到,

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] ,
**For hours and hours we'd have to wait ,**
为了 小时 和 小时 我们会 有 到 等待 ,

我们得等上好几个小时,

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [wɪnd] [aɪl] [æsk][əd'vaɪs] ,
**Of the Whistling Wind I'll ask advice ,**
的 这 吹口哨 风 患病的 问 建议 ,

我要向呼啸的风寻求建议,

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][traɪs] .
**And he may help us in a trice .**
和 他 可能 帮助 我们 在 一个 瞬间 .

他或许能很快帮上我们的忙。

" [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [wɪnd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [suːn] [wɪð; wɪθ] ['tɛdz] ['fɑːðər] ,
" The Whistling Wind had a word soon with Ted's father ,
" 这 吹口哨 风 有 一个 单词 很快 和 泰德的 父亲 ,

"呼啸的风很快就和泰德的父亲谈了谈。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ted] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [nekst] [deɪ] .
and he whispered to many people that Ted was to visit next day .
和 他 低声说道 到 许多 人们 那 泰德 曾是 到 访问 下一个 天 .

他悄悄告诉很多人，泰德第二天要来拜访。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 98 ]
[ 页 - ]

[第98页]

['tɑːrdi] [ted] [wʌz; wəz] [leɪt] [tuː; tə] [bed] ,
Tardy Ted was late to bed ,
迟迟 泰德 曾是 晚的 到 床 ,

迟到的泰德上床睡觉晚了。

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [wɪnd] [went] [ɑːn] [ə'hed] .
The Whistling Wind went on ahead .
这 吹口哨 风 去 在 前方 .

呼啸的风继续向前吹去。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] ['tɑːrdi] [ted] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪlər] [tuː; tə] [siː] [ɪf]
The next day was Saturday and Tardy Ted went to the Tailor to see if
这 下一个 天 曾是 周六 和 迟迟 泰德 去 到 这 裁缝 到 看 如果
[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'per] [hɪz; ɪz] [best] [suːt] [ænd; ənd] [pʊt] ['bʌtnz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
he had repaired his best suit and put buttons on it .
他 有 已修复 他的 最好的 套装 和 放 按钮 在 它 .

第二天是星期六，迟到的泰德去了裁缝店，看看他最好的西装是否已经修好并缝上了纽扣。

[ðə; ði] ['teɪlər] [sed] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [noʊ] ['moʊmənt] ,
The Tailor said , as though it was a matter of no moment ,
这 裁缝 说 , 作为 尽管 它 曾是 一个 事情 的 不 片刻 ,

裁缝说道，仿佛这无关紧要：

" [ə'læs] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] ;
" Alas , young man , I'm a little late ;
" 唉 , 年轻的 男人 , 我是 一个 小的 晚的 ;

"唉，年轻人，我来晚了；

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] .
I really think you'll have to wait .
我 真的 思考 你会 有 到 等待 .

我觉得你真的得等等了。

" [ðen] ['tɑːrdi] [ted] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [huː] [wʌz; wəz] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [ʃuːz] ,
" Then Tardy Ted went to the Shoemaker who was mending his best shoes ,
" 然后 迟迟 泰德 去 到 这 鞋匠 WHO 曾是 修补 他的 最好的 鞋 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [sed] ,
and the Shoemaker said ,
和 这 鞋匠 说 ,

"然后，迟到的泰德去找正在修补他最好的鞋子的鞋匠，鞋匠说，

" [ə'læs] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] ;
" Alas , young man , I'm a little late ;
" 唉 , 年轻的 男人 , 我是 一个 小的 晚的 ;

"唉，年轻人，我来晚了；

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] .
**I really think you'll have to wait .**
我 真的 思考 你会 有 到 等待 .

我觉得你真的得等等了。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [nuː] [nek] [taɪ] ,
**" Then he went to the store at the last minute to buy a new neck tie ,**
" 然后 他 去 到 这 店铺 在 这 最后的 分钟 到 买 一个 新的 脖子 领带 ,

"然后他临时决定去商店买一条新领带。"

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][kloʊz] , [ðə; ði][klɜːrk] [sed] ,
**and as it was time to close , the clerk said ,**
和 作为 它 曾是 时间 到 关闭 , 这 职员 说 ,

到了关门时间，店员说：

" [ə'læs] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] ;
**" Alas , young man , I'm a little late ;**
" 唉 , 年轻的 男人 , 我是 一个 小的 晚的 ;

"唉，年轻人，我来晚了；

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] .
**I really think you'll have to wait .**
我 真的 思考 你会 有 到 等待 .

我觉得你真的得等等了。

" ['tɑːrdi] [ted] [went] [hoʊm] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] [fɔːr; fər][nekst] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]
**" Tardy Ted went home looking very serious for next day he had a special**
" 迟迟 泰德 去 家 寻找 非常 严肃的 为了 下一个 天 他 有 一个 特别的
[piːs] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,
**piece to speak in Sunday School ,**
片 到 说话 在 星期日 学校 ,

"迟到的泰德回家时神情非常严肃，因为第二天他在主日学校要发表一篇特别的演讲。"

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [æn; ən][oʊld][suːt] , [ænd; ənd][oʊld]
**and he could hardly bear the thought of wearing an old suit , and old**
和 他 可以 几乎 熊 这 想法 的 穿着 一个 老的 套装 , 和 老的
[ʃuːz] ,
**shoes ,**
鞋 ,

他简直无法忍受穿上旧西装和旧鞋子。

[ænd; ənd][oʊld] [nek] [taɪ] .
**and old neck tie .**
和 老的 脖子 领带 .

还有一条旧领带。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 99 ]**
[ 页 - ]

[第99页]

['fɑːðər] [sed] , " [tuː] [bæd] , [tuː] [bæd] .
**Father said , " Too bad , too bad .**
父亲 说 , " 也 坏的 , 也 坏的 .

父亲说："太糟糕了，太糟糕了。"

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [wɪnd] [ə'baʊt] ['tɑːrdi]
**" He did not add that he had spoken to the Whistling Wind about Tardy**
" 他 做过 不是 添加 那 他 有 说 到 这 吹口哨 风 关于 迟迟
['tɛdz] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [leɪt] .
**Ted's habit of being late .**
泰德的 习惯 的 存在 晚的 .

"他没有补充说，他曾向呼啸的风谈起过迟到的泰德的习惯。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ][hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [wɪnd][tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]

| He | did | not | say | he | had | asked | the | Whistling | Wind | to | drop | a | word | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 说 | 他 | 有 | 问 | 这 | 吹口哨 | 风 | 到 | 降低 | 一个 | 单词 | 到 | 这 |

['teɪlər] ,

| Tailor | , |
|---|---|
| 裁缝 | , |

他没有说他曾让呼啸的风给裁缝捎个话。

[ænd; ənd] ['ʃuːmeɪkər] , [ænd; ənd][klɜːrk] , [tuː; tə] [tiːtʃ] ['tɑːrdi][ted][ə; eɪ]['les(ə)n] .

| and | Shoemaker | , | and | Clerk | , | to | teach | Tardy | Ted | a | lesson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鞋匠 | , | 和 | 职员 | , | 到 | 教 | 迟迟 | 泰德 | 一个 | 课 | . |

还有鞋匠和店员，要给迟到的泰德一个教训。

['tɑːrdi][ted] [went] [aʊt][ɔːl][baɪ][hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ]

| Tardy | Ted | went | out | all | by | himself | into | the | woods | and | began | to | think | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迟迟 | 泰德 | 去 | 出去 | 全部 | 经过 | 他自己 | 进入 | 这 | 树林 | 和 | 开始 | 到 | 思考 | 如何 |

[ʌp'setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [leɪt] ['evriwer] [wɪð; wɪθ][wɜːrk] .

| upsetting | it | would | be | if | everybody | was | late | everywhere | with | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 镦 | 它 | 会 | 是 | 如果 | 大家 | 曾是 | 晚的 | 到处 | 和 | 工作 | . |

迟到的泰德独自一人走进树林，开始思考如果每个人上班都迟到，那该有多么令人沮丧。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 100 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第100页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['feri] ['ʃuːmeɪkər] ['sɪŋɪŋ] ,

| It | was | at | this | very | minute | that | he | heard | the | Fairy | Shoemaker | singing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 非常 | 分钟 | 那 | 他 | 听到 | 这 | 仙女 | 鞋匠 | 歌唱 | , |

就在这时，他听到了仙女鞋匠的歌声。

“ [ə; eɪ][ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] , [tæt] , [ə; eɪ][ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] , [tuː] ,

| “ | A | rat | - | a | - | tat | , | tat | , | a | rat | - | a | - | tat | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 鼠 | - | 一个 | - | 塔特 | , | 塔特 | , | 一个 | 鼠 | - | 一个 | - | 塔特 | , | 也 | , |

“也是哒哒哒，哒哒哒，哒哒哒，

[aɪ][mend] [ʃuːz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .

| I | mend | shoes | and | make | them | good | as | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 修补 | 鞋 | 和 | 制作 | 他们 | 好的 | 作为 | 新的 | . |

我修鞋，能让它们焕然一新。

” ['tɑːrdi][ted] [lʊkt] [ɔːl][raʊnd][bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['feri] ['ʃuːmeɪkər] ,

| ” | Tardy | Ted | looked | all | round | but | he | could | not | find | the | Fairy | Shoemaker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 迟迟 | 泰德 | 看起来 | 全部 | 圆形的 | 但 | 他 | 可以 | 不是 | 寻找 | 这 | 仙女 | 鞋匠 | , |

“迟到的泰德四处寻找，却找不到仙女鞋匠。”

[bʌt; bət][hiː; hi][riˈsaitid][hɪz; ɪz] ['trʌblz] ['eni] [wei] .

| but | he | recited | his | troubles | any | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 背诵 | 他的 | 麻烦 | 任何 | 方式 | . |

但他还是把自己的遭遇诉说了出来。

[ðə; ði] ['feri] ['ʃuːmeɪkər] [sed] ,

| The | Fairy | Shoemaker | said | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 仙女 | 鞋匠 | 说 | , |

仙女鞋匠说：

“ [ə; eɪ][ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] , [tæt] , [ə; eɪ][ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] , [tuː] ,

| “ | A | rat | - | a | - | tat | , | tat | , | a | rat | - | a | - | tat | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 鼠 | - | 一个 | - | 塔特 | , | 塔特 | , | 一个 | 鼠 | - | 一个 | - | 塔特 | , | 也 | , |

“也是哒哒哒，哒哒哒，哒哒哒，

[aɪ][kʊd; kəd] [soʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] ['bʌtnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**I could sew on a few buttons for you .**
我 可以 缝 在 一个 很少 按钮 为了 你 .

我可以帮你缝几个纽扣。

" [ðen] ['tɑːrdi] [ted] [sed] , " [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][noʊ] [nek] [taɪ][tuː; tə] [wer] ,
**" Then Tardy Ted said , " I still have no neck tie to wear ,**
" 然后 迟迟 泰德 说 , " 我 仍然 有 不 脖子 领带 到 穿 ,

"然后迟到的泰德说：'我还是没有领带可戴。'"

[fɔːr; fər][maɪ][oʊld][wʌn][ɪz][ɪn] [ʃredz] .
**for my old one is in shreds .**
为了 我的 老的 一 是 在 碎屑 .

我的旧电脑已经彻底报废了。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
**How is it you are willing to take so much trouble for me ?**
如何 是 它 你 是 愿意的 到 拿 所以 很多 麻烦 为了 我 ?

你为什么愿意为我做这么多事?

" [ðə; ði] ['feri] ['ʃuːmeɪkər] [rɪ'plaɪd] ,
**" The Fairy Shoemaker replied ,**
" 这 仙女 鞋匠 回复 ,

仙女鞋匠回答说：

" [ə; eɪ][ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] , [tæt] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] ,
**" A rat - a - tat , tat , you're a little lad ,**
" 一个 鼠 - 一个 - 塔特 , 塔特 , 你是 一个 小的 小伙子 ,

"哒哒哒，你真是个小家伙。"

[nɑːt]['ɔːlweɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][nɑːt]['ɔːlweɪz][bæd] .
**Not always good , and not always bad .**
不是 总是 好的 , 和 不是 总是 坏的 .

并非总是好事，也并非总是坏事。

[ðə; ði] ['feri] ['ʃuːmeɪkər] [teɪks] [ə; eɪ][tɜːrn] ,
**The Fairy Shoemaker takes a turn ,**
这 仙女 鞋匠 需要 一个 转动 ,

仙女鞋匠的故事发生了转折，

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][taɪm][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] .
**As to be on time you wish to learn .**
作为 到 是 在 时间 你 希望 到 学习 .

你想学习如何准时。

" [ðen] [ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] !
**" Then the most surprising thing happened !**
" 然后 这 最多 奇怪 事物 发生 !

然后，最令人惊讶的事情发生了!

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 101 ]**
[ 页 - ]

[第101页]

['tɑːrdi] [ted] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['kjuːtɪst]['lɪt(ə)l] [wɑːtʃ] [ðæt] [sæŋ] ,
**Tardy Ted looked down at his feet and saw the cutest little watch that sang ,**
迟迟 泰德 看起来 向下 在 他的 脚 和 锯 这 最可爱 小的 手表 那 唱 ,

迟到的泰德低头看了看自己的脚，发现脚边有一块可爱的小手表，它会唱歌。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [raɪm] ,
**" I can make up a song and rhyme ,**
" 我 能 制作 向上 一个 歌曲 和 韵 ,

"我可以即兴创作歌曲和韵律，

[aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][taɪm] .

| I | can | help | you | to | be | on | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 帮助 | 你 | 到 | 是 | 在 | 时间 | . |

我可以帮助你准时到达。

" ['tɑːrdi][ted][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ]['oʊnər][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɑːtʃ] [soʊ][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

| " | Tardy | Ted | could | find | no | owner | for | the | watch | so | he | put | it | in | his | pocket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迟迟 | 泰德 | 可以 | 寻找 | 不 | 所有者 | 为了 | 这 | 手表 | 所以 | 他 | 放 | 它 | 在 | 他的 | 口袋 |

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðæt]['moʊmənt] ['evriθɪŋ] [went] [wel] .

| and | from | that | moment | everything | went | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那 | 片刻 | 一切 | 去 | 出色地 | . |

"迟到的泰德找不到手表的主人，于是他把手表放进口袋里，从那以后一切都很顺利。"

[hiː; hi][gɑːt][hoʊm][ɪn][taɪm][fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ænd; ənd]

| He | got | home | in | time | for | supper | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 家 | 在 | 时间 | 为了 | 晚餐 | , | 和 |

他及时赶回家吃了晚饭，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 102 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第102页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][koʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtnz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| there | was | his | coat | with | the | buttons | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 他的 | 外套 | 和 | 这 | 按钮 | 之上 | 它 | . |

他的外套在那里，外套上有纽扣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɔːl] ['mɛndɪd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['pækɪdʒ]

| There | were | his | shoes | all | mended | and | Father | laid | down | a | mysterious | package |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 他的 | 鞋 | 全部 | 已修复 | 和 | 父亲 | 铺设 | 向下 | 一个 | 神秘 | 包裹 |

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

| on | the | table | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 桌子 | . |

他的鞋子都修好了，父亲在桌子上放了一个神秘的包裹。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nek] [taɪ][ʌv; əv] [braɪt] [red] ,

| In | it | was | a | neck | tie | of | bright | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 曾是 | 一个 | 脖子 | 领带 | 的 | 明亮的 | 红色的 | , |

里面有一条鲜红色的领带，

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['tɑːrdi] [ted] .

| The | very | thing | for | Tardy | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 事物 | 为了 | 迟迟 | 泰德 | . |

这正是迟到泰德需要的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [æz; əz] ['hæpi] [kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd][nekst][deɪ] [spoʊk][hɪz; ɪz] [piːs] [wel] .

| He | was | happy | as | happy | could | be | , | and | next | day | spoke | his | piece | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 快乐的 | 作为 | 快乐的 | 可以 | 是 | , | 和 | 下一个 | 天 | 辐 | 他的 | 片 | 出色地 | . |

他高兴极了，第二天他的发言也很精彩。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [wɑːtʃ] .

| He | decided | that | the | little | watch | was | a | magic | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 那 | 这 | 小的 | 手表 | 曾是 | 一个 | 魔法 | 手表 | . |

他认定这块小手表是块神奇的手表。

[hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][set][maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] - ['flʌtər] ,

| He | said | , | " | You | set | my | heart | a | - | flutter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | " | 你 | 放 | 我的 | 心 | 一个 | - | 扑 | , |

他说："你让我心跳加速。"

[aɪ] [wɪl] ['hɜːri] [ɔːr][biː; bi] [leɪt] [tuː; tə] ['sʌpər] ;
**I will hurry or be late to supper ;**
我 将要 匆忙 或者 是 晚的 到 晚餐 ;

我要么赶时间，要么会迟到晚餐;

[wen] [juː; jʊ] [tɪk] , [tɪk] , [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l]
**When you tick , tick , I'm always able**
什么时候 你 打钩 , 打钩 , 我是 总是 有能力的

当你滴答滴答的时候，我总是能够

[tuː; tə][biː; bi][ɑːn][taɪm][ænd; ənd][sɪt][æt; ət] ['teɪbl] ;
**To be on time and sit at table ;**
到 是 在 时间 和 坐 在 桌子 ;

准时到场并入座;

[juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['tɪkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
**You keep on ticking as a rule ,**
你 保持 在 滴答 作为 一个 规则 ,

你总是按部就班地运转着，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][taɪm][tuː; tə] [skuːl] ;
**I will be on time to school ;**
我 将要 是 在 时间 到 学校 ;

我会准时到校;

[tuː; tə]['tɑːrdi] [ted] [aɪ] [noʊ] [juːv] [sed]
**To Tardy Ted I know you've said**
到 迟迟 泰德 我 知道 你已经 说

致迟到的泰德，我知道你曾说过

[taɪm] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][taɪm][fɔːr; fər][bed] .
**Time to get up and time for bed .**
时间 到 得到 向上 和 时间 为了 床 .

该起床了，该睡觉了。

- [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [raɪmz] [bʌt; bət]['hɑːrdli][hæf]
**' I know some rhymes but hardly half**
- 我 知道 一些 韵律 但 几乎 一半

我知道一些押韵的歌词，但只懂一半。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [juː; jʊ] [seɪ] — [its] [taɪm][tuː; tə] [læf] ,
**Of those you say — It's time to laugh ,**
的 那些 你 说 — 它是 时间 到 笑 ,

你说——是时候笑一笑了，

- [aɪ] [wɪl] [set][juː; jʊ] [naʊ] [æn; ən]['aʊər] [ə'hed] ,
**' I will set you now an hour ahead ,**
- 我 将要 放 你 现在 一个 小时 前方 ,

“我现在将时间调快一个小时。”

[soʊ] [aɪl] [luːz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['tɑːrdi] [ted] .
**So I'll lose the name of Tardy Ted .**
所以 患病的 失去 这 姓名 的 迟迟 泰德 .

所以，我将失去“迟到泰德”这个绰号。

” [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] ['tɑːrdi] [ted] [sər'praɪzd] ['evri] [wʌn][baɪ] ['biːɪŋ] [ɑːn] [taɪm] ,
**” From that hour Tardy Ted surprised every one by being on time ,**
” 从 那 小时 迟迟 泰德 惊讶 每一个 一 经过 存在 在 时间 ,

“从那时起，迟到的泰德就让每个人都感到惊讶，因为他总是准时到岗。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][taɪm] .
**and sometimes he was really a little ahead of time .**
和 有时 他 曾是 真的 一个 小的 前方 的 时间 .

有时他的预测确实有点超前。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 103 ]**
[ 页 - ]

[第103页]

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['tedi] [ɑːn] [taɪm] ,
**His name was changed to Teddy On Time ,**
他的 姓名 曾是 已更改 到 泰迪 在 时间 ,

他的名字改成了泰迪·昂·蒂姆。

- [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [raɪm] ;
**' And he often made up a song and rhyme ;**
- 和 他 经常 制成 向上 一个 歌曲 和 韵 ;

他经常即兴创作歌曲和韵律;

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [noʊn] [ɪn] ['evri] [klaɪm]
**So now he is known in every clime**
所以 现在 他 是 已知 在 每一个 气候

现在他已闻名四方。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] , [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['tedi] [ɑːn] [taɪm] - . ”
**As the dear little , queer little Teddy On Time ' . ”**
作为 这 亲爱的 小的 , 酷儿 小的 泰迪 在 时间 - . ”

就像可爱的小怪咖泰迪准时出现一样。

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['ʃuːmeɪkər] ? ” [æskt] ['prɪti] ['bʌni] .
**“ What became of the Fairy Shoemaker ? ” asked Pretty Bunny .**
“ 什么 成为 的 这 仙女 鞋匠 ? ” 问 漂亮的 兔子 .

“仙女鞋匠后来怎么样了？”漂亮兔子问道。

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['tedi] [ɑːn] [taɪm] ? ” [æskt] ['helθi] ['bʌni] .
**“ What became of Teddy On Time ? ” asked Healthy Bunny .**
“ 什么 成为 的 泰迪 在 时间 ? ” 问 健康 兔子 .

“泰迪准时怎么样了？”健康兔问道。

[ænt] - [hed] [went] [nɪd] - [nɪd] ['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .
**Aunt Etiquette's head went nid - nid nodding and she fell asleep .**
阿姨 - 头 去 巢 - 巢 点头 和 她 跌倒 睡着了 .

礼仪阿姨的头微微点了点头，然后就睡着了。

['prɪti] ['bʌni] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwɔːrtər][ʌv; əv] [eɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd]
**Pretty Bunny saw by the clock it was quarter of eight and she whispered**
漂亮的 兔子 锯 经过 这 钟 它 曾是 四分之一 的 八 和 她 低声说道
[tuː; tə] ['helθi] ['bʌni] ,
**to Healthy Bunny ,**
到 健康 兔子 ,

漂亮兔子看了看钟，发现已经八点四十五分了，于是她悄悄地对健康兔子说：

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['stɔːri] [sed] ?
**“ Don't you know what the story said ?**
“ 不 你 知道 什么 这 故事 说 ?

你不知道故事讲了什么吗?

[lets] ['hɜːri] [ɔːr] [wiːl] [biː; bi] [leɪt] [tuː; tə][bed] .
**Let's hurry or we'll be late to bed .**
我们来吧 匆忙 或者 出色地 是 晚的 到 床 .

我们快点吧，不然就要晚睡了。

” [ðə; ði]['fæməli] [klɑːk] [ri'mɑːkt] ,
**” The Family Clock remarked ,**
” 这 家庭 钟 评论 ,

”家庭钟说道，

“ [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] ['wɪspər] [raʊnd] [ðə; ði] [blɑːk] ,
**“ I could hear that whisper round the block ,**
“ 我 可以 听到 那 耳语 圆形的 这 堵塞 ,

“我能听到街区周围传来那窃窃私语，

[tɪk] [tɪk] , [tɔk] , [tɪk] [tɪk] , [tɔk] .
**Tick tick , tock , tick tick , tock .**
打钩 打钩 , 滴答 , 打钩 打钩 , 滴答 .

滴答滴答，滴答滴答。

” [ðoʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['bʌniz] [went] ['pitə] , ['pætər] , [ʌp] [sterz] .
**” Those two little Bunnies went pitter , patter , up stairs .**
” 那些 二 小的 兔子 去 皮特 , 语调 , 向上 楼梯 .

“那两只小兔子蹦蹦跳跳地上了楼。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 104 ]**
[ 页 - ]

[第104页]

['helθi] ['bʌni] [lʊkt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [sɔː] ?
**Healthy Bunny looked under the pillow and what do you suppose he saw ?**
健康 兔子 看起来 在下面 这 枕头 和 什么 做 你 认为 他 锯 ?

健康的小兔子往枕头底下看了看，你猜他看到了什么?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] , ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvər] ['wɑːtʃɪz] .
**There were two , shining silver watches .**
那里 是 二 , 灼灼 银 手表 .

有两块闪闪发光的银色手表。

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
**On the back of each was written ,**
在 这 后退 的 每个 曾是 书面 ,

每张背面都写着：

“ [tɪk] , [tɪk] , [tɔk] , [hɪr] [ˌem 'iː] [tʃaɪm] ,
**“ Tick , tick , tock , hear me chime ,**
“ 打钩 , 打钩 , 滴答 , 听到 我 钟声 ,

“滴答，滴答，滴答，听我敲响钟声，

- [biː; bi][ɑːn][taɪm] , [biː; bi][ɑːn][taɪm] - ;
**' Be on time , be on time ' ;**
- 是 在 时间 , 是 在 时间 - ;

“准时，准时”;

[jʊr; jər] ['mænərz] [pliːz] [duː][nɑːt][fər'get] ;
**Your manners please do not forget ;**
你的 礼仪 请 做 不是 忘记 ;

请不要忘记礼貌;

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [θæŋk] [ænt] ['etɪkət] .
**Be sure to thank Aunt Etiquette .**
是 当然 到 感谢 阿姨 礼仪 .

别忘了感谢礼仪阿姨。

” [bəuθ] ['bʌniz] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ 'driːmiŋ ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['ʃuːmeɪkər] .
**” Both Bunnies went to sleep dreaming of the Fairy Shoemaker .**
” 两个都 兔子 去 到 睡觉 做梦 的 这 仙女 鞋匠 .

两只兔子都梦见了仙女鞋匠，然后睡着了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 105 ]**
[ 页 - ]

[第105页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
**CHAPTER** **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [pɪk] - [ˌaɪ 'tiː] - [ʌp] [teɪl] .
**A** **PICK** **-** **IT** **-** **UP** **TALE** **.**
一个 挑选 - 它 - 向上 故事 .

拾荒故事。

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [θɪŋz] [pliːz] [dəunt] [fər'get] ;
**To** **pick** **up** **things** **please** **don't** **forget** **;**
到 挑选 向上 事物 请 不 忘记 ;

请不要忘记取回物品;

[aɪv] [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [jet] :
**I've** **one** **more** **thing** **to** **tell** **you** **yet** **:**
我已经 一 更多的 事物 到 告诉 你 然而 :

我还有一件事要告诉你:

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [θɪŋz] [juːl] [fɔːrm] [ðə; ði] ['hæbɪt] ,
**To** **pick** **up** **things** **you'll** **form** **the** **habit** **,**
到 挑选 向上 事物 你会 形式 这 习惯 ,

养成习惯后，你会逐渐养成某种习惯。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [wel] - ['mænərd] ['ræbɪt] .
**If** **you** **are** **a** **well** **-** **mannered** **Rabbit** **.**
如果 你 是 一个 出色地 - 有礼貌的 兔子 .

如果你是一只举止得体的兔子。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ænt] ['etɪkət] [keɪm] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm]
**One** **morning** **Aunt** **Etiquette** **came** **down** **stairs** **and** **found** **everything** **in** **the** **living** **room**
一 早晨 阿姨 礼仪 来了 向下 楼梯 和 成立 一切 在 这 活的 房间
[ɪn] [dɪs'ɔːrdər] .
**in** **disorder** **.**
在 紊乱 .

一天早上，礼仪阿姨下楼时，发现客厅里一片凌乱。

['helθi] ['bʌni] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
**Healthy** **Bunny** **had** **thrown** **the** **newspapers** **on** **the** **floor** **the** **night** **before** **,**
健康 兔子 有 抛掷 这 报纸 在 这 地面 这 夜晚 前 ,

健康兔前一天晚上把报纸扔到了地上。

[ænd; ənd] ['prɪti] ['bʌni] [hæd; həd] [left] ['feɪdɪd] ['flaʊərz] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪs] .
**and** **Pretty** **Bunny** **had** **left** **faded** **flowers** **in** **a** **vase** **.**
和 漂亮的 兔子 有 左边 褪色 花朵 在 一个 花瓶 .

而漂亮兔子则在花瓶里留下了枯萎的花朵。

['helθi] ['bʌni] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piləuz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˌʌp'set] .
**Healthy** **Bunny** **had** **been** **on** **the** **sofa** **and** **the** **pillows** **were** **all** **upset** **.**
健康 兔子 有 到过 在 这 沙发 和 这 枕头 是 全部 沮丧的 .

健康兔子在沙发上待过，把枕头都弄得乱七八糟。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [tʃerz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] ['ɔːkwərd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [ðer; ðər] ['juːʒuəl]
**Even** **the** **chairs** **in** **the** **room** **looked** **awkward** **,** **for** **they** **were** **not** **in** **their** **usual**
甚至 这 椅子 在 这 房间 看起来 尴尬的 , 为了 他们 是 不是 在 他们的 通常
['pleɪsɪz] .
**places** **.**
地方 .

就连房间里的椅子看起来都很别扭，因为它们不在通常的位置上。

[ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər]

| A | few | crumbs | were | also | on | the | floor | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 面包屑 | 是 | 还 | 在 | 这 | 地面 | 为了 |

地板上还有一些面包屑。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 106 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第106页]

['prɪti] ['bʌni] [hæd; həd] [bɪn] ['kerləs] [waɪl] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['kʊki] ,

| Pretty | Bunny | had | been | careless | while | eating | a | cookie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 兔子 | 有 | 到过 | 粗心 | 尽管 | 吃 | 一个 | 曲奇饼 | , |

漂亮兔子吃饼干的时候太粗心了。

[soʊ] [ænt] ['etɪkət] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪloʊ] ['rɑːkər] [ænd; ənd] [said] [ænd; ənd] [said] .

| so | Aunt | Etiquette | sat | down | in | a | willow | rocker | and | sighed | and | sighed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 阿姨 | 礼仪 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 柳 | 摇滚乐 | 和 | 叹了口气 | 和 | 叹了口气 | . |

于是，礼仪阿姨坐在柳条摇椅上，叹了口气，叹了口气。

[wen] [ðə; ði] ['bʌniz] [keɪm] [daʊn] [sterz] [ðeɪ] [sed] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [ænt] ['etɪkət] ?

| When | the | Bunnies | came | down | stairs | they | said | , | “ | What | is | the | matter | , | Aunt | Etiquette | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 兔子 | 来了 | 向下 | 楼梯 | 他们 | 说 | , | “ | 什么 | 是 | 这 | 事情 | , | 阿姨 | 礼仪 | ? |

当兔子们下楼时，他们说：“礼仪阿姨，您怎么了？”

” [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [weɪvd] [ə; eɪ][wɑːnd][ɔːr] [sed] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [vɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər]

| ” | She | must | have | waved | a | wand | or | said | a | magic | verse | for | the | newspaper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 必须 | 有 | 挥手 | 一个 | 魔杖 | 或者 | 说 | 一个 | 魔法 | 诗 | 为了 | 这 | 报纸 |

[sed] [ɪn][ə; eɪ][krɪsp] [vɔɪs] ,

| said | in | a | crisp | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 在 | 一个 | 脆 | 嗓音 | , |

“她一定是挥了挥魔杖或者念了什么咒语，报纸上才这样写道，”一位声音清晰的人说道。

“ [aɪ]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk] [bɪ'fɔːr] ,

| “ | I | often | made | the | remark | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 经常 | 制成 | 这 | 评论 | 前 | , |

我以前经常说这句话，

[aɪ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] - .

| I | don't | BELONG | upon | the | floor | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 属于 | 之上 | 这 | 地面 | - | . |

我不属于地板上。

” ['helθi] ['bʌni] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , [ænd; ənd]

| ” | Healthy | Bunny | picked | up | the | newspaper | in | the | twinkling | of | an | eye | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 健康 | 兔子 | 挑选 | 向上 | 这 | 报纸 | 在 | 这 | 闪烁 | 的 | 一个 | 眼睛 | , | 和 |

[ðə; ði]['feɪdɪd] ['flaʊərz] [sed] ,

| the | faded | flowers | said | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 褪色 | 花朵 | 说 | , |

“健康兔眨眼间就拿起了报纸，那些枯萎的花朵说道：”

“ [dəunt] [liːv] ['feɪdɪd] ['flaʊərz] [ə'raʊnd] ,

| “ | Don't | leave | faded | flowers | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 离开 | 褪色 | 花朵 | 大约 | , |

不要把枯萎的花朵留在周围，

[noʊ] ['telɪŋ] [baɪ] [huːm] [ðeɪl] [biː; bi] [faʊnd] .

| No | telling | by | whom | they'll | be | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 讲述 | 经过 | 谁 | 他们会 | 是 | 成立 | . |

谁也说不准会是谁发现它们。

" ['prɪti] ['bʌni] [θru:] [ðə; ði] ['flaʊərz] [aʊt] [ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [ðə; ði] [veɪs] ['ni:tli] ,
" **Pretty Bunny threw the flowers out and washed the vase neatly ,**
" 漂亮的 兔子 扔 这 花朵 出去 和 洗过 这 花瓶 整齐地 ,

"漂亮兔子把花扔掉了，然后把花瓶洗得干干净净。"

[ðen] [ðə; ði] ['piləuz] [ɑ:n] [ðə; ði] [oʊld] [kaʊtʃ] [sed] ,
**then the pillows on the old couch said ,**
然后 这 枕头 在 这 老的 长椅 说 ,

然后，旧沙发上的枕头说：

" [pɪk] [ˌju: 'es] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [goʊ] [tu:; tə] [bed] .
" **Pick us up before you go to bed .**
" 挑选 我们 向上 前 你 去 到 床 .

"睡觉前来接我们。"

" [ðə; ði] ['bʌniz] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [greɪt] [ 'streitniŋ ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [bɪ'gæn] [tu:; tə]
" **The Bunnies gave them a great straightening and the furniture began to**
" 这 兔子 给予 他们 一个 伟大的 拉直 和 这 家具 开始 到
[saɪ] ,
**sigh ,**
叹 ,

"兔子们把它们扶正了，家具们开始叹息。"

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 107 ]**
[ 页 - ]

[第107页]

" [tʃerz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] , [tʃerz] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] ,
" **Chairs in the corners , chairs in a row ,**
" 椅子 在 这 角落 , 椅子 在 一个 排 ,

"角落里的椅子，一排的椅子，

[ɪn] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [pleɪs] [i:tʃ] [tʃer] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .
**In the proper place each chair should go .**
在 这 恰当的 地方 每个 椅子 应该 去 .

每把椅子都应该放在合适的位置。

" [maɪ] , [haʊ] ['i:zəli] [ðə; ði] [tʃerz] [wɜ:r; wər] [pʊt] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌniz]
" **My , how easily the chairs were put where they belonged and the Bunnies**
" 我的 , 如何 容易地 这 椅子 是 放 在哪里 他们 属于 和 这 兔子

"哎呀，椅子摆放得真容易，兔子们也一样。"

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 108 ]**
[ 页 - ]

[第108页]

[ðen] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [krʌmz] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [ju:st] [ə; eɪ] ['kɑ:rpɪt] ['swi:pər] ,
**then discovered the crumbs on the floor and used a carpet sweeper ,**
然后 发现 这 面包屑 在 这 地面 和 用过的 一个 地毯 清扫器 ,

然后发现了地板上的面包屑，并用地毯清扫器进行了清理。

[bɪ'fɔ:r] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [sed] .
**before another word could be said .**
前 其他 单词 可以 是 说 .

还没等其他人开口。

[ðen] [ænt] ['etɪkət] [smaɪld] [bʌt; bət] [sed] ,
**Then Aunt Etiquette smiled but said ,**
然后 阿姨 礼仪 微笑 但 说 ,

礼仪阿姨笑了笑，说道：

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] [leɪt] [aɪ] [wɪl] [let][ju:; jʊ][help][get] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [ri:d] [ju:; jʊ]
**“ We are so late I will let you help get breakfast and then I will read you**
“ 我们 是 所以 晚的 我 将要 让 你 帮助 得到 早餐 和 然后 我 将要 读 你
[ə; eɪ]['ri:əl] - [pɪk] - [ʌp] ['stɔ:ri] - .
**a real ' Pick - Up Story ' .**
一个 真实的 - 挑选 - 向上 故事 - .

“我们太晚了，我让你帮忙准备早餐，然后我给你读一个真正的‘搭讪故事’。”

” ['æftər] ['brekfəst] [ænt] ['etɪkət] [bɪ'gæn][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] “ ['pɑ:li] [pɪk] - [ˌaɪ 'ti:] - [ʌp] .
**” After breakfast Aunt Etiquette began the story of “ Polly Pick - It - Up .**
” 后 早餐 阿姨 礼仪 开始 这 故事 的 “ 波莉 挑选 - 它 - 向上 .

早餐后，礼仪阿姨开始讲述“波莉捡东西”的故事。

” [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ,
**” She began ,**
” 她 开始 ,

她开口说道：“

“ [wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm] ['pɑ:li] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt] . ”
**“ Once upon a time Polly wanted to go on a visit . ”**
“ 一次 之上 一个 时间 波莉 通缉 到 去 在 一个 访问 . ”

从前，波莉想去拜访别人。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['pɑ:li] ['ræbɪt] [ɔ:r][ə; eɪ]['pɑ:li] ['pærət] ? ” [æskt] ['prɪti] ['bʌni] .
**“ Was it a Polly Rabbit or a Polly Parrot ? ” asked Pretty Bunny .**
“ 曾是 它 一个 波莉 兔子 或者 一个 波莉 鹦鹉 ? ” 问 漂亮的 兔子 .

“是波莉兔还是波莉鹦鹉？”漂亮兔子问道。

['helθi] ['bʌni] [sed] , “ [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ænt] ['etɪkət] ?
**Healthy Bunny said , “ Was she going to make you a visit , Aunt Etiquette ?**
健康 兔子 说 , “ 曾是 她 去 到 制作 你 一个 访问 , 阿姨 礼仪 ?

健康兔子说：“她要来拜访你吗，礼仪阿姨？”

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ænt] ['etɪkət] [bɪ'gæn][hɜ:r; hər]['stɔ:ri] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði]
**” It was some time before Aunt Etiquette began her story again and the**
” 它 曾是 一些 时间 前 阿姨 礼仪 开始 她 故事 再次 和 这
['fæməli] [klɑ:k] [sæŋ] ,
**Family Clock sang ,**
家庭 钟 唱 ,

过了好一会儿，礼仪阿姨才再次开始讲她的故事，家里的钟也响了起来。

“ [tɪk] , [tɪk] [tɔk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] ,
**“ Tick , tick tock , I am right ,**
“ 打钩 , 打钩 滴答 , 我 是 正确的 ,

“滴答，滴答，我说得对，

[tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ɪz][nɑ:t][pə'laɪt] .
**To interrupt is not polite .**
到 打断 是 不是 有礼貌的 .

打断别人说话是不礼貌的。

” [ænt] ['etɪkət] [bɪ'gæn][wʌns] [mɔ:r] ,
**” Aunt Etiquette began once more ,**
” 阿姨 礼仪 开始 一次 更多的 ,

“阿姨礼仪课”又开始了，

“ [wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm] ['pɑ:li] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [æskt] ['mʌðər] [hu:]
**“ Once upon a time Polly wanted to go on a visit and she asked mother who**
“ 一次 之上 一个 时间 波莉 通缉 到 去 在 一个 访问 和 她 问 母亲 WHO
[rɪ'plaɪd] ,
**replied ,**
回复 ,

从前，波莉想去拜访别人，她问妈妈，妈妈回答说：

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 109 ]**
[ 页 - ]

[第109页]

“ [æsk][ðə; ði][oʊld]['fæməli] [klɑːk] ,
**“ Ask the old Family Clock ,**
“ 问 这 老的 家庭 钟 ,

“问问那座老家钟吧，

[huː] ['ɔːlweɪz] [sɪŋz] - [tɪk] , [tɔk] - .
**Who always sings ' Tick , tock ' .**
WHO 总是 唱歌 - 打钩 , 滴答 - .

谁总是唱着“滴答，滴答”。

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [ænt] -
**” At this point in the story Aunt Etiquette's**
” 在 这 观点 在 这 故事 阿姨 -

“故事讲到这里，礼仪阿姨.....”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 110 ]**
[ 页 - ]

[第110页]

['fæməli] [klɑːk] [prɪkt] [ʌp][ɪts] [ɪrz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
**Family Clock pricked up its ears to listen .**
家庭 钟 刺痛 向上 它是 耳朵 到 听 .

家庭钟竖起耳朵倾听。

“ ['pɑːli] [sed] [pə'laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] , “ [meɪ] [aɪ][goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] - [deɪ] ?
**“ Polly said politely to the clock , “ May I go on a visit to - day ?**
“ 波莉 说 礼貌地 到 这 钟 , “ 可能 我 去 在 一个 访问 到 - 天 ?

波莉礼貌地对钟说：“我今天可以去参观吗？”

” [ðə; ði]['fæməli] [klɑːk] [rɪ'plaɪd] ,
**” The Family Clock replied ,**
” 这 家庭 钟 回复 ,

“家庭钟回答说：”

“ [ðə; ði]['fæməli] [klɑːk] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] ,
**“ The Family Clock would not mind ,**
“ 这 家庭 钟 会 不是 头脑 ,

“家钟不会介意的，

[ɪf] [juːd] [juːz][maɪ] [kiː] [tuː; tə][wɪnd] .
**If you'd use my key to wind .**
如果 你会 使用 我的 钥匙 到 风 .

如果你能用我的钥匙上弦就好了。

” ['pɑːli] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt][ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði] [klɑːk] [huː] [kən'tɪnjuːd] ,
**” Polly took the hint and wound up the Clock who continued ,**
” 波莉 采取 这 暗示 和 伤口 向上 这 钟 WHO 持续 ,

波莉领会了其中的暗示，给钟上了发条，钟继续运转起来。

“ [duː] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [weɪst] ['bæskɪt] ,
**“ Do look at the full Waste Basket ,**
“ 做 看 在 这 满的 浪费 篮子 ,

请查看装满垃圾的废纸篓，

[stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pliːz] , [ænd; ənd][æsk][ˌaɪ 'tiː] .
**Stop a minute , please , and ask it .**
停止 一个 分钟 , 请 , 和 问 它 .

请稍等片刻，问问这个问题。

" [soʊ] , ['pɑːli] [æskt] [ðə; ði] [weɪst] ['bæskɪt] , " [meɪ] [aɪ][goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] - [deɪ] ?
" So , Polly asked the Waste Basket , " May I go on a visit to - day ?
" 所以 , 波莉 问 这 浪费 篮子 , " 可能 我 去 在 一个 访问 到 - 天 ?

于是，波莉问废纸篓："我今天可以去参观一下吗？"

" [ðə; ði]['bæskɪt] [rɪ'plaɪd] ,
" The basket replied ,
" 这 篮子 回复 ,

篮子回答说：

" [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [aɪ] [wɪl] [ə'griː] ,
" To anything I will agree ,
" 到 任何事物 我 将要 同意 ,

"任何事我都会同意，

[ɪf] [juːl] [stɑːp][ænd; ənd] ['empti] [ˌem 'iː] .
If you'll stop and empty me .
如果 你会 停止 和 空的 我 .

如果你能停下来，把我掏空。

" ['pɑːli] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [brɔːd] [hɪnt] ,
" Polly thought that a very broad hint ,
" 波莉 想法 那 一个 非常 广阔 暗示 ,

波莉认为这是一个非常宽泛的暗示，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ 'emptid ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] [paɪpt] [ʌp] ,
so she emptied the basket and a new voice piped up ,
所以 她 清空 这 篮子 和 一个 新的 嗓音 管道 向上 ,

于是她把篮子里的东西倒了出来，这时一个新声音响起。

" [huː] [wɪl] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['sentər] ['teɪbl] ?
" Who will pick up the centre table ?
" WHO 将要 挑选 向上 这 中心 桌子 ?

谁来搬中央的桌子?

['pɑːli] [dɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['eɪb(ə)l] .
Polly dear , I think you're able .
波莉 亲爱的 , 我 思考 你是 有能力的 .

亲爱的波莉，我觉得你能行。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
" [ Pg 111 ]
" [ 页 - ]

"[第 111 页]

['pɑːli] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['streɪtn] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði] ['mægəzinz] [ɪn]['iːv(ə)n][paɪlz][ænd; ənd]
Polly began to straighten the books and put the magazines in even piles and
波莉 开始 到 拉直 这 图书 和 放 这 杂志 在 甚至 堆 和
[pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['kændi][bɑːks] .
put away the candy box .
放 离开 这 糖果 盒子 .

波莉开始整理书籍，把杂志整齐地叠放好，然后把糖果盒收起来。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] ,
She picked up for herself and all the family , and she heard a voice say ,
她 挑选 向上 为了 她自己 和 全部 这 家庭 , 和 她 听到 一个 嗓音 说 ,

她为自己和全家人收拾东西，然后听到一个声音说：

" [ə; eɪ] ['dʌstər] [meɪks] [oʊld] [θɪŋz] [dʒʌst] [ʃaɪn] ;
" A duster makes old things just shine ;
" 一个 除尘器 制作 老的 事物 只是 闪耀 ;

"掸子能让旧东西焕然一新；

['pɑːli] [pɪk] - [ˌaɪ 'tiː] - [ʌp] , [ðæt] [ɪz] [faɪn] .
**Polly Pick - It - Up , that is fine .**
波莉 挑选 - 它 - 向上 , 那 是 美好的 .

Polly Pick-It-Up，没问题。

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , ['evriθɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] ['pɑːli] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
**" So it went on all day long , everything called to Polly to pick it up ,**
" 所以 它 去 在 全部 天 长的 , 一切 称为 到 波莉 到 挑选 它 向上 ,

"就这样持续了一整天，所有人都打电话给波莉让她来取东西。"

[ænd; ənd] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ['mʌðər] [sed] , " [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːli]
**and at evening mother said , " I don't see how I could keep house without Polly**
和 在 晚上 母亲 说 , " 我 不 看 如何 我 可以 保持 房子 没有 波莉
[pɪk] - [ˌaɪ 'tiː] - [ʌp] .
**Pick - It - Up .**
挑选 - 它 - 向上 .

晚上，妈妈说："如果没有波莉·皮克西普，我不知道我该如何维持家务。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɪn] ['ɔːrdər] .
**It is such a comfort to come in and find the living room in order .**
它 是 这样的 一个 舒适 到 来 在 和 寻找 这 活的 房间 在 命令 .

回到家看到客厅整洁有序，真是令人感到很舒服。

" ['fɑːðər] [sed] ,
**" Father said ,**
" 父亲 说 ,

父亲说：

" [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] , ['nevər] [fɪr] ,
**" She shall have her visit , never fear ,**
" 她 将 有 她 访问 , 绝不 害怕 ,

"她一定会来探望我的，别担心。"

['ʌŋk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [hɪr] .
**Uncle Education is almost here .**
叔叔 教育 是 几乎 这里 .

教育大叔快要来了。

" [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['gæləp] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] ,
**" At that very minute there was heard the gallop of horses ' feet ,**
" 在 那 非常 分钟 那里 曾是 听到 这 驰骋 的 马匹 - 脚 ,

就在这时，传来了马蹄疾驰的声音。

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði]
**and in less time than it takes to tell it , Uncle Education stood in the**
和 在 较少的 时间 比 它 需要 到 告诉 它 , 叔叔 教育 站立 在 这
[dɔːr] - [wei] , ['seɪɪŋ] ,
**door - way , saying ,**
门 - 方式 , 说 ,

还没等我说完，教育叔叔就站在门口，说道：

" [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [steɪ] ;
**" I have just a minute to stay ;**
" 我 有 只是 一个 分钟 到 停留 ;

"我只有一分钟时间停留；

[wɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] ?
**Will some one ride with me to - day ?**
将要 一些 一 骑 和 我 到 - 天 ?

今天有人愿意和我一起搭车吗?

" ['evri] [wʌn]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][raɪd][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]
**" Every one wanted to ride with Uncle**
" 每一个 一 通缉 到 骑 和 叔叔

每个人都想和叔叔一起骑车。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 112 ]**
[ 页 - ]

[第112页]

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [hɔ:rs] [bæk] , [bʌt; bət] ['mʌðər] ['setld] [ðə; ði]
**Education , of course , as he was on horse back , but mother settled the**
教育 , 的 课程 , 作为 他 曾是 在 马 后退 , 但 母亲 定居 这
['mætər] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
**matter by saying ,**
事情 经过 说 ,

当然，他当时骑在马上，所以没怎么接受教育，但母亲用一句话解决了这件事：

" ['pɑ:li] [pɪk] - [ˌaɪ 'ti:] - [ʌp] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] ,
**" Polly Pick - It - Up should go ,**
" 波莉 挑选 - 它 - 向上 应该 去 ,

"Polly Pick-It-Up应该离开，

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst]['helpf(ə)l][tʃaɪld][aɪ] [noʊ] ;
**She is the most helpful child I know ;**
她 是 这 最多 有帮助 孩子 我 知道 ;

她是我认识的最乐于助人的孩子；

[ʃi:; ʃi]['waɪndz][ðə; ði] [klɑ:ks] [ænd; ənd][sets][ðem; ðəm] [raɪt] ,
**She winds the Clocks and sets them right ,**
她 风 这 时钟 和 套 他们 正确的 ,

她给钟表上弦，并把它们调准。

[ʃi:; ʃi] ['pɪks] [ʌp] ['mɔ:rnɪŋ] , [nu:n] [ænd; ənd] [naɪt] ,
**She picks up morning , noon and night ,**
她 精选 向上 早晨 , 中午 和 夜晚 ,

她早、中、晚都接电话。

[ʃi:; ʃi] [ 'emptid ] [aʊt][ðə; ði][oʊld] [weɪst] ['bæskɪt]
**She emptied out the old Waste Basket**
她 清空 出去 这 老的 浪费 篮子

她清空了旧垃圾桶。

['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][æsk][ˌaɪ 'ti:] ;
**Almost before it had time to ask it ;**
几乎 前 它 有 时间 到 问 它 ;

几乎还没来得及问；

[ʃi:; ʃi]['taidiz] [ʌp][ðə; ði]['teɪbl] [tu:] ,
**She tidies up the table too ,**
她 整理 向上 这 桌子 也 ,

她还收拾了桌子。

[æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['ɔ:lsoʊ][du:] ,
**As you and I could also do ,**
作为 你 和 我 可以 还 做 ,

就像你我也可以做到的那样，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sez] , " [aɪ] ['ri:əli] [mʌst; məst]
**And then she says , " I really must**
和 然后 她 说道 , " 我 真的 必须

然后她说："我真的必须

[stɑːp][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [dʌst] .
**Stop a while and dust and dust .**
停止 一个 尽管 和 灰尘 和 灰尘 .

停下来，掸掸灰尘。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 113 ]**
[ 页 - ]

[第113页]

['pɑːli] [pɪk] - [ˌaɪ 'tiː] - [ʌp] [hæz; həz] [plʌk] ,
**Polly Pick - It - Up has pluck ,**
波莉 挑选 - 它 - 向上 有 采摘 ,

Polly Pick-It-Up 很有勇气，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] [lʌk] .
**So she deserves to have Good Luck .**
所以 她 值得 到 有 好的 运气 .

所以她值得拥有好运。

" ['pɑːli] [pɪk] - [ˌaɪ 'tiː] - [ʌp] [wʌz; wəz] [suːn] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['hɔrsəz] [bæk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]
**" Polly Pick - It - Up was soon seated on the old horse's back in front of Uncle**
" 波莉 挑选 - 它 - 向上 曾是 很快 坐着 在 这 老的 马匹 后退 在 正面 的 叔叔
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [trɔtɪŋ] ,
**Education and they went trotting ,**
教育 和 他们 去 小跑 ,

"波莉·皮克伊特-阿普很快就坐在了教育叔叔前面那匹老马的背上，他们开始小跑起来。"

[trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
**trotting along .**
小跑 沿着 .

小跑着前进。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ænt] ['etɪkət] [sæt] [stɪl] .
**At this very minute in the reading of the story Aunt Etiquette sat still .**
在 这 非常 分钟 在 这 阅读 的 这 故事 阿姨 礼仪 卫星 仍然 .

就在故事读到这里时，礼仪阿姨静静地坐着。

['prɪti] ['bʌni] [pʊt][hɜːr; hər] [pɔː] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
**Pretty Bunny put her paw up to her ear to listen .**
漂亮的 兔子 放 她 爪子 向上 到 她 耳朵 到 听 .

漂亮的小兔子把爪子放在耳朵上倾听。

['helθi] ['bʌni] [kraɪd] , " [hə'rɑː] , [hə'rɑː] , [hə'rɑː] , [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] " [klɪk] , [klɪk] , [klɪk] , " [ʌv; əv]
**Healthy Bunny cried , " Hurrah , hurrah , hurrah , I hear the " click , click , click , " of**
健康 兔子 哭 , " 欢呼 , 欢呼 , 欢呼 , 我 听到 这 " 点击 , 点击 , 点击 , " 的
['hɔːrsɪz] - [fiːt] ,
**horses ' feet ,**
马匹 - 脚 ,

健康的小兔子喊道："万岁，万岁，万岁，我听到了马蹄的'咔哒，咔哒，咔哒'声。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] ['evri] ['mɪnɪt] .
**and they sound as though they were coming nearer every minute .**
和 他们 声音 作为 尽管 他们 是 未来 更近 每一个 分钟 .

听起来他们似乎每分钟都在靠近。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː]
**" Sure enough , a horse was coming down the road , and , sure enough , it**
" 当然 足够的 , 一个 马 曾是 未来 向下 这 路 , 和 , 当然 足够的 , 它
[stɑːpt] ,
**stopped ,**
停止 ,

"果然，一匹马正沿着路走来，而且，果然，它停了下来。"

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['bʌni] [wʌz; wəz] ['ræpɪŋ] , ['tæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

| and | in | a | few | minutes | a | Bunny | was | rapping | , | tapping | on | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 一个 | 兔子 | 曾是 | 说唱 | , | 窃听 | 在 | 这 | 门 | . |

几分钟后，一只兔子开始敲门，发出敲击声。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['veri] ['sliːpi] ['bʌni] [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [loʊ][ænd; ənd][sed] ,

| He | carried | a | very | sleepy | Bunny | and | he | bowed | low | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 携带 | 一个 | 非常 | 困 | 兔子 | 和 | 他 | 鞠躬 | 低的 | 和 | 说 | , |

他抱着一只昏昏欲睡的兔子，深深鞠了一躬，说道：

“ [aɪm] [ 'staːtiŋ ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ;

| “ | I'm | starting | on | a | short | vacation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 开始 | 在 | 一个 | 短的 | 假期 | ; |

“我要开始短暂的假期了；

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['ʌŋk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| My | name | is | Uncle | Education | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 姓名 | 是 | 叔叔 | 教育 | . |

我的名字叫教育叔叔。

['pɑːli] [pɪk] - [ˌaɪ 'tiː] - [ʌp] , [juː; jʊ] [siː] ,

| Polly | Pick | - | It | - | Up | , | you | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | 挑选 | - | 它 | - | 向上 | , | 你 | 看 | , |

你看，波莉·皮克伊特-阿普

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 114 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第114页]

['nætʃ(ə)rəli] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

| Naturally | came | along | with | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 来了 | 沿着 | 和 | 我 | ; |

自然而然地跟我一起来了；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,

| I | am | tired | beyond | a | doubt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 疲劳的 | 超过 | 一个 | 怀疑 | , |

我累得筋疲力尽。

[fɔːr; fər][aɪ] [tiːtʃ] [jɪr] [ɪn] , [jɪr] [aʊt] ;

| For | I | teach | year | in | , | year | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 教 | 年 | 在 | , | 年 | 出去 | ; |

我年复一年地教书；

[lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][met] ,

| Long | ago | I | think | we | met | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 前 | 我 | 思考 | 我们 | 遇见 | , |

我想我们很久以前就认识了。

[aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [wel] , [ænt] ['etɪkət] .

| I | hope | you're | well | , | Aunt | Etiquette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你是 | 出色地 | , | 阿姨 | 礼仪 | . |

礼仪阿姨，希望您一切都好。

” ['prɪti] ['bʌni] [ænd; ənd] ['helθi] ['bʌni] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] ['oʊpən] ,

| ” | Pretty | Bunny | and | Healthy | Bunny | stood | with | their | mouths | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 漂亮的 | 兔子 | 和 | 健康 | 兔子 | 站立 | 和 | 他们的 | 嘴 | 打开 | , |

“漂亮兔子和健康兔子张着嘴站在那里，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['endɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['stɔːri] .

| for | it | was | such | a | wonderful | ending | to | a | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 精彩的 | 结束 | 到 | 一个 | 故事 | . |

因为这是一个如此美好的故事结局。

['pɑːli] [pɪk] - [ˌaɪ 'tiː] - [ʌp] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [sed] ,
**Polly Pick - It - Up made a bow and said ,**
波莉 挑选 - 它 - 向上 制成 一个 弓 和 说 ,

波莉·皮克伊特·阿普鞠了一躬，说道：

“ [ænt] ['etɪkət] , - [tɪz] [ðʌs] [aɪ] [griːt] [juː; jʊ] ,
**“ Aunt Etiquette , ' tis thus I greet you ,**
“ 阿姨 礼仪 , - 的 因此 我 迎接 你 ,

“礼仪阿姨，我这样向您问好。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
**I am very glad to meet you .**
我 是 非常 高兴的 到 见面 你 .

很高兴见到你。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 115 ]**
” [ 页 - ]

“[第 115 页]

[ðen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌniz] [went]
**Then , there was a great introducing all around , and the little Bunnies went**
然后 , 那里 曾是 一个 伟大的 介绍 全部 大约 , 和 这 小的 兔子 去
[aʊt][tuː; tə] [pleɪ] .
**out to play .**
出去 到 玩 .

然后，大家互相认识了一下，小兔子们就出去玩耍了。

[tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ə'nʌðər] ['bʌni] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] ,
**To their surprise another Bunny greeted them and said ,**
到 他们的 惊喜 其他 兔子 问候 他们 和 说 ,

令他们惊讶的是，另一只兔子向他们打招呼并说道：

“ [aɪ]['ɔːf(ə)n] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪm] ,
**“ I often sing a little rhyme ,**
“ 我 经常 唱歌 一个 小的 韵 ,

我经常唱一首小童谣，

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] , ['tedi] [ɑːn] [taɪm] .
**I am your friend , Teddy On Time .**
我 是 你的 朋友 , 泰迪 在 时间 .

我是你的朋友，准时泰迪。

” [ðen] ['prɪti] ['bʌni] [ænd; ənd] ['helθi] ['bʌni] [kraɪd] ,
**” Then Pretty Bunny and Healthy Bunny cried ,**
” 然后 漂亮的 兔子 和 健康 兔子 哭 ,

“然后漂亮兔子和健康兔子哭了起来，

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
**“ How do you do ?**
“ 如何 做 你 做 ?

“你好吗?

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
**How do you do ?**
如何 做 你 做 ?

你好吗?

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ðæt] [bʊk] [ɑːr; ər] [truː] ;
**The stories in that book are true ;**
这 故事 在 那 书 是 真的 ;

那本书里的故事都是真实的;

['pɑːli] [pɪk] - [ˌaɪ 'tiː] - [ʌp] [ænd; ənd] ['tedi]
**Polly Pick - It - Up and Teddy**
波莉 挑选 - 它 - 向上 和 泰迪

波莉·皮克伊特-阿普和泰迪

[ɑːn] [taɪm] ,
**On Time ,**
在 时间 ,

准时，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [ɪn] ['evri] [klaɪm] .
**You are well known in every clime .**
你 是 出色地 已知 在 每一个 气候 .

你在各地都很有名。

" [ðoʊz] [fɔːr] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] ['bʌniz] [pleɪd] [bɔːl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
**" Those four cute little Bunnies played ball until it was time for dinner .**
" 那些 四 可爱的 小的 兔子 玩 球 直到 它 曾是 时间 为了 晚餐 .

"那四只可爱的小兔子玩球玩到吃晚饭的时间。"

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 116 ]**
[ 页 - ]

[第116页]

['tʃæptər] [eks] .
**CHAPTER X .**
章 X .

第十章

['kʌmpəni] ['mænərz]
**COMPANY MANNERS**
公司 礼仪

公司礼仪

" ['kʌmpəni] ['mænərz] [juːl] [nɑːt] [rɪ'gret] ,
**" Company manners you'll not regret ,**
" 公司 礼仪 你会 不是 后悔 ,

"让你不会后悔的公司礼仪，

[ɪf] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] , " [sed] [ænt] ['etɪkət] ;
**If you learn to behave , " said Aunt Etiquette ;**
如果 你 学习 到 表现 , " 说 阿姨 礼仪 ;

"如果你学会举止得体，"礼仪阿姨说；

" [æt; ət] [hoʊm] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gʊd] ['mænərz] , [juː; jʊ] [siː] ,
**" At home if you have good manners , you see ,**
" 在 家 如果 你 有 好的 礼仪 , 你 看 ,

"在家如果你举止得体，你会发现，

[juːl] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'heɪv] [wel] [ɪn] ['kʌmpəni] .
**You'll also behave well in company .**
你会 还 表现 出色地 在 公司 .

你在公司里也会表现得很好。

" ['æftər] ['dɪnər] ['ʌŋk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] ,
**" After dinner Uncle Education began to talk ,**
" 后 晚餐 叔叔 教育 开始 到 讲话 ,

晚饭后，教育叔叔开始讲话，

" [tuː; tə] [prə'moʊt] [gʊd] [helθ] [ɪz] [maɪ] [voʊ'keɪʃ(ə)n] ,
**" To promote good health is my vocation ,**
" 到 推动 好的 健康 是 我的 职业 ,

"促进健康是我的使命，

[aɪm] ['bɪzi] ， ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
**I'm busy , ” said Uncle Education ;**
我是 忙碌的 ， ” 说 叔叔 教育 ;

“我很忙，”教育叔叔说；

“ [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ， [tuː] ， [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ，
**“ Good English , too , now as a rule ,**
“ 好的 英语 ， 也 ， 现在 作为 一个 规则 ，

“现在一般来说，英语也很好。”

[aɪ] [tiːtʃ] [æt; ət][hoʊm] ， [ə'brɔːd] ， [ɪn] [skuːl] ;
**I teach at home , abroad , in school ;**
我 教 在 家 ， 国外 ， 在 学校 ;

我在国内、国外、学校都教书；

[ðə; ði]['aʊərz] [pæs] [ɑːn] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [swɪft] ，
**The hours pass on , I must be swift ,**
这 小时 经过 在 ， 我 必须 是 迅速 ，

时间一分一秒地过去，我必须抓紧时间。

[aɪv] ['meni] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn] [θrɪft] .
**I've many lessons to teach in thrift .**
我已经 许多 课程 到 教 在 节约 .

我在节俭方面有很多经验可以分享。

” [ðə; ði] ['bʌniz] ['wɪspəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ，
**” The Bunnies whispered a little among themselves ,**
” 这 兔子 低声说道 一个 小的 之中 他们自己 ，

兔子们低声交谈着，

[fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [juːst] [soʊ] ['meni] [bɪg][wɜːrdz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd]
**for Uncle Education used so many big words they could not understand**
为了 叔叔 教育 用过的 所以 许多 大的 字 他们 可以 不是 理解

教育大叔用了太多他们听不懂的词汇

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 117 ]**
[ 页 - ]

[第117页]

[ɔːl][hiː; hi] [sed] .
**all he said .**
全部 他 说 .

他说的这些。

[ænt] ['etɪkət] [spoʊk] ['kwaɪətli][tuː; tə] ['pɑːli] [pɪk] - [ˌaɪ 'tiː] - [ʌp] ， [huː] ['wɪspəd] [mɔːr] [ðæn; ðən]
**Aunt Etiquette spoke quietly to Polly Pick - It - Up , who whispered more than**
阿姨 礼仪 辐 悄悄 到 波莉 挑选 - 它 - 向上 ， WHO 低声说道 更多的 比
[ðə; ði][rest] .
**the rest .**
这 休息 .

礼仪阿姨轻声细语地和拾东西的波莉说话，波莉说话的声音比其他人都小。

[ʃiː; ʃi] [sed] ，
**She said ,**
她 说 ，

她说，

“ [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['kʌmpəni] ，
**“ When we are in company ,**
“ 什么时候 我们 是 在 公司 ，

“当我们在一起的时候，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['lɪs(ə)n] [rɪ'spektfəli] .
**We should listen respectfully .**
我们 应该 听 尊敬 .

我们应该认真倾听。

" [dʒʌst] [ðen] ['tedi] [ɑːn] [taɪm] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] ,
**" Just then Teddy On Time left the room without asking to be excused ,**
" 只是 然后 泰迪 在 时间 左边 这 房间 没有 问 到 是 已原谅 ,

就在这时，泰迪·昂·蒂米未经允许就离开了房间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] .
**and he slammed the door after him .**
和 他 猛烈抨击 这 门 后 他 .

然后他砰地一声关上了门。

['ʌŋk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðen] [sed] ,
**Uncle Education then said ,**
叔叔 教育 然后 说 ,

教育叔叔接着说道：

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪŋz] ,
**" There's something often to me sings ,**
" 有 某物 经常 到 我 唱歌 ,

"我常常会听到一些歌声，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['mænərz] [ɪn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ;
**We should have manners in little things ;**
我们 应该 有 礼仪 在 小的 事物 ;

我们在小事上也应该有礼貌；

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [sed] [ðɪs] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,
**I've often said this thing before ,**
我已经 经常 说 这 事物 前 ,

我以前经常说这句话，

[wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə]['kwaɪətli][kloʊz][ə; eɪ] [dɔːr] .
**We can learn to quietly close a door .**
我们 能 学习 到 悄悄 关闭 一个 门 .

我们可以学会轻轻地关上门。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 118 ]**
" [ 页 - ]

"[第 118 页]

[wen] ['tedi] [ɑːn] [taɪm] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [huː]
**When Teddy On Time came back he walked in front of Uncle Education who**
什么时候 泰迪 在 时间 来了 后退 他 步行 在 正面 的 叔叔 教育 WHO
[ri'mɑːkt] ['kwaɪətli] ,
**remarked quietly ,**
评论 悄悄 ,

当泰迪准时回来时，他走到教育叔叔前面，教育叔叔平静地说：

" [seɪ] - [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] - , [læd] [ɔːr] [læs] ,
**" Say ' EXCUSE ME ' , lad or lass ,**
" 说 - 原谅 我 - , 小伙子或者 小姐 ,

"请说'对不起'，小伙子或姑娘。"

[wen] [ɪn] [frʌnt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [pæs] .
**When in front you have to pass .**
什么时候 在 正面 你 有 到 经过 .

前面的人必须超车。

" ['pɑːli] [pɪk] - [ˌaɪ 'tiː] - [ʌp] [wʌz; wəz] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Polly Pick - It - Up was very bright and she said ,**
" 波莉 挑选 - 它 - 向上 曾是 非常 明亮的 和 她 说 ,

"波莉·皮克伊特·阿普非常聪明，她说，

" [aɪ] [kæn; kən] [tiːtʃ] [wʌn] ['les(ə)n] [suːn] ,
" **I can teach one lesson soon ,**
" 我 能 教 一 课 很快 ,

"我很快就能教一堂课了，

[raɪz] [wen] ['eni] [wʌn] ['entərz] [ðə; ði] [ruːm] .
**Rise when any one enters the room .**
上升 什么时候 任何 一 进入 这 房间 .

任何人进入房间时都要起立。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
" **[ Pg 119 ]**
" [ 页 - ]

"[第 119 页]

['ʌŋk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [sed] [ɪf] [wiː; wi] ['præktɪs] [gʊd] ['mænərz] ['evri] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə]
**Uncle Education said if we practise good manners every day we will not need to**
叔叔 教育 说 如果 我们 实践 好的 礼仪 每一个 天 我们 将要 不是 需要 到
[θɪŋk] [ə'baʊt] ['mænərz] [pər'tɪkjələrli] [wen] ['vɪzɪtər] [kʌm] .
**think about manners particularly when visitors come .**
思考 关于 礼仪 特别 什么时候 访客 来 .

教育叔叔说，如果我们每天都养成良好的礼仪习惯，那么当有客人来访时，我们就无需再考虑礼仪问题了。

[wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst] ['nætʃ(ə)rəli] [biː; bi] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [gʊd] ['mænərz] ['ɔːlweɪz] .
**We will just naturally be polite and have good manners always .**
我们 将要 只是 自然 是 有礼貌的 和 有 好的 礼仪 总是 .

我们自然而然就会彬彬有礼，举止得体。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['poʊstmən] [brɔːt] [tuː] ['letərz] .
**At this very minute the postman brought two letters .**
在 这 非常 分钟 这 邮差 带来 二 信件 .

就在这时，邮递员送来了两封信。

[wʌn] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['ʌŋk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [skuːl] ,
**One was for Uncle Education saying he was needed at once in school ,**
一 曾是 为了 叔叔 教育 说 他 曾是 需要 在 一次 在 学校 ,

其中一条是写给教育叔叔的，说学校急需他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [oʊld] ['mʌðər] [bʌn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['fɑːðər] [bʌn] [wʊd] [kɔːl]
**and the other was from Old Mother Bun saying that Father Bun would call**
和 这 其他 曾是 从 老的 母亲 包子 说 那 父亲 包子 会 称呼
[nekst] [deɪ] [fɔːr; fər] ['prɪti] ['bʌni] [ænd; ənd] ['helθi] ['bʌni] ,
**next day for Pretty Bunny and Healthy Bunny ,**
下一个 天 为了 漂亮的 兔子 和 健康 兔子 ,

另一条信息来自兔妈妈，说兔爸爸第二天会来接漂亮兔和健康兔。

[fɔːr; fər] ['helθi] ['bʌni] [hæd; həd] [steɪd] [ɑːn] [æz; əz] [ænt] ['etɪkət] [hæd; həd] [pə'laɪtli] [æskt]
**for Healthy Bunny had stayed on as Aunt Etiquette had politely asked**
为了 健康 兔子 有 入住 在 作为 阿姨 礼仪 有 礼貌地 问
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] .
**him to .**
他 到 .

健康兔之所以留了下来，是因为礼仪阿姨礼貌地请他留下来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 120 ]**
[ 页 - ]

[第120页]

['prɪti] ['bʌni] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ,
**Pretty Bunny sat down and cried out ,**
漂亮的 兔子 卫星 向下 和 哭 出去 ,

漂亮的小兔子坐了下来，哭了起来。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [wer] [ə; eɪ] [kli:n] [dres] , [aɪ] ['hævnt] [ə'nʌðər] ;
**“ I can't wear a clean dress , I haven't another ;**
“ 我 不能 穿 一个 干净的 裙子 , 我 还没有 其他 ;

“我没有干净的裙子穿，因为我没有别的裙子了；

[aɪ] ['nevər] [toʊld] [maɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə] ['mʌðər] ;
**I never told my misfortune to mother ;**
我 绝不 讲述 我的 不幸 到 母亲 ;

我从未向母亲诉说我的不幸遭遇；

[wɪl] ['bʌni] [bræg] ['nevər] , ['nevər] [kʌm]
**Will Bunny Brag never , never come**
将要 兔子 吹牛 绝不 , 绝不 来

兔子吹牛永远不会来

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔ:st] [su:t] - [keɪs] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊm] ?
**With my lost suit - case to take home ?**
和 我的 丢失的 套装 - 案件 到 拿 家 ?

我该把丢失的行李箱带回家吗?

” [noʊ] [wʌn] ['ænsər] [ðɪs] [fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊ] [wʌn] [nu:] [wer] ['bʌni] [bræg] [wʌz; wəz] .
**” No one answered this for , of course , no one knew where Bunny Brag was .**
” 不 一 回答 这 为了 , 的 课程 , 不 一 知道 在哪里 兔子 吹牛 曾是 .

“当然，没有人回答这个问题，因为没有人知道邦尼·布拉格在哪里。”

['ʌŋk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [sed] [ɪf] [hi:; hi] ['tʃænst] [tu:; tə]
**Uncle Education shook hands with all his friends and said if he chanced to**
叔叔 教育 摇晃 双手 和 全部 他的 朋友们 和 说 如果 他 偶然 到
[mi:t] ['bʌni] [bræg] [hi:; hi] [wʊd] [də'rekt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ænt] - [haʊs] .
**meet Bunny Brag he would direct him to Aunt Etiquette's house .**
见面 兔子 吹牛 他 会 直接的 他 到 阿姨 - 房子 .

教育叔叔和所有朋友握手，并说如果他碰巧遇到吹牛兔，他会指引他去礼仪阿姨家。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ænt] ['etɪkət] ,
**He said to Aunt Etiquette ,**
他 说 到 阿姨 礼仪 ,

他对礼仪阿姨说：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] ;
**“ I think you are a near relation ;**
“ 我 思考 你 是 一个 靠近 关系 ;

我认为你们是近亲；

[gʊd] [baɪ] , [sez] ['ʌŋk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
**Good bye , says Uncle Education .**
好的 再见 , 说道 叔叔 教育 .

教育叔叔说：再见了。

” [ænt] ['etɪkət] [beɪd] [hɪm; ɪm]
**” Aunt Etiquette bade him**
” 阿姨 礼仪 巴德 他

“礼仪阿姨吩咐他

[gʊd] [baɪ] ; [ðen] ['pɑ:li] [pɪk] - [ˌaɪ 'ti:] - [ʌp] [sed] ,
**good bye ; then Polly Pick - It - Up said ,**
好的 再见 ; 然后 波莉 挑选 - 它 - 向上 说 ,

再见；然后波莉·皮克伊特·阿普说道：

“ [aɪ] , [tuː] , [mʌst; məst]['træv(ə)l][ɑːn][maɪ] [wei] ;
**“ I , too , must travel on my way ;**
“ 我 , 也 , 必须 旅行 在 我的 方式 ;

“我也必须继续我的旅程;

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [steɪ] .
**I thank you for a pleasant stay .**
我 感谢 你 为了 一个 令人愉快的 停留 .

感谢您提供的愉快住宿体验。

” ['tedi] [ɑːn] [taɪm] [sed] ,
**” Teddy On Time said ,**
” 泰迪 在 时间 说 ,

“泰迪·昂·蒂姆”说道:

“ [aɪv] ['lɜːrnɪd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪl] [nɑːt] [fər'get] ;
**“ I've learned some things I'll not forget ;**
“ 我已经 学习 一些 事物 患病的 不是 忘记 ;

“我学到了一些我永远不会忘记的东西;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 礼貌的兔子(Polite bunny)
# 第4/4页

[gʊd] [baɪ] , [dɪr] [oʊld] [ænt] ['etɪkət] .
**Good bye , dear Old Aunt Etiquette .**
好的 再见 , 亲爱的 老的 阿姨 礼仪 .

再见了，亲爱的老礼仪阿姨。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] ['bʌni]
**" Here I Am , the Good Luck Bunny**
" 这里 我 是 , 这 好的 运气 兔子

"我就是幸运兔！"

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 121 ]**
[ 页 - ]

[第121页]

[ðen] ['prɪti] ['bʌni] [ænd; ənd] ['helθi] ['bʌni] [ænd; ənd] [ænt] ['etɪkət] [wɜːr; wər] [left] [tə'geðər] ,
**Then Pretty Bunny and Healthy Bunny and Aunt Etiquette were left together ,**
然后 漂亮的 兔子 和 健康 兔子 和 阿姨 礼仪 是 左边 一起 ,
[ænd; ənd] ['prɪti] ['bʌni] [sed] ,
**and Pretty Bunny said ,**
和 漂亮的 兔子 说 ,

然后，漂亮兔、健康兔和礼仪阿姨还待在一起，漂亮兔说：

" [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [riːd] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] ['stɔːri] , [ænt] ['etɪkət] ?
**" Won't you please read us another story , Aunt Etiquette ?**
" 惯于 你 请 读 我们 其他 故事 , 阿姨 礼仪 ?

"礼仪阿姨，您能不能再给我们讲一个故事？"

" [ænt] ['etɪkət] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [ə'baʊt] " [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] ['bʌni] .
**" Aunt Etiquette said , " I will read you a short story about " The Good Luck Bunny .**
" 阿姨 礼仪 说 , " 我 将要 读 你 一个 短的 故事 关于 " 这 好的 运气 兔子 .
"
**"**
"

礼仪阿姨说："我将为你朗读一个关于'幸运兔'的短篇故事。"

" [wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [lʌk] ['bʌni] .
**" Once upon a time there was a Good Luck Bunny .**
" 一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 好的 运气 兔子 .

从前有一只幸运兔。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .
**She got up every morning with a smiling face and was polite to every one .**
她 得到 向上 每一个 早晨 和 一个 微笑 脸 和 曾是 有礼貌的 到 每一个 一 .

她每天早上都面带微笑地起床，对每个人都彬彬有礼。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['betər]
**She always said she had better**
她 总是 说 她 有 更好的

她总是说她有更好的选择。

['ænsər] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['letər] ;
**Answer every single letter ;**
回答 每一个 单身的 信 ;

请务必回答每一个字母;

[ʃiː; ʃi] ['trævld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,
**She travelled over and over again ,**
她 旅行 超过 和 超过 再次 ,

她一次又一次地旅行，

[ænd; ənd][hæd; həd] [gʊd] ['mænərz] [ɑːn][ðə; ði][treɪn] ;
**And had good manners on the train ;**
和 有 好的 礼仪 在 这 火车 ;

在火车上也很有礼貌；

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [kept][hɜːr; hər][bed] - [ruːm] [niːt] ,
**She always kept her bed - room neat ,**
她 总是 保留 她 床 - 房间 整洁的 ,

她总是把卧室收拾得井井有条。

[tuː; tə]['entər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [triːt] ;
**To enter it was quite a treat ;**
到 进入 它 曾是 相当 一个 对待 ;

能够进入其中真是一种享受；

[æt; ət][ðə; ði]['teɪbl] , [æt; ət][hoʊm] , [ɪn] [skuːl] ,
**At the table , at home , in school ,**
在 这 桌子 , 在 家 , 在 学校 ,

在餐桌旁，在家里，在学校里

[pə'laɪtnəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ruːl] .
**Politeness was to her the rule .**
礼貌 曾是 到 她 这 规则 .

对她来说，礼貌是准则。

[ʃiː; ʃi] [met] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [kwaɪt] [swiːt] ,
**She met you with a smile quite sweet ,**
她 遇见 你 和 一个 微笑 相当 甜的 ,

她带着甜美的笑容迎接你，

[ænd; ənd][hæd; həd] [gʊd] ['mænərz] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,
**And had good manners on the street ,**
和 有 好的 礼仪 在 这 街道 ,

并且在街上举止得体。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['fʌni] ,
**And though we thought her name was funny ,**
和 尽管 我们 想法 她 姓名 曾是 有趣的 ,

虽然我们觉得她的名字很有趣，

[wiː; wi]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ [gʊd] [lʌk] ['bʌni] .
**We always called her “ Good Luck Bunny .**
我们 总是 称为 她 “ 好的 运气 兔子 .

我们一直叫她“幸运兔”。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 122 ]**
” [ 页 - ]

“[第 122 页]

[wʌn] [deɪ] [gʊd] [lʌk] ['bʌni] [stʌbd] [hɜːr; hər][toʊ][ænd; ənd] [fel] .
**One day Good Luck Bunny stubbed her toe and fell .**
一 天 好的 运气 兔子 桩 她 脚趾 和 跌倒 .

有一天，幸运兔不小心踢到了脚趾，摔倒了。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] ['kwɪkli] ['seɪɪŋ] ,
**She got up quickly saying ,**
她 得到 向上 迅速地 说 ,

她迅速起身，说道：

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [breɪv] , - [twɪl] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [lʌk] ,
**“ I will be brave , ' twill bring me luck ,**
“ 我 将要 是 勇敢的 , - 斜纹布 带来 我 运气 ,

“我会勇敢，这会给我带来好运。”

[ænd; ənd] [ðæts] [əˈnʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] [plʌk] .
**And that's another name for PLUCK .**
和 那就是 其他 姓名 为了 采摘 .

这就是 PLUCK 的另一个名字。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kraɪ][ə; eɪ][bɪt][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn]
**” As she did not cry a bit her eyes were bright and she looked down**
” 作为 她 做过 不是 哭 一个 少量 她 眼睛 是 明亮的 和 她 看起来 向下
[ænd; ənd] [sɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʌbd] [hɜːr; hər][toʊ][ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] ,
**and saw she had stubbed her toe on a bright ,**
和 锯 她 有 桩 她 脚趾 在 一个 明亮的 ,

她一滴眼泪也没哭，眼睛闪闪发亮，低头一看，发现自己的脚趾撞到了一个亮晶晶的东西上。

[ˈʃaɪnɪŋ] [ˈdɑːlər] , [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp] .
**shining dollar , so she had money enough to take a trip .**
灼灼 美元 , 所以 她 有 钱 足够的 到 拿 一个 旅行 .

她手里拿着一美元，所以她有足够的钱去旅行。

” [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] ,
**” At this very minute in the reading of the story ,**
” 在 这 非常 分钟 在 这 阅读 的 这 故事 ,

“就在阅读故事的这一刻，

[ˈhelθi] [ˈbʌniz] [aɪz] [gruː] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [tiː] - [kʌps] , [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈbʌniz]
**Healthy Bunny's eyes grew as big as tea - cups , and Pretty Bunny's**
健康 兔子的 眼睛 生长 作为 大的 作为 茶 - 杯子 , 和 漂亮的 兔子的

健康兔的眼睛变得像茶杯一样大，漂亮兔的眼睛也变得像茶杯一样大。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 123 ]**
[ 页 - ]

[第123页]

[aɪz] [gruː] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ˈsɔːsəz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [ˈsɪŋɪŋ] [dɪˈstɪŋktli] ,
**eyes grew as big as saucers , for they all heard some one singing distinctly ,**
眼睛 生长 作为 大的 作为 碟子 , 为了 他们 全部 听到 一些 一 歌唱 明显地 ,

他们都瞪大了眼睛，因为他们都清楚地听到有人在唱歌。

- [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈfʌni] ,
**' Ha , ha , ha , it is so funny ,**
- 哈 , 哈 , 哈 , 它 是 所以 有趣的 ,

哈哈哈哈，真是太搞笑了！

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] , [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ˈbʌni] - .
**I am here , the Good Luck Bunny ' .**
我 是 这里 , 这 好的 运气 兔子 - .

我来了，我是幸运兔。

” [æz; əz][ðə; ði]['stɔːri] ['endɪd] , [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] ['bʌni] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [step] .
**” As the story ended , there stood the Good Luck Bunny on the door step .**
” 作为 这 故事 结束 , 那里 站立 这 好的 运气 兔子 在 这 门 步 .

故事的结尾，幸运兔就站在门口。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] , [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd]

| She | brought | good | luck | to | every | one | wherever | she | went | , | so | they | were | delighted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 带来 | 好的 | 运气 | 到 | 每一个 | 一 | 无论 | 她 | 去 | ，所以 | 他们 | 是 | 高兴极了 | |

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

| to | see | her | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 她 | . |

她走到哪里都给每个人带来好运，所以大家都很高兴见到她。

[nekst] [keɪm] [oʊld] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bʌn] [tə'geðər] .

| Next | came | Old | Father | and | Mother | Bun | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 来了 | 老的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 包子 | 一起 | . |

接下来是老爸和老妈一起出场。

[sed] [oʊld] ['mʌðər] [bʌn] ,

| Said | Old | Mother | Bun | , |
|---|---|---|---|---|
| 说 | 老的 | 母亲 | 包子 | , |

老妈包说道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [ænt] ['etɪkət]

| “ | I | wish | to | thank | Aunt | Etiquette |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 到 | 感谢 | 阿姨 | 礼仪 |

“我要感谢礼仪阿姨

[fɔːr; fər] [ker] [ʌv; əv] ['prɪti] ['bʌni] ;

| For | care | of | Pretty | Bunny | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 关心 | 的 | 漂亮的 | 兔子 | ; |

照顾漂亮兔子；

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [brɔːt] [ænt] ['etɪkət]

| To | - | day | I | brought | Aunt | Etiquette |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 我 | 带来 | 阿姨 | 礼仪 |

今天我带来了礼仪阿姨

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːt][ʌv; əv] ['hʌni] .

| A | little | pot | of | honey | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 锅 | 的 | 蜂蜜 | . |

一小罐蜂蜜。

” [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [oʊld] ['mʌðər] [bʌn] [lʊkt] [æt; ət] ['prɪti] ['bʌniz] [sɔɪld] [dres] .

| ” | At | this | very | minute | Old | Mother | Bun | looked | at | Pretty | Bunny's | soiled | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 非常 | 分钟 | 老的 | 母亲 | 包子 | 看起来 | 在 | 漂亮的 | 兔子的 | 脏的 | 裙子 | . |

就在这时，老兔妈妈看到了漂亮兔子的脏衣服。

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

| She | said | , |
|---|---|---|
| 她 | 说 | , |

她说，

“ ['prɪti] ['bʌni] , [raɪt] [naʊ] , [aɪ] [ges] ,

| “ | Pretty | Bunny | , | right | now | , | I | guess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 漂亮的 | 兔子 | , | 正确的 | 现在 | , | 我 | 猜测 | , |

“漂亮兔子，现在，我想是吧。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [dres] .

| You | had | better | go | and | change | your | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 更好的 | 去 | 和 | 改变 | 你的 | 裙子 | . |

你最好去换件衣服。

” ['prɪti] ['bʌni] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [sterz] .

| ” | Pretty | Bunny | started | up | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 漂亮的 | 兔子 | 开始 | 向上 | 楼梯 | . |

“漂亮兔子开始上楼了。”

[wen]
**When**
什么时候

什么时候

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 124 ]**
[ 页 - ]

[第124页]

[ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][step][ʌv; əv][ðə; ði] [ster] - [keɪs] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
**she got to the top step of the stair - case , she did not know what to do ,**
她 得到 到 这 顶部 步 的 这 楼梯 - 案件 , 她 做过 不是 知道 什么 到 做 ,

她走到楼梯顶端，却不知所措。

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [kliːn] [dres] [tuː; tə][pʊt][ɑːn] .
**for , of course , she had no clean dress to put on .**
为了 , 的 课程 , 她 有 不 干净的 裙子 到 放 在 .

当然，她没有干净的衣服可以换。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] ['bʌni] ['bɔɪz] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði][suːt] - [keɪs] .
**There were only Bunny Boy's clothes in the suit - case .**
那里 是 仅有的 兔子 男孩们 衣服 在 这 套装 - 案件 .

行李箱里只有兔子男孩的衣服。

[ðə; ði] [gʊd] [lʌk] ['bʌni] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
**The Good Luck Bunny followed her and whispered ,**
这 好的 运气 兔子 随后 她 和 低声说道 ,

幸运兔跟在她身后，低声说道：

“ [naʊ] [pliːz] [dəunt][kraɪ] , [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [plʌk] ,
**“ Now please don't cry , have a little pluck ,**
“ 现在 请 不 哭 , 有 一个 小的 采摘 ,

“现在请别哭了，坚强点。”

[aɪv] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [gʊd] [lʌk] .
**I've really come to bring Good Luck .**
我已经 真的 来 到 带来 好的 运气 .

我此行的目的是带来好运。

” [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kiː] [raʊnd] ['prɪti] ['bʌniz] [nek] [ænd; ənd] ['skæmpəd] [daʊn] [sterz] .
**” She slipped a little key round Pretty Bunny's neck and scampered down stairs .**
” 她 滑倒了 一个 小的 钥匙 圆形的 漂亮的 兔子的 脖子 和 四处逃窜 向下 楼梯 .

她把一把小钥匙挂在漂亮兔子的脖子上，然后飞快地跑下楼。

[æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] ['prɪti] ['bʌni] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] .
**At that minute Pretty Bunny got up and went into her room .**
在 那 分钟 漂亮的 兔子 得到 向上 和 去 进入 她 房间 .

就在这时，漂亮兔子起身走进了自己的房间。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [siː] [bʌt; bət] ['bʌni] [bræg] ['kʌmɪŋ] [ðæt]
**She looked out the window and what should she see but Bunny Brag coming that**
她 看起来 出去 这 窗户 和 什么 应该 她 看 但 兔子 吹牛 未来 那
[wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɔːst] [suːt] - [keɪs] .
**way with the long lost suit - case .**
方式 和 这 长的 丢失的 套装 - 案件 .

她向窗外望去，只见邦妮·布拉格提着那只丢失已久的行李箱朝这边走来。

[ðə; ði] [gʊd] [lʌk] ['bʌni] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] [kiː] .
**The Good Luck Bunny had given her the key .**
这 好的 运气 兔子 有 给定 她 这 钥匙 .

幸运兔给了她钥匙。

['prɪti] ['bʌni] [ræn][aʊt][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ænd; ənd][met][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][glæd] ,

| Pretty | Bunny | ran | out | the | back | door | and | met | him | and | they | were | glad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 兔子 | 跑 | 出去 | 这 | 后退 | 门 | 和 | 遇见 | 他 | 和 | 他们 | 是 | 高兴的 | , |

漂亮的小兔子从后门跑出来迎接他，他们都很高兴。

[ɪn'di:d] , [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [su:t] - ['keɪsɪz] .

| indeed | , | to | exchange | suit | - | cases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 到 | 交换 | 套装 | - | 案例 | . |

确实，是为了交换行李箱。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['brægɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][soʊ][hi:; hi] [sed] ,

| He | could | not | help | bragging | a | little | so | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 帮助 | 吹嘘 | 一个 | 小的 | 所以 | 他 | 说 | , |

他忍不住有点炫耀，于是说道：

“ [maɪ] [kloʊðz] [ɑ:r; ər] ['betər] ['eni] [wei]

| “ | My | clothes | are | better | any | way |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 衣服 | 是 | 更好的 | 任何 | 方式 |

我的衣服无论如何都更好

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 125 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第125页]

[ðæn; ðən] [jɔ:rz] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [seɪ] [gʊd] [deɪ] .

| Than | yours | , | so | I | will | say | good | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 你的 | , | 所以 | 我 | 将要 | 说 | 好的 | 天 | . |

比你的好，所以我就说再见吧。

” [ɔ:f] [hi:; hi] [went] .

| ” | Off | he | went | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 离开 | 他 | 去 | . |

他走了。

[bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [krept] ['prɪti] ['bʌni] [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [freʃ] [dres] [ænd; ənd][sʌn] -

| Back | into | the | house | crept | Pretty | Bunny | and | put | on | a | fresh | dress | and | sun | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 进入 | 这 | 房子 | 悄悄地爬 | 漂亮的 | 兔子 | 和 | 放 | 在 | 一个 | 新鲜的 | 裙子 | 和 | 太阳 | - |

['bɑ:nɪt] ,

| bonnet | , |
|---|---|
| 引擎盖 | , |

漂亮兔子蹑手蹑脚地回到屋里，换上了一件干净的裙子和一顶遮阳帽。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ]

| and | to | this | day |
|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 天 |

直到今天

[oʊld] ['mʌðər] [bʌn] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [waɪ] ['prɪti] ['bʌni] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:ŋ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [dres]

| Old | Mother | Bun | does | not | know | why | Pretty | Bunny | was | so | long | changing | her | dress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 母亲 | 包子 | 做 | 不是 | 知道 | 为什么 | 漂亮的 | 兔子 | 曾是 | 所以 | 长的 | 变化 | 她 | 裙子 |

.

:

.

老兔妈妈不知道为什么漂亮兔子换衣服花了那么长时间。

[æt; ət][læst][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] [baɪ] ,

| At | last | the | time | came | to | say | good | bye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 时间 | 来了 | 到 | 说 | 好的 | 再见 | , |

终于到了说再见的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [gɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][ɔ:f] , [wen] ['prɪti] ['bʌni] [sed] ,
**and the visitors got in the buggy and started off , when Pretty Bunny said ,**
和 这 访客 得到 在 这 有缺陷的 和 开始 离开 , 什么时候 漂亮的 兔子 说 ,

游客们上了马车，出发了，这时漂亮兔子说道：

“ [oʊ] , ['mʌðər] [bʌn] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] , [aɪ][fər'gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] .
**“ Oh , Mother Bun , I must go back , I forgot something .**
“ 哦 , 母亲 包子 , 我 必须 去 后退 , 我 忘了 某物 .

“哦，邦妈，我得回去了，我忘了东西。”

” [soʊ] [ðeɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd][let] ['prɪti] ['bʌni] [goʊ] [bæk] .
**” So they stopped and let Pretty Bunny go back .**
” 所以 他们 停止 和 让 漂亮的 兔子 去 后退 .

于是他们停了下来，让漂亮兔子回去了。

[ʃi:; ʃi][ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd][kraɪd] ,
**She ran up to the mirror and cried ,**
她 跑 向上 到 这 镜子 和 哭 ,

她跑到镜子前哭了起来，

“ [aɪ]['ɔ:lmoʊst][fər'gɑ:t][ju:; jʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['fʌni] ,
**“ I almost forgot you , that was funny ,**
“ 我 几乎 忘了 你 , 那 曾是 有趣的 ,

“我差点忘了你，真好笑。”

[gʊd] [baɪ] , [gʊd] [baɪ] , ['lʊkɪŋ] - [glæs] ['bʌni] .
**Good bye , good bye , Looking - Glass Bunny .**
好的 再见 , 好的 再见 , 寻找 - 玻璃 兔子 .

再见，再见，镜中兔。

” [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ['bʌni] [smaɪld] [bæk] ['seɪɪŋ] ,
**” She smiled and the Looking - Glass Bunny smiled back saying ,**
” 她 微笑 和 这 寻找 - 玻璃 兔子 微笑 后退 说 ,

她笑了，镜中兔也回以微笑，说道：

“ [wen'evər] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][aɪ] [wɪl] [kʌm]
**“ Whenever you want me I will come**
“ 每当 你 想 我 我 将要 来

“只要你需要我，我就会来。”

[tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['mɪrər] , [naʊ] [æt; ət] [hoʊm] .
**To your own mirror , now at home .**
到 你的 自己的 镜子 , 现在 在 家 .

现在，请对着家里的镜子。

” [nekst] , ['prɪti] ['bʌni] [kɪst] [ænt] ['etɪkət] [ɑ:n][bəuθ] [tʃi:ks] , ['seɪɪŋ] ,
**” Next , Pretty Bunny kissed Aunt Etiquette on both cheeks , saying ,**
” 下一个 , 漂亮的 兔子 亲吻 阿姨 礼仪 在 两个都 脸颊 , 说 ,

“接着，漂亮兔子亲吻了礼仪阿姨的双颊，说道：

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 126 ]**
[ 页 - ]

[第126页]

“ [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [aɪl] [nɑ:t][fər'get]
**“ I've had a good time , I'll not forget**
“ 我已经 有 一个 好的 时间 , 患病的 不是 忘记

“我玩得很开心，我不会忘记。”

['lesnz; 'lesənz][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [ænt] ['etɪkət] .
**Lessons I learned from Aunt Etiquette .**
课程 我 学习 从 阿姨 礼仪 .

我从姨妈那里学到的礼仪之道。

" [nekst][ʃiː; ʃi] [piːpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][bed] - [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ,
" **Next she peeped into her bed - room and a voice greeted her ,**
" 下一个 她 偷窥 进入 她 床 - 房间 和 一个 嗓音 问候 她 ,

"接着她往卧室里瞥了一眼，一个声音向她打招呼，

" [aɪm][bed] - [ruːm] ['bʌni] , [aɪm][glæd] [juːv] [kʌm] ;
" **I'm Bed - Room Bunny , I'm glad you've come ;**
" 我是 床 - 房间 兔子 , 我是 高兴的 你已经 来 ;

"我是卧室兔，很高兴你来了；

[aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] ['riːəli] [ə'gen] [æt; ət][hoʊm] .
**I will meet you really again at home .**
我 将要 见面 你 真的 再次 在 家 .

我会在家乡再次见到你。

" ['prɪti] ['bʌni] ['ʃaʊtɪd] ,
" **Pretty Bunny shouted ,**
" 漂亮的 兔子 喊叫 ,

"漂亮兔子"喊道，"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [waɪ] ,
" **I am so happy , I can't tell why ,**
" 我 是 所以 快乐的 , 我 不能 告诉 为什么 ,

"我太高兴了，我说不出为什么。"

[bed] - [ruːm] ['bʌni] , [gʊd] [baɪ] , [gʊd] [baɪ] .
**Bed - Room Bunny , good bye , good bye .**
床 - 房间 兔子 , 好的 再见 , 好的 再见 .

卧室兔子，再见，再见。

" [nekst][ʃiː; ʃi][ræn][aʊt] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [kɔːld] [tuː; tə] ['ʃædoʊ] ['bʌni] ,
" **Next she ran out , and turning , called to Shadow Bunny ,**
" 下一个 她 跑 出去 , 和 转弯 , 称为 到 阴影 兔子 ,

"接着她跑了出去，转身喊道："

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʃaɪnɪŋ] ['mʌni] ,
" **I love you better than shining money ,**
" 我 爱 你 更好的 比 灼灼 钱 ,

我爱你胜过爱金钱。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 127 ]**
[ 页 - ]

[第127页]

[gʊd] [baɪ] , [gʊd] [baɪ] , [dɪr] ['ʃædoʊ] ['bʌni] .
**Good bye , good bye , dear Shadow Bunny .**
好的 再见 , 好的 再见 , 亲爱的 阴影 兔子 .

再见，再见，亲爱的影子兔。

" [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['bʌni] [rɪ'plaɪd] ,
" **The Shadow Bunny replied ,**
" 这 阴影 兔子 回复 ,

"影子兔回答道："

" [aɪ] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] ,
" **I make friends with every one ,**
" 我 制作 朋友们 和 每一个 一 ,

"我跟每个人都能成为朋友，

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] .
**But most of all with the shining sun .**
但 最多 的 全部 和 这 灼灼 太阳 .

但最重要的是，沐浴在灿烂的阳光下。

" [ðen] ['prɪti] ['bʌni] [kɔːld] ,
**" Then Pretty Bunny called ,**
" 然后 漂亮的 兔子 称为 ,

"然后漂亮兔子打来了电话，

" ['ekoʊ] ['bʌni] [waɪ] , [oʊ] [waɪ] , [oʊ] [waɪ] ,
**" Echo Bunny why , oh why , oh why ,**
" 回声 兔子 为什么， 哦 为什么， 哦 为什么，

"回声兔，为什么，哦，为什么，哦，为什么，

[duː][aɪ][nɑːt][faɪnd][juː; jʊ] ?
**Do I not find you ?**
做 我 不是 寻找 你 ?

我找不到你吗?

[gʊd] [baɪ] , [gʊd] [baɪ] .
**Good bye , good bye .**
好的 再见 , 好的 再见 .

再见，再见。

" ['ekoʊ] ['bʌni] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [bʌt; bət] [kɔːld] , " [gʊd] [baɪ] .
**" Echo Bunny did not appear but called , " Good bye .**
" 回声 兔子 做过 不是 出现 但 称为 , " 好的 再见 .

"回声兔没有出现，而是喊道：'再见。'"

" ['prɪti] ['bʌni] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] ['merəli] ['hoʊmwərd] .
**" Pretty Bunny climbed into the buggy and they rode merrily homeward .**
" 漂亮的 兔子 攀登 进入 这 有缺陷的 和 他们 骑 兴高采烈地 回家 .

"漂亮兔子爬进了马车，他们兴高采烈地乘车回家了。"

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['kwestʃən] [oʊld] ['fɑːðər] [bʌn] [æskt] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] [ænd; ənd] [sæt] [raʊnd]
**The very first question Old Father Bun asked when they got home and sat round**
这 非常 第一的 问题 老的 父亲 包子 问 什么时候 他们 得到 家 和 卫星 圆形的
[ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] ,
**the fire was ,**
这 火 曾是 ,

老邦恩回到家，围坐在火堆旁，问的第一个问题就是:

" [wɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] [huː] [dɛəz] ,
**" Will some one tell me now who dares ,**
" 将要 一些 一 告诉 我 现在 WHO 敢于 ,

"现在谁能告诉我谁敢....."

[huː] [went] - ['pitə] , ['pætər] - [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ?
**Who went ' pitter , patter ' on the stairs ?**
WHO 去 - 皮特 , 语调 - 在 这 楼梯 ?

谁在楼梯上发出"嗒嗒嗒"的声音?

" [oʊld] ['mʌðər] [bʌn] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ['bæskɪt]
**" Old Mother Bun took up her work basket**
" 老的 母亲 包子 采取 向上 她 工作 篮子

老妈邦拿起她的工作篮

[ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [dɪr] , [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː] .
**And said , " My dear , I forgot to ask it .**
和 说 , " 我的 亲爱的 , 我 忘了 到 问 它 .

然后他说："亲爱的，我忘了问了。"

" ['helθi] ['bʌni] [sed] , " [aɪ] [rɪ'gret]
**" Healthy Bunny said , " I regret**
" 健康 兔子 说 , " 我 后悔

健康兔说："我后悔了。"

[aɪ] ['nevər] [æskt] [ænt] ['etɪkət] .
**I never asked Aunt Etiquette .**
我 绝不 问 阿姨 礼仪 .

我从没问过阿姨礼仪方面的问题。

" ['prɪti] ['bʌni] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [soʊ] ['fʌni] ,
**" PRETTY BUNNY SAID , WITH A LAUGH SO FUNNY ,**
" 漂亮的 兔子 说 , 和 一个 笑 所以 有趣的 ,

"漂亮兔子说，笑声真好笑，"

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ekoʊ] ['bʌni] .
**" I THINK IT WAS THE ECHO BUNNY .**
" 我 思考 它 曾是 这 回声 兔子 .

"我觉得那是回声兔。"

" [-] [noʊts]
**" Transcriber's Notes**
" 转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [ðə; ði] - [laɪkt] [ðɪs] ['stɔːri] [soʊ] [wel]
**pg 66 Changed : The Bunnes liked this story so well**
页 - 已更改 : 这 - 喜欢 这 故事 所以 出色地

第66页 修改：邦尼斯一家非常喜欢这个故事

[tuː; tə] : [ðə; ði] ['bʌniz] [laɪkt] [ðɪs] ['stɔːri] [soʊ] [wel]
**to : The Bunnies liked this story so well**
到 : 这 兔子 喜欢 这 故事 所以 出色地

致：兔子们非常喜欢这个故事

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [aɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei]
**pg 75 Changed : I thing it was this way**
页 - 已更改 : 我 事物 它 曾是 这 方式

第75页已更改：我认为应该是这样

[tuː; tə] : [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei]
**to : I think it was this way**
到 : 我 思考 它 曾是 这 方式

我觉得应该是这样

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神